

Type SVP 40 B

**GPP ITALY SPA**

Via del Lavoro, 6

I-31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

GLOBAL GARDEN PRODUCTS

- IT** Aeratore / Scarificatore condotto a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI
- FR** Aérateur / Scarificateur à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION
- EN** Pedestrian controlled lawn aerator / scarifier - OPERATOR'S MANUAL
- DE** Handgeführter Rasen-Bodenbelüfter / Vertikutierer - GEBRAUCHSANWEISUNG
- NL** Lopend bediende grasmatbeluchter / verticuteermachine - GEBRUIKERSHANDLEIDING
- ES** Aireador / Escarificador conducido a pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES
- PT** Arejador / Escarificador com condutor apeado - MANUAL DE INSTRUÇÕES
- EL** Ποδοκίνητος Εδαφοαεριστής / Αναμοχλευτήρας - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
- TR** Ayak kumandalı Havalandırıcı / Kazıyıcı - KULLANIM KILAVUZU
- MK** Машина за оксигенизација / протресување на земјата којашто се управува пешки - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
- NO** Luftingsapparat / kultivator som kjøres til fots - INSTRUKSJONSBOK
- SV** Förlädda gräsluftare - BRUKSANVISNING
- DA** Plænelufter / kultivator betjent af gående personer - BRUGSANVISNING
- FI** Kävellèn ohjattavat nurmikõn ilmastimet ja rei'ityskõneet - KÄYTTÖOHJEET
- CS** Ručně vedený provzdušňovač / prořezávač trávníku - NÁVOD K POUŽITÍ
- PL** Aerator / Skaryfikator kierowany przez operatora pieszego - INSTRUKCJE OBSŁUGI
- HU** Gyalogvezetésű talajszellőztető és -lazító - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
- RU** Аэратор/Скарификатор, управляемый рядом идущим водителем - РУКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИЯМИ
- HR** Ručno upravljani prozračivač za travnjake - PRIRUČNIK ZA UPORABU
- SL** Prezračevalnik travne ruše / Rahljalnik zemlje - PRIROČNIK ZA UPORABO
- RO** Aerator / Scarificator cu împingere manuală - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
- LT** Pėsčiojo valdomas Aeratorius / Skarifikatorius - INSTRUKCIJŲ VADOVAS
- LV** Kājniekvadāms zālienu aerators / skarifikators - OPERATORA ROKASGRĀMAT
- BG** Почвен аератор/скарификатор, управляван от съпровождащ оператор - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
- ET** Käies juhitud õhustaja / kobestaja - KASUTUSJUHEND

IT **IMPORTANTE:** Leggere attentamente le prescrizioni contenute nel libretto del motore, prima di mettere in funzione il motore per la prima volta. **ATTENZIONE!** Controllare il livello dell'olio prima dell'avviamento.

FR **IMPORTANT:** Lire attentivement les consignes de sécurité contenues dans le livret du moteur avant de mettre en marche le moteur pour la première fois. **ATTENTION!** Avant de mettre en marche, contrôler le niveau de l'huile.

EN **IMPORTANT:** Before starting the motor for the first time, carefully read the instructions as set out in the engine handbook. **CAUTION!** Check oil level before starting.

DE **WICHTIG:** Ehe der Motor zum ersten Mal in Betrieb gesetzt wird, sind die im Handbuch des Motors enthaltenen Anweisungen aufmerksam zu lesen. **ACHTUNG!** Vor der Inbetriebsetzung den Stand des Öls prüfen.

NL **BELANGRIJK:** De aanwijzingen die in het motorinstructieboekje vermeld worden aandachtig doorlezen vooraleerst u de motor voor de eerste maal in gebruik neemt. **OPGELET!** Controleer het oliepeil vooraleer de motor in te schakelen.

ES **IMPORTANTE:** Leer atentamente las prescripciones contenidas en el libro del motor antes de poner en funcionamiento el motor por primera vez. **¡ATENCIÓN!** Controlar el nivel de aceite antes del arranque.

PT **IMPORTANTE:** É conveniente ter muita atenção às instruções incluídas no livrete do motor, antes de accionar o motor pela primeira vez. **ATENÇÃO!** Controlar o nível do óleo antes da partida.

EL **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες που αναφέρονται στο εγχειρίδιο του κινητήρα, πριν θέσετε τον κινητήρα για πρώτη φορά σε λειτουργία. **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού πριν την εκκίνηση.

TR **ÖNEMLİ:** Motoru ilk defa çalıştırmadan önce, motor kılavuzunda kapsanan talimatları dikkatle okuyun. **DİKKAT!** Çalıştırmadan önce yağ seviyesi kontrol edilmelidir.

MK **ВАЖНО:** Внимателно прочитајте ги дадените наводи во ова упатство за моторот пред да го ставите во функција за првпат. **ВНИМАНИЕ!** Проверете го нивото на масло пред вклучување.

NO **VIKTIG:** Les nøye instruksjonene i motorhåndboken før motoren startes for første gang. **ADVARSEL!** Sjekk oljenivået før du starter klipperen.

SV **VIKTIGT:** Läs uppmärksamt instruktionerna i motorns handbok, innan motorns sätts igång för första gången. **VARNING!** Innan start så kontrollera oljenivån.

DA **VIKTIGT:** Før motoren tages i brug for første gang, bør den medfølgende vejledning læses omhyggeligt. **ADVARSEL!** Tjek olieniveauet før start.

FI **TÄRKEÄÄ:** Lue tarkasti moottorin käyttöohjekirjan säännöt ennen kuin käynnistät moottorin ensimmäisen kerran. **VAROITUS!** Tarkista öljyn pinnan taso ennen koneen käynnistämistä.

CS **DŮLEŽITÁ INF.:** Předtím, než poprvé nastartujete motor, pročtěte si pečlivě návod k obsluze motoru. **UPOZORNĚNÍ!** Zkontrolujte hladinu oleje před uvedením stroj do chodu.

PL **WAŻNE:** Przed uruchomieniem silnika po raz pierwszy uważnie zapoznać się z instrukcją obsługi silnika. **OSTRZEŻENIE!** Sprawdzić poziom oleju przed uruchomieniem.

HU **FONTOS:** Olvassa el figyelmesen a motor használati utasításában feltüntetett előírásokat mielőtt a motort először elindítaná. **FIGYELEM!** Ellenőrizze az olaj szintjét az elindítást megelőzően.

RU **ВАЖНО:** Внимательно прочтите указания, изложенные в руководстве по эксплуатации двигателя, перед первым запуском двигателя. **ВНИМАНИЕ!** Проверить уровень масла перед запуском.

HR **VAŽNO:** Prije prvog paljenja motora, pažljivo pročitati pravila sadržana u knjižici s uputama za uporabu. **OPREZ!** Provjeriti razinu ulja prije paljenja motora.

SL **POMEMBNO:** Preden prvič vzgete motor, pazljivo preberite navodila, ki jih vsebuje knjižica motorja. **POZOR!** Predzagonom preverite nivo olja.

RO **IMPORTANT:** Citiți cu atenție instrucțiunile din manualul motorului, înainte de prima punere în funcțiune a motorului. **ATENȚIE!** Controlați nivelulul de ulei înainte de a porni mașina.

LT **SVARBU:** Prieš paleisdami variklį veikti pirmą kartą, atidžiai perskaitykite variklio knygelės nurodymus. **DĖMESIO!** Prieš jungiant patikrinkite alyvos lygį.

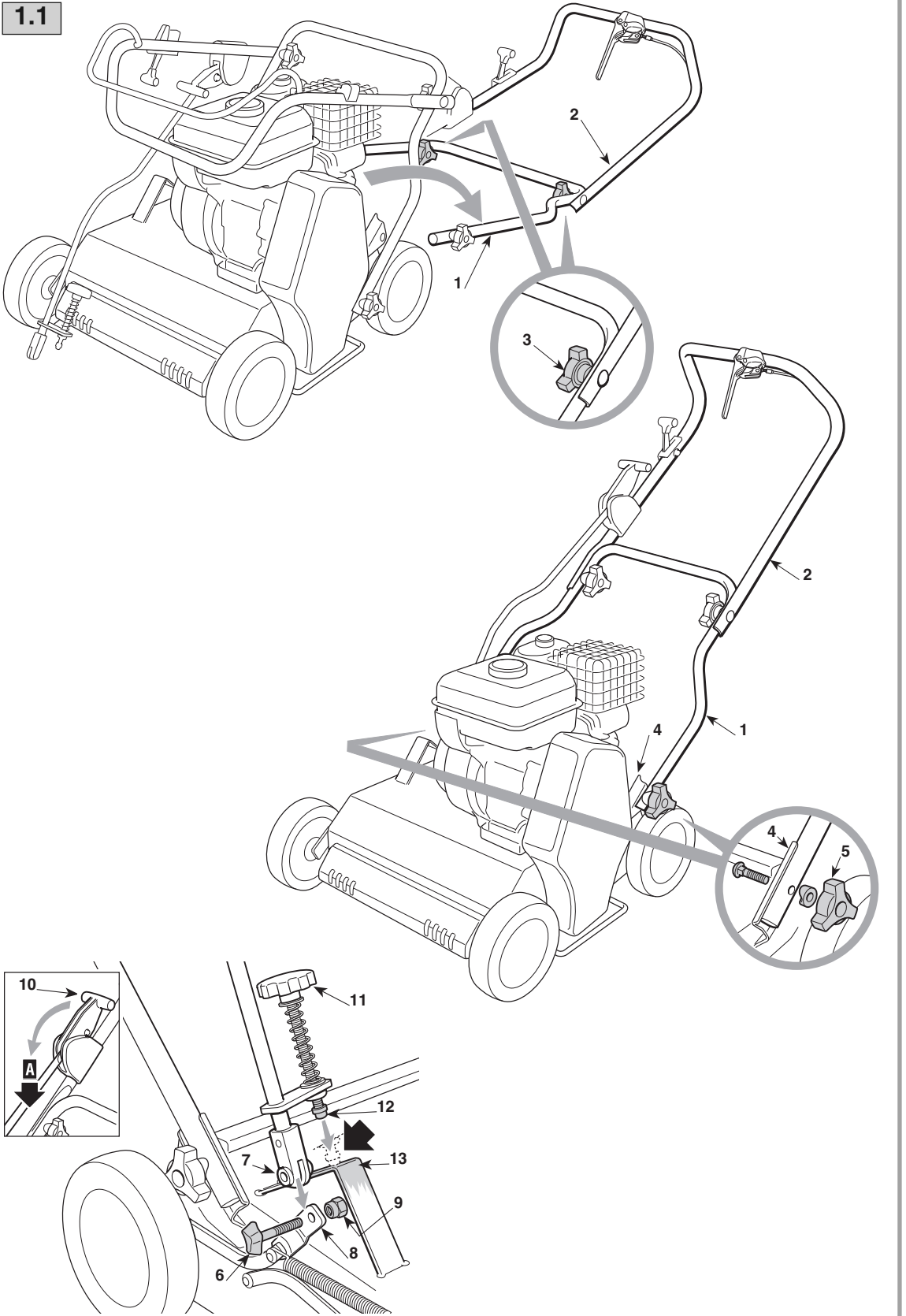
LV **SVARĪGI:** Uzmanīgi izlasiet norādījumus grāmatīņā par motoru, un tikai pēc tam pirmo reizi iedarbiniet motoru. **UZMAŅĪBU!** Pārbaudiet eļļas līmeni pirms iedarbiniet motoru.

BG **ВАЖНО:** Прочетете внимателно предписанията, съдържащи се в инструкциите на мотора, преди да го включите за първи път. **ВНИМАНИЕ!** Проверете нивото на маслото преди включване.

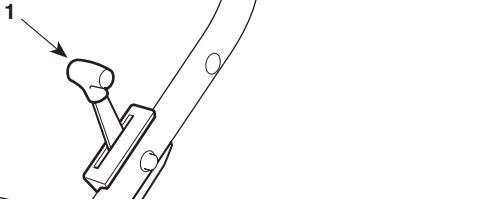
ET **OLULINE:** Enne mootori esmakordset käivitamist, lugege tähelepanelikult läbi selles raamatus olevad juhised. **ETTEVAATUST!** Enne käivitamist kontrollida õlitaset.

IT	ITALIANO - Istruzioni Originali	6 - 18
FR	FRANÇAIS - Traduction de la notice originale (Istruzioni Originali)	6 - 21
EN	ENGLISH - Translation of the original instructions (Istruzioni Originali)	7 - 24
DE	DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung (Istruzioni Originali)	7 - 27
NL	NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing (Istruzioni Originali)	8 - 30
ES	ESPAÑOL - Traducción del Manual Original (Istruzioni Originali)	8 - 33
PT	PORTUGUÊS - Tradução do manual original (Istruzioni Originali)	9 - 36
EL	ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης (Istruzioni Originali)	9 - 39
TR	TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi (Istruzioni Originali)	10 - 42
MK	МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства (Istruzioni Originali)	10 - 45
NO	NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning (Istruzioni Originali)	11 - 48
SV	SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original (Istruzioni Originali)	11 - 51
DA	DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning (Istruzioni Originali)	12 - 54
FI	SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käänös (Istruzioni Originali)	12 - 57
CS	ČESKY - Překlad původního návodu k používání (Istruzioni Originali)	13 - 60
PL	POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej (Istruzioni Originali)	13 - 63
HU	MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása (Istruzioni Originali)	14 - 66
RU	РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций (Istruzioni Originali)	14 - 69
HR	HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa (Istruzioni Originali)	15 - 72
SL	SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil (Istruzioni Originali)	15 - 75
RO	ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului (Istruzioni Originali)	16 - 78
LT	LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas (Istruzioni Originali)	16 - 81
LV	LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas (Istruzioni Originali)	16 - 84
BG	БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация (Istruzioni Originali)	17 - 87
ET	EESTI - Algpärase kasutusjuhendi tõlge (Istruzioni Originali)	17 - 90

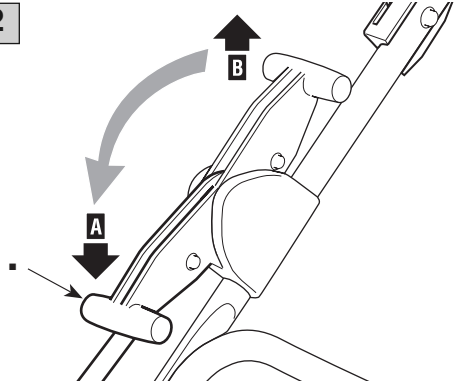
1.1



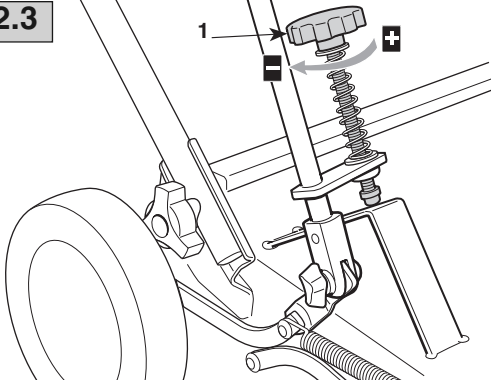
2.1



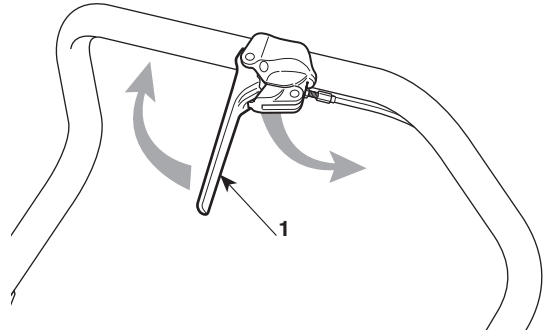
2.2



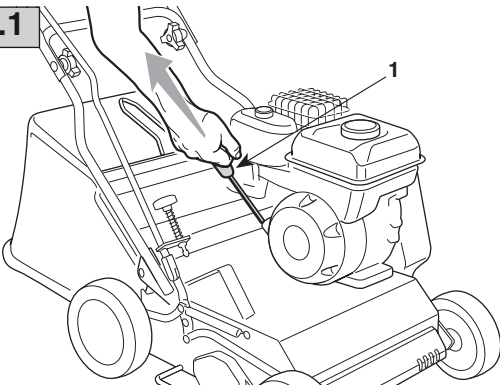
2.3



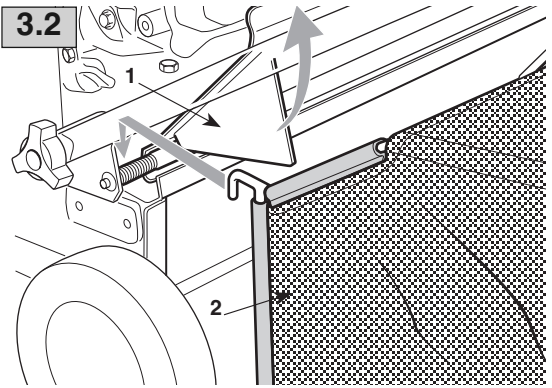
2.4



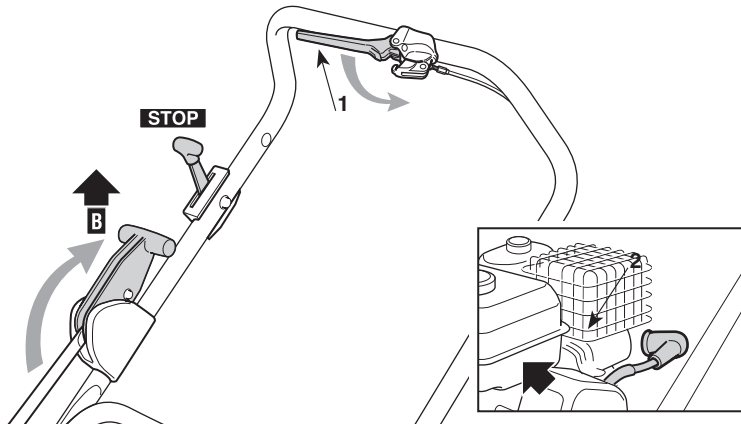
3.1



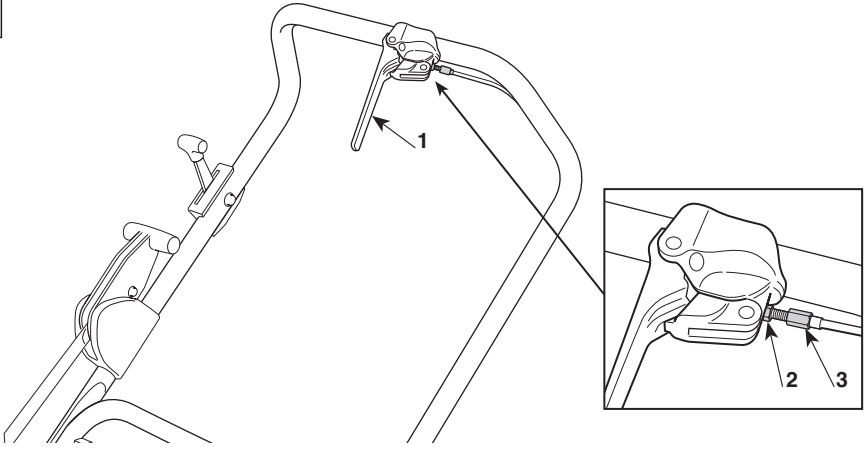
3.2

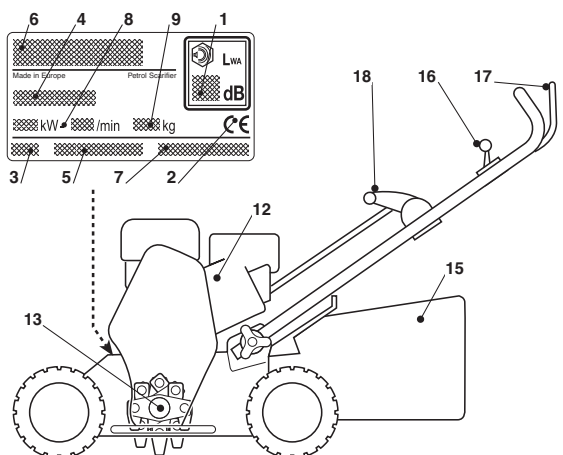


3.3



4.1





IT

ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE E COMPONENTI DELLA MACCHINA

1. Livello potenza acustica secondo la direttiva 2000/14/CE
2. Marchio di conformità secondo la direttiva 2006/42/CE
3. Anno di fabbricazione
4. Tipo di macchina
5. Numero di matricola
6. Nome e indirizzo del Costruttore
7. Codice Articolo
8. Potenza del motore e regime
9. Peso in kg

Immediatamente dopo l'acquisto della macchina, trascrivere i numeri di identificazione (3 - 4 - 5) negli appositi spazi sull'ultima pagina del manuale.

11. Manico 12. Motore 13. Rotore a rebbi (punte) 14. Parasassi
15. Sacco di raccolta 16. Comando acceleratore 17. Leva innesto rotore 18. Leva posizionamento rotore

DESCRIZIONE DEI SIMBOLI RIPORTATI SUI COMANDI (dove previsti)

21. Veloce 22. Lento 23. Arresto

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA - La vostra macchina deve essere utilizzato con prudenza. A tale scopo, sulla macchina sono stati posti dei pittogrammi, destinati a ricordarvi le principali precauzioni d'uso. Il loro significato è spiegato qui di seguito. Vi raccomandiamo inoltre di leggere attentamente le norme di sicurezza riportate nell'apposito capitolo del presente libretto. Sostituire le etichette danneggiate o illeggibili.

41. Attenzione: Leggere il libretto di istruzioni prima di usare la macchina.

42. **Rischio di tagli.** Frese in movimento. Scollegare il cappuccio della candela prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione o riparazione.
43. **Rischio di tagli.** Lame in movimento. Non introdurre mani o piedi all'interno dell'alloggiamento lama.
44. **Rischio di espulsione.** Tenere le persone al di fuori dell'area di lavoro, durante l'uso.
45. **Rischio di esposizione al rumore e alla polvere.** Indossare protezioni acustiche e occhiali di protezione.

Valori massimi di rumorosità e vibrazioni

Modello	SVP 40 B	
Livello di pressione acustica orecchio operatore (in base alla norma 81/1051/CEE)	db(A)	81
- Incertezza di misura (2006/42/CE - EN 27574)	db(A)	1,0
Livello di potenza acustica misurato (in base alla direttiva 2000/14/CE, 2005/88/CE)	db(A)	93
- Incertezza di misura (2006/42/CE - EN 27574)	db(A)	1,0
Livello di potenza acustica garantito (in base alla direttiva 2000/14/CE, 2005/88/CE)	db(A)	96
Livello di vibrazioni (in base alla norma EN 1033)	m/s ²	2,5
- Incertezza di misura (2006/42/CE - EN 12096)	m/s ²	1,0

FR

ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION ET COMPOSANTS DE LA MACHINE

1. Niveau de puissance acoustique selon la directive 2000/14/CE
2. Marquage de conformité, selon la directive 2006/42/CE
3. Année de fabrication
4. Type de machine
5. Numéro de série
6. Nom et adresse du Fabricant
7. Code article
8. Puissance du moteur et régime
9. Poids en kilogrammes

Tout de suite après l'achat de la machine, transcrire les numéros d'identification (3 - 4 - 5) dans les espaces prévus, sur la dernière page du manuel.

11. Guidon 12. Moteur 13. Rotor à dents (pointes) 14. Pare-pierres
15. Sac de ramassage 16. Commande de l'accélérateur 17. Levier d'embrayage du rotor 18. Levier de positionnement du rotor

DESCRIPTION DES SYMBOLES FIGURANT SUR LES COMMANDES (là où ils sont prévus)

21. Rapide 22. Lent 23. Arrêt

PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ - Votre machine doit être utilisée avec prudence. Dans ce but, des pictogrammes destinés à vous rappeler les principales précautions d'utilisation ont été placés sur la machine. Leur signification est expliquée ci-après. Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité données au chapitre prévu du présent manuel. Remplacer les étiquettes abîmées ou illisibles.

41. **Attention:** Lire le manuel d'instructions avant d'utiliser la machine.
42. **Risque de coupures.** Fraises en mouvement. Enlever le capuchon de la bougie et lire les instructions avant toute opération d'entretien ou de réparation.
43. **Risque de coupure.** Lames en mouvement. Ne pas introduire les mains et les pieds à l'intérieur du siège de la lame.
44. **Risque d'éjection.** Pendant l'utilisation, maintenez les personnes à l'extérieur de la zone de travail.
45. **Risque d'exposition au bruit et à la poussière.** Porter des lunettes et des protections auditives.

Valeurs maximales de bruit et de vibrations

Modèle	SVP 40 B	
Niveau de pression acoustique à l'oreille de l'opérateur (en référence à la norme 81/1051/CEE)	db(A)	81
- Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 27574)	db(A)	1,0
Niveau de puissance acoustique mesuré (en référence aux directives 2000/14/CE, 2005/88/CE) ...	db(A)	93
- Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 27574)	db(A)	1,0
Niveau de puissance acoustique garanti (en référence aux directives 2000/14/CE, 2005/88/CE) ...	db(A)	96
Niveau de vibrations (en référence à la norme EN 1033) ...	m/s ²	2,5
- Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 12096)	m/s ²	1,0

EN

IDENTIFICATION LABEL AND MACHINE COMPONENTS

- Acoustic power level according to directive 2000/14/EC
- Conformity marking according to directive 2006/42/EC
- Year of manufacture
- Type of machine
- Serial number
- Name and address of Manufacturer
- Article Code
- Engine power and speed
- Weight in kilograms

As soon as you have purchased the machine, write the identification numbers (3 - 4 - 5) in the spaces on the last page of the manual.

- Handle
- Engine
- Tine rotor (points)
- Stone-guard
- Grass-catcher
- Throttle control
- Rotor engagement lever
- Rotor positioning lever

DESCRIPTION OF SYMBOLS ON CONTROLS (where applicable)

- Fast
- Slow
- Stop

SAFETY REQUIREMENTS - Your machine must be used with care. Symbols have therefore been placed on various parts of the machine to remind you of the main precautions to be taken. Their meaning is explained below. You are also asked to carefully read the safety regulations in the specific chapter of this manual. Replace damaged or illegible labels.

- Warning:** Read the instruction manual before using the machine.
- Danger of cutting yourself.** Moving milling cutters. Disconnect the spark plug cap and read the instructions before carrying out any maintenance or repairs.
- Danger of cutting yourself.** Moving blades. Do not put hands or feet near or under the blade housing.
- Risk of thrown objects.** Keep all persons away from the work area during use.
- Risk of exposure to noise and dust.** Wear protection against noise and protective glasses.

Maximum noise and vibration levels

Model	SVP 40 B	
Operator ear noise pressure level (according to regulation 81/1051/EEC)	db(A)	81
- Measurement uncertainty (2006/42/EC - EN 27574)	db(A)	1.0
Measured acoustic power level (according to directive 2000/14/EC, 2005/88/EC)	db(A)	93
- Measurement uncertainty (2006/42/EC - EN 27574)	db(A)	1.0

Guaranteed acoustic power level (according to directive 2000/14/EC, 2005/88/EC)	db(A)	96
Vibration level (according to the regulation EN 1033)	m/s ²	2.5
- Measurement uncertainty (2006/42/EC - EN 12096)	m/s ²	1.0

DE

TYPENSCHILD UND MASCHINENBAUTEILE

- Schalleistungspegel gemäß Richtlinie 2000/14/EG
- Konformitätszeichen (CE) gemäß Richtlinie 2006/42/EG
- Herstellungsjahr
- Typ der Maschine
- Kennnummer
- Name und Anschrift des Herstellers
- Artikelnummer
- Motorleistung und Drehzahl
- Gewicht in kg

Tragen Sie sofort nach dem Kauf der Maschine die Kennnummern (3 - 4 - 5) in die entsprechenden Felder auf der letzten Seite des Handbuchs ein.

- Griff
- Motor
- Zinkenrotor
- Prallblech
- Grasfangeinrichtung
- Gashebel
- Kupplungshebel
- Hebel Rotorpositionierung

BESCHREIBUNG DER SYMBOLE AN DEN BEDIENELEMENTEN (wo vorgesehen)

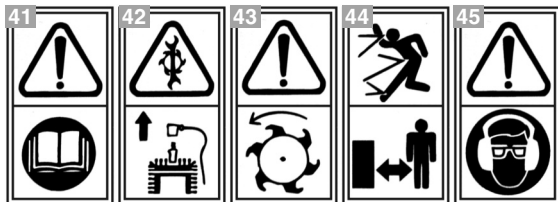
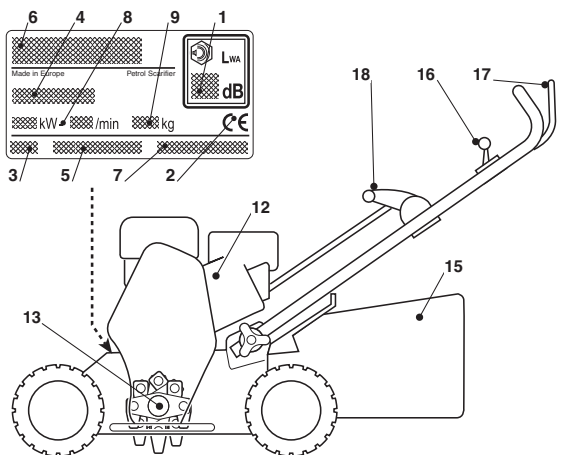
- Schnell
- Langsam
- Stopp

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN - Bitte seien Sie bei der Benutzung Ihrer Maschine vorsichtig. Aus diesem Grund wurden an der Maschine Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist nachstehend erklärt. Wir weisen auch noch einmal ausdrücklich auf die Sicherheitsvorschriften hin, die Sie im entsprechenden Kapitel der Bedienungsanleitungen finden. Beschädigte oder unleserliche Etiketten bitte austauschen.

- Achtung:** Vor dem Gebrauch der Maschine lesen Sie die Gebrauchsanweisungen.
- Schnittgefahr.** Fräsen in Bewegung. Stecken Sie den Zündkerzenstecker ab und lesen Sie vor allen Wartungs- oder Reparaturarbeiten die Anweisungen durch.
- Schneiderisiko.** Messer in Bewegung. Führen Sie nie Hände oder Füße in die Öffnung unter dem Schneidwerk.
- Auswurfisiko.** Während des Gebrauchs, halten Sie Dritte von der Arbeitszone entfernt.
- Risiko der Staub- und Lärmbelastung.** Gehörschutz und Schutzbrille tragen.

Maximale Geräusch- und Vibrationswerte

Modell	SVP 40 B	
Gewichteter Schalldruck am Ohr des Bedieners (gemäß der Norm 81/1051/EWG)	db(A)	81
- Messungenauigkeit (2006/42/EG - EN 27574)	db(A)	1,0
Gemessener Schalleistungspegel (gemäß Richtlinie 2000/14/EG, 2005/88/EG)	db(A)	93
- Messungenauigkeit (2006/42/EG - EN 27574)	db(A)	1,0
Garantierter Schalleistungspegel (gemäß Richtlinie 2000/14/EG, 2005/88/EG)	db(A)	96
Gewichteter Vibrationspegel (gemäß der Norm EN 1033)	m/s ²	2,5
- Messungenauigkeit (2006/42/EG - EN 12096)	m/s ²	1,0



NL

IDENTIFICATIELABEL EN ONDERDELEN VAN DE MACHINE

1. Niveau van de geluidssterkte volgens richtlijn 2000/14/EG
2. Conformiteitsmerk volgens de richtlijn 2006/42/EEG
3. Bouwjaar
4. Machinetype
5. Serienummer
6. Naam en adres van de Fabrikant
7. Code Artikel
8. Vermogen en toerental van de motor
9. Gewicht in kg

Onmiddellijk na de aankoop van de machine, worden de identificatienummers (3 - 4 - 5) in de hiertoe bestemde ruimten op de laatste pagina van de handleiding getoetere.

11. Steel 12. Motor 13. Rotor met priktanden 14. Steenbeschermerk
15. Opvangzak 16. Versnellingshendel 17. Bedieningshendel rotor
18. Hendel plaatsing rotor

BESCHRIJVING VAN DE SYMBOLEN OP DE KNOPPEN (indien aanwezig)

21. Snel 22. Traag 23. Stop

VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN - Gebruik uw machine met de nodige voorzichtigheid. Daarom zijn er op de machine pictogrammen op aangebracht die u aan de belangrijkste veiligheidsvoorschriften herinneren. Hun betekenis is hieronder weergegeven. Verder wordt u aanbevolen de veiligheidsvoorschriften in het speciale hoofdstuk daarover in dit boekje zorgvuldig door te lezen. Vervang beschadigde of onleesbare labels.

41. **Let op:** Lees de handleiding alvorens de machine te gebruiken.
42. **Gevaar voor snijwonden:** Fresen in beweging. Maak de dop van de bougie los en lees de aanwijzingen vóór eender welke onderhoudswerkzaamheden of reparaties te verrichten.
43. **Gevaar voor snijwonden.** Messen in beweging. Steek uw handen of voeten niet in de maaikast.
44. **Risico wegschietende voorwerpen.** Houd de personen buiten de werkzone tijdens het gebruik.
45. **Risico op blootstelling aan geluid en stof.** Gebruik een gehoorbescherming en draag een veiligheidshelm.

Maximale waarden voor geluid en trillingen

Model **SVP 40 B**

Geluidsdrukniveau aan het oor van de bediener			
(op basis van de norm 81/1051/EEG)	..... db(A)		81
- Meetonzekerheid (2006/42/EG - EN 27574)	..... db(A)		1,0

Gemeten niveau van akoestisch vermogen			
(volgens de richtlijn 2000/14/EG, 2005/88/EG)	..... db(A)		93
- Meetonzekerheid (2006/42/EG - EN 27574)	..... db(A)		1,0

Gegarandeerd geluidsniveau			
(volgens de richtlijn 2000/14/EG, 2005/88/EG)	..... db(A)		96

Trillingsniveau (op basis van de norm EN 1033)			
..... m/s ²			2,5
- Meetonzekerheid (2006/42/EG - EN 12096)	..... m/s ²		1,0

ES

ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN Y COMPONENTES DE LA MÁQUINA

1. Nivel de potencia acústica según la directiva 2000/14/CE
2. Marca de conformidad según la directiva 2006/42/CE
3. Año de fabricación
4. Tipo de máquina
5. Número de matrícula
6. Nombre y dirección del Fabricante
7. Código del artículo
8. Potencia del motor y régimen
9. Peso en kg

Inmediatamente después de haber comprado la máquina, transcribir los números de identificación (3 - 4 - 5) en los espacios correspondientes, en la última página del manual.

11. Mango 12. Motor 13. Rotor de púas (puntas) 14. Protección contra piedras 15. Bolsa de recolección 16. Mando acelerador 17. Palanca acoplamiento rotor 18. Palanca posicionamiento rotor

DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS INDICADOS EN LOS MANDOS (donde estén previstos)

21. Veloz 22. Lento 23. Parada

PAUTAS DE SEGURIDAD - La máquina debe ser utilizada con prudencia. Para tal fin, en la máquina se han colocado pictogramas, destinados a recordar las precauciones de uso. El significado se explica a continuación. Además, le recomendamos leer atentamente las normas de seguridad indicadas en el capítulo correspondiente del presente libro. Cambie las etiquetas dañadas o ilegibles.

41. **Atención:** Leer el manual de instrucciones antes de utilizar la máquina.
42. **Riesgo de cortes.** Cuchillas en movimiento. Desconectar el capuchón de la bujía y leer las instrucciones antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o reparación.
43. **Riesgo de cortes.** Cuchillas en movimiento. No introducir las manos o los pies en el alojamiento de la cuchilla.
44. **Riesgo de expulsión.** Mantener a las personas alejadas de la zona de trabajo durante el uso.

45. Peligro de exposición al ruido y al polvo. Llevar protecciones acústicas y gafas de protección.

Valores máximos de ruido y vibraciones

Modelo	SVP 40 B
Nivel de presión acústica en el oído del operador (conforme a la norma 81/1051/CEE) db(A)	81
- Incertidumbre de medida (2006/42/CE - EN 27574) .. db(A)	1,0
Nivel de potencia acústica medido (conforme a la directiva 2000/14/CE, 2005/88/CE) db(A)	93
- Incertidumbre de medida (2006/42/CE - EN 27574) db(A)	1,0
Nivel de potencia acústica garantizado (conforme a la directiva 2000/14/CE, 2005/88/CE) db(A)	96
Nivel de vibraciones (conforme a la norma EN 1033) m/s ²	2,5
- Incertidumbre de medida (2006/42/CE - EN 12096) m/s ²	1,0

PT

ETIQUETA DE IDENTIFICAÇÃO E COMPONENTES DA MÁQUINA

- Nível de potência acústica em conformidade com a diretiva 2001/14/CE
- Marcação de conformidade segundo a diretiva 2006/42/CE
- Ano de fabricação
- Tipo de máquina
- Número de série
- Nome e endereço do Fabricante
- Código do Artigo
- Potência do motor e regime
- Peso em kg

Imediatamente depois da compra da máquina, copie os números de identificação (3 - 4 - 5) nos espaços apropriados, na última página do manual.

- Guiador
- Motor
- Rotor com dentes (pontas)
- Para-pedras
- Saco de recolha
- Comando acelerador
- Alavanca engate rotor
- Alavanca posicionamento rotor

DESCRIÇÃO DOS SÍMBOLOS CONTIDOS NOS COMANDOS (onde previstos)

- Rápido
- Lento
- Paragem

DISPOSIÇÕES DE SEGURANÇA - A sua máquina deve ser utilizada com prudência. Para tal fim, na máquina foram colocados alguns pictogramas destinados a lembrar as principais precauções de uso. A seguir está explicado o significado dos símbolos. Recomendamos também para ler com atenção as normas de segurança contidas no capítulo específico deste manual. Substitua as etiquetas danificadas ou ilegíveis.

- Atenção:** Leia o manual de instruções antes de utilizar a máquina.
- Risco de cortes.** Fresas em movimento. Desconecte o capuz da vela e leia as instruções antes de efetuar qualquer operação de manutenção ou reparação.
- Risco de cortes.** Lâminas em movimento. Não introduza mãos ou pés no interior do alojamento da faca.
- Risco de ejeção.** Durante o uso mantenha as pessoas fora da área de trabalho.
- Risco de exposição ao ruído e à poeira.** Use proteções acústicas e óculos de proteção.

Valores máximos de ruído e vibrações

Modelo	SVP 40 B
Nivel de pressão acústica no ouvido do operador (conforme a norma 81/1051/CEE) db(A)	81
- Incerteza de medida (2006/42/CE - EN 27574) db(A)	1,0

Nível de potência acústica medida (conforme a diretiva 2000/14/CE, 2005/88/CE) db(A)	93
- Incerteza de medida (2006/42/CE - EN 27574) db(A)	1,0

Nível de potência acústica garantido (conforme a diretiva 2000/14/CE, 2005/88/CE) db(A)	96
---	----

Nível de vibrações (conforme a norma EN 1033) m/s ²	2,5
- Incerteza de medida (2006/42/CE - EN 12096) m/s ²	1,0

EL

ΕΤΙΚΕΤΑ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

- Στάθμη ακουστικής πίεσης σύμφωνα με την οδηγία 2000/14/CE
- Σήμα συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία 2006/42/EK
- Έτος κατασκευής
- Τύπος μηχανήματος
- Αριθμός μητρώου
- Όνομα και διεύθυνση του Κατασκευαστή
- Κωδικός προϊόντος
- Ισχύς κινητήρα και φορτίο
- Βάρος σε κιλά

Αμέσως μετά την αγορά του μηχανήματος, αντιγράψτε τους αριθμούς προσδιορισμού (3 - 4 - 5) στον ειδικό χώρο, στην τελευταία σελίδα του εγχειριδίου.

- Τιμόνι
- Κινητήρας
- Οδοντωτός ρότορας (ακίδες)
- Προστασία για πέτρες
- Σάκος περισυλλογής
- Εντολέας γκαζιού
- Μοχλός εμπλοκής ρότορα
- Μοχλός τοποθέτησης ρότορα

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΣΤΑ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ (όπου υπάρχουν)

- Γρήγορο
- Αργό
- Στάση

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ - Το μηχάνημα σας πρέπει να το χειρίζεστε με προσοχή. Γι' αυτό το σκοπό πάνω στο μηχάνημα υπάρχουν ιδεογράμματα που σας υπενθυμίζουν τα κυριότερα προφυλακτικά μέτρα κατά τη χρήση. Η σημασία τους εξηγείται παρακάτω. Συνιστάται επίσης να διαβάσετε με προσοχή τους κανονισμούς ασφαλείας που αναφέρονται στο ειδικό κεφάλαιο του παρόντος εγχειριδίου. Αντικαθιστάτε τις ετικέτες που έχουν καταστραφεί ή υποστεί ζημιές.

- Προσοχή:** Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.
- Κίνδυνος κοπής.** Φρέζες σε κίνηση. Αφαιρέστε την πίπα του μπουζί και διαβάστε τις οδηγίες πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε συντήρηση ή επισκευή.
- Κίνδυνος κοπής.** Λεπίδες σε κίνηση. Μη βάζετε χέρια ή πόδια εντός του χώρου όπου βρίσκεται η θέση της λεπίδας.
- Κίνδυνος εξοβελισμού.** Κατά τη χρήση, κρατάτε τα άτομα μακριά από την περιοχή εργασίας.
- Ρίσκο έκθεσης στον θόρυβο και στην σκόνη.** Φορέστε ακουστικές προστασίες και γυαλιά προστασίας.

Μέγιστες τιμές θορύβου και δονήσεων

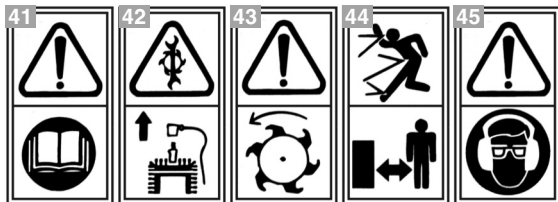
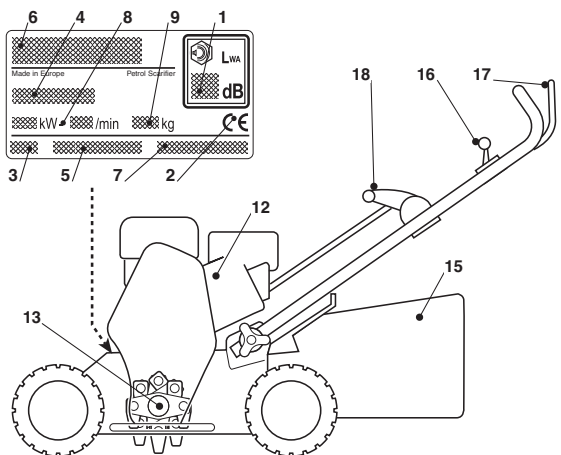
Μοντέλο	SVP 40 B
---------	----------

Στάθμη ακουστικής πίεσης στα αυτιά του χειριστή (σύμφωνα με το πρότυπο 81/1051/EOK) db(A)	81
- Αβεβαιότητα μέτρησης (2006/42/EK - EN 27574) db(A)	1,0

Στάθμη ακουστικής ισχύος μέτρησης (σύμφωνα με την οδηγία 2000/14/EK, 2005/88/EK) db(A)	93
- Αβεβαιότητα μέτρησης (2006/42/EK - EN 27574) db(A)	1,0

Στάθμη ακουστικής ισχύος μέτρησης (σύμφωνα με την οδηγία 2000/14/EK, 2005/88/EK) db(A)	96
--	----

Στάθμη δονήσεων (σύμφωνα με το πρότυπο EN 1033) m/s ²	2,5
- Αβεβαιότητα μέτρησης (2006/42/EK - EN 12096) m/s ²	1,0



TR

MAKİNE BELİRLEME ETİKETİ VE KOMPONENTLERİ

- 2000/14/EC direktifine göre akustik güç seviyesi
- 2006/42/EC yönetmeliğine göre uygunluk etiketi
- İmalat yılı
- Makine tipi
- Seri numarası
- İmalatçının adı ve adresi
- Ürün kodu
- Motor gücü ve çalışma rejimi
- Kg biriminde ağırlık

Makineyi satın aldıktan hemen sonra, belirleme numaralarını (3 - 4 - 5) kılavuzun son sayfası üzerindeki özel hanelere kayıt edin.

- Sap
- Motor
- Çatal dişi (uçlu) rotor
- Taş siperi
- Toplama sepeti
- Gaz kumandası
- Rotor kavrama levyesi
- Rotor yerleş-tirme levyesi

KUMANDALAR ÜZERİNDE BULUNAN SEMBOLLERİN TANIMLANMASI (öngörölmüş işeler)

- Hızlı
- Yavaş
- Stop

GÜVENLİK TALİMATLARI - Makineniz her zaman ihtiyatlı olarak kullanılmalıdır. Bu amaç ile başlıca kullanım önlemlerini size hatırlatmaya yönelik resimli diyagramlar makine üzerine yerleştirilmiştir. Bunların anlamı aşağıda açıklanmaktadır. Ayrıca işbu kılavuzun ilişkin bölümünde yer alan güvenlik kurallarını dikkatle okumanız tavsiye edilir.

Hasar görmüş veya okunmayan etiketleri değiştiriniz.

- Dikkat:** Makineyi kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun.
- Kesme tehlikesi.** Bıçaklar hareket halinde. Herhangi bir bakım veya onarım işleminden önce, buji başlığını çıkarın ve talimatları okuyun.
- Kesme tehlikesi.** Bıçaklar hareket halinde. Bıçak yuvasının içine ellerinizi veya ayaklarınızı sokmayın.
- Fırlatma tehlikesi.** Kullanım esnasında kimsenin çalışma alanına yaklaşmasına izin vermeyin.
- Gürültü ve toza maruziyet riski.** Akustik korumalar ve koruyucu gözlükler takın.

Maksimum gürültü değerleri ve titreşimler

Model SVP 40 B

Operatör kulağı ses basınç seviyesi (81/1051/CEE yönetmeliği uyarınca)	db(A)	81
- Ölçüm belirsizliği (2006/42/EC - EN 27574)	db(A)	1,0

Ölçülen ses gücü seviyesi (2000/14/EC, 2005/88/EC Direktifi uyarınca)	db(A)	93
- Ölçüm belirsizliği (2006/42/EC - EN 27574)	db(A)	1,0

Garanti edilen ses gücü seviyesi (2000/14/EC, 2005/88/EC Direktifi uyarınca)	db(A)	96
---	-------	----

Titreşim seviyesi (EN 1033 yönetmeliği uyarınca) ...	m/s ²	2,5
- Ölçüm belirsizliği (2006/42/EC - EN 12096)	m/s ²	1,0

MK

ETİKETA ZA İDENTİFİKACIJA I KOMPONENTI NA MAŞINATA

- Nivo na akustična moć според директивата 2000/14/CE
- Oznaka za uslošenost со директивата 2006/42/CE
- Година на производство
- Тип машината
- Сериски број
- Име и адреса на производителот
- Код на производот
- Моќност на моторот и режим
- Тежина во кг

Веднаш по набавка на машината, запишете ги броевите за идентификација (3 - 4 - 5) во соодветното место на последната страница од ова упатство.

- Ракофат
- Motor
- Ротор за запци (шилци)
- Штитник
- Вреќа за собирање
- Команда за забрзување
- Рачка за активирање на роторот
- Рачка за поставување на роторот

ОПИС НА ДАДЕНИТЕ СЕМБОЛИ НА КОМАНДИТЕ (нога е предвидено)

- Бргу
- Бавно
- Застанување

БЕЗБЕДНОСНИ МЕРКИ - Вашата машина мора да се користи со претпазливост. За таа цел, на машината се поставени илустрации наменети да ве потсетуваат за главните безбедносни мерки при употреба. Нивното значење е објаснето подолу. Затоа, препорачуваме внимателно да ги прочитате безбедносните мерки што се дадени во засебно поглавје на ова упатство. Заменете ги оштетените или нечитливите етикети.

- Внимание:** Прочитајте го упатството за употреба пред да ја користите машината.
- Ризик од посекотини.** Сечива во движење. Извадете го капачето на свеќикката и прочитајте го упатството пред да изведувате какви било дејства за одржување или поправка.
- Ризик од посекотини.** Сечива во движење. Никогаш не ставајте ги рацете или нозете во внатрешноста каде што се смени сечивата.
- Ризик од исфрлени предмети.** Оддалечете ги луѓето што е

можно подалеку од местото на работа кога ја користите машината.

- 45. Ризик од изложување на шум и прашина.** Носете акустичка заштита и заштита за очите.

Максимални вредности за бучава и вибрации

Модел **SVP 40 B**

Нивото на акустичен притисок врз ушите на операторот
(во однос на одредбата 81/1051/CEE) db(A) 81
– Отстапки при мерење (2006/42/CE - EN 27574) db(A) 1,0

Ниво на измерена акустична моќност
(во однос на директивите 2000/14/CE, 2005/88/CE) db(A) 93
– Отстапки при мерење (2006/42/CE - EN 27574) db(A) 1,0

Ниво на гарантирана акустична моќност
(во однос на директивите 2000/14/CE, 2005/88/CE) db(A) 96

Ниво на вибрации (во однос на одредбата EN 1033) m/s² 2,5
– Отстапки при мерење (2006/42/CE - EN 12096) m/s² 1,0

NO

IDENTIFIKASJONSETIKETT OG MASKINDELER

1. Lydnivå i henhold til EU-direktiv 2000/14/EF
2. Typegodkjennelse i henhold til EU-direktiv 2006/42/EF
3. Produktionsår
4. Type maskin
5. Serienummer
6. Produsentens navn og adresse
7. Artikkelkode
8. Motoreffekt og turtall
9. Vekt i kg

Før over identifikasjonsnumrene (3 - 4 - 5) på dertil egnet plass på håndbokens siste side umiddelbart etter innkjøpet av maskinen.

- 11. Håndtak 12. Motor 13. Rotor med tinder (spisser) 14. Stein-sprutbeskyttelse 15. Gressoppsamler 16. Gasskontroll 17. Spak for innkobling av rotor 18. Spak for innstilling av rotor**

BESKRIVELSE AV SYMBOLENE GJENGITT PÅ KONTROLLENE (hvor disse finnes)

- 21. Hurtig 22. Langsom 23. Stopp**

SIKKERHETSBESTEMMELSER - Din maskin må brukes med forsiktighet. I den hensikt er det plassert symboler på maskinen som er egnet til å minne deg på de viktigste forholdsreglene ved bruk. Merkelappene har følgende betydning. Vi anbefaler dessuten å lese nøye sikkerhetsreglene gjengitt i det dertil egnede kappittelet i den foreliggende boken.

Skift merkelapper som har blitt skadet eller uleselig.

41. **Advarsel:** Les instruksjonsboken før du bruker maskinen.
42. **Fare for kutt.** Freser i bevegelse. Koble fra tennpluggheten og les anvisningene før du tar fatt på et hvilket som helst inn-grep i form av vedlikehold eller reparasjon.
43. **Fare for å bli kuttet.** Kniver i bevegelse. Før aldri hender eller føtter inn i knivens kasse.
44. **Fare for utslynging.** Hold andre personer utenfor arbeids-området ved bruk.
45. **Fare for eksponering for støy og støv.** Bruk hørselvern og vernebriller.

Maksimal verdier for støy og vibrasjoner

Modell **SVP 40 B**

Lydtryknivå på operatørens øre
(i henhold til regelverket 81/1051/EØF) db(A) 81
– Usikkerhet ved måling (2006/42/EF - EN 27574) db(A) 1,0

Målt lydeffektnivå
(i henhold til direktivet 2000/14/EF, 2005/88/EF) db(A) 93
– Usikkerhet ved måling (2006/42/EF - EN 27574) db(A) 1,0

Garantert lydeffektnivå
(i henhold til direktivet 2000/14/EF, 2005/88/EF) db(A) 96

Vibrasjonsnivå (i henhold til regelverket EN 1033) m/s² 2,5
– Usikkerhet ved måling (2006/42/EF - EN 12096) m/s² 1,0

SV

MÄRKPLÅT OCH MASKINENS KOMPONENTER

1. Ljudeffektnivå enligt direktivet 2000/14/EG
2. Överstämmeintyng enligt direktiv 2006/42/EG
3. Tillverkningsår
4. Maskintyp
5. Serienummer
6. Tillverkarens namn och adress
7. Artikelnummer
8. Motorns effekt och varvtal
9. Vikt i kg

Omedelbart efter att maskinen köpts, skriv in identifieringsnumren (3 - 4 - 5) i de avsedda platserna på bruksanvisningens sista sida.

- 11. Handtag 12. Motor 13. Pinnrotor (stift) 14. Stenskydd 15. Uppsamlingspåse 16. Gasreglage 17. Spak för koppling av rotorn 18. Spak för placering av rotorn**

BESKRIVNING AV SYMBOLERNA SOM STÅR PÅ REGLAGEN (där det förutses)

- 21. Snabb 22. Långsam 23. Stopp**

SÄKERHETSFORESKRIFTER - Var försiktig vid användning av maskinen. För detta syfte har symboler placerats på maskinen vilka påminner om de huvudsakliga försiktighetsåtgärderna. Symbolerna förklaras nedan. Det rekommenderas även att du noggrant läser igenom säkerhetsföreskrifterna i motsvarande kapitel i denna handbok.

Byt ut skadade eller oläsliga etiketter.

41. **Uppmärksamma:** Läs instruksjonsboken innan maskinen används.
42. **Risk för skärsår.** Fräsknivar i rörelse. Koppla från tändstiftets hatt och läs instruktionerna innan något som helst underhåll eller reparation utförs.
43. **Risk för skärsår.** Blad i rörelse. För aldrig in händer eller fötter i utrymme där bladet sitter.
44. **Risk för utkastning.** Håll personer utanför arbetsområdet under ändringen.
45. **Risk för exponering för buller och damm.** Bär hörsel-skydd och skyddsglasögon.

Maximala värden för buller och vibrationer

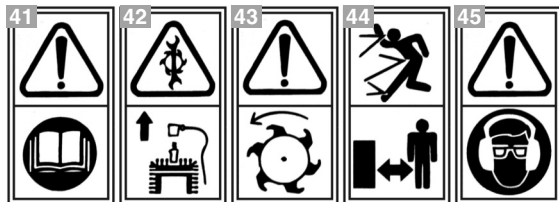
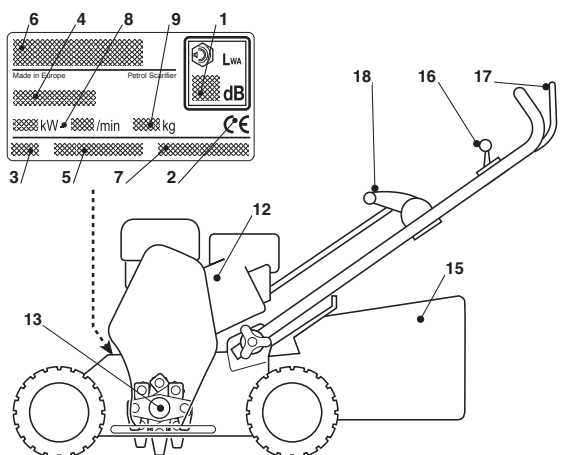
Modell **SVP 40 B**

Ljudtrycksnivå vid operatörens öra
(enligt direktiv 81/1051/EEG) db(A) 81
– Mätosäkerhet (2006/42/EG - EN 27574) db(A) 1,0

Uppmått ljudeffektsnivå
(enligt direktiv 2000/14/EG, 2005/88/EG) db(A) 93
– Mätosäkerhet (2006/42/EG - EN 27574) db(A) 1,0

Garanterad ljudeffektsnivå
(enligt direktiv 2000/14/EG, 2005/88/EG) db(A) 96

Vibrationsnivå (enligt standard EN 1033) m/s² 2,5
– Mätosäkerhet (2006/42/EG - EN 12096) m/s² 1,0



DA

MASKINENS IDENTIFIKATIONSSKILT OG DELE

1. Lydeffektniveau i overensstemmelse med direktiv 2000/14/EF
2. Overensstemmelsesmærke i henhold til direktiv 2006/42/EF
3. Konstruktionsår
4. Type af maskine
5. Serienummer
6. Fabrikantens navn og adresse
7. Varenummer
8. Motorens effekt og omdrejningstal
9. Vægt i kg

Så snart maskinen er købt, skal identifikationsdataene (pkt. 3 - 4 - 5) noteres i de tilsvarende felter i brugsanvisningens sidste side.

11. Styrehåndtag
12. Motor
13. Rotor med tænder (spidser)
14. Beskyttelsesplade
15. Opsamlingspose
16. Speederhåndtag
17. Håndtag til indkobling af rotor
18. Håndtag til placering af rotor

BESKRIVELSE AF SYMBOLERNE PÅ KONTROLLERNE (findes ikke i alle modeller)

21. Hurtig
22. Langsom
23. Standsning

SIKKERHEDSFORSKRIFTER - Maskinen skal anvendes med forsigtighed. På maskinen har vi derfor anbragt nogle etiketter for at minde om de vigtigste forholdsregler under brugen. Etiketternes betydning er forklaret nedenfor. Desuden anbefaler vi, at De omhyggeligt læser sikkerhedsnormerne, som findes i det tilsvarende kapitel i denne brugsanvisning. Etiketter, der er blevet beskadiget eller ulæselige, skal udskiftes.

41. **Advarsel:** Læs brugsanvisningen, inden maskinen anvendes.
42. **Risiko for skæring.** Fræseknivene er i bevægelse. Fjern tændrørshætten, og læs anvisningerne, inden De går i gang med et hvilket som helst vedligeholdelses- eller reparationsindgreb.
43. **Risiko for skæring.** Knivene er i bevægelse. Anbring ikke hænder eller fødder i nærheden af stedet, hvor kniven er anbragt.
44. **Risiko for udkastning.** Hold andre personer uden for arbejdsområdet under brug af maskinen.
45. **Risiko for udsættelse for støj og støv.** Anvend høreværn og beskyttelsesbriller.

Maksimalde værdier for støj og vibrationer

Model SVP 40 B

Lydtryksniveau ved brugerens ører
(ifølge direktiv 81/1051/EØF) db(A) 81
- Usikkerhed ved målingen (2006/42/EF - EN 27574) .. db(A) 1,0

Målt lydeffektniveau
(ifølge direktiv 2000/14/EF, 2005/88/EF) db(A) 93
- Usikkerhed ved målingen (2006/42/EF - EN 27574) .. db(A) 1,0

Garanteret lydeffektniveau
(ifølge direktiv 2000/14/EF, 2005/88/EF) db(A) 96

Vibrationsniveau (ifølge standard EN 1033) m/s² 2,5
- Usikkerhed ved målingen (2006/42/EF - EN 12096) m/s² 1,0

FI

TUNNUSLAATTA JA LAITTEEN OSAT

1. Direktiivin 2000/14/EY mukainen äänitehotaso
2. Merkki laitteen yhdenmukaisuudesta direktiivin 2006/42/EY mukaisesti
3. Valmistusvuosi
4. Ruohonleikkurin malli
5. Sarjanumero
6. Valmistajan nimi ja osoite
7. Tuotekoodi
8. Moottoriteho ja nopeus
9. Paino kiloina

Välttämättä laitteen hankinnan jälkeen kopioi tunnusnumerot (3 - 4 - 5) käsikirjan viimeisellä sivulla oleviin kohtiin.

11. Kahva
12. Moottori
13. Piikkiroottori (terät)
14. Kivisuoja
15. Ruohonkeruusäkki
16. Kiihdyttimen ohjain
17. Roottorin kytkentävipu
18. Roottorin asemointivipu

OHJAUSLAITTEISSA OLEVIEN MERKKIEN KUVAUS (joissa varusteena)

21. Nopea
22. Hidas
23. Pysäytys

TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET - Ole varovainen laitetta käytäessäsi. Tätä varten laitteeseen on sijoitettu piktogrammeja, joiden tehtävänä on muistuttaa tärkeimmistä varoimenpiteistä. Turvakylltien merkitys on osoitettu alapuolella. Suosittelemme lukemaan huolellisesti tässä vihkosessa annetut turvamääräykset. Vaihda vaurioituneet tai lukukelvottomat tarrat.

41. **Huomio:** Lue käyttöopas ennen laitteen käyttöä.
42. **Ruhjoutumisen vaara.** Jyrsinterät liikkeessä. Irrota sytytystulpan kupu ja lue käyttöohjeet ennen minkään huolto - tai korjaustoimenpiteen suorittamista.
43. **Leikkautumisvaara.** Terä liikkeessä. Älä aseta käsiäsi tai jalokjasi terätilaan.
44. **Ulostyönnön vaara.** Pidä henkilöt poissa työskentelyalueelta, käytön aikana.
45. **Melulle ja pölylle altistumisen vaara.** Käytä kuulosuojaimia

ja suojalaseja.
Melutason ja tärinätason maksimiarvot

Mallille **SVP 40 B**

Akustisen paineen taso ohjaajan korvassa
(säädöksen 81/1051/EY perusteella) db(A) 81
– Epätarkka mittaus (2006/42/EY - EN 27574) db(A) 1,0

Akustisen tehon mitattu taso
(direktiivin 2000/14/EY perusteella) db(A) 93
– Epätarkka mittaus (2006/42/EY - EN 27574) db(A) 1,0

Taattu äänitehotaso
(direktiivin 2000/14/EY, 2005/88/EY perusteella) db(A) 96

Tärinätaso (säädöksen EN 1033 perusteella) m/s² 2,5
– Epätarkka mittaus (2006/42/EY - EN 12096) m/s² 1,0

CS

IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK A SOUČÁSTI STROJE

1. Úroveň akustického výkonu podle směrnice 2000/14/ES
2. Značka shody výrobku se směrnicí 2006/42/ES
3. Rok výroby
4. Model stroje
5. Výrobní číslo
6. Název a adresa Výrobce
7. Kód Výrobku
8. Výkon motoru a otáčky
9. Hmotnost v kg

Okamžitě po zakoupení stroje si přepište identifikační čísla (3 - 4 - 5) na příslušná místa na poslední straně návodu.

11. Rukojeť 12. Motor 13. Rotor s pérovními drápky (hroty)
14. Zadní ochranný kryt 15. Sběrný koš 16. Ovládací prvek akceleračního 17. Páka zařazení rotoru 18. Páka polohování rotoru

POPIS SYMBOLŮ UVEDENÝCH NA OVLÁDACÍCH PRVCÍCH (jsou-li součástí)

21. Rychle 22. Pomalu 23. Zastavení

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY - Váš stroj musí být používán se zvýšenou pozorností. Za tímto účelem byly na stroj umístěny symboly, jejichž cílem je připomínat vám základní opatření související s použitím. Význam jednotlivých symbolů je následující. Dále vám doporučujeme, abyste si pozorně přečetli bezpečnostní pokyny uvedené v příslušné kapitole tohoto návodu. Vyměňte poškozené nebo nečitelné štítky.

41. **Upozornění:** Před použitím stroje si přečtěte návod k použití.
42. **Riziko pořezání.** Pohybující se frézy. Před provedením jakéhokoli úkonu údržby nebo opravy odpojte konektor svíčky a přečtěte si příslušné pokyny.
43. **Riziko pořezání.** Pohybující se nože. Nedávejte ruce ani nohy do prostoru nože.
44. **Riziko vymrštění.** Během použití udržujte osoby mimo pracovní prostor.
45. **Riziko expozice hluku a prachu.** Nasadte si chrániče sluchu a ochranné brýle.

Maximální hodnoty hlučnosti a vibrací

Model **SVP 40 B**

Úroveň akustického tlaku na ucho obsluhy
(podle normy 81/1051/EHS) db(A) 81
– Nejistota měření (2006/42/ES - EN 27574) db(A) 1,0

Úroveň naměřeného akustického výkonu
(podle směrnice 2000/14/ES, 2005/88/ES) db(A) 93
– Nejistota měření (2006/42/ES - EN 27574) db(A) 1,0
Úroveň zaručeného akustického výkonu
(podle směrnice 2000/14/ES, 2005/88/ES) db(A) 96
Úroveň vibrací (podle normy EN 1033) m/s² 2,5
– Nejistota měření (2006/42/ES - EN 12096) m/s² 1,0

PL

TABLICZKA IDENTYFIKACYJNA I KOMPONENTY MASZYNY

1. Poziom mocy akustycznej według rozporządzenia 2000/14/WE
2. Znak zgodności z dyrektywą 2006/42/WE
3. Rok produkcji
4. Typ maszyny
5. Numer fabryczny
6. Nazwa i adres Producenta
7. Kod wyrobu
8. Moc silnika i prędkość obrotowa
9. Ciężar w kg

Bezpośrednio po zakupieniu maszyny, przepisać numery identyfikacyjne (3 - 4 - 5) w odpowiednim miejscu, na ostatniej stronie instrukcji obsługi.

11. Uchwyt 12. Silnik 13. Wirnik zębaty (ostre zakończenia) 14. Osłona przeciwkamienna 15. Worek zbiorczy 16. Urządzenie sterownicze przyspiesznika 17. Dźwignia włączania wirnika 18. Dźwignia ustawiania wirnika

OPIS SYMBOLI ZNAJDUJĄCYCH SIĘ NA PRZYRZĄDACH STEROWNICZYCH (gdzie są przewidziane)

21. Szybki 22. Powolny 23. Zatrzymanie

PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA - Państwa maszyna musi być stosowana przy zachowaniu środków ostrożności. W tym celu, na maszynie zostały umieszczone piktogramy, mające na celu przypominać o podstawowych zasadach bezpiecznego użytkowania. Ich znaczenie zostało objaśnione poniżej. Ponadto zaleca się uważne przeczytanie zasad bezpieczeństwa zawartych w odpowiednim rozdziale niniejszego opracowania.

Należy wymienić uszkodzone lub nieczytelne etykiety.

41. **Ostrzeżenie:** Przeczytać instrukcję obsługi przed rozpoczęciem używania maszyny.
42. **Niebezpieczeństwo skałeczeń.** Frezy w ruchu. Odłączyć kółka świecy i przeczytać instrukcję przed wykonaniem jakichkolwiek prac konserwacyjnych czy naprawczych.
43. **Ryzyko skałeczeń.** Noże w ruchu. Nie należy wkładać rąk lub stóp w gniazdo osadzenia ostrza.
44. **Niebezpieczeństwo wyrzucania przedmiotów.** Należy przestrzegać tego, aby podczas użytkowania osoby znajdowały się poza obszarem pracy.
45. **Zagrożenie narażeniem na hałas i na kurz.** Należy stosować zabezpieczenia akustyczne i okulary ochronne.

Wartości maksymalne hałasu i vibracji

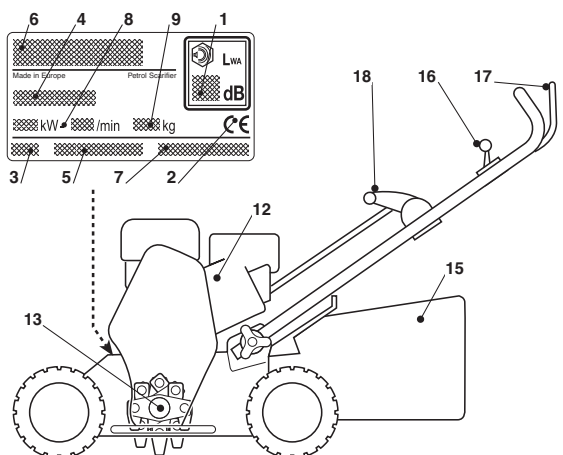
Modelu **SVP 40 B**

Poziom ciśnienia akustycznego względem narządu słuchu operatora
(na podstawie normy 81/1051/EWG) db(A) 81
– Niepewność pomiaru (2006/42/WE - EN27574) db(A) 1,0

Poziom natężenia akustycznego zmierzony
(na podstawie dyrektywy 2000/14/WE, 2005/88/WE) db(A) 93
– Niepewność pomiaru (2006/42/WE - EN27574) db(A) 1,0

Poziom natężenia akustycznego gwarantowany
(na podstawie dyrektywy 2000/14/WE, 2005/88/WE) db(A) 96

Poziom vibracji (na podstawie normy EN 1033) m/s² 2,5



HU

A GÉP AZONOSÍTÓ CÍMKÉJE ÉS ALKATRÉSZEI

1. A 2000/14/EK irányelv szerinti zajteljesítmény szint
2. A 2006/42/EK irányelv szerinti megfelelőségi jelölés
3. Gyártás éve
4. Fűnyíró gép típusa
5. Gyártási szám
6. A gyártó neve és címe
7. Cikk kódja
8. Motor teljesítménye és fordulatszáma
9. Súly kg-ban

Közvetlenül a gép vásárlása után írja át az azonosító számokat (3 - 4 - 5) a használati útmutató utolsó oldalán található, erre a célra szolgáló mezőbe.

11. Tolókar
12. Motor
13. Fogas (henger)
14. Deflektor
15. Gyűjtőzsák
16. Gázkar
17. Hengerkapcsoló kar
18. Hengerállító kar

A VEZÉRLÉSEKEN FELTÜNTETETT JELZÉSEK LEÍRÁSA (ahol vannak)

21. Gyors
22. Lassú
23. Leállítás

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK - A gépet óvatosan kell használni. E célból a gépen különböző piktogramokat tűntettünk fel, melyek a legfontosabb használati óvintézkedésekre figyelmeztetnek. Jelentésük az alábbiakban kerül feltüntetésre. Javasoljuk továbbá, hogy olvassa el figyelmesen az alábbi használati utasítás megfelelő fejezetében feltüntetett biztonsági előírásokat. Cserélje ki a sérült vagy olvashatatlan címkéket.

41. **Figyelem:** A gép használatba vétele előtt olvassa el a használati útmutatót.
42. **Vágásveszély.** Mozdó vágókécek. Bármilyen karbantartási vagy javítási művelet elvégzése előtt csatlolja le a gyertyapiptát és olvassa el az utasításokat!
43. **Vágásveszély.** Mozdó vágókécek. Ne tegye kezét vagy lábát a kesházba.
44. **Kidobás veszély.** A gép használata során az idegen személyek tartózkodjanak a munkavégzés területén kívül.
45. **Zaj- és porveszély.** A gép működtetésekor viseljen fül- és szemvédőt.

A maximális zajszint- és vibrációértékek

Modell SVP 40 B

A kezelői állásnál mért hangnyomásszint (a 81/1051/EGK szabvány alapján)	db(A)	81
- Mérési bizonytalanság (2006/42/EK - EN 27574) ...	db(A)	1,0

Mért zajteljesítmény szint (a 2000/14/EK, 2005/88/EK irányelvek alapján)	db(A)	93
- Mérési bizonytalanság (2006/42/EK - EN 27574) ...	db(A)	1,0

Garantált zajteljesítmény szint (a 2000/14/EK, 2005/88/EK irányelvek alapján)	db(A)	96
--	-------	----

Vibrációszt (az EN 1033 szabvány szerint)	m/s ²	2,5
- Mérési bizonytalanság (2006/42/EK - EN 12096)	m/s ²	1,0

RU

ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ ЯРЛЫК И СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ МАШИНЫ

1. Уровень звуковой мощности согласно директиве 2000/14/EC
2. Знак соответствия директиве 2006/42/EC
3. Год изготовления
4. Тип машины
5. Заводской номер
6. Наименование и адрес изготовителя
7. Код изделия
8. Мощность и режим двигателя
9. Вес в кг

Сразу после покупки машины занесите ее идентификационные данные (3 - 4 - 5) в специальные поля на последней странице руководства.

11. Рукоятка
12. Двигатель
13. Ротор с зубьями
14. Защита от камней
15. Сборочный мешок
16. Рычаг управления дросселем
17. Рычаг запуска ротора
18. Рычаг позиционирования ротора

ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ, ПРИВЕДЕННЫХ НА ОРГАНАХ УПРАВЛЕНИЯ (где они предусмотрены)

21. Быстро
22. Медленно
23. Останов

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ - При использовании машины следует соблюдать осторожность. С этой целью на машине имеются пиктограммы, которые напомним вам об основных мерах предосторожности. Их значение поясняется ниже. Кроме этого, рекомендуется внимательно прочесть правила техники безопасности, изложенные в специальной главе настоящего руководства. Замените поврежденные или плохо читаемые этикетки.

41. **Внимание:** Перед использованием машины прочитать руководство по эксплуатации.
42. **Опасность порезов.** Движущиеся почвофрезы. Перед выполнением каких-либо операций по техобслуживанию или ремонту, отсоединить колпачок свечи и прочитать руководство.
43. **Опасность порезов.** Движущиеся ножи. Не вставлять руки или ноги внутрь выемки для ножа.

44. Опасность выброса. Удалить людей за пределы рабочей зоны во время использования.

45. Риск воздействия шума и пыли. Пользуйтесь защитой для органов слуха и защитными очками.

Максимальные значения уровня шума и вибрации

Модели **SVP 40 B**

Уровень звукового давления на уши оператора
(на основании нормы 81/1051/ЕЭС) db(A) 81
– Неточность размеров (2006/42/ЕС - EN 27574) db(A) 1,0

Измеренный уровень акустической мощности
(на основании директивы 2000/14/ЕС, 2005/88/ЕС) db(A) 93
– Неточность размеров (2006/42/ЕС - EN 27574) db(A) 1,0

Гарантированный уровень акустической мощности
(на основании директивы 2000/14/ЕС, 2005/88/ЕС) db(A) 96

Уровень вибрации (на основании нормы EN 1033) m/s² 2,5
– Неточность размеров (2006/42/ЕС - EN 12096) m/s² 1,0

HR

IDENTIFIKACIJSKA ETIKETA I KOMPONENTE STROJA

1. Razina zvučne snage prema direktivi 2000/14/EZ
2. Oznaka sukladnosti prema direktivi 2006/42/EZ
3. Godina proizvodnje
4. Vrsta stroja
5. Matični broj
6. Naziv i adresa proizvođača
7. Šifra artikla
8. Snaga i režim motora
9. Težina u kg

Одмах по купњи stroja напишите идентификационе бројеве (3 - 4 - 5) у предвидена мјеста на задњој страници овог приручника.

11. Drška
12. Motor
13. Rotor sa zupcima (šiljcima)
14. Branik
15. Košara za sakupljanje
16. Upravljački element akceleratora
17. Ručica za uključivanje rotora
18. Ručica za namještanje rotora

OPIS SIMBOLA NA UPRAVLJAČKIM ELEMENTIMA (gdje postoje)

21. Brzo 22. Sporo 23. Zaustavljanje

SIGURNOSNE UPUTE - Stroј morate oprezno koristiti. U tu svrhu, na stroju postoje piktogrami koji će vas podsjetiti na osnovne mjere predostrožnosti prilikom uporabe. Njihovo značenje je objašnjeno u nastavku. Pored toga, preporučujemo vam da pažljivo pročitate poglavlje u ovom priručniku koje se odnosi na pravila o sigurnosti.

Zamijenite oštećene ili nečitljive etikete.

41. **Pozor:** prije uporabe stroja, pročitaјte upute za uporabu.
42. **Rizik od posjekotina.** Noževi u pokretu. Prije bilo kakvog zahvata održavanja ili popravka, skinite kapicu svjećice i pročitaјte upute.
43. **Rizik od posjekotina.** Noževi u pokretu. Nemoјte uvlačiti ruke ili stopala unutar sjedišta noža.
44. **Rizik od odbacivanja.** Pazite da za vrijeme uporabe nitko ne pristupi u radno područje.
45. **Rizik od izlaganja buci i prašini.** Nosite zaštitu za sluh i zaštitne naočale.

Максимальные значения буке и вибрация

Model **SVP 40 B**

Razina zvučnog tlaka u ušima rukovatelja
(na temelju norme 81/1051/EEZ) db(A) 81
– Mjerna nesigurnost (2006/42/EZ - EN 27574) db(A) 1,0

Izmjerena razina zvučne snage
(na temelju direktive 2000/14/EZ, 2005/88/EZ) db(A) 93
– Mjerna nesigurnost (2006/42/EZ - EN 27574) db(A) 1,0

Zajamčena razina zvučne snage
(na temelju direktive 2000/14/EZ, 2005/88/EZ) db(A) 96

Razina vibracija (na temelju norme EN 1033) m/s² 2,5
– Mjerna nesigurnost (2006/42/EZ - EN 12096) m/s² 1,0

SL

IDENTIFIKACIJSKA NALEPKA IN SESTAVNI DELI STROJA

1. Nivo akustične moči v skladu z Direktivo 2000/14/ES
2. Oznaka o ustreznosti v skladu z Direktivo 2006/42/ES
3. Leto izdelave
4. Tip stroja
5. Serijska številka
6. Ime in naslov izdelovalca
7. Šifra artikla
8. Moč in število obratov motorja
9. Teža v kg

Takoj po nakupu stroja prepішите идентификационе številke (3 - 4 - 5) v okenca na zadnji strani priročnika.

11. Držaj
12. Motor
13. Rotor z zobniki (klini)
14. Odbijač kameinja
15. Košara za travo
16. Komanda pospeševalnika
17. Vzvod za vklop rotorja
18. Vzvod za pozicioniranje rotorja

OPIS SIMBOLOV NA KOMANDAH (kjer so predvideni)

21. Hitro 22. Počasi 23. Zaustavitev

VARNOSTNA NAVODILA - Vaš stroј morate uporabljati previdno. V ta namen so bili na stroј nameščeni piktogrami, ki Vas spominjajo na glavne previdnostne ukrepe pri uporabi. Njihov pomen je razložen v nadaljevanju. Priporočamo Vam tudi, da pozorno preberete varnostne predpise, ki so navedeni v posebnem poglavju te knjižice.

Zamenjajte poškodovane ali nečitljive etikete.

41. **Pozor:** Pred uporabo stroja, preberite knjižico z navodili.
42. **Nevarnost ureznin.** Rezili se premikata. Iztaknite kapico svečke in pred kakršnim koli vzdrževanjem ali popravilom preberite navodila.
43. **Nevarnost ureznin.** Rezili se premikata. Rok ali nog ne vstavljajte v sedež rezila.
44. **Nevarnost izmetavanja.** Med uporabo morajo biti osebe izven delovnega območja.
45. **Tveganje izpostavljenosti hrupu in prahu.** Nosite zaščitne naušnike in očala.

Максимальные значения буке и вибрация

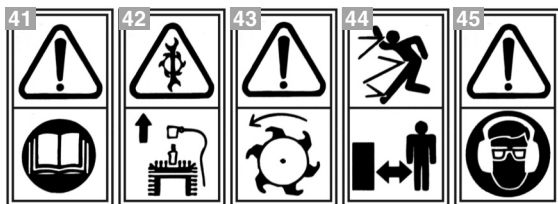
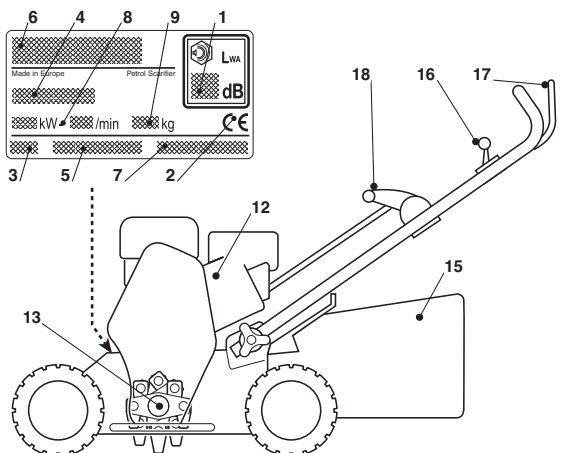
Model **SVP 40 B**

Nivo akustičnega pritiska na ušesa operaterja
(na podlagi predpisa 81/1051/EGS) db(A) 81
– Merilna negotovost (2006/42/ES - EN 27574) db(A) 1,0

Izmerjen nivo akustične moči
(v skladu z Direktivo 2000/14/ES, 2005/88/ES) db(A) 93
– Merilna negotovost (2006/42/ES - EN 27574) db(A) 1,0

Zagotovljen nivo akustične moči
(v skladu z Direktivo 2000/14/ES, 2005/88/ES) db(A) 96

Nivo vibracij (v skladu s predpisom EN 1033) m/s² 2,5
– Merilna negotovost (2006/42/ES - EN 12096) m/s² 1,0



RO

ETICHETA DE IDENTIFICARE ȘI COMPONENTELE MAȘINI

1. Nivelul de putere acustică conform Directivei 2000/14/CE
2. Marca de conformitate în sensul directivei 2006/42/CE
3. Anul de fabricație
4. Model mașină
5. Numărul de serie
6. Numele și adresa Fabricantului
7. Codul Articoului
8. Puterea motorului și turația
9. Masa în kg

Imediat după achiziționarea mașinii, transcrieți numerele de identificare (3 - 4 - 5) în spațiile corespunzătoare, de pe ultima pagină a manualului.

11. Ghidon
12. Motor
13. Rotor cu dinți (vârfuri)
14. Protecție împotriva pietrelor
15. Sacul de colectare
16. Comandă accelerator
17. Manetă de cuplare rotor
18. Manetă de poziționare rotor

DESCRIEREA SIMBOLURILOR DE PE COMENZI (unde este prevăzut)

21. Rapid
22. Lent
23. Oprește

MĂSURI DE SIGURANȚĂ - Mașina dvs trebuie să fie folosită cu mare prudență. În acest scop, pe mașină au fost lipite pictograme menite să vă reamintească principalele măsuri de precauție de utilizat. Semnificația lor este descrisă în continuare. Totodată, vă recomandăm să citiți cu atenție normele de siguranță prezentate în capitolul respectiv al acestui manual. Înclocuiți etichetele deteriorate sau ilizibile.

41. **Atenție:** Citiți manualul de instrucțiuni înainte de utilizarea mașinii.
42. **Risc de tăiere.** Freze în mișcare. Scoateți căpăcelul bujiei și citiți instrucțiunile înainte de a face orice intervenție de întreținere sau reparație.
43. **Risc de tăiere.** Lame în mișcare. Nu introduceți mâinile sau picioarele în locașul lamei.
44. **Risc de proiectare.** Asigurați-vă că nu sunt persoane în zona de lucru, pe parcursul utilizării.
45. **Risc de expunere la zgomot și praf.** Folosiți protecții auditive și ochelari de protecție.

Valorile maxime de zgomot și vibrație

Modelul	SVP 40 B
Nivelul presiunii acustice în urechea operatorului (în conformitate cu normativa 81/1051/CEE)	81
- Incertitudine de măsurare (2006/42/CE - EN 27574)	1,0
Nivelul presiunii acustice măsurat (în conformitate cu directiva 2000/14/CE)	93
- Incertitudine de măsurare (2006/42/CE - EN 27574)	1,0
Nivelul presiunii acustice garantat (în conformitate cu directivele 2000/14/CE, 2005/88/CE)	96
Nivelul de vibrații (în conformitate cu normativa EN 1033)	2,5
- Incertitudine de măsurare (2006/42/CE - EN 12096)	1,0

LT

IDENTIFIKACIJOS ETIKETĖ IR ĮRENGINIO KOMPONENTAI

1. Akustinės galios lygis pagal direktyvą 2000/14/EB
2. Atitikties ženklas pagal Direktyvą 2006/42/EB
3. Pagaminimo metai
4. Įrenginio tipas
5. Registro numeris
6. Gamintojo adresas ir pavadinimas
7. Straipsnio Kodas
8. Variklio galingumas ir režimas
9. Svoris kg

Įsigijus įrenginį iš karto perrašykite identifikacijos numerius (3 - 4 - 5) į tam skirtus tarpus, paskutiniame vadovėlio puslapyje.

11. Rankena
12. Variklis
13. Pirštinis rotorius (galai)
14. Akmensargiai
15. Žolės surinkimo krepšys
16. Akceleratoriaus komanda
17. Rotoriaus įvedimo svirtis
18. Rotoriaus pozicijos nustatymo svirtis

ANT KOMANDŲ PATEIKTŲ SIMBOLIŲ APRĄŠYMAI (jeigu numatyti)

21. Greitas
22. Lėtas
23. Sustabdymas

SAUGOS APRĄŠYMAI - Jūsų įrenginys turi būti saugiai naudojamas. Tokiam tikslui ant įrenginio buvo išdėstytos piktogramos, skirtos jums pririnti pagrindines atsargumo priemones. Etikečių paaiškinimai nurodyti žemiau. Patariame taipogi atidžiai perskaityti saugumo normas aprašytas tam skirtame šios knygelės straipsnyje. Pakeisti sugadintas arba neįskaitomas etiketes.

41. **Dėmesio:** Perskaityti instrukcijų knygelę prieš naudojant įrenginį.
42. **Įsipjovimo rizika.** Juda frezos. Atjungti žvakės dangtelį ir paskaityti instrukcijų vadovėlį prieš bet kokią įrenginio priežiūros ar taisymo operaciją.
43. **Įsipjovimo rizika.** Juda ašmenys. Nedėti rankų ar kojų į ašmenų būvimo vietą.
44. **Išmetimo rizika.** Darbo metu, pašalinus asmenis laikykite toli nuo darbo vietos.
45. **Rizika esant triukšmui ir dulkėms.** Dėvėti akustines apsaugas ir apsauginius akinus.

Maksimalios triukšmo ir vibracijų vertės

Modeliui	SVP 40 B
Operatoriaus ausies akustinio slėgio lygis (pagal normą 81/1051/EEB)	81
- Matavimo netikslumas (2006/42/EB - EN 27574)	1,0
Pamatuotas ekvivalentinis akustinės galios lygis (pagal direktyvą 2000/14/EB, 2005/88/EB)	93
- Matavimo netikslumas (2006/42/EB - EN 27574)	1,0
Užtikrintas ekvivalentinis akustinės galios lygis (pagal direktyvą 2000/14/EB, 2005/88/EB)	96
Vibracijų lygis (pagal normą EN 1033)	2,5
- Matavimo netikslumas (2006/42/EB - EN 12096)	1,0

LV

MAŠINAS IDENTIFIKĀCIJAS ETIKĒTE UN SASTĀVDAĻAS

1. Skaņas intensitātes līmenis atbilst direktīvai 2000/14/EK
2. Atbilstības marķējums saskaņā ar direktīvu 2006/42/EK
3. Ražošanas gads

4. Машинаs типс
5. Серијас numurs
6. Работāja nosaukums un adrese
7. Artikula numurs
8. Дзинēja jauda un darbības režīms
9. Svārs kilogramos

Узreiz pēc машинаs iegādes pārrakstiet identifikācijas numurus (3 - 4 - 5) atbilstošajos laukos rokasgrāmatas pēdējā lappusē.

11. Кāts
12. Дзинējs
13. Zobots rotors (ar smailēm)
14. Pretakmeņu aizsardzība
15. Savākšanas maiss
16. Akceleratora vadības ierīce
17. Rotorā ieslēgšanas svira
18. Rotorā izvietošanas svira

UZ VADĪBAS ELEMENTIEM NORĀDĪTO SIMBOLU APRAKSTS (ja paredzēts)

21. Ātri
22. Lēni
23. Apturēšana

DROŠĪBAS NOTEIKUMI - Jūsu mašina ir jāizmanto uzmanīgi. Ar šo nolūku uz машинаs ir izvietotas piktogrammas, kas atgādina par galvenajiem piesardzības pasākumiem lietošanas laikā. To nozīme ir izskaidrota tālāk tekstā. Turklāt iesakām jums uzmanīgi izlasīt drošības noteikumus, kas izklāstīti šīs rokasgrāmatas atbilstošajā sadaļā. Nomainiet bojātas vai nesadalāsamas uzlīmes.

41. **Uzmanību:** Pirms машинаs lietošanas izlasiet rokasgrāmatu.
42. **Sāgriešanās risks.** Frēze ir kustīga. Pirms jebkādu tehniskās apkopes vai remonta darbu veikšanas, noņemiet svēces vada uzgali un izlasiet instrukciju.
43. **Sāgriešanās risks.** Amsens ir kustīgs. Nolieciet rokas vai kājas nodalījumā, kurā atrodas amsens.
44. **Izsviešanas risks.** Ierīces lietošanas laikā darba zonā nedrīkst atrasties cilvēki.
45. **Trokšņa un putekļu iedarbības bīstamība.** Valkājiet dzirdes orgānu aizsarglīdzekļus un aizsargbrilles.

Maksimālās trokšņa un vibrācijas vērtības

Modelim	SVP 40 B
Skāņas spiediena līmenis pie operatora auss (saskaņā ar direktīvu 81/1051/EEK)	81 db(A)
- Mērijuma kļūda (2006/42/EK - EN 27574)	1,0 db(A)
Izmērītāis skāņas jaudas līmenis (saskaņā ar direktīvu 2000/14/EK, 2005/88/EK)	93 db(A)
- Mērijuma kļūda (2006/42/EK - EN 27574)	1,0 db(A)
Garantētais skāņas jaudas līmenis (saskaņā ar direktīvu 2000/14/EK, 2005/88/EK)	96 db(A)
Vibrācijas līmenis (saskaņā ar standartu EN 1033)	2,5 m/s ²
- Mērijuma kļūda (2006/42/EK - EN 12096)	1,0 m/s ²

BG

ИДЕНТИФИКАЦИОНЕН ЕТИКЕТ И ЧАСТИ НА МАШИНАТА

1. Ниво на звукова мощност според стандарта на ЕО 2000/14/CE
2. Знак за съответствие според директивата на ЕО 2006/42/CE
3. Година на производство
4. Вид машина
5. Сериен номер
6. Име и адрес на производителя
7. Нод на артикула
8. Мощност на мотора и режим
9. Тегло в кг

Веднага след закупуването на машината препишете идентификационните номера (3 - 4 - 5) на специалните празни места на последната страница на упътването.

11. Дръжка
12. Мотор
13. Зъбчат ротор
14. Предпазител от камъни
15. Нож за събиране на трева
16. Команда ускорител
17. Лост за включване на ротора
18. Лост за разположение на ротора

ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ ВЪРХУ КОМАНДИТЕ (където са предвидени)

21. Бързо
22. Бавно
23. Стоп

ПРЕДИПИСАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ - Използвайте внимателно вашата машина. За тази цел върху машината са поставени пiktogramи, за да ви напомнят основните предпазни мерки. По-долу е обяснено значението им. Освен това, препоръчваме да прочетете внимателно мерките за безопасност, поместени в специалната глава на настоящото упътване. Сменете повредените или нечетливи етикети.

41. **Внимание:** Прочетете упътването преди да използвате машината.
42. **Опасност от срязване.** Движещи се фрези. Изключете напалачката на свещта и прочетете инструкциите преди да извършвате каквато и да е операция по поддръжка или поправка.
43. **Опасност от срязване.** Движещи се ножове. Не слагайте ръце или крака в гнездото на ножа.
44. **Риск от изхвърляне на предмети.** По време на употреба дръжте хората извън работната площ.
45. **Риск от излагане на шум и прах.** Да се използват шумопредпазващи средства и предпазни очила.

Максимални стойности на шум и вибрации

Модели	SVP 40 B
Ниво на звуково налягане, измерено на ухото на оператор (въз основа на норма 81/1051/ЕО)	81 db(A)
- Несигурност при измерване (2006/42/ЕО - EN 27574)	1,0 db(A)
Измерено ниво на звукова мощност (въз основа на директива 2000/14/ЕО, 2005/88/ЕО)	93 db(A)
- Несигурност при измерване (2006/42/ЕО - EN 27574)	1,0 db(A)
Гарантирано ниво на звукова мощност (въз основа на директива 2000/14/ЕО, 2005/88/ЕО)	96 db(A)
Ниво на вибрации (въз основа на норма EN 1033)	2,5 m/s ²
- Несигурност при измерване (2006/42/ЕО - EN 12096)	1,0 m/s ²

ET

MARKERKLEEBIS JA MASINA KOMPONENDID

1. Helivõimsus vastavalt direktiivile 2000/14/EÜ
2. Vastavusmärgistus vastavalt direktiivile 2006/42/EÜ
3. Valmistusaasta
4. Masina tüüp
5. Matriklinumber
6. Ehitaja nimi ja aadress
7. Artiklikood
8. Mootori võimsus ja režiim
9. Kaal kilodes

Vahetult pärast masina omandamist kirjutada identifitseerimisnumbrid (3 - 4 - 5) vastavatele kohtadele kasutusjuhendi viimasel lehel.

11. Vars
12. Mootor
13. Piidega (otstega) rootor
14. Kivikaitse
15. Kogumiskorv
16. Gaasihob
17. Rootori sisestamise hob
18. Rootori positsiooni hob

JUHTIMISSEADMETEL OLEVATE SÜMBOLITE KIRJELDUS (kus on ette nähtud)

21. Kiire
22. Aeglane
23. Seiskamine
24. Töö
25. Ümberpaigutamine

ETTEVAATUSABINÕUD - Kasutage masinat ettevaatlikult. Selleks on masinale pandud piktogramm, mis tulevatud teile meelde põhilisi ettevaatusabinõude. Nende tähendus on seletatud eespool. Lisaks sellele soovitamete teil lugeda tähelepanelikult läbi selles juhendis vastavas peatükis toodud ohutusnõuded. Asendada kulunud või loetamatud sildid.

41. **Tähelepanu:** Lugeda läbi kasutusjuhend enne masina kasutamist.
42. **Lõikeoh.** Liikuvad terad. Enne mistahes hoolduse või paranduse teostamist ühendada lahti küünla piip ja lugeda läbi kasutusjuhend.
43. **Lõikeoh.** Liikuvad terad. Mitte asetada käsi või jalgu lõiketera lähedusse.
44. **Väljaviske oht.** Kasutamise ajal hoida tööpiirkonnast eemal kõrvalised isikud.
45. **Oht puutuda kokku müra ja tolmuga.** Kanda akustilisi kaitseid ja kaitseprille.

Müra ja vibratsiooni maksimumväärtused

Mudelil	SVP 40 B
Helirõhu väärtuse tase töötaja kõrvale (vastavuses normiga 81/105/EMÜ)	81 db(A)
- Mõõtemääramatus (2006/42/EÜ - EN 27574)	1,0 db(A)
Mõõdetud helivõimsuse tase (vastavuses direktiiviga 2000/14/EÜ)	93 db(A)
- Mõõtemääramatus (2006/42/EÜ - EN 27574)	1,0 db(A)
Garanteeritud helivõimsuse tase (vastavalt direktiivile 2000/14/EÜ, 2005/88/EÜ)	96 db(A)
Vibratsioonitase (vastavalt normile EÜ 1033)	2,5 m/s ²
- Mõõtemääramatus (2006/42/EÜ - EN 12096)	1,0 m/s ²

IT **NORME DI SICUREZZA**

DA OSSERVARE SCRUPolosAMENTE

IMPORTANTE - LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DI USARE LA MACCHINA. CONSERVARE PER OGNI FUTURA NECESSITÀ

A) **ADDESTRAMENTO**

- 1) **Leggere attentamente le istruzioni.** Prendere familiarità con i comandi e con un uso appropriato della macchina. Imparare ad arrestare rapidamente il motore.
- 2) Utilizzate la macchina esclusivamente per lo scopo al quale è destinata, cioè per l'aeratura e la scarificazione del terreno. Qualsiasi altro impiego può rivelarsi pericoloso e causare danni a persone e/o cose. Rientrano nell'uso improprio (come esempio, ma non solo):
 - trasportare sulla macchina persone, bambini o animali;
 - farsi trasportare dalla macchina;
 - usare la macchina per trainare o spingere carichi;
 - utilizzare la macchina in più di una persona;
 - abbassare e azionare il rotore su superfici solide o in presenza di ghiaia o sassi.

B) **OPERAZIONI PRELIMINARI**

- 1) Non permettere mai che la macchina venga utilizzata da bambini o da persone che non abbiano la necessaria dimestichezza con le istruzioni. Le leggi locali possono fissare un'età minima per l'utilizzatore.
- 2) Non utilizzare mai la macchina:
 - con persone, in particolare bambini, o animali nelle vicinanze;
 - se l'utilizzatore ha assunto farmaci o sostanze ritenute nocive alle sue capacità di riflessi e attenzione.
- 3) Ricordare che l'operatore o l'utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà.
- 4) Durante il lavoro, indossare sempre protezioni acustiche e occhiali di sicurezza.
- 5) Durante il lavoro, indossare sempre calzature solide e pantaloni lunghi. Non azionare la macchina a piedi scalzi o con sandali aperti.
- 6) Ispezionare a fondo tutta l'area di lavoro e togliere tutto ciò che potrebbe venire espulso dalla macchina o danneggiare il gruppo di taglio e il motore (sassi, rami, fili di ferro, ossi, ecc.).
- 7) **ATTENZIONE: PERICOLO!** La benzina è altamente infiammabile.
 - conservare il carburante in appositi contenitori;
 - rabboccare il carburante, utilizzando un imbuto, solo all'aperto e non fumare durante questa operazione e ogni volta che si maneggia il carburante;
 - rabboccare prima di avviare il motore; non aggiungere benzina o togliere il tappo del serbatoio quando il motore è in funzione o è caldo;
 - se fuoriesce della benzina, non avviare il motore, ma allontanare la macchina dall'area nella quale il carburante è stato versato, ed evitare di creare possibilità di incendio, fintanto che il carburante non sia evaporato ed i vapori di benzina non si siano dissolti;
 - rimettere sempre e serrare bene i tappi del serbatoio e del contenitore della benzina;
- 8) Sostituire i silenziatori difettosi
- 9) Prima dell'uso, procedere ad una verifica generale ed in particolare dell'aspetto delle lame, e controllare che le viti e il gruppo di taglio non siano usurati o danneggiati. Sostituire in blocco le lame e le viti danneggiate o usurate per mantenere l'equilibratura.

C) **DURANTE L'UTILIZZO**

- 1) Non azionare il motore in spazi chiusi, dove possono accumularsi pericolosi fumi di monossido di carbonio.
- 2) Lavorare solamente alla luce del giorno o con buona luce artificiale.
- 3) Evitare di lavorare sull'erba bagnata o prendere tutte le precauzioni per evitare di scivolare.
- 4) Accertarsi sempre del proprio punto d'appoggio sui terreni in pendenza.
- 5) Non correre mai con la macchina, ma camminare.
- 6) Lavorare nel senso trasversale al pendio e mai su e giù.
- 7) Prestare la massima attenzione nel cambio di direzione sui pendii.
- 8) Non lavorare su terreni con pendenza superiore a 20°.
- 9) Prestare estrema attenzione quando tirate la macchina verso di voi.
- 10) Fermare il rotore se la macchina deve essere inclinata, nell'attraversare superfici non erbose, e quando la macchina viene trasportata

da o verso l'area di lavoro.

- 11) Non azionare mai la macchina se i ripari sono danneggiati, oppure senza le protezioni di sicurezza come il sacco di raccolta o il parasassi.
- 12) Non modificare le regolazioni del motore, e non fare raggiungere al motore un regime di giri eccessivo.
- 13) Disinnestare il rotore a rebbi prima di avviare il motore.
- 14) Avviare il motore con cautela secondo le istruzioni e tenendo i piedi ben distanti dagli utensili rotanti.
- 15) Non inclinare la macchina quando si accende il motore, a meno che questo sia necessario per l'avvio. In questo caso, non inclinarla più di quanto sia assolutamente necessario e sollevare solo la parte lontana dall'operatore.
- 16) Non avviare il motore rimanendo davanti alla bocca di scarico.
- 17) Non avvicinare mani e piedi accanto o sotto le parti rotanti. Rimanere sempre a distanza dalla bocca di scarico.
- 18) Non sollevare o trasportare la macchina quando il motore è in funzione.
- 19) Fermare il motore e staccare il cavo della candela:
 - prima di qualsiasi intervento sugli utensili rotanti;
 - prima di controllare, pulire o lavorare sulla macchina;
 - dopo aver colpito un corpo estraneo. Verificare eventuali danni ed effettuare le necessarie riparazioni prima di usare nuovamente la macchina;
 - se la macchina comincia a vibrare in modo anomalo (Ricerca immediata la causa delle vibrazioni e provvedere alle verifiche necessarie presso un Centro Specializzato).
- 20) Fermare il motore:
 - ogni qualvolta si lasci la macchina incustodita. Nei modelli con avviamento elettrico, togliere anche la chiave;
 - prima di fare rifornimento di carburante.
- 21) Ridurre il gas prima di fermare il motore. Chiudere l'alimentazione del carburante al termine del lavoro, seguendo le istruzioni fornite sul libretto del motore.

E inoltre:

- Durante il lavoro, mantenere sempre la distanza di sicurezza dagli utensili rotanti, data dalla lunghezza del manico.

D) **MANUTENZIONE E MAGAZZINAGGIO**

- 1) Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento. Una manutenzione regolare è essenziale per la sicurezza e per mantenere il livello delle prestazioni.
- 2) Non riporre la macchina con della benzina nel serbatoio in un locale dove i vapori di benzina potrebbero raggiungere una fiamma, una scintilla o una forte fonte di calore.
- 3) Lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente.
- 4) Per ridurre il rischio d'incendio, mantenere il motore, il silenziatore di scarico, l'alloggiamento della batteria e la zona di magazzino della benzina liberi da residui d'erba, foglie o grasso eccessivo.
- 5) Controllare di frequente il parasassi e il sacco raccogliherba, per verificarne l'usura o il deterioramento.
- 6) Non usare mai la macchina con parti usurate o danneggiate, per motivi di sicurezza. I pezzi devono essere sostituiti e mai riparati. Usare ricambi originali. I pezzi di qualità non equivalente possono danneggiare la macchina e nuocere alla vostra sicurezza.
- 7) Se il serbatoio deve essere vuotato, effettuare questa operazione all'aperto e a motore freddo.

E inoltre:

- Fermare il motore e staccare il cavo della candela prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione.

E) **TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE**

- 1) Ogni volta che è necessario movimentare, sollevare, trasportare o inclinare la macchina occorre:
 - arrestare il motore;
 - indossare robusti guanti da lavoro;
 - afferrare la macchina in punti che offrono una presa sicura, tenendo conto del peso e della sua ripartizione;
 - impiegare un numero di persone adeguato al peso della macchina e alle caratteristiche del mezzo di trasporto o del posto nel quale deve essere collocata o prelevata.
- 2) Durante il trasporto, assicurare adeguatamente la macchina mediante funi o catene.

Per il motore, leggere il relativo manuale di istruzioni.

NOTA - La corrispondenza fra i riferimenti contenuti nel testo e le rispettive figure (poste alle pagg. 2 e seguenti) è data dal numero che precede ciascun paragrafo.

1. COMPLETARE IL MONTAGGIO

NOTA - La macchina può essere fornita con alcuni componenti già montati.

ATTENZIONE - Lo sballaggio e il completamento del montaggio devono essere effettuati su una superficie piana e solida, con spazio sufficiente alla movimentazione della macchina e degli imballi, avvalendosi sempre degli attrezzi appropriati. Lo smaltimento degli imballi deve avvenire secondo le disposizioni locali vigenti.

1.1 Montaggio del manico

Distendere a terra la parte inferiore (1) del manico e la parte superiore (2).

Bloccare tra loro le due parti (1) e (2) tramite la manopolina (3).

Fissare la parte inferiore (1) ai supporti (4) per mezzo della manopolina (5) e la relativa viteria in dotazione, rispettando la sequenza indicata nella figura.

Rimuovere la manopolina (6) e collegare il terminale (7) al foro della leva (8), utilizzando la stessa manopolina (6) e il relativo dado (9).

Portare la leva di posizionamento del rotore (10) in posizione «A» (lavoro) e agire sul pomolo di regolazione (11) fino a portare la punta (12) a sfiorare il fermo (13).

2. COMANDI E REGOLAZIONI

NOTA - Il significato dei simboli riportati sui comandi è spiegato alla pagina 4 e seguenti.

2.1 Comando acceleratore

L'acceleratore è comandato dalla leva (1).

Le posizioni della leva sono indicate dalla relativa targhetta.

L'acceleratore regola la velocità di rotazione del rotore a rebbi.

2.2 Comando posizionamento rotore

La leva (1) permette di posizionare il rotore a rebbi a due diverse altezze:

- «A» = Lavoro
(con i rebbi del rotore a contatto con il terreno);
- «B» = Trasferimento
(con il rotore sollevato per gli spostamenti della macchina).

Il passaggio da una posizione all'altra deve essere eseguito a rotore disinnestato.

2.3 Regolazione della profondità di affondo

La regolazione dell'affondo dei rebbi del rotore nel terreno è regolabile tramite l'apposito pomolo (1):

- in senso orario = riduce la profondità;
- in senso antiorario = aumenta la profondità.

2.4 Leva innesto rotore

L'innesto del rotore (a motore in moto) si ottiene spingendo la leva (1) contro il manico.

Rilasciando la leva (1), il rotore si arresta e il motore rimane il moto.

3. UTILIZZO DELLA MACCHINA

3.1 Avviamento del motore

Per l'avviamento, seguire le indicazioni del libretto del motore, quindi dare un deciso strappo dalla manopola della fune di avviamento (1).

3.2 Aeratura e scarificazione del terreno

Durante il trasferimento della macchina, portare la leva di posizionamento del rotore in posizione «B» (☛ 2.2).

Sollevarlo il parasassi (1) e agganciare il sacco di raccolta (2).

Per iniziare il lavoro:

- portare la leva di posizionamento del rotore in posizione «A» (☛ 2.2);
- regolare la profondità di affondo (☛ 2.3);
- innestare il rotore (☛ 2.4) e fare avanzare la macchina.

Suggerimenti per la cura del prato

- Con il tempo, si forma sul terreno uno strato superficiale di muschio e residui d'erba che riduce l'apporto di ossigeno e ostacola la penetrazione dell'acqua e delle sostanze nutritive e provoca l'impoverimento e l'ingiallimento del prato.
- Con un'azione superficiale di aeratura (con affondo ridotto dei rebbi nel terreno) si rimuove lo strato feltroso superficiale.
- Aumentando l'affondo nel terreno (scarificazione), si aumenta l'azione di rimozione allo strato più duro del terreno e, contemporaneamente, si ottiene una separazione delle radici dell'erba e un loro aumento di numero, con il vantaggio di un prato più fitto dato il maggior numero di fili d'erba.

3.3 Termine del lavoro

Al termine del lavoro:

- rilasciare la leva di innesto (1);
- portare la leva dell'acceleratore in posizione «STOP»;
- portare la leva di posizionamento del rotore in posizione «B» (● 2.2).

Scollegare il cappuccio della candela (2) prima di riporre la macchina o di effettuare qualsiasi tipo di intervento.

4. MANUTENZIONE ORDINARIA

IMPORTANTE - La manutenzione regolare e accurata è indispensabile per mantenere nel tempo i livelli di sicurezza e le prestazioni originali della macchina. Conservare la macchina in luogo asciutto.

- 1) Indossare robusti guanti da lavoro prima di ogni intervento di pulizia, manutenzione o regolazione sulla macchina.
- 2) Lavare accuratamente la macchina con acqua dopo ogni utilizzo; rimuovere i detriti e il fango accumulati sul rotore e sui rebbi, per evitare che, disseccandosi, possano rendere difficoltosa la successiva rimozione.
- 3) La verniciatura della parte interna della protezione può staccarsi nel tempo per l'azione abrasiva delle zolle rimosse; in questo caso, intervenire tempestivamente ritoccando la verniciatura con una pittura antiruggine, per prevenire la formazione di ruggine che porterebbe alla corrosione del metallo.
- 4) Nel caso fosse necessario accedere alla parte inferiore, inclinare la macchina esclusivamente dal lato indicato sul libretto del motore, seguendo le relative istruzioni.
- 5) Evitare di versare benzina sulle parti in plastica del motore o della macchina per evitare di danneggiarle, e ripulire immediatamente ogni traccia di benzina eventualmente versata. La garanzia non copre i danni alle parti in plastica causati dalla benzina.

4.1 Regolazione dell'innesto del rotore

L'innesto e il disinnesto del rotore devono avvenire nella zona centrale della corsa della leva (1).

Nel caso in cui l'innesto e il disinnesto si ottengano con la leva (1) a fine corsa, occorre regolare il cavo.

Allentare la ghiera (2) e agire opportunamente sulla ghiera (3) fino ad ottenere la condizione ottimale.

Qualora non si riuscisse ad ottenere una buona condizione di innesto e disinnesto, occorre che l'operazione sia eseguita presso un Servizio Assistenza qualificato o dal vostro Rivenditore.

4.2 Sostituzione del rotore e dei rebbi

Questa operazione deve essere eseguita presso un Servizio Assistenza qualificato o dal Vostro Rivenditore.

5. TUTELA AMBIENTALE

La tutela dell'ambiente deve essere un aspetto rilevante e prioritario nell'uso della macchina, a beneficio della convivenza civile e dell'ambiente in cui viviamo.

- Evitare di essere un elemento di disturbo nei confronti del vicinato.
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento di materiali di risulta.
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento di imballi, parti deteriorate o qualsiasi elemento a forte impatto ambientale; questi rifiuti non devono essere gettati nella spazzatura, ma devono essere separati e conferiti agli appositi centri di raccolta, che provvederanno al riciclaggio dei materiali.
- Al momento della messa fuori servizio, non abbandonare la macchina nell'ambiente, ma rivolgersi a un centro di raccolta, secondo le norme locali vigenti.

In caso di qualsiasi dubbio o problema, non esitate a contattare il Servizio Assistenza più vicino o dal Vostro Rivenditore.

FR NORMES DE SÉCURITÉ

À OBSERVER SCRUPULEUSEMENT

IMPORTANT – LIRE ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER LA MACHINE. CONSERVER POUR TOUT BESOIN FUTUR.

A) FORMATION

- 1) Lire attentivement les instructions. Se familiariser avec les commandes et avec un emploi approprié de la machine. Apprendre à arrêter le moteur rapidement.
- 2) Utilisez la machine exclusivement dans le but pour lequel elle est destinée, c'est-à-dire pour l'aération et la scarification du terrain. Tout autre emploi peut se révéler dangereux et causer des dommages aux personnes et/ou aux choses. Font partie de l'emploi impropre (à titre d'exemple non exclusif):
 - transporter sur la machine des personnes, enfants ou animaux;
 - se faire transporter par la machine;
 - utiliser la machine pour traîner ou pousser des charges;
 - utiliser la machine à plus d'une personne;
- abaisser et actionner le rotor sur des surfaces solides ou en présence de gravier ou de cailloux.

B) OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

- 1) Ne jamais permettre d'utiliser la machine à des enfants ou à des personnes qui n'ont pas la connaissance nécessaire des instructions d'emploi. La réglementation locale peut fixer un âge minimum pour l'utilisateur.
- 2) Ne jamais utiliser la machine:
 - si des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité;
 - si l'utilisateur a pris des médicaments ou des substances considérées comme nocives pour les capacités de réflexes et d'attention.
- 3) Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents et des imprévus qui pourraient se produire en provoquant des dommages à d'autres personnes ou à leurs biens.
- 4) Durant le travail, toujours porter des protections acoustiques et des lunettes de sécurité.
- 5) Pendant le travail, il faut toujours porter des chaussures solides et un pantalon long. Ne pas faire fonctionner la machine lorsque l'on est pieds nus ou que l'on chausse des sandales ouvertes.
- 6) Inspecter minutieusement toute la zone de travail, et enlever tout ce qui pourrait être éjecté de la machine, ou endommager les outils rotatifs et le moteur (cailloux, branches, fils de fer, os, etc.).
- 7) ATTENTION: DANGER! L'essence est hautement inflammable.
 - conservez le carburant dans les bidons prévus à cet effet;
 - faites le plein de carburant à l'aide d'un entonnoir, à l'extérieur uniquement, et ne fumez pas pendant cette opération, ni toutes les fois que vous maniez du carburant;
 - avant de démarrer le moteur, faites le plein; n'ajoutez jamais d'essence, et n'enlevez jamais le bouchon du réservoir, lorsque le moteur est en fonctionnement ou est chaud;
 - ne faites pas démarrer le moteur si de l'essence fuit; éloignez la machine de la zone où le carburant a été renversé, et évitez de créer toute possibilité d'incendie tant que le carburant ne s'est pas évaporé et que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissipées;
 - remettez toujours, en les resserrant correctement, les bouchons du réservoir et du bidon d'essence;
- 8) Remplacez les silencieux endommagés
- 9) Avant l'utilisation, effectuez une vérification de la machine en général, et en particulier de l'aspect des lames, et contrôlez que les vis et les outils rotatifs ne sont ni usés ni endommagés. Remplacez en bloc les lames et les vis endommagées ou usées, pour préserver le bon équilibrage.

C) PENDANT L'UTILISATION

- 1) Ne pas faire fonctionner le moteur dans un endroit confiné où les gaz nocifs contenant du monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- 2) Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle adéquate.
- 3) Éviter de travailler sur une pelouse mouillée ou prendre toutes les précautions pour éviter de glisser.
- 4) Sur les terrains en pente, vérifier toujours le propre point d'appui.
- 5) Ne jamais courir avec la machine, mais marcher.
- 6) Travailler dans le sens transversal à la pente, jamais de haut en bas.
- 7) Sur les pentes, faire extrêmement attention aux changements de direction.
- 8) Ne pas travailler sur des terrains ayant une pente supérieure à 20°.
- 9) Faire extrêmement attention quand on tire la machine vers soi.
- 10) Arrêter le rotor si l'on doit incliner la machine, traverser des surfaces sans

herbe et lorsqu'on transporte la machine de ou vers la zone que l'on doit travailler.

- 11) Ne jamais faire fonctionner la machine si les protections sont endommagées ou que les protections de sécurité, comme le sac de ramassage ou le pare-pierres, sont absentes.
- 12) Ne jamais modifier les réglages du moteur, ni mettre le moteur en surrégime.
- 13) Débrayer le rotor à dents avant de démarrer le moteur.
- 14) Faire démarrer le moteur en suivant les instructions avec précaution et en tenant les pieds à une bonne distance des outils rotatifs.
- 15) Ne jamais incliner la machine lorsque l'on allume le moteur, à moins que ce ne soit nécessaire pour la mise en marche. Dans ce dernier cas, il ne faudra pas l'incliner plus que le strict nécessaire, et soulever uniquement la partie la plus loin de l'opérateur.
- 16) Lors du démarrage du moteur, ne pas se tenir devant l'orifice de décharge.
- 17) Ne jamais approcher les mains et les pieds à proximité ou en-dessous des pièces rotatives. Se tenir toujours loin de l'orifice de décharge.
- 18) Ne jamais soulever ni transporter la machine lorsque le moteur est en fonction.
- 19) Arrêter le moteur et débrancher le fil de la bougie:
 - avant toute intervention sur les outils rotatifs;
 - avant toute opération de vérification, de nettoyage ou de réparation de la machine;
 - après avoir heurté un objet étranger. Vérifier si la machine est endommagée et effectuer les réparations nécessaires avant de l'utiliser à nouveau;
 - si la machine commence à vibrer de manière anormale (Chercher immédiatement la cause des vibrations et faire procéder aux vérifications nécessaires auprès d'un Centre Spécialisé).
- 20) Arrêter le moteur:
 - chaque fois qu'on laisse la machine sans surveillance;
 - avant de faire le plein de carburant.
- 21) Réduire le régime du moteur avant de l'arrêter. À la fin du travail, fermer l'alimentation de carburant en suivant les instructions fournies sur le manuel du moteur.

De plus:

- Pendant le travail, veiller à toujours maintenir une distance de sécurité par rapport aux outils rotatifs; cette distance est donnée par la longueur du manche.

D) ENTRETIEN ET REMISAGE

- 1) Maintenir tous les écrous et les vis serrés, pour être certains que la machine est toujours en conditions de fonctionnement sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau des performances.
- 2) Ne jamais entreposer la machine avec de l'essence dans le réservoir dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- 3) Laisser refroidir le moteur avant de ranger la machine dans un endroit quelconque.
- 4) Pour réduire les risques d'incendie, débarrasser le moteur, le silencieux d'échappement, le compartiment de batterie ainsi que la zone de stockage de l'essence de tous résidus d'herbes, de feuilles ou de graisse en excès.
- 5) Vérifier fréquemment que le pare-pierres et le sac de ramassage n'ont pas subi d'usure ni de détérioration.
- 6) Pour raisons de sécurité, il ne faut jamais utiliser la machine avec des pièces usées ou endommagées. Les pièces doivent être remplacées, jamais réparées. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.
- 7) Si le réservoir doit être vidangé, effectuer cette opération à l'extérieur et lorsque le moteur est froid.

De plus:

- Arrêter le moteur et débrancher le fil de la bougie avant d'effectuer toute opération d'entretien.

E) TRANSPORT ET DÉPLACEMENT

- 1) Chaque fois qu'il est nécessaire de déplacer, soulever, transporter ou incliner la machine, il faut:
 - arrêter le moteur;
 - prendre la machine par des points qui offrent une prise sûre, en tenant compte de son poids et de la répartition du poids;
 - employer un nombre de personnes adéquat au poids de la machine et aux caractéristiques du moyen de transport ou de l'endroit où la machine doit être placée ou retirée.
- 2) Pendant le transport, attacher la machine adéquatement avec des cordes ou des chaînes.

Pour le moteur, lire le manuel d'emploi correspondant.

REMARQUE - La correspondance entre les références contenues dans le texte et les figures respectives (qui se trouvent aux pages 2 et suivantes) est indiquée par le numéro qui précède chaque paragraphe.

1. ACHEVER LE MONTAGE

REMARQUE - La machine peut être fournie avec certains composants déjà montés.

ATTENTION - Le déballage et l'achèvement du montage doivent être effectués sur une surface plate et solide, avec suffisamment d'espace pour la manutention de la machine et des emballages, toujours en utilisant les outils appropriés.

L'élimination des emballages doit être faite conformément aux dispositions locales en vigueur.

1.1 Montage du guidon

Poser au sol la partie inférieure (1) et la partie supérieure (2) du guidon.

Bloquer entre elles les deux parties (1) et (2) à l'aide de la poignée (3).

Fixer la partie inférieure (1) aux supports (4) à l'aide de la poignée (5) et de la visserie fournie dans l'équipement en suivant la séquence indiquée dans la figure.

Enlever la poignée (6) et introduire la borne (7) au trou du levier (8) à l'aide de la même poignée (6) et de l'écrou correspondant (9).

Positionner le levier de positionnement du rotor (10) sur «A» (travail) et actionner le pommeau de réglage (11) jusqu'à ce que la pointe (12) touche l'arrêt (13).

2. COMMANDES ET RÉGLAGES

REMARQUE - Le sens des symboles situés sur les commandes est expliqué aux pages 6 et suivantes.

2.1 Commande de l'accélérateur

L'accélérateur est commandé par le levier (1).

Les positions du levier sont indiquées dans la plaquette correspondante.

L'accélérateur règle la vitesse de rotation du rotor à dents.

2.2 Commande de position du rotor

Le levier (1) permet de positionner le rotor à dents sur deux hauteurs différentes:

- «A» = Travail
(les dents du rotor sont en contact avec le terrain);
- «B» = Déplacement
(le rotor est soulevé pour les transports de la machine).

Le passage d'une position à l'autre doit être effectué lorsque le rotor est débrayé.

2.3 Réglage de la profondeur d'enfoncement

La profondeur d'enfoncement des dents du rotor dans le terrain est réglable à l'aide du pommeau spécialement prévu à cet effet (1):

- dans le sens des aiguilles d'une montre = réduit la profondeur;
- dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre = augmente la profondeur.

2.4 Levier d'embrayage du rotor

On obtient l'embrayage du rotor (lorsque le moteur est en marche) en poussant le levier (1) contre le guidon.

En relâchant le levier (1), le rotor s'arrête et le moteur reste en marche.

3. UTILISATION DE LA MACHINE

3.1 Démarrage du moteur

Pour faire démarrer le moteur, suivre les indications figurant dans la notice du moteur, puis tirer sur la poignée du câble de démarrage (1) d'un coup sec.

3.2 Aération et scarification du terrain

Lors du déplacement de la machine, mettre le levier de positionnement du rotor sur «B» (☛ 2.2).

Soulever le pare-pierres (1) et accrocher le sac de ramassage (2).

Pour commencer le travail:

- mettre le levier de positionnement du rotor sur «A» (☛ 2.2);
- régler la profondeur d'enfoncement (☛ 2.3);
- embrayer le rotor (☛ 2.4) et faire avancer la machine.

Conseils pour l'entretien de votre pelouse

- Au fil du temps, une couche superficielle de mousse et de résidus de gazon se forme sur le terrain. Cette couche réduit l'apport en oxygène, gêne la pénétration de l'eau et des substances nutritives et provoque l'appauvrissement et le jaunissement de la pelouse.
- Grâce à une action d'aération en surface (avec profondeur réduite des dents dans le terrain), on enlève la couche de feutre superficielle.
- En augmentant la profondeur d'enfoncement dans le terrain (scarification), on augmente l'action de scarification au niveau de la couche la plus compacte du terrain et on obtient en même temps une séparation des racines de l'herbe et leur augmentation en nombre, d'où un gazon plus dru compte tenu du plus grand nombre de fils d'herbe.

3.3 Fin du travail

Une fois le travail terminé:

- relâcher le levier d'embrayage (1);
- mettre le levier d'accélération en position de «STOP»;
- mettre le levier de positionnement du rotor sur «B» (2.2).

Enlever le capuchon de la bougie (2) avant de ranger la machine ou d'effectuer toute intervention.

4. ENTRETIEN ORDINAIRE

IMPORTANT – Il est indispensable d'effectuer des opérations d'entretien régulières et soignées pour maintenir pendant longtemps les niveaux de sécurité et les performances originelles de la machine.

Conserver la machine dans un endroit sec.

- 1) Porter des gants de travail robustes avant d'effectuer toute intervention de nettoyage, d'entretien, ou de réglage de la machine.
- 2) Laver la machine à l'eau avec grand soin après chaque utilisation; enlever les détritiques et la boue qui se sont accumulés sur le rotor et sur les dents pour éviter qu'en séchant, il ne devienne difficile de les enlever.
- 3) Avec le temps, il est possible que la peinture de la partie interne du châssis se détache à cause de l'action abrasive des mottes d'herbe enlevées; dans ce cas, il faut intervenir immédiatement en faisant des retouches avec une peinture anti-rouille, afin de prévenir la formation de la rouille qui entraînerait la corrosion du métal.
- 4) Au cas où il serait nécessaire d'accéder à la partie inférieure, incliner la machine exclusivement du côté indiqué dans le manuel du moteur, en observant les instructions relatives.
- 5) Éviter de verser l'essence sur les pièces en plastique du moteur ou de la machine, pour éviter de les abîmer, et nettoyer immédiatement toute trace d'essence éventuellement versée. La garantie ne couvre pas les dommages survenus aux pièces en plastique qui auraient été causés par de l'essence.

4.1 Réglage de l'embrayage du rotor

L'embrayage et le débrayage du rotor doivent avoir lieu dans la zone centrale de la course du levier (1).

Si on obtient l'embrayage et le débrayage lorsque le levier (1) est en fin de course, régler le câble.

Desserrer la bague (2) et agir opportunément sur cette dernière (3) afin d'obtenir la condition optimale.

Si vous ne parvenez pas à obtenir une bonne condition d'embrayage et de débrayage, demandez à un Service d'Assistance qualifié ou à votre Revendeur d'effectuer cette opération.

4.2 Remplacement du rotor et des dents

Cette opération doit être effectuée auprès d'un Service d'Assistance qualifié ou par votre Revendeur.

5. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

La protection de l'environnement doit être un aspect important et prioritaire pour l'emploi de la machine, au profit de la société civile et de l'environnement où nous vivons.

- Éviter de déranger le voisinage.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des déchets.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des emballages, des pièces détériorées ou de tout élément ayant un fort impact sur l'environnement; ces déchets ne doivent pas être jetés dans les ordures, mais ils doivent être séparés et apportés dans les centres de collecte prévus, qui procéderont au recyclage des matériaux.
- Au moment de la mise hors service, ne pas abandonner la machine dans l'environnement, mais la livrer à un centre de collecte, suivant les normes locales en vigueur.

En cas de n'importe quel doute ou problème, n'hésitez pas à contacter le Service d'Assistance le plus proche ou bien votre Revendeur.

EN SAFETY REGULATIONS

TO BE OBSERVED SCRUPULOUSLY

IMPORTANT – READ CAREFULLY BEFORE USING THE MACHINE. KEEP FOR FUTURE REFERENCE

A) TRAINING

- 1) **Read the instructions carefully.** Become familiar with the controls and the proper use of the machine. Learn how to stop the engine quickly.
- 2) Only use the machine for the purpose for which it was designed, namely airing and scarifying the ground. Any other usage may be hazardous and harm persons and/or damage things. Examples of improper use may include, but are not limited to:
 - transporting persons, children or animals on the machine;
 - letting oneself be transported by the machine;
 - using the machine to tow or push loads;
 - use of the machine by more than one person;
 - lowering and operating the rotor on firm surfaces or with gravel or stones.

B) PRELIMINARY OPERATIONS

- 1) Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the machine. Local laws can restrict the minimum age of the operator.
- 2) Never use the machine:
 - when people, especially children or pets are nearby;
 - if the operator has taken medicine or substances that may impair his ability to react and be attentive.
- 3) Bear in mind that the operator or user is responsible for accidents or unexpected events occurring to other people or their property.
- 4) While working, always wear protection against noise and safety glasses.
- 5) While working, always wear sturdy footwear and long trousers. Do not operate the machine when barefoot or wearing open sandals.
- 6) Thoroughly inspect the entire work area and remove anything that could be thrown by the machine or damage the cutting unit or engine (stones, branches, iron wire, bones, etc.).
- 7) **WARNING: DANGER!** Petrol is highly flammable.
 - store the petrol in suitable containers;
 - add petrol using a funnel, only outdoors; never smoke while doing this and whenever petrol is handled;
 - add petrol before starting the engine; never add petrol or remove the petrol tank cap while the engine is running or when it is hot;
 - if you have spilt some petrol, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage to avoid creating any source of ignition until the petrol has evaporated and petrol vapours have dissipated;
 - always put the tank and petrol container caps back on and tighten well;
- 8) Replace faulty silencers
- 9) Before use, always inspect generally and in particular to see that the blade, screws and cutting unit are not worn or damaged. Replace damaged or worn blades and screws to preserve balance.

C) DURING USE

- 1) Do not operate the engine in a confined space where dangerous carbon monoxide fumes can develop.
- 2) Work only in daylight or good artificial light.
- 3) Avoid working on wet grass or take all precautions needed to avoid slipping.
- 4) Make sure you have a steady foothold on slopes.
- 5) Non Never run with the machine, always walk..
- 6) Always work transversally on slopes and never up and down.
- 7) Be extremely carefully when changing directions on slopes.
- 8) Do not work on land that slopes more than 20°.
- 9) Be extremely careful when you pull the machine toward you.
- 10) Stop the rotor if the machine must be inclined, when moving over surfaces other than grass and when the machine is transported from or to the work area.
- 11) Never operate the machine with damaged guards, or without

- safety protection like the grass-catcher or stone-guards.
- 12) Do not change the engine settings or overspeed the engine.
- 13) Disengage the tine rotor before starting the engine.
- 14) Start up the engine carefully according to the instructions, keeping feet away from the rotary tools.
- 15) Do not incline the machine when starting the engine, unless necessary for start up. In this event, do not incline it more than is absolutely necessary and only lift the part that is far from the operator.
- 16) Do not start the engine while standing in front of the discharge outlet.
- 17) Never place your hands and feet near or under rotating parts. Always stay at a certain distance from the discharge outlet.
- 18) Do not lift or transport the machine when the engine is running.
- 19) Stop the engine and disconnect the spark plug cable:
 - before doing anything to the rotary tools;
 - before checking, cleaning or working on the machine;
 - after striking a foreign object. Inspect the machine for damage and make repairs before restarting and operating the machine;
 - if the machine begins to vibrate abnormally (Immediately look for the cause of vibration and take it to a Specialised Centre for necessary inspections).
- 20) Stop the engine: :
 - whenever you leave the machine unattended;
 - before refuelling;
- 21) Reduce the throttle setting before stopping the engine. Shut off the petrol supply when working is done, following the instructions in the engine manual.

And furthermore:

- When working, always keep a safe distance from the rotary tools, given by the length of the handle.

D) MAINTENANCE AND STORAGE

- 1) Keep all nuts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition. Routine maintenance is essential for safety and for maintaining a high performance level.
- 2) Do not store the machine with petrol in the tank in an area where petrol vapours could reach an open flame, a spark or a strong heat source.
- 3) Allow the engine to cool before storing the machine in any enclosure.
- 4) To reduce fire hazards, keep the engine, silencer, battery compartment and petrol storage area free of grass, leaves, or excessive grease.
- 5) Check the stone-guard and grass-catcher frequently for wear or deterioration.
- 6) For safety reasons, never use the machine when it has worn or damaged parts. Parts must be replaced and not repaired. Use original spare parts. Parts that are not of the same quality can damage the equipment and impair your safety.
- 7) If the petrol tank has to be emptied, this should be done outdoors once the engine has cooled down.

And furthermore:

- Stop the engine and disconnect the spark plug cable before doing any maintenance;

E) TRANSPORTATION AND HANDLING

- 1) Whenever the machine is to be handled, lifted, transported or tilted you must:
 - stop the engine;
 - wear sturdy work gloves;
 - grasp the machine at the points that offer a safe grip, taking account of the weight and its distribution.use an appropriate number of people for the weight of the machine and the characteristics of the vehicle or the place where it must be placed or collected.
- 2) During transport, fasten the machine securely with cables or chains.

EN OPERATING INSTRUCTIONS

For the engine, read the relative instructions manual.

NOTE - The number which precedes each paragraph links the references in the text to the respective illustrations (listed on page 2 and following pages).

1. COMPLETE ASSEMBLY

NOTE - The machine can be supplied with some parts already assembled.

WARNING - Unpacking and completing the assembly should be done on a flat and stable surface, with enough space for moving the machine and its packaging, always using suitable equipment. Disposal of the packaging should be done in accordance with the local regulations in force.

1.1 Assembling the handle

Lay the lower part (1) of the handle and the upper part (2) on the ground.

Block the two parts (1) and (2) together using the knob (3). Fix the lower part (1) to the supports (4) using the knob (5) and screws supplied, following the sequence in the figure. Remove the knob (6) and connect the terminal (7) to the lever hole (8), using the same knob (6) and relative nut (9). Move the rotor positioning lever (10) to «A» (work) and operate the adjustment knob (11) till the point (12) touches the lock (13).

2. CONTROLS AND REGULATIONS

NOTE – The meanings of the symbols on controls are explained on page 6 and following.

2.1 Throttle control

The throttle is controlled by the lever (1). Lever positions are indicated on the relevant plate. The throttle regulates tine rotor rotation speed.

2.2 Rotor positioning control

The lever (1) allows you to position the tine rotor at two different heights:

«A» = Work
(with rotor tines in contact with the ground);

«B» = Transfer
(with the rotor raised to move the machine).

The rotor must be disengaged when you move from one position to the other.

2.3 Regulating depth

How deep rotor tines go into the ground can be regulated by the specific knob (1):

- clockwise = reduces depth;
- anti-clockwise = increases depth.

2.4 Rotor engagement lever

You engage the rotor (with the engine running) by pushing the lever (1) against the handle.

Releasing the lever (1), the rotor stops and the engine stays running.

3. USING THE MACHINE

3.1 Starting the engine

For start up, follow the instructions in the engine manual, then firmly pull the knob on the starter cable (2).

3.2 Aerating and scarifying the ground

When moving the machine, move the rotor positioning lever to the «B» position (☛ 2.2).

Lift the stone-guard (1) and hook on the grass-catcher (2).

To begin working:

- move the rotor positioning lever to the «A» position (☛ 2.2);
- regulate depth (☛ 2.3);
- engage the rotor (☛ 2.4) and move the machine forward.

Lawn care suggestions

- Over time, a layer of moss and grass residue forms on the ground surface reducing its supply of oxygen and stopping water and nutritious substances from penetrating. This impoverishes the lawn and makes it yellow.
- You can remove that surface felt with a surface aerating action (with reduced tine depth in the ground).
- By increasing depth (scarifying), that removal action involves the harder ground layer and, at the same time, separates grass roots and increases them. This makes your lawn thicker with more blades of grass.

3.3 When work is finished

When work is finished:

- release the engagement lever (1);
- move the throttle lever to «STOP»;
- move the rotor positioning lever to the «B» position (2.2).

Disconnect the spark plug cap (2) before storing the machine or doing any other jobs on it.

4. ROUTINE MAINTENANCE

IMPORTANT - Routine and accurate maintenance is essential in maintaining original machine safety and performance levels.

Store the machine in a dry place.

- 1) Wear sturdy work gloves before cleaning, maintaining or adjusting the machine.
- 2) Accurately wash the machine with water after each use; remove debris and mud accumulated on the rotor and on tines to prevent it drying and making the next removal difficult.
- 3) Paint on the inner guard parts may come off over time due to the abrasive action of clods removed; if this happens, promptly touch-up paint with rust-proof paint to prevent rusting that could corrode the metal.
- 4) If accessing the lower part is necessary, only tilt the machine on the side indicated in the engine manual, following the relevant instructions.
- 5) Do not drip petrol onto the plastic parts of the engine or the machine to prevent damaging them and remove all traces of spilt petrol immediately. The warranty does not cover damage to plastic parts caused by petrol.

4.1 Regulating rotor engagement

The rotor must be engaged and disengaged at the centre of the lever's stroke (1).

If the rotor is engaged and disengaged with the lever (1) at stroke end, you need to adjust the cable.

Loosen the ring-nut (2) and work the ring-nut (3) to obtain the best condition.

If you cannot obtain a good engagement and disengagement condition, the operation must be carried out by a qualified Service Centre or by your Dealer.

4.2 Replacing the rotor and the tines

This operation must be done by a qualified Customer Service Centre or by your Dealer.

5. ENVIRONMENTAL PROTECTION

Environmental protection should be a priority of considerable importance when using the machine, for the benefit of both social coexistence and the environment in which we live.

- Try not to cause any disturbance to the surrounding area.
- Scrupulously comply with local regulations for the disposal of waste materials.
- Scrupulously comply with local regulations for the disposal of packaging, deteriorated parts or any elements with a strong environmental impact; this waste must not be disposed of as normal waste, it must be separated and taken to specified waste disposal centres where the material will be recycled.
- When decommissioning, do not pollute the environment with the machine, hand it over to a disposal centre, in accordance with the local regulations in force.

For any doubts or problems, please do not hesitate to contact your nearest Customer Service Centre or Your Dealer.

DE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

UNBEDINGT ZU BEACHTEN

WICHTIG – VOR GEBRAUCH DER MASCHINE AUFMERKSAM DURCHLESEN. FÜR ZUKÜNFTIGES NACHSCHLAGEN AUFBEWAHREN

A) ALLGEMEINE HINWEISE

- 1) **Lesen Sie die Anleitungen aufmerksam durch.** Machen Sie sich mit den Bedienungsteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, den Motor schnell abzustellen.
- 2) Die Maschine darf nur für den vorgesehenen Einsatzzweck, d.h. zum Belüften und Vertikutieren des Bodens, verwendet werden. Jede andere Verwendung kann sich als gefährlich erweisen und Personen- und/oder Sachschäden verursachen. Als unsachgemäßer Gebrauch gelten (beispielfhaft):
 - Transport von Personen, Kindern oder Tieren auf der Maschine;
 - Mitfahren auf der Maschine;
 - Verwenden der Maschine zum Ziehen oder Schieben von Lasten;
 - Verwenden der Maschine durch mehr als eine Person;
 - Absenken und Betätigen des Rotors auf festen Untergründen bzw. auf Kies oder Steinen.

B) VORBEREITENDE MASSNAHMEN

- 1) Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die nicht über die erforderlichen Kenntnisse dieser Gebrauchsanweisung verfügen, die Maschine zu verwenden. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
- 2) Verwenden Sie die Maschine nie:
 - Während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind.
 - Wenn der Benutzer Medikamente oder Mittel eingenommen hat, die seine Reaktionsfähigkeit und seine Aufmerksamkeit beeinträchtigen können.
- 3) Denken Sie daran, dass der Maschinenführer oder der Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder Schäden an deren Eigentum verantwortlich ist.
- 4) Während der Arbeit stets Gehörschutz und Schutzbrille tragen.
- 5) Während der Arbeit sind immer festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Niemals barfußig oder mit leichten Sandalen bekleidet mit der Maschine arbeiten.
- 6) Überprüfen Sie sorgfältig den ganzen Arbeitsplatz, auf dem die Maschine eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Gegenstände, die von der Maschine weggeschleudert werden oder die rotierenden Werkzeuge und den Motor beschädigen könnten (Steine, Äste, Eisendrähte, Knochen usw.).
- 7) **ACHTUNG: GEFAHR!** Benzin ist hochgradig entflammbar.
 - Bewahren Sie Benzin nur in den dafür vorgesehenen Behältern auf;
 - Tanken Sie nur im Freien und benutzen Sie einen Trichter. Während des Tankens und immer wenn Sie Benzin handhaben nicht rauchen;
 - Benzin ist vor dem Starten des Motors einzufüllen. Während der Motor läuft oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluss nicht geöffnet bzw. Benzin nachgefüllt werden;
 - Falls Benzin übergelaufen ist, darf kein Versuch unternommen werden, den Motor zu starten. Statt dessen ist die Maschine von der benzinverschmutzten Fläche zu entfernen. Bis das Benzin nicht vollständig verdampft ist und die Benzindämpfe nicht verflüchtigt sind, vermeiden Sie alles, was einen Brand verursachen könnte;
 - Tankverschluss und Verschluss des Benzinbehälters müssen immer gut zugeschraubt sein.
- 8) Beschädigte Auspufftöpfe auswechseln.
- 9) Vor jedem Gebrauch eine allgemeine Kontrolle durchführen, durch Sichtkontrolle den Zustand der Messer prüfen und sicherstellen, dass die Schrauben und die rotierenden Werkzeuge nicht abgenutzt oder beschädigt sind. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen abgenutzte oder beschädigte Messer und Schrauben nur satzweise ausgetaucht werden.

C) HANDHABUNG

- 1) Der Motor darf nicht in geschlossenen Räumen laufen, in denen sich gefährliche Kohlenmonoxydgase sammeln können.
- 2) Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder bei guter Beleuchtung.
- 3) Möglichst nicht auf nassem Gras arbeiten bzw. sämtliche Vorsichtsmaßnahmen treffen, um nicht zu rutschen.
- 4) Achten Sie immer auf einen guten Stand an Hängen.
- 5) Führen Sie die Maschine nur im Schritttempo..
- 6) Arbeiten Sie quer zum Hang und niemals auf- oder abwärts.
- 7) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
- 8) Arbeiten Sie nicht an Hängen mit einer Neigung über 20°.
- 9) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine zu sich heranziehen.
- 10) Halten Sie den Rotor an, wenn die Maschine zum Überqueren von gras-

losen Flächen anzukippen ist und während sie zur Arbeitsfläche hin und wieder abtransportiert wird.

- 11) Benutzen Sie die Maschine niemals mit beschädigten Schutzeinrichtungen bzw. ohne Schutzeinrichtungen, wie Auffangsack oder Prallblech.
- 12) Achten Sie nicht die Grundeinstellung des Motors und lassen Sie ihn nicht überdrehen.
- 13) Den Zinkenrotor entkuppeln, bevor man den Motor startet.
- 14) Starten Sie den Motor mit Vorsicht entsprechend den Anweisungen. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu den rotierenden Werkzeugen.
- 15) Die Maschine nicht kippen wenn der Motor anspringt, es sei denn, dies ist zum Starten notwendig. In diesem Fall die Maschine nicht weiter kippen als absolut notwendig und nur den Teil anheben, der fern vom Benutzer ist.
- 16) Beim Starten des Motors nicht vor der Auswurföffnung stehen bleiben.
- 17) Bringen Sie niemals Hände oder Füße in die Nähe von sich drehenden Teilen. Immer Abstand zur Auswurföffnung halten
- 18) Heben oder tragen Sie die Maschine nie mit laufendem Motor.
- 19) Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie das Kerzenkabel heraus:
 - bevor Sie Eingriffe an den rotierenden Werkzeugen vornehmen;
 - bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen;
 - nachdem ein Fremdkörper getroffen wurde. Prüfen Sie, ob Schäden entstanden sind, und führen Sie die erforderlichen Reparaturen aus, bevor Sie die Maschine wieder benutzen;
 - wenn die Maschine auf ungewöhnliche Weise zu vibrieren beginnt (Sofort die Ursachen der Vibrationen aufzufindig machen und die notwendigen Untersuchungen in einem Fachbetrieb durchführen lassen).
- 20) Der Motor ist abzustellen:
 - wenn Sie die Maschine unbewacht lassen;
 - bevor Sie nachtanken.
- 21) Bevor Sie den Motor abstellen, nehmen Sie das Gas zurück. Nach Ende der Arbeit, schließen Sie die Benzinzufuhr, indem Sie die Anweisungen im Handbuch des Motors befolgen.

Und außerdem:

- Halten Sie während der Arbeit stets einen Sicherheitsabstand von den rotierenden Werkzeugen. Dieser Abstand entspricht der Länge des Handgriffs.

D) WARTUNG UND LAGERUNG

- 1) Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern und Schrauben fest angezogen sind, um sicher zu sein, dass sich die Maschine immer unter guten Bedingungen arbeitet. Eine regelmäßige Wartung ist unerlässlich für die Sicherheit und die Erhaltung der Leistungsfähigkeit.
- 2) Stellen Sie die Maschine mit Benzin im Tank niemals in einem Raum unter, in dem Benzindämpfe mit offenem Feuer, einer starken Hitzequelle oder Funken in Berührung kommen könnten.
- 3) Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.
- 4) Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie Motor, den Auspufftopf, den Platz für die Batterie sowie den Platz, an dem Benzinkanister gelagert werden, frei von Gras, Blättern oder austretendem Fett.
- 5) Prüfen Sie regelmäßig Prallblech und Grasfangeinrichtung auf Verschleiß oder Verlust der Funktionsfähigkeit.
- 6) Verwenden Sie, aus Sicherheitsgründen, die Maschine nie mit abgenutzten oder beschädigten Teilen. Die Teile müssen ersetzt und dürfen niemals repariert werden. Original-Ersatzteile verwenden. Nicht gleichwertige Ersatzteile können die Maschine beschädigen und Ihre Sicherheit gefährden.
- 7) Falls der Tank zu entleeren ist, muss dies im Freien und bei kaltem Motor erfolgen.

Und außerdem:

- Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie das Kerzenkabel heraus, bevor Sie Wartungseingriffe jeglicher Art durchführen.

E) TRANSPORT UND HANDHABUNG

- 1) Folgende Hinweise müssen bei jedem Bewegen, Heben, Transportieren oder Kippen der Maschine beachtet werden:
 - Den Motor abstellen;
 - Feste Arbeitshandschuhe benutzen;
 - Die Maschine unter Berücksichtigung des Gewichts und seiner Aufteilung an festen Haltepunkten befestigen, die eine sichere Aufnahme garantieren;
 - Eine dem Gewicht der Maschine und den Eigenschaften des Transportmittels bzw. der Aufstellposition entsprechende Anzahl Personen einsetzen.
- 2) Sichern Sie die Maschine während des Transports auf geeignete Weise mit Seilen oder Ketten.

DE GEBRAUCHSANLEITUNG

Für den Motor wird auf die entsprechende Bedienungsanleitung verwiesen.

HINWEIS - Die Übereinstimmung zwischen den Verweisen im Text und den entsprechenden Abbildungen (auf S. 2 ff.) wird durch die Nummer vor jedem Abschnitt gegeben.

1. MONTAGE

HINWEIS - Einige Komponenten können bei der Lieferung bereits montiert sein.

ACHTUNG - Das Auspacken und die Montage müssen auf einer ebenen und stabilen Oberfläche erfolgen. Es müssen genügend Platz zur Bewegung der Maschine und der Verpackung sowie die geeigneten Werkzeuge zur Verfügung stehen.

Die Entsorgung der Verpackung muss gemäß den örtlichen Vorschriften erfolgen.

1.1 Montage des Griffs

Den unteren Teil (1) und den oberen Teil (2) des Griffs auf den Boden legen.

Die beiden Teile (1) und (2) untereinander mit Hilfe des Drehknopfs (3) befestigen.

Den unteren Teil (1) an den Halterungen (4) mit Hilfe des Drehknopfs (5) und den entsprechenden mitgelieferten Schrauben befestigen, dabei die in der Abbildung gezeigte Reihenfolge einhalten.

Den Drehknopf (6) abnehmen und die Anschlussklemme (7) mit der Bohrung des Hebels (8) verbinden, dazu denselben Drehknopf (6) und die entsprechende Mutter (9) verwenden.

Den Hebel zur Positionierung des Rotors (10) auf «A» (Arbeit) stellen und den Einstellknopf (11) so lange betätigen, bis die Spitze (12) den Anschlag (13) berührt.

2. STEUERUNGEN UND EINSTELLUNGEN

HINWEIS – Die Bedeutung der Symbole, die auf den Bedienelementen abgebildet sind, werden ab Seite 6 beschrieben.

2.1 Gashebel

Das Gas wird mit dem Hebel (1) betätigt.

Die Positionen des Hebels sind auf dem entsprechenden Etikett angegeben.

Der Gashebel regelt die Drehgeschwindigkeit des Zinkenrotors.

2.2 Bedienelement Rotorpositionierung

Mit dem Hebel (1) kann der Zinkenrotor in zwei verschiedene Höhen positioniert werden:

- «A» = Arbeit
(mit den Zinken des Rotors in Kontakt mit dem Boden);
- «B» = Transport
(mit angehobenem Rotor für die Verstellung der Maschine).

Der Übergang von einer Position zur anderen muss bei entkuppeltem Rotor erfolgen.

2.3 Einstellung der Eindringtiefe

Die Eindringtiefe der Zinken des Rotors in den Boden kann mit dem speziellen Knopf (1) eingestellt werden:

- im Uhrzeigersinn = verringert die Tiefe;
- gegen den Uhrzeigersinn = erhöht die Tiefe;

2.4 Kupplungshebel Rotor

Das Einkuppeln des Rotors (bei laufendem Motor) erfolgt, indem man den Hebel (1) gegen den Griff drückt.

Beim Loslassen des Hebels (1), hält der Rotor an und der Motor bleibt eingeschaltet.

3. MASCHINENEINSATZ

3.1 Anlassen des Motors

Zum Anlassen des Motors die Anweisungen in der Betriebsanleitung des Motors befolgen und dann kräftig am Griff des Startseils (1) ziehen.

3.2 Belüften und Vertikutieren des Bodens

Während des Verstellens der Maschine, den Hebel zur Positionierung des Rotors in Position «B» stellen (☛ 2.2).

Das Prallblech (1) anheben und den Auffangsack (2) einhängen.

Um mit der Arbeit zu beginnen:

- den Hebel zur Positionierung des Rotors in Position «A» stellen (☛ 2.2);
- die Eindringtiefe einstellen (☛ 2.3);
- den Rotor einkuppeln (☛ 2.4) und die Maschine vorwärts bewegen.

Empfehlungen für die Rasenpflege

- Mit der Zeit bildet sich auf dem Boden eine oberflächliche Schicht Moos und Gräserückstände, die die Sauerstoffzufuhr und das Eindringen von Wasser und Nährstoffen behindern und das Auslaugen und Vergilben des Rasens verursachen.
- Durch eine oberflächliche Belüftung (mit geringem Eindringen der Zinken in den Boden) wird die oberflächliche filzartige Schicht entfernt.
- Indem man die Eindringtiefe in den Boden erhöht (Vertikutieren), wird auch die härtere Bodenschicht beseitigt und gleichzeitig werden die Graswurzeln geteilt und vermehrt, mit dem Vorteil eines dichteren Rasens, aufgrund der zahlreicheren Grashalme.

3.3 Arbeitsende

Nach abgeschlossener Arbeit:

- den Einschalthebel (1) loslassen;
- den Gashebel in die Stellung «STOP» bringen;
- Den Hebel zur Positionierung des Rotors in Position «B» stellen (☛ 2.2).

Den Zündkerzenstecker (2) abtrennen, bevor man die Maschine wegstellt oder jegliche Arbeit daran ausführt.

4. ORDENTLICHE WARTUNG

WICHTIG - Eine korrekte und sorgfältige Wartung ist notwendig, um die Einsatzsicherheit und die ursprünglichen Leistungen der Maschine aufrechtzuerhalten.

Die Maschine an einem trockenen Ort lagern.

- 1) Tragen Sie bei allen Reinigungs-, Wartungs- oder Einstellarbeiten an der Maschine immer feste Arbeitshandschuhe.
- 2) Nach jeder Verwendung muss die Maschine sorgfältig gereinigt werden; entfernen Sie Schmutz und Erde, die sich am Rotor und auf den Zinken angesammelt haben und die nach dem Eintrocknen schwieriger zu entfernen sind.
- 3) Die Lackierung im Innenteil des Chassis kann sich im Laufe der Zeit durch den Abrieb der gelockerten Erdschollen lösen; in diesem Fall muss die Lackierung rechtzeitig mit einer Rostschutzfarbe ausgebessert werden, um eine Rostbildung zu vermeiden, die zur Korrosion des Metalls führen könnte.
- 4) Falls auf den unteren Teil zugegriffen werden muss, darf die Maschine nur in die Richtung gekippt werden, die in der Bedienungsanleitung des Motors angegeben ist. Dabei sind die entsprechenden Anweisungen zu beachten.
- 5) Vermeiden Sie es, Benzin über die Kunststoffteile des Motors oder der Maschine zu verschütten, um diese nicht zu beschädigen und wischen Sie jegliches ausgelaufene Benzin sofort auf. Die Garantie deckt keine an den Kunststoffteilen durch Benzin verursachten Schäden.

4.1 Einstellung des Einkuppelns des Rotors

Das Ein- und Auskuppeln des Rotors muss im mittleren Bereich des Hebelwegs (1) erfolgen.

Falls Ein- und Auskuppeln mit dem Hebel (1) am Endanschlag erhalten werden, muss das Kabel eingestellt werden.

Die Überwurfmutter (2) lösen und entsprechend auf die Überwurfmutter (3) einwirken, bis man den optimalen Zustand erhält. Falls es nicht gelingt, eine gute Voraussetzung für das Ein- und Auskuppeln zu erhalten, muss dieser Arbeitsgang von einem qualifizierten Kundendienstzentrum oder Ihrem Fachhändler durchgeführt werden.

4.2 Auswechseln des Rotors und der Zinken

Diese Arbeit ist beim nächstgelegenen Kundendienst oder bei Ihrem Fachhändler durchzuführen.

5. UMWELTSCHUTZ

Der Umweltschutz muss ein wesentlicher und vorrangiger Aspekt bei der Verwendung der Maschine sein, zum Vorteil des zivilen Zusammenlebens und unserer Umgebung.

- Vermeiden Sie es, Ihre Nachbarschaft zu stören.
- Halten Sie sich gewissenhaft an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung der Abfallmaterialien.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Verpackungen, beschädigten Teilen bzw. allen weiteren umweltschädlichen Stoffen. Diese Abfälle dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen getrennt gesammelt und zum Wertstoffhof gebracht werden, der für die Wiederverwendung der Stoffe sorgt.
- Bei Außerbetriebnahme darf die Maschine nicht einfach in der Umwelt abgestellt werden, sondern muss gemäß den örtlichen Vorschriften an einen Wertstoffhof übergeben werden.

Wenden Sie sich im Zweifelsfall an die nächste Kundendienststelle oder an Ihren Fachhändler.

NL VEILIGHEIDSNORMEN

DIE STRIKT OPGEVOLGD MOETEN WORDEN

BELANGRIJK - LEES DIT AANDACHTIG VOORALEER DE MACHINE TE GEBRUIKEN. BEWAAR DEZE HANDLEIDING VOOR DE TOEKOMST

A) VOORBEREIDING

- 1) **Lees de instructies aandachtig.** Zorg dat u vertrouwd raakt met de bedieningsknoppen en in staat bent de machine op de juiste wijze te gebruiken. Leer de motor snel af te zetten.
- 2) Gebruik de machine enkel voor het doel waarvoor ze bestemd is, namelijk om het terrein te beluchten en te verticuteren. Eender welk ander gebruik kan gevaarlijk zijn en schade berokkenen aan personen en/of zaken. De volgende situaties behoren tot het ongeschikt gebruik (bijvoorbeeld, maar niet uitsluitend):
 - vervoer van personen, kinderen of dieren op de machine;
 - zich door de machine laten vervoeren;
 - gebruik van de machine voor het aanslepen of aanduwen van een last;
 - gebruik van de machine door meer dan één persoon tegelijk;
 - de rotor omlaag brengen en aanschakelen op harde ondergronden of kiezelsteen of stenen.

B) VÓÓR HET GEBRUIK

- 1) Laat nooit toe dat de machine gebruikt wordt door kinderen of door personen die niet vertrouwd zijn met deze aanwijzingen. De minimale leeftijd van de gebruiker kan landelijk gereguleerd zijn.
- 2) Gebruik de machine in geen geval:
 - als er personen, in het bijzonder kinderen, of dieren in de buurt zijn;
 - indien de gebruiker geneesmiddelen ingenomen heeft of substanties die negatieve invloed hebben op de reflexen en het aandachtvermogen.
- 3) Ricordare che l'operatore o l'utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà.
- 4) Draag tijdens het werk steeds gehoorbescherming en een veiligheidsbril.
- 5) Draag tijdens het werk altijd stevige schoenen en een lange broek. Bedien de machine niet met blote voeten of met open sandalen.
- 6) Controleer grondig de hele werkzone en verwijder alles wat van de machine weg zou kunnen springen of de draaiende werktuigen en de motor zou kunnen beschadigen (keien, takken, ijzerdraad, beenderen, enz.).
- 7) LET OP: GEVAAR! Benzine is bijzonder brandbaar.
 - bewaar de brandstof in speciale reservoirs;
 - vul de brandstof met een trechter alleen buiten bij en rook niet tijdens deze werkzaamheden en wanneer u met de brandstof bezig bent;
 - giet de brandstof in de tank vóórdat u de motor aanzet: als de motor aanstaat of warm is mag u geen benzine toevoegen of de dop van de benzinetank afdraaien;
 - als u benzine gemorst hebt mag u de motor niet starten maar dient u de machine uit de buurt van de plek waar u de benzine gemorst hebt te brengen en voorkomen dat er brand ontstaat. U dient te wachten totdat de brandstof verdampt is en de benzinedampen opgelost zijn;
 - draai de dop altijd weer goed op de tank van de machine en het benzine-reservoir;
- 8) Vervang de geluiddempers als deze defect zijn
- 9) Vóór het gebruik dient er een algemene controle verricht te worden, in het bijzonder op het uitzicht van de messen, en dient men te controleren of de schroeven en de draaiende werktuigen niet versleten of beschadigd zijn. Vervang de beschadigde of versleten messen en schroeven en bloc om ervoor te zorgen dat het maaidek in balans blijft.

C) TIJDENS HET GEBRUIK

- 1) Start de motor niet in gesloten ruimten waar zich gevaarlijke koolstofmonoxide kan ontwikkelen.
- 2) Werk alleen bij daglicht of bij goed kunstlicht.
- 3) Werk niet op nat gras of neem alle veiligheidsmaatregelen om uitglijden te vermijden.
- 4) Zorg er voor dat U steeds een goed steunpunt hebt op hellende terreinen.
- 5) Loop nooit met de machine, maar stap.
- 6) Werk steeds dwars op een helling en nooit op-en-neer.
- 7) Let goed op bij de verandering van richting op hellingen.
- 8) Werk niet op terreinen met een helling van meer dan 20°.
- 9) Wees zeer voorzichtig wanneer u de machine naar u toe trekt.
- 10) Zet de rotor stil wanneer de machine gekanteld moet worden, bij het

oversteken van niet met gras bedekte oppervlakten, en wanneer de machine van of naar de werkplaats vervoerd wordt.

- 11) Stel de machine nooit in werking wanneer de beschermingen beschadigd zijn, of zonder de veiligheidsbeschermingen zoals de opvangzak of de steenbeschermkap.
 - 12) Wijzig de afstelling van de motor niet en laat het toerental van de motor niet buitengewoon hoog oplopen.
 - 13) Schakel de rotor met priktanden uit vooraleer de motor op te starten.
 - 14) Start de motor voorzichtig volgens de aanwijzingen en houd uw voeten ver van de draaiende werktuigen verwijderd.
 - 15) Kantel de machine niet wanneer U de motor aanschakelt, tenzij dit noodzakelijk is voor het opstarten. In dit geval, mag de machine niet verder gekanteld worden dan wat strikt noodzakelijk is en enkel aan de tegenovergestelde kant van de bediener.
 - 16) Start de motor niet op terwijl u voor de uitlaatopening staat.
 - 17) Breng uw handen en voeten nooit nabij of onder de draaiende delen. Blijf steeds op afstand van de uitlaatopening.
 - 18) Hef de machine niet op en vervoer hem niet wanneer de motor in werking is.
 - 19) Schakel de motor uit en koppel de bougiekabel los:
 - voor eender welke ingreep aan de draaiende werktuigen;
 - vóórdat u de machine controleert, schoonmaakt of eraan werkt;
 - nadat er op een vreemd voorwerp gestoten is. Controleer de machine op eventuele beschadigingen en voer de nodige reparaties uit alvorens de machine opnieuw te gebruiken;
 - indien de machine op abnormale wijze begint te trillen (Meteen de oorzaak van de trillingen opsporen en hem laten nakijken door een Gespecialiseerd Servicecentrum).
 - 20) Schakel de motor uit:
 - telkens wanneer u de machine onbeheerd achterlaat;
 - alvorens brandstof bij te vullen.
 - 21) Geef gas terug vooraleer de motor stil te zetten. Sluit de toevoer van de brandstof af aan het einde van het werk, volgens de aanwijzingen in het handboekje van de motor.
- Bovendien:
- Behoud tijdens het werk steeds de veiligheidsafstand ten opzichte van de draaiende werktuigen, gegeven door de lengte van de steel.

D) ONDERHOUD EN OPSLAG

- 1) Laat bouten en schroeven vastgedraaid zitten om er zeker van te zijn dat de machine altijd op een veilige manier gebruiksklaar is. Een regelmatig onderhoud is fundamenteel voor de veiligheid en om het prestatieniveau bewaard te houden.
- 2) Zet de machine niet met benzine in het reservoir in een ruimte waar de benzinedampen met vlammen, vonken of een warmtebron in aanraking zouden kunnen komen.
- 3) Laat de motor eerst afkoelen vooraleer de machine in eender welke ruimte op te bergen.
- 4) Om brandgevaar zoveel mogelijk te beperken dienen de motor, de geluidemper van de uitlaat, de holte van de batterij en de benzinetank vrij gehouden te worden van gras, bladeren of teveel vet.
- 5) Controleer de steenbeschermkap en de grasopvangbak regelmatig op slijtage of beschadigingen.
- 6) Gebruik de machine om veiligheidsredenen nooit met versleten of beschadigde onderdelen. De onderdelen moeten vervangen en niet gerepareerd worden. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen. Onderdelen van een niet gelijkwaardige kwaliteit kunnen de machine beschadigen en kunnen gevaarlijk zijn voor uw veiligheid.
- 7) Als u de tank moet ledigen, dient u dit in de open lucht te doen en wanneer de motor koud is.

Bovendien:

 - Schakel de motor uit en koppel de kabel van de bougie los vooraleer eender welke onderhouds-ingreep uit te voeren;

E) TRANSPORT EN VERPLAATSING

- 1) Telkens wanneer de machine verplaatst, gegeven, vervoerd of overgehield moet worden, is het noodzakelijk:
 - schakel de motor uit;
 - stevige werkhandschoenen te dragen;
 - de machine vast te nemen op punten waar u een stevige greep hebt, rekening houdend met het gewicht en de spreiding van het gewicht;
 - beroep te doen op een toereikend aantal personen die het gewicht van de machine kunnen heffen, volgens de kenmerken van het transportmiddel of de plaats waar de machine opgenomen of opgesteld moet worden.
- 2) Zet de machine tijdens het vervoer goed vast met touwen of kettingen.

Lees de relatieve handleiding voor de motor.

OPMERKING - De overeenstemming tussen de verwijzingen in de tekst en de daarbij horende afbeeldingen (op de pagina 2 en daaropvolgende) wordt gegeven door het nummer dat elk paraagraaf voorafgaat.

1. VERVOLLEDIG DE MONTAGE

OPMERKING - De machine kan mogelijk geleverd worden met sommige onderdelen reeds gemonteerd.

LET OP - De machine moet op een vlakke en stevige ondergrond uitgepakt en gemonteerd worden, met voldoende bewegingsruimte voor de machine en de verpakking, en steeds met gebruik van geschikte werktuigen. De verpakking moet volgens de plaatselijk geldende bepalingen worden afgevoerd.

1.1 Montage van de steel

Leg het onderste deel (1) en het bovenste deel (2) van de steel op de grond.

Blokkeer de twee delen (1) en (2) onderling met de knop (3). Bevestig het onderste deel (1) aan de steunen (4) met het knopje (5) en de daarvoor bestemde meegeleverde schroeven, en volg de volgorde die op de afbeelding aangegeven is.

Verwijder het knopje (6) en verbind de het uiteinde (7) aan de opening van de hendel (8), met hetzelfde knopje (6) en de moer (9).

Zet de plaatsingshendel van de rotor (10) in positie «A» (werk) en verplaats de punt (12) aan de hand van de regelknop (11) tot nabij de nok (13).

2. COMMANDO'S EN AFSTELLINGEN

OPMERKING - De betekenis van de symbolen op de knoppen wordt verklaard op pagina 6 en op de volgende pagina's.

2.1 Versnellingsbediening

De versnelling wordt door middel van de hendel (1) bediend. De standen van de hendel blijken uit het betreffend plaatje. De versnellingshendel regelt de rotatie snelheid van de rotor met priktanden.

2.2 Bediening plaatsing rotor

De hendel (1) staat toe de rotor met priktanden op twee verschillende hoogtes te plaatsen:

«A» = Werk (met de priktanden in aanraking met het terrein);
«B» = Verplaatsing (met de rotor opgetild voor de verplaatsingen van de machine).

De overgang van de ene positie naar de andere moet uitgevoerd worden wanneer de rotor uitgeschakeld is.

2.3 Afstelling van de werkdiepte

De afstelling van de werkdiepte van de priktanden van de rotor in het terrein gebeurt aan de hand van het daarvoor bestemde knopje (1):

- met de klok mee = vermindert de diepte;
- tegen de klok in = verhoogt de diepte;

2.4 Hendel inschakeling rotor

De rotor wordt ingeschakeld (bij motor in beweging) door de hendel (1) tegen het handvat te duwen.

Wanneer men de hendel (1) loslaat, stopt de rotor en blijft de motor in beweging.

3. GEBRUIK VAN DE MACHINE

3.1 Motor starten

Volg de aanwijzingen van de handleiding van de motor voor het opstarten en geef vervolgens met de knop een stevige trek aan de startkabel (1).

3.2 Beluchting en verticuteriing van het terrein

Breng de plaatsingshendel van de rotor tijdens de verplaatsing van de machine naar positie «B» (☛ 2.2).

Plaats de steenbeschermkap (1) omhoog en verwijder de zak (2).

Om met het werk te beginnen:

- breng de plaatsingshendel van de rotor naar positie «A» (☛ 2.2);
- stel de werkdiepte in (☛ 2.3);
- schakel de rotor (☛ 2.4) in en laat de machine vooruit gaan.

Raadgevingen voor de zorg van het gazon

- Mettertijd vormt er zich op het terrein een oppervlakkige laag mos en grasresten die de aanvoer van zuurstof vermindert en het doordringen van het water en van de voedingselementen verhindert en het gazon verarmt en geel doet worden.
- Met een oppervlakkige beluchting (met een beperkte werkdiepte van de priktanden in het terrein) wordt de bovenste viltachtige laag verwijderd.
- Door de werkdiepte van de priktanden in het terrein (verticuteriing) te verhogen, wordt ook de hardere laag van het terrein verwijderd en verkrijgt men tegelijkertijd een scheiding van de wortels van het gras en een vermeerdering van het aantal wortels, met als gevolg een dichtere gazon dank zij het grotere aantal grassprietten.

3.3 Na het werken

Na de werking:

- laat de inschakelhendel (1) los;
- zet de versnellingshendel in de positie «STOP»;
- breng de plaatsingshendel van de rotor naar positie «B» (2.2).

Koppel het deksel van de bougie (2) los vooraleer de machine op te bergen of eender welke ingreep uit te voeren.

4. GEWOON ONDERHOUD

BELANGRIJK – Een regelmatig en zorgzaam onderhoud is onontbeerlijk om de veiligheid en originele performances van de machine metertijd te behouden. Bewaar de machine op een droge plaats.

- 1) Draag robuuste werkhandschoenen bij alle ingrepen voor reiniging, onderhoud of afstelling van de machine.
- 2) Reinig de machine zorgvuldig met water na ieder gebruik; verwijder de resten van gras en modder die op de fresen en onder de bescherming opgestapeld worden om te vermijden dat deze resten, wanneer ze opdrogen, nadien moeilijk kunnen verwijderd worden.
- 3) De verf aan de binnenkant van het chassis kan metertijd loskomen tengevolge van de abrasieve actie van de losgemaakte aardeklompen; in dit geval moet men onmiddellijk de verflaag.
- 4) Indien toegang tot het binnendeel van de machine nodig is, moet de machine op de kant die aangegeven is in de handleiding van de motor, gelegd worden, volgens de instructies.
- 5) Giet geen benzine op de plastic onderdelen van de motor of de machine, om schade te voorkomen en verwijder onmiddellijk elk spoor van benzine dat eventueel gemorst werd. De garantie dekt geen schade aan de plastic onderdelen, veroorzaakt door benzine.

4.1 Afstelling van de inschakeling van de rotor

De rotor moet in- en uitgeschakeld worden in de centrale zone van de loop van de hendel (1).

Indien de in- en uitschakeling met de hendel (1) aan het einde van de loop verkregen worden, moet de kabel hierop afgesteld worden.

Draai de moer (2) los en verstel de moer om de optimale conditie te verkrijgen.

Indien men geen goede conditie kan verkrijgen voor het in- en uitschakelen, moet deze handeling uitgevoerd worden bij een gekwalificeerde Klantendienst of door uw Wederverkoper.

4.2 Vervanging van de rotor en van de priktanden

Deze handeling moet bij een gekwalificeerde Klantendienst of door uw Wederverkoper uitgevoerd worden.

5. BESCHERMING VAN DE OMGEVING

De milieubescherming moet een belangrijk en prioritair aspect vormen voor het gebruik van de machine, ten gunste van de civiele samenleving en de omgeving waarin we leven.

- Wees geen storend element voor uw burens.
- Volg nauwgezet de plaatselijke normen op voor de verwerking van de afval.
- Volg nauwgezet de plaatselijke normen voor het verwerken van de verpakking, batterijen, versleten delen of eender welk element met een sterke invloed op het milieu; dit afval mag niet met de huisafval weggeworpen worden, maar moet gescheiden worden en aan speciale verzamelcentra toevertrouwd worden, die de recyclage van de materialen zullen verzorgen.
- Bij het buiten bedrijf stellen van de machine, mag deze nooit in het milieu achtergelaten worden maar moet ze naar een opvangcentrum gebracht worden, volgens de geldende plaatselijke normen.

In geval van eender welke twijfel of probleem, raadpleeg de meest nabijge Klantendienst of uw Verkoper.

ES NORMAS DE SEGURIDAD

QUE DEBEN CUMPLIRSE Estrictamente

IMPORTANTE – LEER ATENTAMENTE ANTES DE USAR LA MÁQUINA. CONSERVAR PARA LAS EVENTUALES FUTURAS NECESIDADES.

A) APRENDIZAJE

- 1) **Leer atentamente las instrucciones.** Familiarizarse con los mandos y con el uso correcto de la máquina. Aprender a parar rápidamente el motor.
- 2) Usar la máquina solo para la finalidad para la que fue diseñada, es decir, para la aireación y escarificación del terreno. Cualquier otro tipo de uso puede ser peligroso y causar daños a personas y/o cosas. Es inapropiado (ejemplos son excluyentes):
 - transportar en la máquina personas, niños o animales;
 - usar la máquina para transportarse;
 - usar la máquina para arrastrar o empujar cargas;
 - el uso de la máquina por parte de más de una persona;
 - bajar o accionar el rotor en superficies sólidas o en presencia de balastos o piedras.

B) OPERACIONES PRELIMINARES

- 1) No permita que los niños o personas que no tengan la práctica necesaria según las instrucciones usen la máquina. Las leyes locales pueden fijar una edad mínima para el usuario.
- 2) No utilizar nunca la máquina:
 - cuando haya personas, especialmente niños, o animales en las cercanías;
 - si ha consumido fármacos o sustancias consideradas nocivas para la capacidad de atención y para los reflejos.
- 3) Recuerde que el operador o el usuario es el responsable por los accidentes y daños no previstos que pudieran ocasionarse a personas o a sus posesiones.
- 4) Durante el trabajo, llevar siempre puestas protecciones acústicas y gafas de seguridad.
- 5) Durante el trabajo, utilizar siempre calzado robusto y pantalones largos. No usar la máquina con los pies descalzos o con calzado abierto.
- 6) Inspeccionar a fondo toda la zona de trabajo y eliminar todo lo que pueda lanzar la máquina o dañar el herramientas rotatorias y el motor (piedras, ramas, alambres, huesos, etc.)
- 7) **ATENCIÓN: ¡PELIGRO!** La gasolina es altamente inflamable.
 - conservar el combustible en contenedores apropiados;
 - cargar el combustible utilizando un embudo y sólo al aire libre. No fumar durante esta operación ni al manipular combustibles;
 - cargar el combustible antes de poner en marcha el motor; no se debe añadir combustible ni se debe quitar el tapón del depósito cuando el motor caliente o en funcionamiento;
 - si saliera gasolina, no debe encender el motor. Alejar la máquina del área en la que se ha vertido el combustible y evitar provocar un incendio. Esperar hasta que el combustible se haya evaporado y que los vapores de gasolina se hayan disueltos;
 - colocar siempre el tapón del tanque y del depósito de gasolina y apretarlos bien.
- 8) Cambiar los silenciadores defectuosos
- 9) Antes del uso, realizar una inspección general, especialmente de las cuchillas, y controlar que los tornillos y el herramientas rotatorias no estén desgastados o dañados. Sustituir en bloque las cuchillas y los tornillos dañados o desgastados para mantener el balanceo.

C) DURANTE EL USO

- 1) No accionar el motor en ambientes cerrados donde puedan acumularse humos peligrosos de monóxido de carbono.
- 2) Trabajar sólo con luz diurna o con una buena luz artificial.
- 3) Evitar trabajar en la hierba mojada o tome todas las precauciones para evitar resbalar.
- 4) Verificar siempre el punto de apoyo del usuario sobre los terrenos inclinados.
- 5) Al usar la máquina no se debe correr nunca, se debe caminar.
- 6) Trabajar en sentido transversal respecto de la pendiente; nunca operar hacia arriba y hacia abajo.
- 7) Prestar la máxima atención durante el cambio de dirección sobre pendientes.
- 8) No trabajar sobre terrenos con pendientes superiores a 20°.
- 9) Prestar la máxima atención al tirar la máquina hacia uno mismo.

10) Parar el rotor si la máquina debe ser inclinada, al transitar sobre superficies sin hierba, y cuando la máquina deba desplazarse hacia o desde la superficie de trabajo.

11) No accionar nunca la máquina si las protecciones están dañadas o sin las protecciones de seguridad como la bolsa de recolección o la protección contra piedras.

12) No modificar las regulaciones del motor y no dejar que este alcance un régimen de revoluciones excesivo.

13) Desacoplar el rotor de púas antes de poner en marcha el motor.

14) Arrancar el motor con cuidado respetando las instrucciones y manteniendo una distancia considerable las herramientas rotatorias.

15) No inclinar la máquina al encender el motor, a menos que sea indispensable para el arranque. En este caso, no inclinarla más allá de lo indispensable y levantar sólo la parte más alejada del operador.

16) No poner en marcha el motor permaneciendo delante de la boca de descarga.

17) No acercar manos o pies al costado de las partes giratorias o debajo de estas. Permanecer siempre alejado de la boca de descarga.

18) No levantar ni transportar la máquina cuando el motor esté en funcionamiento.

19) Parar el motor y quitar el cable de la bujía:

- antes de cualquier intervención en las herramientas rotatorias;

- antes de controlar, limpiar o trabajar con la máquina;

- después de golpear un cuerpo extraño. Verificar los posibles daños y efectuar las reparaciones necesarias antes de usar nuevamente la máquina;
- si la máquina empieza a vibrar de forma anómala (buscar la causa de las vibraciones inmediatamente y realizar los controles necesarios en un Centro Especializado).

20) Parar el motor:

- cada vez que se deje la máquina sin vigilancia;

- antes de cargar combustible.

21) Disminuir la velocidad antes de parar el motor. Cerrar la alimentación del combustible al finalizar el trabajo siguiendo las instrucciones del manual del motor.

Además:

- Mientras se trabaja, por medio de la longitud del mango conservar siempre una distancia de seguridad, con respecto a las herramientas rotatorias.

D) MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

1) Mantener bien apretados tuercas y tornillos para garantizar que la máquina esté siempre en condiciones seguras de funcionamiento. Un mantenimiento regular es esencial para la seguridad y para conservar el nivel de las prestaciones.

2) No colocar la máquina con gasolina en el depósito en lugares donde los vapores de gasolina pudieran alcanzar una llama, una chispa o una fuerte fuente de calor.

3) Dejar enfriar el motor antes de colocar la máquina en cualquier ambiente.

4) Para reducir el riesgo de incendios, mantener el motor, el silenciador de escape, el alojamiento de la batería y la zona de almacenamiento de la gasolina libres de residuos de hierba, hojas y grasa excesiva.

5) Controlar frecuentemente la bolsa de recolección de hierba para verificar su desgaste o deterioro.

6) Por motivos de seguridad, no usar nunca la máquina con partes desgastadas o dañadas. Las piezas dañadas se deben sustituir, nunca deben repararse. Utilizar sólo recambios originales. Las piezas de calidad inferior pueden dañar la máquina y atentar contra su seguridad.

7) Si se debe vaciar el depósito, efectuar esta operación al aire libre y con el motor frío.

Además:

- Parar el motor y quitar el cable de la bujía antes de realizar cualquier intervención de mantenimiento;

E) TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO

1) Cada vez que sea necesario realizar maniobras, levantar o transportar la máquina, será necesario:

- parar el motor;

- usar guantes robustos de trabajo;

- aferar la máquina desde los puntos que ofrezcan una sujeción segura, teniendo en cuenta el peso y la distribución;

- emplear la cantidad de personas adecuada para el peso de la máquina y para las características del medio de transporte o del lugar donde será colocada o retirada.

Durante el transporte, sujetar la máquina adecuadamente con cuerdas o cadenas.

Para el motor, leer el manual de instrucciones correspondiente.

NOTA - La correspondencia entre las referencias contenidas en el texto y las respectivas figuras (ubicada en la página 2 y siguientes) está indicada por el número que precede cada parágrafo.

1. COMPLETAR EL MONTAJE

NOTA - La máquina puede ser suministrada con algunos componentes ya montados.

ATENCIÓN - El desembalaje y el cumplimiento del montaje deben ser efectuados sobre una superficie plana y sólida, con espacio suficiente para el desplazamiento de la máquina y de los embalajes, utilizando siempre herramientas apropiadas.

La eliminación de los embalajes debe efectuarse según las disposiciones locales vigentes.

1.1 Montaje del mango

Tender en el suelo la parte inferior (1) del mango y la parte superior (2).

Bloquear entre ellos las dos partes (1) y (2) mediante el asa (3). Fijar la parte inferior (1) a los soportes (4) mediante el asa (5) y los tornillos de serie, respetando la secuencia indicada en la figura.

Quitar el asa (6) y conectar el terminal (7) al orificio de la palanca (8), utilizando el mismo asa (6) y la tuerca correspondiente (9). Llevar la palanca de posicionamiento del rotor (10) a la posición "A" (trabajo) y accionar el pomo de regulación (11) hasta llevar la punta (12) a tocar el tope (13).

2. MANDOS Y REGULACIONES

NOTA - El significado de los símbolos indicados en los mandos se explica en la página 6 y las páginas sucesivas.

2.1 Mando acelerador

El acelerador es accionado por la palanca (1).

Las posiciones de la palanca son indicadas por la etiqueta correspondiente.

2.2 Mando posicionamiento rotor

La palanca (1) permite posicionar el rotor de púas en dos alturas diferentes:

«A» = Trabajo (con las púas del rotor en contacto con el terreno);

«B» = Transmisión (con el rotor elevado para los desplazamientos de la máquina).

El paso de una posición a la otra debe ser realizado con el rotor desacoplado.

2.3 Regulación de la profundidad de hundimiento

La regulación del hundimiento de las púas del rotor en el terreno es regulable mediante el pomo correspondiente (1):

- en sentido horario = reduce la profundidad;
- en sentido antihorario = aumenta la profundidad;

2.4 Palanca acoplamiento rotor

El acoplamiento del rotor (con el motor en marcha) se realiza empujando la palanca (1) contra el mango.

Soltando la palanca (1), el rotor se para y el motor mantiene el movimiento.

3. UTILIZACIÓN DE LA MÁQUINA

3.1 Arranque del motor

Para el arranque, seguir las indicaciones del manual del motor, después dar un tirón fuerte desde el pomo de la cuerda de arranque (1).

3.2 Aireación y escarificación del terreno

Durante la transmisión de la máquina, llevar la palanca de posicionamiento del rotor a la posición «B» (☛ 2.2).

Elevar la protección para piedras (1) y enganchar la bolsa de recogida (2).

Para iniciar el trabajo:

- llevar la palanca de posicionamiento del rotor a la posición «A» (☛ 2.2);
- regular la profundidad de hundimiento (☛ 2.3);
- acoplar el rotor (☛ 2.4) y hacer avanzar la máquina.

Sugerencias para el cuidado del prado

- Con el tiempo, se forma en el terreno una capa superficial de musgo y residuos de hierba que reduce el aporte de oxígeno y obstaculiza la penetración del agua y de las sustancias nutritivas y provoca el empobrecimiento y el amarillamiento del prado.
- Con una acción superficial de aireación (con hundimiento reducido de las púas en el terreno) se quita la capa afieltrada superficial.
- Aumentando el hundimiento en el terreno (escarificación), se aumenta la acción de remoción en la capa más dura del terreno y, al mismo tiempo, se realiza una separación de las raíces de la hierba y su aumento de número, con la ventaja de un prado más denso dado el mayor número de hilos de hierba.

3.3 Final del trabajo

Al finalizar el trabajo:

- soltar la palanca de embrague (1);
- llevar la palanca del acelerador a la posición «STOP»;
- llevar la palanca de posicionamiento del rotor a la posición «B» (2.2).

Desconectar el capuchón de la bujía (2) antes de guardar la máquina o de efectuar cualquier tipo de intervención.

4. MANTENIMIENTO ORDINARIO

IMPORTANTE - El mantenimiento regular y atento es indispensable para mantener a lo largo del tiempo los niveles de seguridad y las prestaciones originales de la máquina.

Conservar la máquina en un lugar seco.

- 1) Usar guantes de trabajo robustos antes de cada intervención de limpieza, mantenimiento o regulación en la máquina.
- 2) Lavar cuidadosamente la máquina con agua después de cada uso; quitar los restos y el fango acumulados en el rotor y en las púas, para evitar que, al secarse, puedan dificultar la siguiente remoción.
- 3) La pintura de la parte interna de la protección puede desprenderse a lo largo del tiempo por la acción abrasiva de los terrenos quitados; en este caso, intervenir lo antes posible retocando con una pintura antióxido, para prevenir la oxidación que comporta la corrosión del metal.
- 4) En el caso de que fuera necesario acceder a la parte inferior, inclinar la máquina exclusivamente por el lado indicado en el manual del motor, siguiendo las relativas instrucciones.
- 5) Evitar verter gasolina en las partes de plástico del motor o de la máquina para no dañarlas, y volver a limpiar inmediatamente cada resto de gasolina eventualmente vertido. La garantía no cubre los daños de las partes de plástico causados por la gasolina.

4.1 Regulación del acoplamiento del rotor

El acoplamiento y el desacoplamiento del rotor deben realizarse en la zona central de la carrera de la palanca (1).

En el caso en que el acoplamiento y el desacoplamiento se realicen con la palanca (1) al final de la carrera, hay que regular el cable.

Aflojar la abrazadera (2) y actuar oportunamente sobre la abrazadera (3) hasta obtener el estado adecuado.

Si no se consiguiera obtener un buen estado de acoplamiento y desacoplamiento, hay que hacer que la operación se realice en un Servicio de Asistencia cualificado o por su Distribuidor.

4.2 Sustitución del rotor y de las púas

Esta operación debe ser realizada en un Servicio de Asistencia cualificado o por su Distribuidor.

5. TUTELA DEL MEDIO AMBIENTE

La protección del ambiente debe ser un aspecto relevante y prioritario en el uso de la máquina, a beneficio de la convivencia civil y del ambiente en el que vivimos.

- Evitar ser un elemento de disturbio para los vecinos.
- Respetar escrupulosamente las normas locales para la eliminación de los materiales.
- Respetar escrupulosamente las normas locales sobre la eliminación de embalajes, aceites, gasolina, baterías, filtros, partes deterioradas o cualquier elemento con fuerte impacto ambiental; estos residuos deben separarse y entregarse a los centros de recogida específicos que realizarán al reciclaje de los materiales,
- En el momento de la puesta fuera de servicio, no abandonar la máquina en el ambiente, deberá contactar con un centro de recogida, según las normas locales vigentes.

En caso de dudas o problemas, contactar con el Servicio de Asistencia más cercano o a su Distribuidor.

IMPORTANTE – LEIA COM ATENÇÃO ANTES DE USAR A MÁQUINA
GUARDE PARA NECESSIDADES FUTURAS

A) TREINAMENTO

- 1) **Leia as instruções com atenção.** Familiarize-se com os comandos e com o uso apropriado da máquina. Aprenda a parar rapidamente o motor.
- 2) Utilize a máquina exclusivamente para a finalidade à qual é destinada, ou seja, para o arejamento e escarificação do terreno. Qualquer outro uso pode ser perigoso e causar danos a pessoas e/ou coisas. Incluem-se no uso impróprio (como por exemplo, mas não só):
 - transportar pessoas, crianças ou animais na máquina;
 - fazer-se transportar pela máquina;
 - usar a máquina para rebocar ou empurrar cargas;
 - utilizar a máquina por mais de uma pessoa;
 - abaixar e acionar o rotor sobre superfícies sólidas ou na presença de pedregulho ou pedras.

B) OPERAÇÕES PRELIMINARES

- 1) Nunca permita que a máquina seja utilizada por crianças ou por pessoas que não tenham a capacidade necessária para entender as instruções. As leis locais podem estabelecer uma idade mínima para o utilizador.
- 2) Nunca utilize a máquina:
 - se houver pessoas, sobretudo crianças, ou animais nos arredores;
 - se o utilizador tomou fármacos ou substâncias consideradas nocivas às suas capacidades de reflexos e atenção;
- 3) Lembre-se que o operador ou o utilizador é responsável por acidentes e imprevistos que possam ocorrer com outras pessoas ou com a sua propriedade.
- 4) Durante o trabalho, utilize sempre proteções acústicas e óculos de segurança.
- 5) Durante o trabalho, use sempre calçados robustos e calça comprida. Não acione a máquina com os pés descalços ou com sandálias.
- 6) Verifique a fundo toda a área de trabalho e retire tudo o que possa ser ejetado pela máquina ou danificar as partes rotativas e o motor (pedras, arames, ossos, etc.).
- 7) **ATENÇÃO: PERIGO!** A gasolina é altamente inflamável.
 - guarde o combustível em recipientes apropriados;
 - abasteça o combustível, utilizando um funil, somente ao ar livre e não fume durante esta operação e todas as vezes que manusear o combustível;
 - encha o tanque antes de acionar o motor; não adicione gasolina e nem tire a tampa do tanque quando o motor está a funcionar ou está quente;
 - se a gasolina transbordar, não acione o motor, mas afaste a máquina da área onde o combustível foi derramado, e evite que se crie a possibilidade de incêndio, até o combustível ter evaporado e os vapores da gasolina dissolvidos;
 - recoloque sempre e aperte bem as tampas do tanque e do recipiente da gasolina;
- 8) Substitua os amortecedores de escape danificados
- 9) Antes de qualquer utilização, faça uma verificação geral e especificamente do aspecto das lâminas, e controle que os parafusos e as partes rotativas estão gastos ou danificados. Lâminas ou parafusos gastos ou danificados devem ser trocados em bloco, a fim de manter o balanceamento.

C) DURANTE A UTILIZAÇÃO

- 1) Não acione o motor em lugares fechados, onde podem acumular-se os gases perigosos de monóxido de carbono.
- 2) Corte a relva somente com a luz do dia ou com boa iluminação artificial. Evite trabalhar na relva molhada ou tome todas as precauções para evitar de escorregar.
- 4) Verifique sempre o próprio ponto de apoio nos terrenos em declive.
- 5) Nunca corra com a máquina, mas ande.
- 6) Trabalhe no sentido transversal ao declive e nunca para cima e para baixo.
- 7) Preste a máxima atenção na troca de direção nos declives.
- 8) Não trabalhe sobre terrenos com declive superior a 20°.
- 9) Preste a máxima atenção quando puxar a máquina na própria direção.
- 10) Pare o rotor se a máquina deve ser inclinada, para atravessar superfícies sem relva, e quando a máquina for transportada de ou para a área de trabalho.
- 11) Nunca acione a máquina se as proteções estiverem danificadas, ou sem

- as proteções de segurança como o saco de recolha ou o para-pedras.
- 12) Não altere as afinações do motor nem deixe que o motor atinja um regime excessivo de rotações.
- 13) Desengate o rotor com dentes antes de arrancar o motor.
- 14) Arranque o motor com cuidado conforme as instruções e mantendo os pés bem distantes das partes rotativas.
- 15) Não incline a máquina quando ligar o motor, a não ser que isso seja necessário para o arranque. Neste caso, não incline-a mais de quanto necessário e erga somente a parte longe do operador.
- 16) Não arranque o motor permanecendo na frente da boca de descarga.
- 17) Não aproxime mãos e pés ao lado ou em baixo das partes rotativas. Fique sempre distante da boca de descarga.
- 18) Não erga ou transporte a máquina quando o motor está a funcionar.
- 19) Pare o motor e solte o cabo da vela:
 - antes de qualquer operação nas partes rotativas;
 - antes de controlar, limpar ou trabalhar na máquina;
 - depois de ter batido contra um corpo estranho. Verifique eventuais danos e efetue as reparações necessárias antes de usar novamente a máquina;
 - se a máquina começar a vibrar de maneira estranha (Procure imediatamente a causa das vibrações e providencie os controles necessários junto a um Centro Especializado).
- 20) Pare o motor:
 - todas as vezes que a máquina for deixada sem vigilância;
 - antes de abastecer com combustível.
- 21) Reduza o gás antes de parar o motor. Feche a alimentação do combustível no fim do trabalho, seguindo as instruções fornecidas no manual do motor.

E também:

- Durante o trabalho, mantenha sempre a distância de segurança das partes rotativas, dada pelo comprimento do guidador.

D) MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM

- 1) Mantenha bem apertados os parafusos e as porcas, para ter certeza que a máquina esteja sempre em condições seguras de funcionamento. Uma manutenção regular é indispensável para a segurança e para manter o nível do rendimento.
- 2) Não guarde a máquina com gasolina no tanque dentro de um ambiente onde os vapores da gasolina possam alcançar uma chama, uma fagulha ou uma forte fonte de calor.
- 3) Deixe arrefecer o motor antes de colocar a máquina em qualquer ambiente.
- 4) Para diminuir o perigo de incêndio, mantenha o motor, o amortecedor de escape, o compartimento da bateria, bem como o local do depósito de gasolina, livres de resíduos de relva, folhas ou graxa excessiva.
- 5) Verifique com frequência o para-pedras e o saco de recolha de relva, para controlar o seu desgaste ou danificação.
- 6) Por motivos de segurança, nunca use a máquina com partes consumidas ou danificadas. As peças devem ser substituídas e nunca reparadas. Use peças sobressalentes originais. As peças de qualidade não equivalente podem danificar a máquina e prejudicar a sua segurança.
- 7) Se for preciso esvaziar o tanque, efetue esta operação ao ar livre e com o motor frio.

E também:

- Pare o motor e desprenda o cabo da vela antes de efetuar qualquer operação de manutenção;

E) TRANSPORTE E MOVIMENTAÇÃO

- 1) Todas as vezes que for necessário movimentar, elevar, transportar ou inclinar a máquina, é preciso:
 - desligue o motor;
 - usar luvas de trabalho resistentes;
 - segurar a máquina nos pontos que oferecem uma garra segura, levando em consideração o peso e a sua distribuição.
 - usar um número de pessoas adequado ao peso da máquina e às características do meio de transporte ou do lugar no qual deve ser colocada ou removida.
- 2) Durante o transporte, fixe adequadamente a máquina por meio de cabos ou correntes.

Para o motor leia o manual de instruções respectivo.

NOTA - A correspondência entre as referências contidas no texto e as respectivas figuras (situadas na pág. 2 e seguintes) é dada pelo número que antecede cada parágrafo.

1. FINALIZAÇÃO DA MONTAGEM

NOTA - A máquina pode ser fornecida com alguns componentes já montados.

ATENÇÃO - A desembalagem e a finalização da montagem devem ser efetuadas sobre uma superfície plana e sólida, com espaço suficiente para a movimentação da máquina e das embalagens, sempre com a utilização das ferramentas apropriadas.

A eliminação das embalagens deve ocorrer segundo as disposições locais vigentes.

1.1 Montagem do guiador

Coloque no chão a parte inferior (1) do guiador e a parte superior (2).

Bloqueie entre si as duas partes (1) e (2) com o pequeno manípulo (3).

Fixe a parte inferior (1) nos suportes (4) mediante o pequeno manípulo (5) e os parafusos fornecidos, respeitando a sequência indicada na figura.

Remova o pequeno manípulo (6) e conecte o terminal (7) no furo da alavanca (8), utilizando o mesmo pequeno manípulo (6) e a relativa porca (9).

Coloque a alavanca de posicionamento do rotor (10) na posição «A» (trabalho) e atue no botão de regulação (11) até colocar a ponta (12) de forma a tocar o retentor (13).

2. COMANDOS E REGULAÇÕES

NOTA - O significado dos símbolos indicados nos comandos está explicado na página 6 e seguintes.

2.1 Comando acelerador

O acelerador é comandado pela alavanca (1).

As posições da alavanca são indicadas pela relativa etiqueta. O acelerador regula a velocidade de rotação do rotor com dentes.

2.2 Comando do posicionamento do rotor

A alavanca (1) permite posicionar o rotor com dentes em duas alturas diferentes:

- «A» = Trabalho (com os dentes do rotor em contato com o terreno);
- «B» = Transferência (com o rotor elevado para os deslocamentos da máquina).

A passagem de uma posição a outra deve ser realizada com o rotor desengatado.

2.3 Regulação da profundidade de afundamento

A regulação do afundamento dos dentes do rotor no terreno é regulável mediante o botão específico (1):

- no sentido horário = reduz a profundidade;
- no sentido anti-horário = aumenta a profundidade.

2.4 Alavanca de engate do rotor

O engate do rotor (com o motor em movimento) é obtido empurrando a alavanca (1) contra o guiador.

Soltando a alavanca (1), o rotor para e o motor permanece em movimento.

3. UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA

3.1 Arranque do motor

Para o arranque, siga as informações do manual do motor, depois puxe com firmeza pelo manípulo do cabo de arranque (1).

3.2 Arejamento e escarificação do terreno

Durante a transferência da máquina, coloque a alavanca de posicionamento do rotor na posição «B» (☛ 2.2).

Eleve o para-pedras (1) e enganche o saco de recolha (2).

Para iniciar o trabalho:

- coloque a alavanca de posicionamento do rotor na posição «A» (☛ 2.2);
- regule a profundidade de afundamento (☛ 2.3);
- engate o rotor (☛ 2.4) e faça a máquina avançar.

Sugestões para o cuidado do relvado

- Com o tempo, forma-se no terreno uma camada superficial de musgo e resíduos de relva que reduz a alimentação de oxigénio e impede a penetração da água e das substâncias nutritivas e provoca o empobrecimento e o amarelecimento do relvado.
- Com uma ação superficial de arejamento (com afundamento reduzido dos dentes no terreno) remove-se a camada feltrosa superficial.
- Aumentando o afundamento no terreno (escarificação), aumenta-se a ação de remoção na camada mais dura do terreno e, simultaneamente, obtém-se uma separação das raízes da relva e o seu aumento de número, com a vantagem de um relvado mais compacto devido ao maior número de fios de relva.

3.3 Fim do trabalho

No fim do trabalho:

- solte a alavanca de engate (1);
- leve a alavanca do acelerador na posição «STOP»;
- coloque a alavanca de posicionamento do rotor na posição «B» (2.2).

Desprenda o capuz da vela (2) antes de guardar a máquina ou efetuar qualquer tipo de operação.

4. MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

IMPORTANTE - A manutenção regular e minuciosa é indispensável para manter ao longo do tempo os níveis de segurança e os desempenhos originais da máquina. Guarde a máquina em lugar seco.

- 1) Use luvas de trabalho resistentes antes de qualquer operação de limpeza, manutenção ou regulação da máquina.
- 2) Lave a máquina cuidadosamente com água depois de utilização; remova os detritos e a lama acumulados no rotor e nos dentes, para evitar que, ao secar, possam dificultar a remoção sucessiva.
- 3) A pintura da parte interna da proteção com o tempo pode sair devido à ação abrasiva das placas removidas; nesse caso, atue imediatamente retocando a pintura com uma tinta anti-ferrugem, para prevenir a formação de ferrugem que levaria à corrosão do metal.
- 4) Se for necessário ter acesso à parte inferior, incline a máquina exclusivamente pelo lado indicado no manual do motor, seguindo as relativas instruções.
- 5) Evite derramar gasolina nas partes de plástico do motor ou da máquina para evitar de estragá-las e limpe imediatamente todos os restos de gasolina que porventura tenham caído. A garantia não cobre os danos nas partes de plástico causados pela gasolina.

4.1 Regulação do engate do rotor

O engate e o desengate do rotor devem ser realizados na área central do curso da alavanca (1).

No caso em que o engate e o desengate forem realizados com a alavanca (1) no fim de curso, é preciso regular o cabo.

Afrouxe o aro (2) e atue apropriadamente no aro (3) até obter a condição excelente.

Se não conseguir obter uma boa condição de engate e desengate, é preciso que a operação seja realizada junto a um Serviço de Assistência especializado ou pelo seu Revendedor.

4.2 Substituição do rotor e dos dentes

Esta operação deve ser efetuada junto ao Serviço de Assistência especializada ou pelo seu Revendedor.

5. PROTEÇÃO DO MEIO AMBIENTE

A proteção do ambiente deve ser um aspecto relevante e prioritário no uso da máquina, para o benefício da convivência civil e do ambiente no qual vivemos.

- Evite ser um elemento de incómodo para com a vizinhança.
- Siga rigorosamente as normas locais para a eliminação dos materiais residuais.
- Siga rigorosamente as normas locais para a eliminação de embalagens, partes deterioradas ou qualquer elemento com forte impacto ambiental; estes resíduos não devem ser jogados no lixo, mas devem ser separados e entregues nos centros de recolha apropriados, que providenciarão a reciclagem dos materiais.
- No momento da colocação fora de serviço, não abandone a máquina no meio ambiente, mas dirija-se num centro de recolha, em conformidade com as normas locais vigentes.

No caso de qualquer dúvida ou problemas, entre em contato com o Serviço de Assistência mais próximo ou o seu Revendedor.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ – ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ. ΔΙΑΤΗΡΗΣΤΕ ΤΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΓΚΗ ΣΥΜΒΟΥΛΗΣ

A) ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

- 1) Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες. Εξοικειωθείτε με τους χειρισμούς και με την κατάλληλη χρήση του μηχανήματος. Μάθετε να σταματάτε γρήγορα τον κινητήρα.
- 2) Χρησιμοποιήστε την μηχανή αποκλειστικά για το σκοπό για τον οποίο προορίζεται, δηλαδή για τον εδαφοαερισμό και την αναμόχλευση του εδάφους. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να είναι επικίνδυνη και να προξενήσει βλάβες ή ατυχήματα. Ως ακατάλληλη χρήση (σαν παράδειγμα, αλλά όχι μόνο) θεωρείται:
 - η μεταφορά πάνω στο μηχανήμα ατόμων, παιδιών ή ζώων,
 - η μεταφορά σας από το μηχανήμα,
 - η χρήση του μηχανήματος για τη ρυμούλκηση ή το σπρώξιμο φορτίων,
 - η χρήση του μηχανήματος από περισσότερα άτομα,
 - χαμψίστε ή ενεργοποιήστε το ρότορα σε συμπαγείς επιφάνειες ή όταν υπάρχουν χαλίκια ή πέτρες.

B) ΠΡΟΧΑΤΑΡΚΤΙΚΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

- 1) Μην επιτρέπετε να χειρίζονται το μηχανήμα παιδιά ή άτομα που δεν γνωρίζουν το χειρισμό του μηχανήματος. Η τοπική νομοθεσία μπορεί να ορίζει την ελάχιστη ηλικία του χειριστή.
- 2) Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το μηχανήμα:
 - με άτομα, ειδικά παιδιά, ή ζώα γύρω από αυτό,
 - σε περίπτωση που ο χειριστής έχει πάρει φάρμακα ή ουσίες που μειώνουν τα αντανακλαστικά και την προσοχή του.
- 3) Να θυμάστε ότι ο χειριστής ή ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τα ατυχήματα και τα απρόοπτα που μπορεί να συμβούν σε άλλα άτομα ή στην ιδιοκτησία τους.
- 4) Κατά την διάρκεια της εργασίας, φορέστε πάντα προστατευτικά ακουστικά και γυαλιά ασφαλείας.
- 5) Κατά την εργασία, φοράτε πάντα γερά υποδήματα και μακριά πανταλόνια. Μη βάζετε σε λειτουργία το μηχανήμα ξυπόλυτοι ή με ανοιχτά πέδιλα.
- 6) Ελέγξτε καλά όλο το χώρο εργασίας και αφαιρέστε οτιδήποτε θα μπορούσε να εκτοξευτεί από το μηχανήμα ή να καταστρέψει τα περιστρεφόμενα εργαλεία και τον κινητήρα (πέτρες, σύρματα, κόκαλα, κλπ.).
- 7) ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Η βενζίνη είναι άκρως εύφλεκτη.
 - φυλάξτε το καύσιμο σε ειδικά μπιτόνια,
 - προσθέστε καύσιμο, χρησιμοποιώντας ένα χωνί, μόνο σε ανοικτούς χώρους και μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια όπου χύθηκε το καύσιμο και αποφύγετε να δημιουργήσετε συνθήκες πυρκαγιάς, μέχρις ότου η βενζίνη εξατμιστεί τελείως και οι ατμοί της διασκορπιστούν;
 - ξαναβάλτε και αφίξτε καλά τα πώματα του ρεζερβουάρ και του μπιτονιού βενζίνης.
- 8) Αντικαταστήστε τους ελαττωματικούς σιγαστήρες.
- 9) Πριν από τη χρήση, κάντε έναν γενικό έλεγχο και συγκεκριμένα ελέγξτε τις φρέζες και αν οι βίδες και τα περιστρεφόμενα εργαλεία έχουν υποστεί φθορά ή ζημιά. Αντικαταστήστε εξ ολοκλήρου τις φρέζες και τις βίδες που έχουν υποστεί ζημιά ή φθορά ώστε να διατηρήσετε την ισορροπία.

C) ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

- 1) Μη βάζετε σε λειτουργία τον κινητήρα σε κλειστούς χώρους, όπου μπορούν να συγκεντρωθούν επικίνδυνες καπνοί διοξειδίου του άνθρακα.
- 2) Εργάζεστε μόνο στο φως της ημέρας ή με καλό τεχνητό φωτισμό.
- 3) Αποφύγετε την εργασία σε βρεγμένο χορτάρι και λάβετε όλες τις προφυλάξεις για την αποφυγή ολίσθησης.
- 4) Σε επικίνδυνη εδάφη προσέξτε να μη χάσετε την ισορροπία σας.
- 5) Μη τρέχετε ποτέ με το μηχανήμα, αλλά περπατήστε.
- 6) Στις πλαγιές εργαστείτε Λοξά και ποτέ από τα πάνω προς τα κάτω.
- 7) Χρειάζεται ιδιαίτερη προσοχή όταν αλλάζετε κατεύθυνση σε πλαγιές.
- 8) Μην εργάζεστε σε εδάφη με κλίση που υπερβαίνει τις 20 μοίρες.
- 9) Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή όταν τραβάτε το μηχανήμα προς το μέρος σας.
- 10) Σταματήστε το ρότορα αν η μηχανή πρέπει να βρεθεί σε κλίση, όταν δια-

σχιζετε μη χορταρισμένες επιφάνειες και όταν η μηχανή μεταφέρεται από ή προς την περιοχή εργασίας.

- 11) Μην ενεργοποιείται ποτέ την μηχανή αν τα προστατευτικά είναι κατεστραμμένα, ή χωρίς τις προστασίες ασφαλείας όπως το σάκο περισυλλογής ή την προστασία από πέτρες.
 - 12) Μην αλλάζετε τις ρυθμίσεις του κινητήρα και μην τον ανεβάζετε σε υψηλές στροφές.
 - 13) Απεμπλοκάρετε το οδοντωτό ρότορα πριν από την εκκίνηση του κινητήρα.
 - 14) Εκκινήστε τον κινητήρα με προσοχή ακολουθώντας τις οδηγίες και κρατώντας τα πόδια μακριά από τα περιστρεφόμενα εργαλεία.
 - 15) Μην δίνετε κλίση στην μηχανή όταν ανέβει ο κινητήρας, εκτός αν αυτό είναι αναγκαίο για την εκκίνηση. Σε αυτή την περίπτωση, μην δίνεται περισσότερη κλίση από αυτή που είναι απολύτως αναγκαία και ανυψώστε το μέρος που είναι μακριά από τον χειριστή.
 - 16) Μην εκκινείτε τον κινητήρα μένοντας εμπρός από το στόμιο της εξάτμισης.
 - 17) Μην πλησιάζετε χέρια ή πόδια δίπλα ή κάτω από τα περιστρεφόμενα τμήματα. Μείνετε πάντα σε απόσταση από το στόμιο της εξάτμισης.
 - 18) Μη σηκώνετε ή μεταφέρετε το μηχανήμα όταν ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία.
 - 19) Σταματήστε τον κινητήρα και αποσυνδέστε το καλώδιο του μπουζί:
 - Πριν από κάθε επέμβαση στα περιστρεφόμενα εργαλεία,
 - Πριν ελέγξετε, καθαρίσετε ή εργαστείτε επάνω στο μηχανήμα.
 - Όταν χτυπήσετε ένα ξένο σώμα. Ελέγξτε αν ενδεχομένως έχει υποστεί ζημιές και εκτελέστε τις απαραίτητες επισκευές πριν χρησιμοποιήσετε και πάλι το μηχανήμα.
 - Εάν το μηχανήμα αρχίσει να δονείται, λειτουργεί ανώμαλα (Αναζητήστε αμέσως την αιτία των δονήσεων και προβείτε στην αναγκαία λειτουργική επιθεώρηση σε ένα Εξειδικευμένο Κέντρο υποστηρίξετε).
 - 20) Σταματήστε τον κινητήρα:
 - κάθε φορά που αφήνετε αβύλακτο το μηχανήμα.
 - πριν γεμίσετε το ρεζερβουάρ.
 - 21) Μειώστε το γκάζι του κινητήρα πριν τον σβήσετε. Κλείστε την τροφοδοσία του καυσίμου μετά το τέλος της εργασίας ακολουθώντας τις οδηγίες που αναγράφονται στο εγχειρίδιο του κινητήρα.
- Και επιπλέον:
- Κατά την εργασία, διατηρείτε πάντα την απόσταση ασφαλείας από τα περιστρεφόμενα εργαλεία, που σας παρέχεται από το τη χειρολαβή.

D) ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- 1) Τα παξιμάδια και οι βίδες πρέπει να είναι καλά σφιγμένα, ώστε να είστε σίγουροι ότι το μηχανήμα λειτουργεί με ασφάλεια. Μια τακτική συντήρηση είναι σημαντική για την ασφάλεια και για τη διατήρηση των επιδόσεων.
 - 2) Μη επαναποθετείτε το μηχανήμα με βενζίνη στο ρεζερβουάρ σε κλειστούς χώρους όπου οι ατμοί της βενζίνης μπορεί να εκτεθούν σε φλόγες, σπινθήρες ή μια πηγή θερμότητας.
 - 3) Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει πριν τοποθετήσετε το μηχανήμα σε οποιοδήποτε περιβάλλον.
 - 4) Για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, στον κινητήρα, στο σιγαστήρα της εξάτμισης, στη θήκη της μπαταρίας και στο χώρο του ρεζερβουάρ βενζίνης δεν πρέπει να υπάρχουν υπολείμματα χλόης, φύλλα ή υπερβολικό γράσο.
 - 5) Ελέγξτε συχνά την προστασία για τις πέτρες και το σάκο περισυλλογής χλόης, για να βεβαιωθείτε αν έχουν φθαρεί.
 - 6) Για λόγους ασφαλείας, ποτέ μη χρησιμοποιείτε το μηχανήμα με εξαρτήματα που έχουν φθαρεί ή υποστεί ζημιά. Τα εξαρτήματα δεν πρέπει να επισκευάζονται αλλά να αντικαθιστώνται. Χρησιμοποιείτε γνήσια ανταλλακτικά. Ανταλλακτικά κακής ποιότητας μπορούν να προσεξήσουν ζημιά στο μηχανήμα και να θέσουν σε κίνδυνο την ασφάλειά σας.
 - 7) Αν πρέπει να εκκενωθεί το ντεπόζιτο, πραγματοποιήστε το σε ανοικτούς χώρους και με κρύο κινητήρα.
- Και επιπλέον:
- Σταματήστε τον κινητήρα και αποσυνδέστε το καλώδιο του μπουζί πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης,

E) ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ

- 1) Κάθε φορά που είναι αναγκαίο να μετακινήσετε, να ανυψώσετε, να μεταφέρετε ή να γείρετε το μηχανήμα:
 - Σταματήστε τον κινητήρα.
 - φορέστε ανθεκτικά γάντια εργασίας,
 - πιάστε το μηχανήμα σε σημεία που προσφέρουν ασφαλές κράτημα λαμβάνοντας υπόψη το βάρος και την κατανομή του,
 - χρησιμοποιήστε κατάλληλο αριθμό ατόμων για το βάρος του μηχανήματος, τα χαρακτηριστικά του μεταφορικού μέσου ή του σημείου φόρτωσης και εκφόρτωσης.
- 2) Κατά τη μεταφορά, στερεώστε κατάλληλα το μηχανήμα με σχοινιά ή αλυσίδες.

Για τον κινητήρα, διαβάστε τα αντίστοιχα εγχειρίδια οδηγίων.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ - Η αντιστοιχία μεταξύ των αναφορών του κειμένου και των αντίστοιχων εικόνων (στις σελ. 2 και επόμενες) βασίζεται στον αριθμό που προηγείται κάθε παραγράφου.

1. ΟΛΟΚΛΗΡΩΣΤΕ ΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ - Το μηχάνημα μπορεί να διατίθεται με ορισμένα εξαρτήματα μονταρισμένα.

ΠΡΟΣΟΧΗ - Η αποσυσκευασία και η ολοκλήρωση της συναρμολόγησης πρέπει να γίνονται πάνω σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια, με επαρκή χώρο για τη μετακίνηση του μηχανήματος και των υλικών συσκευασίας, χρησιμοποιώντας πάντα τα κατάλληλα εργαλεία. Η απόρριψη των υλικών συσκευασίας πρέπει να γίνεται σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.

1.1 Συναρμολόγηση του τιμονιού

Απλώστε στο έδαφος το κάτω μέρος (1) του τιμονιού και το άνω μέρος (2).

Μπλοκάρτε ανάμεσά τους τα δυο μέρη (1) και (2) διαμέσου του πόμολου (3).

Στηρίξτε το κάτω μέρος (1) στα στηρικτικά (4) διαμέσου του πόμολου (5) και των σχετικών βιδών που εμπεριέχονται, ακολουθώντας την σειρά που υποδεικνύεται στην εικόνα.

Αφαιρέστε το πόμολο (6) και συνδέστε το τερματικό (7) στην οπή του μοχλού (8), χρησιμοποιώντας το ίδιο πόμολο (6) και το σχετικό παξιμάδι (9).

Τοποθετήστε το μοχλό τοποθέτησης του ρότορα (10) στην θέση «Α» (εργασία) και ενεργείστε στο μοχλό ρύθμισης (11) μέχρι η ακίδα (12) να αγγίξει το μάνταλο (13).

2. ΕΝΤΟΛΕΙΣ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ - Η σημασία των συμβόλων στα χειριστήρια εξηγείται στη σελ. 6 και επόμενες.

2.1 Μοχλός γκαζιού

Το γκάζι ελέγχεται από το μοχλό (1).

Οι θέσεις του μοχλού φαίνονται στην αντίστοιχη πινακίδα.

Το γκάζι ρυθμίζει την ταχύτητα περιστροφής του οδοντωτού ρότορα.

2.2 Εντολέας τοποθέτησης ρότορα

Ο μοχλός (1) επιτρέπει την τοποθέτηση του οδοντωτού ρότορα σε δυο διαφορετικά ύψη:

«Α» = Εργασία (με τις ακίδες του ρότορα σε επαφή με το έδαφος);

«Β» = Σε μεταφορά (με τον ρότορα ανυψωμένο για τις μεταφορές της μηχανής).

Το πέρασμα από μια θέση σε μια άλλη θα πρέπει να πραγματοποιείται με τον ρότορα σε απεμπλοκή.

2.3 Ρύθμιση του βάθους βύθισης

Η ρύθμιση βύθισης των ακίδων του ρότορα στο έδαφος ρυθμίζεται διαμέσου της ειδικής μπετούγιας (1):

- δεξιόστροφα = μειώνει το βάθος;
- αριστερόστροφα = αυξάνει το βάθος.

2.4 Μοχλός εμπλοκής ρότορα

Η εμπλοκή του ρότορα (με τον κινητήρα σε κίνηση) ανακτάται ωθώντας το μοχλό (1) προς το τιμόνι.

Απελευθερώνοντας το μοχλό (1), ο ρότορας σταματά και ο κινητήρας παραμένει σε κίνηση.

3. ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

3.1 Εκκίνηση κινητήρα

Για την εκκίνηση, ακολουθείστε τις οδηγίες που αναφέρονται στο εγχειρίδιο του κινητήρα, μετά τραβήξτε με δύναμη τη λαβή του σχοινιού εκκίνησης (1).

3.2 Εδαφοαερισμός και αναμόχλευση του εδάφους

ΔΚατά την μετακίνηση της μηχανής, φέρατε το μοχλό του ρότορα στην θέση «Β» (🔧 2.2).

Ανυψώσατε την προστασία για πέτρες (1) και συνδέσατε τον σάκο περισυλλογής (2).

Για να αρχίσετε την εργασία:

- τοποθετήστε τον μοχλό τοποθέτησης του ρότορα στην θέση «Α» (🔧 2.2);
- ρυθμίσατε το βάθος βύθισης (🔧 2.3);
- εμπλέξατε τον ρότορα (🔧 2.4) και εκκινήστε την μηχανή.

Προτάσεις για την φροντίδα του χρωαφιού

- Με τον χρόνο, δημιουργείτε στο έδαφος μια επιφανειακή στοιβάδα φυλλόβρου και υπολείμματα χορταριού που μειώνουν την παρουσία οξυγόνου και εμποδίζουν την διείσδυση του νερού και των θρεπτικών ουσιών ενώ προκαλούν την υποβάθμιση και κιτρίνισμα του χρωαφιού.
- Με την επιφανειακή δράση του εδαφοαερισμού (με μειωμένη βύθιση των ακίδων στο έδαφος) αφαιρείται η επιφανειακή μη διαπερατή στοιβάδα.
- Αυξάνοντας την βύθιση στο έδαφος (αναμόχλευση), αυξάνεται η δράση της αφαίρεσης στην πιο σκληρή στοιβάδα του εδάφους και ταυτόχρονα, ανακτάται ένας διαχωρισμός στις ρίζες της χλόης και αύξηση του αριθμού της, με το πλεονέκτημα ενός πιο ολοπαγούς χρωαφιού και μεγαλύτερου αριθμού βλασταριών.

3.3 Τέλος εργασίας

Στο τέλος της εργασίας:

- απελευθερώστε το μοχλό εμπλοκής (1),
- μετακινήστε τον μοχλό γκαζιού στην θέση «STOP».
- τοποθετήστε τον μοχλό τοποθέτησης του ρότορα στην θέση «B» (2.2).

Αφαιρέστε την πίπα του μπουζί (2) πριν αποθηκεύσετε το μηχανήμα ή πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε παρέμβαση.

4. ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ - Η τακτική και επιμελής συντήρηση είναι απαραίτητη για να διατηρείται το επίπεδο ασφαλείας και οι αρχικές επιδόσεις του μηχανήματος. Φυλάσσετε το μηχανήμα σε στεγνό μέρος.

- 1) Φορέστε ανθεκτικά γάντια εργασίας πριν από κάθε επέμβαση καθαρισμού, συντήρησης ή ρύθμισης του μηχανήματος.
- 2) Πλύνετε σχολαστικά την μηχανή με νερό μετά από κάθε χρήση. Αφαιρέστε υπολείμματα χλόης και λάσπης που συσσωρεύονται στο ρότορα, στις ακίδες, ώστε να μην ξηραθούν και κάνουν ακολούθως δύσκολη την αφαίρεση τους.
- 3) Το χρώμα στο εσωτερικό του πλαισίου μπορεί να αποκολληθεί με την πάροδο του χρόνου εξαιτίας τριβής από την αφαίρεση σβόλων χρώματος. Στην περίπτωση αυτή διορθώστε εγκαίρως τη βαφή με αντισκωριακό βερνίκι ούτως ώστε να αποφύγετε το σχηματισμό σκουριάς και τη διάβρωση του μετάλλου.
- 4) Σε περίπτωση που είναι αναγκαία η πρόσβαση στο κάτω μέρος, γείρετε το μηχανήμα μόνο προς την πλευρά που υποδεικνύεται στο εγχειρίδιο του κινητήρα εφαρμόζοντας τις σχετικές οδηγίες.
- 5) Αποφύγετε τη διαρροή βενζίνης στις πλαστικές επιφάνειες του κινητήρα ή του μηχανήματος για να αποφύγετε τις φθορές και καθαρίστε αμέσως κάθε ίχνος βενζίνης που έχει ενδεχομένως χυθεί. Η εγγύηση δεν καλύπτει φθορές από βενζίνη στις πλαστικές επιφάνειες.

4.1 Ρύθμιση εμπλοκής του ρότορα

Η εμπλοκή και απεμπλοκή του ρότορα θα πρέπει να πραγματοποιηθεί στην κεντρική ζώνη της διαδρομής του μοχλού (1). Στην περίπτωση κατά την οποία η εμπλοκή και απεμπλοκή πραγματοποιούνται διαμέσου του μοχλού (1) στο τέλος διαδρομής, θα πρέπει να ρυθμιστεί το καλώδιο.

Λασκάρτε τον δακτύλιο (2) και ενεργήστε κατάλληλα στον δακτύλιο (3) μέχρι να ανακτήσετε την αρτιότερη κατάσταση.

Αν δεν καταφέρετε να ανακτήσετε μια καλή κατάσταση εμπλοκής και απεμπλοκής, θα πρέπει αυτή η λειτουργία να πραγματοποιηθεί από μια Προσωντούχο Υπηρεσία Τεχνικής Υποστήριξης ή από τον Μεταπωλητή σας.

4.2 Αντικατάσταση του ρότορα και των ακίδων

Αυτή η διαδικασία θα πρέπει να πραγματοποιηθεί από μια Προσωντούχο Υπηρεσία Τεχνικής Υποστήριξης ή από τον Μεταπωλητή σας.

5. ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

Η προστασία του περιβάλλοντος πρέπει να αποτελεί μια σημαντική και πρωταρχική πλευρά στη χρήση του μηχανήματος, προς όφελος της πολιτισμένης συμβίωσης και του περιβάλλοντος στο οποίο ζούμε.

- Αποφύγετε την πρόκληση ενοχλήσεων στους γείτονες.
- Ακολουθήστε σχολαστικά τους τοπικούς κανονισμούς για την απόρριψη του σκάρτου.
- Τηρείτε αυστηρά την τοπική νομοθεσία για τη διάθεση υλικών συσκευασίας, λαδιών, βενζίνης, μπαταριών, φίλτρων, ελαττωματικών εξαρτημάτων και οποιουδήποτε στοιχείου μπορεί να μολύνει το περιβάλλον. Αυτά τα απορρίμματα δεν πρέπει να διατίθενται με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά και να παραδίδονται στα ειδικά κέντρα συλλογής, που θα φροντίσουν για την ανακύκλωση των υλικών.
- Εάν αποφασίσετε να μην ξαναχρησιμοποιήσετε το μηχανήμα, μην το εγκαταλείπετε στο περιβάλλον, αλλά απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο περισυλλογής σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.

Σε περίπτωση που έχετε αμφιβολίες ή κάποιο πρόβλημα, μη διστάσετε να απευθυνθείτε στον Αντιπρόσωπό μας.

TR ÖZENLE UYULMASI GEREKEN GÜVENLİK KURALLARI

ÖNEMLİ - MAKİNEYİ KULLANMADAN ÖNCE DİKKATLİCE OKUYUN. GELECEKTEKİ HER TÜRLÜ İHTİYAÇ İÇİN SAKLAYIN

A) EĞİTİM

- 1) **Talimatları dikkatle okuyun.** Kumandaları ve makinenin uygun kullanımını iyi öğrenin. Motoru hızlı bir şekilde durdurmayı öğrenin.
- 2) Makineyi sadece ve sadece tasarlanmış olduğu amaca yönelik olarak, yani toptrağı havalandırmak ve kazımak için kullanın. Her türlü farklı kullanım tehlikeli olabilir ve kişilere ve/veya eşyalara hasar verebilir. Aşağıda belirtilenler (örnek olarak, ancak sadece bunlarla sınırlı olmaksızın) uygunsuz kullanım olarak addedilir:
 - makine üzerinde insan, çocuk veya hayvan taşınması;
 - kendinizin makine tarafından taşınması;
 - makinenin yükleri çekmek veya itmek için kullanılması;
 - makinenin birden fazla kişi tarafından kullanılması;
 - rotorun sert veya çakıl ya da taşlı yüzeyler üzerinde alçaltılması ve çalıştırılması.

B) HAZIRLIK

- 1) Çocukların veya kullanım talimatlarını yeterli derecede bilmeyen kişilerin makineyi kullanımına asla izin vermeyin. Yerel kanunlar, kullanıcı için minimum bir yaş sınırı tespit edebilir.
- 2) Makinenizi, asla aşağıdaki koşullarda kullanmayın:
 - insanlar, özellikle de çocuklar veya hayvanların yakınındayken;
 - kullanıcının ilaç veya, refleks ve dikkat kapasitesi üzerinde olumsuz etki yaratabileceği düşünülen maddeler almış olması halinde.
- 5) Başka kişilere veya onların mallarına gelebilecek kazalardan ve beklenmedik olaylardan operatörün veya kullanıcının sorumlu olduğunun unutmayın.
- 3) Çalışmaya başlamadan önce, çıkışa karterleri monte edin (sepet veya taş siperi).
- 4) Çalışma esnasında daima akustik korumalar ve güvenlik gözlükleri takın.
- 5) Çalışma esnasında daima sağlam ayakkabılar ve uzun pantolonlar giyin. Çıplak ayakla veya açık sandaletlerle makineyi çalıştırmayın.
- 6) Bütün çalışma sahasını iyice kontrol edin ve makine tarafından fırlatılabilecek veya döner aletlere ve motora hasar verebilecek her türlü nesneyi uzaklaştırın (taşlar, dallar, demir teller, kemikler, vs.).
- 7) **DİKKAT: TEHLİKE!** Benzin son derece parlayıcıdır.
 - yakıtı özel kaplarda muhafaza edin;
 - yakıtı bir huni kullanarak sadece açık havada doldurun ve bu işlem esnasında ve yakıt ile işlem görüldüğünde sigara içmeyin;
 - motoru çalıştırmadan önce yakıt takviyesi yapın; motor çalışırken veya sıcakken benzin ilave etmeyin veya yakıt deposunun kapağını açmayın;
 - benzin dışarı çıktığında, motoru çalıştırmayın; makineyi yakıtın döklüğü alandan uzaklaştırın ve yakıt tamamen buharlaşana ve benzin buharları dağılına kadar herhangi bir yangın ihtimalinin oluşmasını önleyin;
 - deponun ve benzin kabının kapaklarını daima takın ve iyice sıkıştırın;
- 8) Arızalı susturucuları değiştirin.
- 9) Kullanım öncesinde, özellikle bıçakların görüntüsü olmak üzere, vidaların ve döner aletlere aşınmış veya hasarlı olmadığına dair genel bir kontrol gerçekleştirin. Balansı korumak için, aşınmış veya hasarlı bıçakları ve vidaları eğim halinde değiştirin.

C) KULLANIM ESNASINDA

- 1) Motoru, tehlikeli karbonmonoksit dumanlarının birikebileceği kapalı yerlerde çalıştırmayın.
- 2) Sadece gün ışığında veya yeterli yapay ışık ile çalışın.
- 3) Islak çimen üzerinde çalışmaktan kaçının veya kaymayı önlemek için tüm önlemleri alın.
- 4) Eğimli arazilerde daima sağlam bastığınızdan emin olun.
- 5) Makine ile asla koşmayın, yürüyün..
- 6) Eğimli yokuşlarda enine yönde çalışın ve asla yukarı ve aşağı doğru çalışmayın.
- 7) Eğimli yerlerde yön değiştirirken son derece dikkatli davranın.
- 8) 20° üzerinde eğim gösteren arazilerde çalışmayın.
- 9) Makineyi kendinize doğru çekerken son derece dikkatli olun.

10) Makinenizi eğmeniz gerekirse, çimsiz yüzeyler üzerinden geçerken ve makineyi kesim yapılıcak alana veya oradan başka yere götürürken rotoru durdurun.

11) Karterler hasar görmüş ise veya toplama sepeti veya taş siperi gibi güvenlik korumaları olmadan makineyi asla çalıştırmayın.

12) Motor ayarlarını değiştirmeyin ve motoru aşırı devir rejimine ulaştırmayın.

13) Motoru çalıştırmadan önce çatal dişli rotoru devreden çıkarın.

14) Motoru, talimatlara uygun olarak ve ayaklarınızı döner aletlerden iyice uzak tutarak çalıştırın.

15) Çalıştırılması için eğilmesinin gerekli olması hariç olarak, motoru çalıştırırken makineyi eğmeyin. Bu durumda, makineyi asla gerektiğinden daha fazla eğmeyin ve sadece operatörden uzak kısımdan kaldırın.

16) Tahliye ağzı önünde dururken motoru çalıştırmayın.

17) Döner parçaların yanına veya altına ellerinizi veya ayaklarınızı yaklaştırmayın. Tahliye ağzından daima uzak mesafede durun.

18) Motor çalışırken makineyi kaldırmayın veya başka bir yere taşımayın.

19) Aşağıdaki durumlarda motoru durdurun ve buji kablosunu çıkartın:

- döner aletler üzerinde herhangi bir müdahaleden önce;
- makineyi kontrol etmeden, temizlemeden veya makine üzerinde çalışmadan önce;
- yabancı bir cisme çarptıktan sonra. Makineyi yeniden kullanmadan önce olası hasarları kontrol edin ve gerekli onarımları gerçekleştirin;
- makine anormal şekilde titremeye başlarsa (Derhal titreşimlerin nedenini arayın ve Uzman bir Merkez nezdinde gerekli kontrolleri gerçekleştirin).

20) Aşağıdaki durumlarda motoru durdurun:

- makineyi her denetimsiz bıraktığınızda;
 - yakıt takviyesi yapmadan önce.
- 21) Motoru durdurmadan önce gazı azaltın. Motor el kitabında belirtilen bilgilere göre, çalışma sonunda yakıt beslemesini kapatın.

Ve ayrıca:

- Çalışma esnasında, sap uzunluğu ile tespit edilen döner aletlerin güvenli mesafesini daima koruyun.

D) BAKIM VE DEPOLAMA

1) Makinenin her zaman güvenli çalışma şartlarında bulunduğundan emin olmak için, somunların ve vidaların sıkıştırılmış olması gerekir. Güvenlik ve yüksek performans için düzenli bakım şarttır.

2) Makineyi deposunda benzin bulunurken, benzin buharlarının alev, kıvılcım veya güçlü bir ısı kaynağıyla temas edebileceği bir yere kaldırmayın.

3) Makineyi herhangi bir ortama yerleştirmeden önce, motoru soğutma bırakın.

4) Yangın tehlikesini azaltmak için, motor, egzoz susturucusu, akü bölgesi ve benzin depolama bölgesini çim, yaprak veya aşırı gres kalıntılarından arındırın.

5) Taş siperinin ve çim toplama sepetinin aşınmasını veya yıpranmasını denetlemek için sık sık kontrol edin.

6) Güvenlik nedenlerinden ötürü, aşınmış veya hasar görmüş parçalar bulunuyorsa asla makineyi kullanmayın. Parçalar değiştirilmeli ve asla onarılmamalıdır. Orijinal yedek parçaları kullanın. Eş değer kalitede olmayan parçalar, makinenize hasar verebilir ve güvenliğinizi açısında tehlikeli olabilir.

7) Yakıt deposunu boşaltmak gerektiğinde, bu işlemi açık havada ve motor soğukken gerçekleştirin.

Ve ayrıca:

- Her türlü bakım müdahalesinden önce motoru durdurun ve buji kablosunu çıkarın;

E) TAŞIMA VE HAREKET ETTİRME

1) Makinenin hareket ettirilmesi, kaldırılması, taşınması veya eğilmesi gerektiğinde aşağıdakileri yapmak gerekir:

- motoru durdurun;
- sağlam iş eldivenleri giyin;
- ağırlığına ve ağırlığının dağılımına dikkat ederek, makineyi emin bir kavrama imkanı tanıyan noktalardan tutun;
- makinenin ağırlığına ve taşıma aracının özelliklerine veya makinenin yerleştirileceği veya alınacağı yerin özelliklerine uygun sayıda kişiden faydalanın.

2) Taşıma esnasında, makineyi halatlar veya zincirler ile uygun şekilde bağlayın.

TR KULLANIM KURALLARI

Motora ilişkin olarak ilgili el kitapçığını okuyun.

NOT - Metinde bulunan referanslar ve ilişkin resimler (2. ve sonraki sayfalarda belirtilen) arasındaki ilişki, beher para-graftan önceki sayı ile belirlenir.

1. MONTAJIN TAMAMLANMASI

NOT - Makine, bazı komponentleri önceden monte edilmiş olarak tedarik edilebilir.

DİKKAT - Ambalajın açılması ve montajın tamamlanması düz ve sağlam bir yüzey üzerinde gerçekleştirilmelidir, makinenin ve ambalajların hareket ettirilmeleri için yeterli derecede yer bulunmalıdır ve daima uygun aletler kullanılmalıdır.

Ambalajların imha edilmesi yürürlükteki yerel yönetmeliklere göre gerçekleştirilmelidir.

1.1 Sapın montajı

Sapın alt kısmını (1) ve üst kısmı (2) yere serin. Ufak sap (3) aracılığıyla iki kısmı (1) ve (2) aralarında bloke edin.

Resimde gösterilen sıraya uyararak, ufak sap (5) ve teçhizatla bulunan ilişkin vida takımı aracılığıyla, alt kısmı (1) desteklere (4) sabitleyin.

Ufak sapı (6) çıkarın ve yine aynı ufak sapı (6) ve ilişkin somunu (9) kullanarak, ucu (7) levyenin deliğine (8) bağlayın. Rotor yerleştirme levyesini (10) «A» (çalışma) pozisyonuna getirin ve ucu (12) kilide (13) değdirinceye kadar (12) ayar topuzu (11) üzerinde işlem görün.

2. KUMANDA VE AYARLAR

NOT - Kumandaların üzerinde belirtilen sembollerin anlamı, 6. ve sonraki sayfalarda açıklanmıştır.

2.1 Gaz kumandası

Gaz kolu levye (1) tarafından işletilir. Levye pozisyonları ilişkin plaka üzerinde gösterilmiştir. Gaz kolu çatal dişli rotorun rotasyon hızını ayarlar.

2.2 Rotor yerleştirme kumandası

Levyeye (1) çatal dişli rotoru iki farklı yüksekliğe yerleştirme imkanı tanır:

- «A» = Çalışma (rotorun çatal dişleri toprak ile temas ederler);
- «B» = Transfer (makineyi taşımak için rotor kaldırılmış konumdadır).

Bir pozisyondan diğerine geçiş rotor devre dışı iken gerçekleştirilmelidir.

2.3 Daldırma derinliğinin ayarlanması

Rotor çatal dişlerini toprağa daldırma ayarı özel topuz (1) aracılığıyla gerçekleştirilebilir:
– saat yelkovanı yönünde = derinliği azaltır;
– saat yelkovanı tersi yönünde = derinliği artırır.

2.4 Rotor kavrama levyesi

Rotor kavraması (motor çalışırken) levveyi (1) sapa doğru iterek gerçekleşir. Levye (1) bırakıldığında rotor stop eder ve motor çalışmaya devam eder.

3. MAKİNEİN KULLANIMI

3.1 Motorun ateşlenmesi

Ateşleme için, motor kitapçığında belirtilen bilgilere uyun, ateşleme halatının düğmesini (1) kararlı bir şekilde çekin.

3.2 Toprağın havalandırılması ve kazılması

Makinenin taşınması esnasında, rotor yerleştirme levyesini «B» (☛ 2.2) pozisyonuna getirin. Taş siperini (1) kaldırın ve toplama sepetini (2) tutturun.

İşe başlamak için:

- rotor yerleştirme levyesini «A» (☛ 2.2) pozisyonuna getirin;
- daldırma derinliğini ayarlayın (☛ 2.3);
- rotoru devreye sokun (☛ 2.4) ve makineyi ilerletin.

Çimenlik bakım tavsiyeleri

- Zaman içerisinde, toprak üzerinde yüzeysel bir yosun tabakası ile çim kalıntıları oluşur, bunlar oksijen oranını düşürerek su ve besleyici maddelerin sızmasını engeller ve çimenin incelmeye ve sararmasına neden olurlar.
- Yüzeysel bir havalandırma işlemi ile (çatal dişleri toprağa fazla daldırmadan) yüzeydeki keçemsi tabaka ortadan kaldırılır.
- Toprağa daldırma artırılırsa (kazıma), toprağın en sert yüzeyindeki temizleme işlemi artırılır, aynı anda, çim kökleri ayrılır ve sayıları artar, bu da, çim tanelerinin artmasından ötürü daha sık görümlü bir çimen avantajı sağlar.

3.3 İşin sona ermesi

İş sona erdiğinde:

- kavrama kolunu (1) bırakın;
- gaz kolunu «STOP» pozisyonuna getirin;
- rotor yerleştirme levyesini «B» (2.2) pozisyonuna getirin.

Makineyi kaldırmadan veya herhangi bir müdahale gerçekleştirilmeden önce, buji başlığını (2) çıkarın.

4. OLAĞAN BAKIM

ÖNEMLİ - Makinenin güvenlik seviyesini ve orijinal verimliliğini zaman içinde muhafaza etmek için, düzenli ve titiz bir bakım yapılması elzemdir. Kuru bir yerde saklayın makinesi.

- 1) Makine üzerindeki her temizlik, bakım veya ayarlama müdahalesinden önce sağlam iş eldivenleri giyin.
- 2) Her kullanım sonrasında makineyi su ile titiz şekilde yıkayın; rotor ve çatalar üzerinde birikmiş kalıntıları ve çamuru giderin, aksi takdirde, bunlar kuruyup sonradan giderilmeleri zorlaşacaktır.
- 3) Karter iç kısmının boyası zaman içerisinde biçilen çimenlerin aşındırıcı etkisi ile sıyrılabılır; bu durumda, metalde korozyona neden olabilecek pas oluşumunun önüne geçmek için, paslanmayı önleyici bir boya ile zaman kaybetmeden boyası sıyrılan yüzey üzerinde rötuşlama yapın.
- 4) Alt kısma erişilmesinin gerekli olması halinde, makineyi, ilişkin talimatlara uyararak, sadece motor kılavuzunda belirtilen taraftan eğin.
- 5) Motorun veya makinenin plastik kısımları üzerine, bunların hasar görmesini önlemek için benzin dökmekten kaçının ve dökülmüş olabilecek her türlü benzin kalıntısını derhal temizleyin. Garanti, plastik kısımlarda benzinin sebep olduğu hasarları kapsamaz.

4.1 Rotor kavrama ayarı

Rotorun devreye sokulması ve devreden çıkarılması levye (1) strokunun orta alanında gerçekleşmelidir. Kavrama ve devreden çıkarma levye (1) strok sonunda iken elde edilecek olursa, kabloyu ayarlamak gerekir. Bileziği (2) gevşetin ve mükemmel koşulu elde edinceye kadar bilezik (3) üzerinde uygun şekilde işlem görün. İyi bir kavrama ve devreden çıkarma durumu elde edilemezse, işlemin yetkili Teknik Servis veya Satıcınız tarafından gerçekleştirilmesi gerekir.

4.2 Rotorun ve çatal dişlerin değiştirilmesi

Bu işlem yetkili Teknik Servis veya Satıcınız tarafından gerçekleştirilmelidir.

5. ÇEVRE KORUMA

Medeni bir ortak yaşam ve yaşadığımız çevreye saygı ilkeleri çerçevesinde, makinenin kullanımında çevre koruması önemli rol oynamalı ve öncelik taşımalıdır.

- Komşularınız için bir rahatsızlık kaynağı olmaktan kaçının.
- Ortaya çıkan malzemelerin imha edilmesinde yerel yönetmeliklere titizlikle uyun.
- Ambalajların, aşınmış parçaların veya çevreye zarar verebilecek herhangi bir parçanın imha edilmesinde yerel yönetmeliklere titizlikle uyun; bu atıklar çöpe atılmamalı, ayrıştırılmalı ve malzemelerin geri kazanımı için, özel toplama merkezlerine götürülmelidirler.
- Hurdaya çıkarma durumunda, makineyi dışarıya terketmeyin, yürürlükteki yerel yönetmelikler uyarınca bir toplama merkezine başvurun.

Herhangi bir şüphe veya problem halinde, en yakın Teknik Servise veya Satıcınıza başvurmadan çekinmeyin.

МК БЕЗБЕДНОСНИ МЕРКИ ДО КОИ ТРЕБА СТРОГО ДА СЕ ПРИДРЖУВАТЕ

ВАЖНО - ПРОЧИТАЈТЕ ВНИМАТЕЛНО ПРЕД ДА ЈА КОРИСТИТЕ МАШИНАТА . ЗАЧУВАЈТЕ ГО ИДНИ НАВРАЊАЊА

А) ОБУКА

- 1) **Внимателно прочитајте ги упатствата.** Запознајте се со командите и правилното користење на машината. Научете бргу да го запирате моторот.
- 2) Користете ја машината исклучиво за она за што е наменета, т.е. за оксигенизација и протресување на теренот. Која и да е друга употреба може да претставува опасност и да предизвика повреди и штети за лица и/или предмети. Настануваат при неправилна употреба (како на пример, но не е ограничено на следното):
 - превоз на лица, деца или животни врз машината,
 - при транспорт на машината,
 - употреба на машината за влечење или буткање товар,
 - употреба на машината од страна на повеќе луѓе,
 - спуштање и активирање на роторот на тврди почви или во присуство на чакал или камења.

Б) ВОВЕДНИ ОПЕРАЦИИ

- 1) Не дозволувајте никогаш деца да ја употребуваат машината или други лица што не се детално запознаени со упатствата. Локалните законски прописи ја одредуваат минималната возраст на корисникот.
- 2) Никогаш не користете ја машината:
 - кога во непосредна близина има други лица, особено деца или животни;
 - доколку корисникот користел лекови или други штетни материи што влијаат врз капацитетот за навремено реагирање и внимание.
- 3) Имајте на ум дека корисникот или операторот се одговорни за незгодите или опасностите по други лица или нивниот имот.
- 4) Во текот на работата секогаш носете акустична заштита и безбедносни очила.
- 5) Во текот на работата, секогаш носете цврсти обувки и долги пантоли. Не вклучувајте ја машината со боси нозе или отворени сандали.
- 6) Проверете ја темелно целата површина за работа и отстранете сè што би можело да биде отфрлено од машината и да ги оштети сечивото и моторот (камења, гранки, железни остатоци, коски, итн.).
- 7) **ВНИМАНИЕ: ОПАСНОСТ!** Бензинот е лесно запалив.
 - чувајте го горивото во соодветен склад;
 - наполнете гориво со помош на инка само на отворено и не пушете во текот на оваа операција, како и секојпат кога се ракува со горивото;
 - полнете гориво пред да го запалите моторот. Никогаш не пополнувајте гориво или не отворајте го капачето на резервоарот додека моторот работи или е уште загреан;
 - ако се истури гориво, не палете го моторот, туку прво отстранете ја машината од местото на истурање и избегнувајте палење на оган додека не испари целото истурено гориво и додека испарувањата не се распрнат.
 - секогаш докрај затворајте го капачето на резервоарот и на садовите со гориво;
- 8) Заменете ги неисправните придушувачи.
- 9) Пред употреба, направете детален преглед со особено внимание на сечивата и проверете дали навртките и уредот за косење се истрошени или оштетени. Заменете ги сите сечива и оштетени или истрошени навртки за да ја одржите рамнотежата.

В) ЗА ВРЕМЕ НА РАБОТАТА

- 1) Не палете го моторот во затворен простор каде може да се соберат опасни јаглерод- монооксидни гасови.
- 2) Работете само на дневна светлина или со добро вештачко осветление.
- 3) Избегнувајте да работите на мокра трева или преземете ги сите безбедносни мерки за да избегнете лизгање.
- 4) Секогаш обезбедувајте правилно потпориште на закосени терени.
- 5) Никогаш не трчајте со машината, туку чекорете..
- 6) Работете попоречно на закосен терен, никогаш нагоре – надолу.
- 7) Обрнете максимално внимание при промена на правецот на закосеност.
- 8) Никогаш не работете на терени со закосеност над 20°.
- 9) Обрнете максимално внимание кога ја влечете машината кон себе.

10) Застанете го роторот ако машината треба да се закоси, кога се поминува преку терени без трева и кога машината се носи кон или од теренот за работа.

11) Не вклучувајте ја никогаш машината ако заштитниците се оштетени, или без безбедносна заштита како вреќа за собирање или штитник.

12) Не менувајте ги регулациите на моторот и не користете го во режим со превисоки вртежи.

13) Исклучете го роторот со запците пред да го вклучите моторот.

14) Внимателно вклучете го моторот според упатството и држете ги нозете подалеку од ротирачката дополнителна опрема.

15) Не закосувајте ја машината кога го палите моторот освен ако тоа не е неопходно за палењето. Во тој случај, не закосувајте ја повеќе од потребното и подигнете го само делот што е подалеку од операторот.

16) Не палете го моторот стоејќи пред отворот за издувни гасови.

17) Не приближувајте ги рацете или нозете до или под деловите што ротираат. Стојте секогаш на одредено растојание од отворот за испусни гасови.

18) Не подигнувајте ја или не транспортирајте ја машината кога работи моторот.

19) Запрете го моторот и исклучете го кабелот на свеќичката:

- пред каква било интервенција врз деловите што ротираат,
- пред проверка, чистење или делот што е подалеку од операторот,
- по удар во страни предмети. Проверете дали има евентуални оштетувања и поправете ги пред да продолжите со работа;
- доколку машината почне да вибрира на ненормален начин (веднаш побарајте ја причината за вибрациите и однесете ја за неопходни проверки во специјализиран сервис).

20) Запрете го моторот:

- секојпат кога машината ја оставате без надзор;
 - пред пополнување со гориво.
 - 21) Намалете го забрзувањето пред да го исклучите моторот. Затворете го напојувањето со гориво по завршување со работа следејќи ги инструкциите во упатството за моторот.
- Понатаму:
- Во текот на работата, секогаш одржувајте безбедно растојание од деловите што ротираат кое се определува со должината на рачката.

Г) ОДРЖУВАЊЕ И ЧУВАЊЕ

1) Сите завртки и навртки одржувајте ги соодветно зацврстени за да бидете сигурни дека машината е безбедна за работа. Редовното одржување е основен предуслов за безбедност и за одржување на нивото на ефикасност.

2) Никогаш не чувајте ја машината со бензин во резервоарот во просторија каде испарувањата може да допрат до отворен пламен, искра или до извор на топлина.

3) Оставете моторот да се излади пред да се остави машината во која било просторија.

4) За намалување на ризикот од запалување, чувајте ги моторот, пригушувачот, акумулаторот и самото место на чување на бензинот исчистени од остатоци од трева, листови и прекумерно масло.

5) Честопати проверувајте ги штитниците или вреќата за покосена трева за да се обезбедите дека не се истрошени или оштетени.

6) Non usare mai la macchina con parti usurate o danneggiate, per motivi di sicurezza. I pezzi devono essere sostituiti e mai riparati. Usare ricambi originali. I pezzi di qualità non equivalente possono danneggiare la macchina e nuocere alla vostra sicurezza.

7) Se il serbatoio deve essere vuotato, effettuare questa operazione all'aperto e a motore freddo.

Понатаму:

- Застанете го моторот и извадете го кабелот од свеќичката пред каква било интервенција за одржување,

Д) ТРАНСПОРТ И ДВИЖЕЊЕ

1) Секојпат кога е потребно движење, подигнување, транспорт или закосување на машината, треба:

- застанете го моторот;
- да носите заштитни ракавици;
- да ја зафатите машината на места кои нудат сигурен зафат, имајќи ја предвид нејзината тежина и распределба на истата;
- да ангажираете соодветен број луѓе во согласност со тежината на машината и карактеристиките на средството за транспорт или за местото на кое треба да се донесе или земе истата.

2) За време на транспорт, обезбедете ја соодветно машината со помош на јажиња или синцири.

Прочитајте го соодветното упатство за употреба што се однесува на моторот.

ЗАБЕЛЕШКА - Соодветноста меѓу ставките што се дадени во упатството и соодветните слики (дадени на страницата 2 и следните) е претставена со број што претходи на соодветниот пасус.

1. КОМПЛЕТИРАЊЕ НА МОНТАЖАТА

ЗАБЕЛЕШКА - машината може да се доставува со некои веќе монтирани делови.

ВНИМАНИЕ - Распакувањето и целата монтажа треба да се извршат на цврста и рамна површина со доволно простор за поместување на машината и на амбалажата користејќи сеногаш соодветни алати. Фрлањето на амбалажата треба да се изведува во согласност со важечките локални закони.

1.1 Монтирање на ракофатот

Раширете ги на земја долниот дел (1) на ракофатот и горниот дел (2).

Блокирајте ги меѓу себе двата дела (1) и (2) со помош на регулатор (3).

Фиксирајте го долниот дел (1) за потпорите (4) за половина должина од регулаторот (5) со соодветните доставени шрафови, почитувајќи го редоследот што е посочен на сликата. Извадете го регулаторот (6) и поврзете го крајот (7) во отворот на рачката (8) користејќи ги истиот регулатор (6) и соодветниот шраф (9).

Поставете ја рачката за поставување на роторот (10) на позиција «А» (работа) и вртете го копчето за регулација (11) додека не го поставите до точка (12) да допре до крајот (13).

2. КОМАНДИ И УПРАВУВАЊЕ

ЗАБЕЛЕШКА - значењето на дадените симболи за командите е објаснето од страница 6 па понатаму.

2.1 Команда за забрзување

Забрзувачот се управува со рачка (1).

Позициите на рачката се посочени на соодветната етикета. Забрзувачот ја регулира брзината на вртење на роторот со запци.

2.2 Команда за поставување на роторот

Рачката (1) дозволува поставување на роторот со запци на две различни висини:

«А» = Работа (со запците на роторот во контакт со теренот);

«В» = Транспорт (со подигнат ротор при пренос на машината).

Преносот од една во друга позиција треба да се изведе кога роторот е исклучен.

2.3 Регулација на длабочината на продирање

Регулацијата на продирањето на запците на роторот во теренот се одвива со помош на соодветното копче (1):

- во правецот на стрелките на часовникот = се намалува степенот на продирање,
- обратно од правецот на стрелките на часовникот = се зголемува степенот на продирање.

2.4 Рачка за активирање на роторот

Активирањето на роторот (со вклучен мотор) се постигнува со туркање на рачката (1) кон ракофатот.

Со ослободување на рачката (1), роторот застанува и моторот продолжува да работи.

3. КОРИСТЕЊЕ НА МАШИНАТА

3.1 Палење на моторот

За палење, следете ги упатствата во упатството за моторот значи цврсто повлечете ја дршката на јажето за палење (1).

3.2 Оксигенизација и протресување на теренот

Поставете ја рачката за поставување на роторот во позиција «В» кога ја пренесувате машината (☛ 2.2).

Подигнете го штитникот (1) и закачете ја вреќата за собирање (2).

За почеток на работата:

- поставете ја рачката за поставување на роторот во позиција «А» (☛ 2.2),
- регулирајте го степенот на продирање (☛ 2.3),
- активирајте го роторот (☛ 2.4) и придвижете ја машината.

Совети за третман на тревникот

- Со текот на времето, на теренот се формира површински слој со коров и остатоци од тревата коишто го намалуваат пристапот на кислородот и спречуваат продирање на водата и хранливите состојки, но и предизвикуваат влошување на изгледот и пожелтување на тревникот.
- Со површинска обработка за доставување кислород (со намалено продирање на запците во теренот) се отстранува површинскиот закоравен слој.
- Со зголемување на степенот на продирање во теренот (протресување) се зголемува дејството на отстранување на слојот подлабоко на теренот и истовремено се постигнува раздвојување на корените на тревата, а со нивно бројно зголемување, се постигнува изглед на побогат тревник со погуста трева.

3.3 Завршување со работа

На крајот на работата:

- пуштете ја рачката за вклучување (1),
- поставете ја рачката за забрзување во позиција „STOP“ (застанато),
- поставете ја рачката за поставување на роторот во позиција «B» (2.2).

Извадете го капачето на свеќичката (2) пред да ја одложите машината или пред да интервенирате на кој било начин.

4. РЕДОВНО ОДРЖУВАЊЕ

ВАЖНО - неопходно е редовно и правилно одржување за долготрајно задржување на безбедносното ниво и првобитната исполнителност на машината. Чувајте ја машината на суво место.

- 1) Носете цврсти заштитни ракавици при секоја интервенција за чистење, одржување и регулација на машината.
- 2) По секоја работа, исперете ја машината со вода. Отстранете ги остатоците и калта што се наталожиле роторот и запците за да избегнете тие да се исушат со што ќе биде тешко подоцна да се отстранат.
- 3) Со текот на работата, лакот од долниот дел на куќиштето може да отпадне заради абразивното дејство на грутите земја. Во тој случај, треба спремно да интервенирате со премачкување лак против рѓосување за да се спречи создавање рѓа, а со тоа и корозија на металот.
- 4) Во случај кога треба да се пристапи до долниот дел, закосете ја машината само на страната како што е прикажано во упатството за моторот следејќи ги соодветните упатства.
- 5) Избегнувајте истурање бензин врз пластичните делови на моторот или врз самата машина за да се избегне оштетување и веднаш исчистете ја секоја трага од бензин ако тој случајно се излил. Гаранцијата не ги покрива оштетувањата на пластичните делови предизвикани од бензин.

4.1 Регулација на активирањето на моторот

Активирањето и дезактивирањето на роторот мора да се одвиваат преку централната зона на рачката (1).

Во случај кога активирањето и дезактивирањето се одвиваат со рачката (1) во крајна позиција, тогаш треба да се регулира кабелот.

Разлабавете го прстенот (2) и дејствувајте соодветно врз прстенот (3) додека не постигнете оптимална состојба.

Кога не е можно успешно да се дејствува и да се постигне добра состојба за активирање и дезактивирање, истата постапка треба да се изведе во Сервисен центар кој што го препорачува продавачот.

4.2 Замена на роторот и на запците

Оваа постапка мора да се изврши во Сервисен центар кој што го препорачува продавачот.

5. ЗАШТИТА НА ЖИВОТНАТА СРЕДИНА

Заштитата на животната средина треба да се извршува релевантно и приоритетно при употреба на машината во корист на граѓанските погодности и на просторот во кој живееме.

- Избегнувајте постоење на елементи што го нарушуваат непосредното опкружување.
- Следете ги во целост локалните закони за фрлање на материјалите што се резултат од работата.
- Доследно следете ги локалните закони за фрлање на амбалажата, делови во распаѓање или какви било елементи со штетно влијание врз животната средина. Овие отпадоци не смеат да се фрлаат во ѓубре, туку треба да се селектираат и да се однесат во соодветни собирни центри за рециклирање материјали.
- При исфрлање од употреба, не оставајте ја машината каде било во природата, туку предајте ја во собирен центар во согласност со важечките локални закони.

Во случај на какво било двоумење или проблем, контактирајте со Овластениот сервис во непосредна близина или со Застапникот.

NO SIKKERHETSREGLER

SKAL OVERHOLDES SVÆRT NØYE

**VIKTIG - SKAL LESES NØYE FØR MASKINEN TAS I BRUK
SKAL BEVARES FOR FREMTIDIGE BEHOV**

A) OPPLÆRING

- 1) Les instruksjonsboken nøye. Gjør deg kjent med betjeningskontrollene og riktig bruk av maskinen. Lær deg å stoppe motoren hurtig.
- 2) Bruk kun maskinen til det den er beregnet til, dvs. til å luften og harve jorden. Enhver annen bruk kan være farlig og forårsake skader på personer og/eller gjenstander. Uriktig bruk omfatter (for eksempel, men ikke utelukkende):
 - å transportere andre personer, barn eller dyr på maskinen;
 - å la seg transportere av maskinen;
 - å bruke maskinen til å taue eller skyve last;
 - å bruke maskinen sammen med en eller flere personer;
 - å senke og drive rotoren på massive overflater, eller der det finnes grus eller stein.

B) KLARGJØRING

- 1) La aldri barn eller andre som ikke kjenner til disse instruksjonene bruke maskinen. Lokale bestemmelser kan angi en tillatt minstealder for bruk.
- 2) Bruk aldri maskinen:
 - i nærheten av personer, spesielt barn eller dyr;
 - hvis brukeren har tatt legemidler eller andre stoffer som kan redusere brukerens refleks og oppmerksomhet.
- 3) Husk på at føreren eller brukeren er ansvarlig for ulykker som påføres andre mennesker eller deres eiendom.
- 4) Bruk alltid hørselvern og vernebriller under arbeidet.
- 5) Bruk alltid godt fottey og lange benklær under arbeidet. Bruk aldri maskinen barfotet eller med åpne sandaler.
- 6) Undersøk grundig hele arbeidsområdet, og fjern alt som kan bli støtet ut av maskinen eller skade de roterende verktøyene og motoren (steiner, grener, ståltråd, ben, osv.).
- 7) ADVARSEL: FARE! Bensin er meget brannfarlig.
 - oppbevar drivstoffet i egnede beholdere;
 - bruk en trakt til å fylle på drivstoff, kun utendørs, og uten å røyke hverken under denne operasjonen eller når drivstoffet håndteres;
 - fyll på før motoren startes; ikke fyll på bensin eller fjern tankklokken når motoren er i gang eller er varm;
 - ikke start motoren dersom det lekker ut bensin. Unngå å skape brannfare ved å fjerne maskinen fra det området hvor lekkasje har funnet sted, og vent til drivstoffet er dunstet bort og bensingassene har løst seg opp;
 - sett alltid lokkene på tanken, og bensinkannen tilbake på plass med en gang, og kontroller at de er skrudd godt igjen;
- 8) Skift ut ødelagte lydpotter
- 9) Før bruk, skal du utføre en generell kontroll, spesielt av knivenes utseende, og kontrollere at skruene og de roterende verktøyene ikke er slitt eller skadet. Skift ut slitte eller skadde kniver og skruer gruppevis for å opprettholde balansen.

C) UNDER BRUK

- 1) Ikke start motoren i lukkede områder hvor farlige karbonmonoksydgasser kan hope seg opp.
- 2) Arbeid bare i dagslys eller i godt kunstig lys.
- 3) Unngå å arbeide på vått gress, eller ta alle forholdsregler for å unngå å skli.
- 4) Sørg for godt fotfeste når du klipper i skråninger.
- 5) Løp aldri, men gå med maskinen.
- 6) Arbeid på tvers av skråningen, og aldri rett opp og ned.
- 7) Vær ekstremt oppmerksom når du endrer retning i skråninger.
- 8) Arbeid ikke på terreng som heller mer enn 20°.
- 9) Vær ekstremt oppmerksom når du drar maskinen mot deg.
- 10) Stopp rotoren hvis maskinen må stilles på skrå for å krysse områder med annet dekke enn gress, og når maskinen transporteres til og

fra arbeidsområdet.

- 11) Bruk aldri maskinen dersom beskyttelsene er skadet, eller uten sikkerhetsanordningene, som f.eks. gressoppsamlere eller steinsprutbeskyttelsen.
- 12) Endre ikke innstillingene av motoren, og la ikke motoren oppnå for høyt turtall.
- 13) Koble fra rotoren med tinder før oppstart av motoren.
- 14) Start motoren forsiktig og i henhold til instruksjonene, og pass på at du holder føttene på god avstand fra de roterende verktøyene.
- 15) Maskinen må ikke skråstilles når den startes, bortsett fra hvis dette er nødvendig for å starte. I dette tilfellet skal den ikke skråstilles mer enn absolutt nødvendig, og kun den delen som er lengst borte fra operatoren skal løftes opp.
- 16) Start ikke motoren mens du står foran utkasteråpningen.
- 17) Stikk aldri hender og føtter i nærheten av, eller under de roterende delene. Hold alltid god avstand fra utkasteråpningen.
- 18) Maskinen skal ikke løftes eller transporteres når motoren er i drift.
- 19) Stopp motoren og koble fra tennpluggkabelen:
 - før ethvert inngrep på de roterende verktøyene;
 - før kontroll, rengjøring eller arbeid på maskinen;
 - etter at det er kjørt på et fremmedlegeme. Kontroller eventuelle skader, og reparer maskinen (om nødvendig) før den tas i bruk igjen.
- hvis maskinen begynner å vibrere unormalt (let straks etter årsaken til vibrasjonene, og sørg for nødvendig kontroll ved et spesialverktøy).
- 20) Stopp motoren:
 - hver gang maskinen blir stående uten tilsyn;
 - før fylling av drivstoff.
- 21) Reduser motorhastigheten før motoren stoppes. Steng av drivstofftilførselen ved arbeidets slutt, i henhold til instruksjonene som er angitt i motorens instruksjonshåndbok.

Og dessuten:

- Hold alltid sikkerhetsavstanden fra de roterende verktøyene når du arbeider, dvs. håndtakets lengde.

D) VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING

- 1) Hold bolter, skruer og mutrer trukket godt til, slik at maskinen alltid holdes driftssikker. Et regelmessig vedlikehold er viktig for sikkerheten og for å opprettholde prestasjonsnivået.
- 2) Maskinen må ikke oppbevares med bensin i tanken i et rom hvor bensingassene kan nås av åpen ild, gnister, eller utsettes for kraftige varmekilder.
- 3) La motoren avkjøles før maskinen settes bort, uansett hvilke omgivelser den skal stå i.
- 4) For å unngå brannfare, hold motoren, lydpotten, batterirommet og stedet for oppbevaring av bensin fritt for gress, løv og unødige mye fett.
- 5) Kontroller steinsprutbeskyttelsen og gressoppsamlere ofte for å sjekke om det finnes slitasje eller forringelse.
- 6) Av sikkerhetsgrunner skal du aldri bruke maskinen med slitte eller skadede deler. Skadede deler må byttes ut, aldri repareres. Bruk originale reservedeler. Deler med annen kvalitet kan skade maskinen og redusere din sikkerhet.
- 7) Dersom tanken må tømmes, skal det skje utendørs og med kald motor.

Og dessuten:

- Stans motoren og koble fra tennpluggkabelen før ethvert vedlikeholdsinngrep utføres;

E) TRANSPORT OG FLYTTING

- 1) Hver gang maskinen skal flyttes, løftes, transporteres eller stilles på skrå, skal man gjøre følgende:
 - stans motoren;
 - bruk robuste arbeidshansker;
 - ta tak i maskinen på steder som gir godt tak, og ta hensyn til maskinens vekt, samt fordelingen av vekten;
 - få hjelp av et tilstrekkelig antall personer, gitt maskinens vekt og transportmiddelets egenskaper, samt stedene der den skal settes og flyttes fra.
- 2) Sikre maskinen på egnet vis med tau eller kjetting under transport.

NO BRUKSREGLER

For informasjon om motoren, les den tilhørende instruksjonshåndboken.

MERK - Sammenhengen mellom referansene i teksten og de respektive figurene (på s. 2 og påfølgende sider) er gitt ved tallet som står foran hvert avsnitt.

1. FULLFØRING AV MONTERINGEN

MERK - Maskinen kan være levert med noen deler allerede monterte.

ADVARSEL - Utpakking og fullføring av monteringen skal foretas på en plan og solid overflate, med tilstrekkelig plass for flytting av maskinen og emballasjen, og alltid ved hjelp av velegnet utstyr. Avfallshåndtering av emballasjen må skje i samsvar med gjeldende lokale bestemmelser.

1.1 Montering av håndtaket

Legg nedre (1) og øvre del (2) del av håndtaket på bakken. Sett sammen de to delene (1) og (2) med knotten (3). Fest nedre del (1) til støttene (4) ved hjelp av knotten (5) og medfølgende skruer og mutrer, ved å følge rekkefølgen som er indikert i figuren.

Ta av knotten (6) og sett enden (7) inn i spakens (8) hull, ved å bruke den samme knotten (6) og tilhørende mutter (9).

Sett spaken for innstilling av rotoren (10) i posisjon «A» (arbeid) og flytt på reguleringsknotten (11) helt til enden (12) berører festemekanismen (13).

2. BETJENINGER OG JUSTERINGER

MERK - Betydningen av symbolene gjengitt på kontrollene, er forklart på side 6 og etterfølgende sider.

2.1 Gasskontroll

Gassen styres av spaken (1). Spakens posisjoner er angitt på det tilhørende skiltet. Gasskontrollen justerer rotasjonshastigheten til rotoren med tinder.

2.2 Betjening for innstilling av rotoren

Spaken (1) gjør det mulig å plassere rotoren med tinder i to ulike høyder:

- «A» = Arbeid (med rotorens tinder i kontakt med bakken);
- «B» = Forflytning (med rotoren løftet opp for å forflytte maskinen).

Rotoren må være frakoblet når man flytter den fra en stilling til den andre.

2.3 Regulering av arbeidsdybden

Det er mulig å regulere hvor dypt ned i underlaget rotorens tinder skal arbeide ved hjelp av den spesifikke knotten (1):

- i klokkenes retning = reduserer dybden;
- mot klokkenes retning = øker dybden;

2.4 Spak for innstilling av rotor

Man kobler inn rotoren (med motoren i gang) ved å skyve spaken (1) mot håndtaket. Når spaken (1) slippes opp stanser rotoren og motoren forblir i gang.

3. BRUK AV MASKINEN

3.1 Oppstart av motoren

Følg anvisningene i motorens brukerhåndbok for oppstart, og dra deretter bestemt i startsnorens håndtak (1).

3.2 Lufting og harving av bakken

Når maskinen transporteres, skal spaken for innstilling av rotoren settes i posisjon «B» (☛ 2.2). Løft opp steinsprutbeskyttelsen (1) og hekt av gressopp-samleren (2).

For å begynne arbeidet:

- sett spaken for innstilling av rotoren i posisjon «A» (☛ 2.2);
- reguler arbeidsdybden (☛ 2.3);
- koble inn rotoren (☛ 2.4) og kjør maskinen forover.

Anbefalinger for pleie av plenen

- Med tiden danner det seg et lag med mose og gressrester på bakkeoverflaten som reduserer oksygentilførselen og forhindrer vann og næringsstoffer i å trenge igjennom, noe som utarmer plenen slik at den gulner.
- Ved å lufte overflaten (med redusert arbeidsdybde på tindene) fjernes det ulne overflatelaget.
- Ved å øke arbeidsdybden (harving), økes den bevegelsen som fjerner det hardeste laget i jorden, samtidig som man oppnår en deling av gressets røtter slik at antallet røtter øker. Dette er fordelaktig ettersom plenen blir tettere fordi den får flere gresstrå.

3.3 Ved arbeidets slutt

Ved arbeidets slutt:

- slipp opp innkoblingsspaken (1);
- sett gasspaken i stillingen «STOP».
- sett spaken for innstilling av rotoren i posisjon «B» (2.2).

Frakoble tennpluggghetten (2) før maskinen settes bort eller før utføring av ethvert inngrep.

4. ORDINÆRT VEDLIKEHOLD

VIKTIG - Et regelmessig og nøyaktig vedlikehold er avgjørende for opprettholdelse av maskinens opprinnelige sikkerhets- og ytelsesnivå over tid. Oppbevar maskinen på et tørt sted.

- 1) Ta på solide arbeidshansker innen du utfører ethvert inngrep i form av rengjøring, vedlikehold eller justering på maskinen.
- 2) Vask maskinen grundig med vann etter hver bruk; fjern rester og søle som har samlet seg på rotoren og på tindene for å unngå at dette tørker og blir vanskeligere å fjerne neste gang.
- 3) På modellene med lakkert chassis, kan lakken på innsiden av chassiset bli borte med tiden på grunn av de fjernede jordklumpenes slipevirkning; i så tilfelle må du gripe inn i tide ved å vedlikeholde med et strøk lakk med antirustvirkning, dette for å forhindre rustdannelse som ville føre til korrosjon av metallet.
- 4) Dersom det er nødvendig å få tilgang til undersiden, skal maskinen kun helles mot den siden som er angitt i motorens instruksjonshåndbok, i samsvar med de tilhørende anvisningene.
- 5) Unngå å helle bensin på motorens eller maskinens plastdeler for å unngå å skade disse, og fjern umiddelbart ethvert spor av bensin som eventuel har rent utover. Garantien dekker ikke skader på plastdelene som er forårsaket av bensinen.

4.1 Regulering av rotorens innkobling

Rotoren skal tilkobles og frakobles på midten av spakens løp (1).

Hvis man kobler rotoren til og fra med spaken (1) helt inne, må kabelen reguleres.

Løsne hjulet (2) og skru på hjulet (3) helt til en optimal tilstand oppnås.

Hvis man ikke skulle klare å oppnå gode til- og frakoblingsforhold, er det nødvendig at operasjonen utføres av et kvalifisert servicesenter eller av din forhandler.

4.2 Utskifting av rotoren og tindene

Denne operasjonen skal utføres av nærmeste servicesenter eller av din forhandler.

5. MILJØVERN

Miljøvern må være et relevant og prioritert aspekt ved bruk av maskinen, til fordel for den siviliserte sameksistens og miljøet vi lever i.

- Unngå å være et forstyrrende element for omgivelsene.
- Følg omhyggelig de lokale bestemmelsene for deponering av materialet som resulterer av arbeidet.
- Følg nøye de lokale reglene for avfallshåndtering av emballasje, forringede deler eller ethvert element med stor innvirkning på miljøet; slikt avfall må ikke kastes sammen med vanlig søppel, men skilles ut og leveres ved dertil egnede gjenvinningsstasjoner, som vil sørge for resirkulering av materialene.
- Når maskinen tas ut av bruk, skal den ikke etterlates i naturen. Henvend deg hos en autorisert gjenvinningsstasjon i samsvar med gjeldende lokale regler.

I tilfelle tvil eller problemer av noe som helst slag, nøl ikke med å kontakte forhandleren din eller nærmeste servicesenter.

SV SÄKERHETS NORMER

SKA NOGGRANT FÖLJAS

VIKTIGT – SKA NOGGRANT LÄSAS IGENOM INNAN MASKINEN ANVÄNDS. SKA BEHÅLLAS FÖR FRAMTIDA BEHOV

A) INSKOLNING

- 1) **Läs noggrant igenom instruktionerna.** Vänj dig vid reglagen och använd maskinen på lämpligt sätt. Lär dig att snabbt stänga av motorn.
- 2) Använd maskinen endast för det syfte som den förutsetts för, det vill säga för att luftning och lättharvning av gräs. Vilken som helst annan användning anses som farlig och orsakar kroppsskador och/eller materialskador. Följande anses som felaktig användning (som exempel, men inte uteslutande):
 - transportera personer, barn eller djur på maskinen;
 - transportera sig själv på maskinen;
 - använda maskinen för att släpa eller skjuta laster;
 - maskinen används av flera personer;
 - sänk och aktivera rotorn på fasta ytor eller vid is eller stenar.

B) FÖRBEREDELSE

- 1) Tillåt aldrig att maskinen används av barn eller av personer utan kunskap om instruktionerna. Lokala bestämmelser kan ange en minimiålder för dess användning.
- 2) Använd aldrig maskinen:
 - i närheten av personer, speciellt barn, eller djur;
 - om användaren tagit medicin eller andra medel som försämrar omdömet och uppmärksamheten.
- 3) Kom ihåg att operatören eller användaren ansvarar för oförutsedda olyckor som kan uppstå på andra personer eller deras egendom.
- 4) Bär alltid hörselskydd och skyddsglasögon under arbetet.
- 5) Bär stadiga skor och långbyxor under arbetet. Aktivera inte maskinen barfota eller med öppna sandaler.
- 6) Undersök arbetsområdet noggrant och avlägsna allt som kan slungas ut från maskinen eller skada de roterande verktygen och motorn (stenar, järntrådar, ben, osv.).
- 7) **UPPMÄRKSAMMA: FARA!** Bensinen är mycket brandfarlig.
 - förvara bränslet i lämpliga behållare;
 - fyll på bränsle med en tratt, endast utomhus. Rök inte under den här åtgärden och varje gång som du hanterar bränsle;
 - fyll på innan motorn startas. Fyll inte på med bensin eller ta bort tanklocket när motorn är i funktion eller är varm;
 - sätt inte på motorn om det läcker bensin och avlägsna maskinen från området där bränslet har spillts för att undvika brandrisk. Vänta tills bränslet har avdunstat och bensinångorna har lösts upp;
 - bränsletankens lock skall alltid vara monterat och fastdraget;
- 8) Byt ut skadade ljuddämpare
- 9) Gör en allmän granskning och speciellt av bladens tillstånd innan användningen. Kontrollera även att skruvarna och de roterande verktygen inte är slitna eller skadade. Byt ut bladen i block och skadade eller slitna skruvar för att bibehålla en balans.

C) UNDER ANVÄNDNINGEN

- 1) Starta aldrig motorn i stängda utrymmen där livsfarlig koloxidgas kan ackumuleras.
- 2) Arbeta endast vid dagsljus eller med en god belysning.
- 3) Undvik att arbeta på blött gräs eller vidta alla försiktighetsåtgärder för att undvika halkning.
- 4) Se alltid till att du står stadigt på lutande mark.
- 5) Spring aldrig och gå lugnt vid användning av maskinen.
- 6) Arbeta tvärgående med sluttningen och aldrig upp och ner.
- 7) Var mycket uppmärksam vid byte av riktningen i sluttningar.
- 8) Arbeta inte på mark med en lutning som överstiger 20°.
- 9) Var mycket uppmärksam när du drar maskinen mot dig.
- 10) Sätt aldrig på maskinen om skydden är skadade eller utan skydd som uppsamlingspåsen eller stenskyddet.
- 11) Koppla ur pinnrotorn innan motorn stannas upp.
- 12) Ändra inte motorns inställningar och låt inte motorn nå ett alltför högt varvtal.
- 13) Koppla ur pinnrotorn innan motorn stannas upp.

- 14) Starta motorn försiktigt enligt instruktionerna och håll fötterna på avstånd från de roterande verktygen.
- 15) Luta inte maskinen när motorn sätts igång, förutom om det är nödvändigt för starten. I de här fallen ska den inte lutas mer än nödvändigt och lyft endast delen som är på avstånd från operatören.
- 16) Starta inte motorn när du står framför utloppet.
- 17) Gå inte nära med händerna eller fötterna vid eller under de roterande delarna. Håll dig alltid borta från utloppet.
- 18) Lyft eller transportera inte maskinen när motorn är i funktion.
- 19) • Stoppa motorn och koppla ur tändstiftskabeln:
 - innan någon som helst åtgärd utförs på de roterande verktygen;
 - innan du kontrollerar, rengör eller utför arbeten på maskinen;
 - efter att maskinen har slagit till ett främmande föremål. Kontrollera eventuella skador och utför nödvändiga reparationer innan maskinen används på nytt;
 - om maskinen börjar att vibrera onormalt (sök omedelbart efter orsaken till vibrationerna och utför de nödvändiga kontrollerna hos ett specialiserat servicecenter).
- 20) Stoppa motorn:
 - var gång maskinen står obevakad;
 - innan bränsle fylls på.
- 21) Sänk gasen innan motorn stannas upp. Stäng av bränsleförsörjningen efter att arbetet slutförts enligt instruktionerna i motorns bruksanvisning.

Tänk även på följande:

- Håll alltid ett säkerhetsavstånd från de roterande verktygen på grund av handtagets längd.

D) UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

- 1) Se till att muttrar och skruvar är åtdragna för att alltid ha en maskin under säkra funktionsförhållanden. Ett regelmässigt underhåll är väsentligt för säkerheten och för att upprätthålla prestationsnivån.
- 2) Förvara aldrig maskinen med bensin i tanken i ett rum där bensinångorna kan nå en flamma, en gnista eller en stark värmekälla.
- 3) Låt motorn kallna innan maskinen ställs undan.
- 4) För att minska risken för brand, håll motorn, ljuddämparen, batterifacket och bensinens förvaringsområde fritt från gräs, blad eller över-skotts fett.
- 5) Kontrollera ofta om stenskydden och uppsamlingspåsen är slitna eller skadade.
- 6) Av säkerhetsskäl, använd aldrig maskinen med slitna eller skadade delar. Delarna ska bytas ut och aldrig repareras. Använd originella reservdelar. Delar som inte är av samma kvalitet kan skada maskinen och ställa din och andras säkerhet på spel.
- 7) Om tanken måste tömmas, gör detta utomhus och med kall motor.

Tänk även på följande:

- Stoppa motorn och koppla ur tändstiftskabeln innan någon som helst underhållsåtgärd utförs;

E) TRANSPORT OCH FÖRFLYTTNING

- 1) Varje gång som maskinen ska förflyttas, lyftas, transporteras eller lutas ska du:
 - stoppa motorn;
 - bära kraftiga arbetshandskar;
 - ta tag i maskinen i punkter som ger ett säkert grepp med tanke på vikten och dess fördelning;
 - få hjälp av andra personer med tanke på maskinens vikt och transportmedlets egenskaper eller platsen på vilken maskinen ska placeras eller hämtas.
- 2) Under transporten, spänn fast maskinen med vajar eller kedjor.

För motorn, läs igenom motsvarande instruktionsbok.

ANMARKNING - Motsvarigheten mellan referenserna i texten och motsvarande figurer (på sidan 2 och följande) anges med numret som står innan varje avsnitt.

1. SLUTFÖRA MONTERINGEN

ANMARKNING - Maskinen kan levereras med vissa komponenter monterade.

VARNING - Uppackningen och slutförandet av monteringen ska utföras på en plan och stabil yta, med utrymme som är tillräckligt för att flytta maskinen och emballagen med hjälp av lämpliga utrustningar. Bortskaffandet av emballagen ska göras enligt gällande lokala bestämmelser.

1.1 Montering av handtaget

Placera den nedre delen (1) och den övre delen (2) av handtaget på marken.

Blockera de två delarna (1) och (2) till varandra med vridhandtaget (3).

Fäst den övre delen (1) till stöden (4) med hjälp av vridhandtaget (5) och skruvarna som erhålls enligt anvisningen i illustrationen.

Avlägsna vridhandtaget (6) och anslut ändan (7) till hålet på spaken (8) med hjälp av själva vridhandtaget (6) och motsvarande mutter (9).

Placera spaken för placering av rotorn (10) på läget «A» (arbete) och använd inställningsvredet (11) tills stiftet (12) vidrör stoppet (13).

2. REGLAGE OCH REGLERINGAR

ANMARKNING - Symbolernas betydelse på reglagen förklaras på sidan 6 och följande.

2.1 Gasreglage

Acceleratorn kontrolleras av spaken (1).

Spakens lägen anges på motsvarande skylt.

Gasreglaget ställer in pinnrotorns rotationshastighet.

2.2 Reglage för placering av rotor

Spaken (1) gör att du kan placera pinnrotorn på två olika höjder:

«A» = Arbete (med rotorns pinnar i kontakt med marken),

«B» = Förflyttning (med rotorn lyft för förflyttningar av maskinen).

Övergången från en position till en annan ska utföras med frånkopplad rotor.

2.3 Reglering av djupet

Djupet som rotorns pinnar ska gå ner i marken kan ställas in med motsvarande vred (1):

- medurs = minskar djupet;
- moturs = ökar djupet.

2.4 Spak för koppling av rotorn

Rotorn kopplas (med motorn igång) genom att trycka spaken (1) mot handtaget.

Genom att släppa spaken (1) stannar rotorn upp och motorn förblir igång.

3. ANVÄNDNING AV MASKINEN

3.1 Start av motor

För att starta motorn, följ anvisningarna i motorns instruktionsbok. Ryck sedan till med startlinans vridhandtag (1).

3.2 Luftning och lättharvning av marken

Under en förflyttning av maskinen, ställ spaken för placering av rotorn på läget «B» (☛ 2.2).

Lyft stenskydden (1) och fäst uppsamlingspåsen (2).

Innan arbetet inleds:

- ställ spaken för placering av rotorn på läget «A» (☛ 2.2);
- reglera djupet (☛ 2.3);
- koppla rotorn (☛ 2.4) och gå framåt med maskinen.

Råd för skötsel av gräsmattan

- Med tiden bildas det mossa och gräsrester på marken som minskar syretillförseln och förhindrar vatten och näringsämnen från att tränga ner i marken vilket leder till att gräset försämras och blir gult.
- Genom en luftning av ytan (rotorns pinnar går på ett minskat djup) tas den ulliga ythinnan bort.
- Genom att öka djupet i marken (lättharvning), tas den hårda hinnan på marken bort och samtidigt uppnås en separation av grässets rötter vilket ökar antalet rötter vilket ger en tjockare gräsmatta tack vare det högre antalet grässtrån.

3.3 Avslutat arbete

När arbetet avslutas:

- släpp upp spaken för inkoppling (1);
- ställ gasspaken i läge «STOP»;
- ställ spaken för placering av rotern på läget «B» (2.2).

Koppla från tändstiftets hatt (2) innan maskinen ställs undan eller något som helst ingrepp utförs.

4. LÖPANDE UNDERHÅLL

VIKTIGT - Ett regelbundet och noggrant underhåll måste utföras för att bibehålla maskinens säkerhetsnivåer och ursprungliga prestationer. Förvara maskinen på torr plats.

- 1) Bär kraftiga arbetshandskar innan någon som helst rengöring, underhåll eller reglering utförs på maskinen.
- 2) Tvätta noggrant maskinen med vatten efter varje användning. Ta bort resterna och lera som samlats på roterns pinnar för att undvika att de kan vara svåra att ta bort när de torkat.
- 3) Lackeringen inuti skyddet kan lossna på grund av jordklumparnas nötande verkan. I detta fall ska lackeringen omedelbart retuscheras med rostskyddsfärg för att förhindra att rost bildas vilket kan fräta metallen.
- 4) För att komma åt den invändiga delen, luta maskinen endast åt det håll som anges i motorns bruksanvisning och följ motsvarande anvisningar.
- 5) Undvik att hålla bensin på motorns eller maskinens plastdelar för att undvika skada på dessa. Torka omedelbart av bensin som eventuellt spillts. Garantin täcker inte plastdelar som skadats av bensin.

4.1 Inställning av roterns koppling

Rotorn kopplas till och ur i spakens (1) mittre rörelseområde.

Om kopplingen och urkopplingen görs med spaken (1) på ändläget ska kabeln regleras.

Lossa hylsan (2) och använd hylsan (3) tills bästa förhållande uppnåtts.

Om en bra koppling och urkoppling inte kan uppnås ska arbetet utföras av en kvalificerad serviceverkstad eller av vår återförsäljare.

4.2 Byte av rotern och pinnarna

Det här arbetet ska utföras på en serviceverkstad eller hos vår återförsäljare.

5. MILJÖSKYDD

Miljöskyddet ska vara en betydande aspekt och prioritet vid användningen av maskinen, till fördel för den civila samlevnaden och miljön i vilken vi lever.

- Undvik att störa grannskapet.
- Följ noggrant lokala bestämmelser för bortförskaffande av restmaterial.
- Följ lokala bestämmelser noggrant för bortförskaffande av emballage, trasiga delar och andra enheter som kan medföra kraftiga miljöeffekter. Dessa avfall får inte kastas i soporna utan skall separeras och överlämnas till insamlingscentraler som återvinner materialen.
- När maskinen tas ur drift, lämna inte maskinen i miljön, utan kontakta en insamlingscentral enligt gällande lokala förordningar.

Vid tvivel eller problem, tveka inte att kontakta närmaste serviceverkstad eller din återförsäljare.

DA SIKKERHEDSNORMER

SKAL OVERHOLDES OMHYGGELEGT

VIGTIGT - LÆSES OMHYGGELEGT, INDEN MASKINEN TAGES I BRUG. OPBEVARES TIL EVENTUEL SENERE BRUG

A) TRÆNING

- 1) **Læs brugsanvisningen omhyggeligt.** Bliv fortrolig med maskinens betjening og dermed selve brugen af maskinen. Lær at standse motoren hurtigt.
- 2) Maskinen skal udelukkende anvendes til det formål, den er til-tænkt, nemlig til at lufte og kultivere jorden. Enhver anden brug er farlig og kan medføre kvæstelser og/eller materielle skader. Ukorrekt brug er for eksempel følgende (men ikke udelukkende):
 - transport af personer (inklusive børn) eller dyr på maskinen;
 - at lade sig transportere af maskinen;
 - anvendelse af maskinen til at trække eller skubbe laster;
 - når maskinen anvendes af flere brugere;
 - at sænke eller anvende rotoren på faste overflader, eller hvor der findes sig grus eller sten.

B) FORBEREDELSE

- 1) Lad aldrig børn eller personer, som ikke har det nødvendige kendskab til maskinen, bruge den. Der kan lokalt være fastsat en minimum aldersgrænse for brug af maskinen.
- 2) Brug aldrig maskinen:
 - med personer, specielt børn, eller dyr i nærheden;
 - hvis De har indtaget lægemidler eller andre stoffer, som kan påvirke Deres reflekser eller opmærksomhed.
- 3) Vær opmærksom på, at operatoren er ansvarlig for ulykker, som påføres andre personer eller deres ejendom.
- 4) Bær altid høreværn og sikkerhedsbriller under arbejdet.
- 5) Sørg altid for at bære solide sko og lange bukser under arbejdet med maskinen. Arbejd aldrig med bare fødder eller sandaler.
- 6) Kontrollér hele arbejdsområdet grundigt, og fjern alt det, som kan slynges ud af maskinen eller kan beskadige de roterende værktøjsdele og motoren (sten, grene, ståltråd, knogler osv.).
- 7) **ADVARSEL: FARE!** Benzin er meget brandfarlig.
 - Brændstoffet skal opbevares i de dertil beregnede dunke.
 - Brændstoffet må kun efterfyldes udendørs ved hjælp af en tragt. Det er forbudt at ryge under denne operation og i forbindelse med enhver håndtering af brændstoffet.
 - Fyld brændstoffet på, inden motoren startes. Påfyld aldrig benzin, og fjern aldrig brændstoffankens dæksel, når motoren er i gang eller stadig er varm.
 - Start ikke motoren, hvis der er spildt benzin, men flyt i stedet maskinen væk fra det forurenede område for at undgå brand. Vent til benzinen er fordampet, og dampen er forsvundet.
 - Sørg altid for at stramme dækslet godt, både på tank og benzindunk.
- 8) Udskift defekte lydpotter.
- 9) Før brug af maskinen, foretag da et generelt eftersyn for at kontrollere, at knivene, skruerne og de roterende værktøjsdele ikke er slidte eller beskadigede. Ved beskadigelse erstattes alle slidte eller ødelagte knive eller skruer for at bevare balancen.

C) UNDER BRUGEN

- 1) Tænd aldrig motoren i et lukket rum. Der kan opstå farlige kullite-dampe.
- 2) Arbejd kun ved dagslys eller godt kunstigt lys.
- 3) Undgå at arbejde på fugtigt græs. I modsat fald iværksættes sikkerhedsforanstaltninger for at undgå at glide.
- 4) Kontrollér altid, at støttepunktet er korrekt på skråninger.
- 5) Løb aldrig under arbejdet med maskinen, men gå.
- 6) Arbejdet skal altid foregå på tværs af skråningen - aldrig op og ned.
- 7) Udvis stor forsigtighed i forbindelse med retningsskift på skråninger.
- 8) Arbejdet må ikke finde sted på skråninger, der er stejlere end 20°.
- 9) Udvis stor forsigtighed, når De trækker maskinen ind mod Dem selv.
- 10) Stands rotoren, hvis maskinen skal skråtstilles, i forbindelse med

kørsel på arealer uden græs, og når maskinen transporteres fra eller til arbejdsområdet.

- 11) Maskinen må aldrig anvendes, hvis skærmene er beskadigede eller uden sikkerhedsbeskyttelserne såsom opsamlingsposen eller beskyttelsespladen.
- 12) Motorens indstilling må ikke ændres, og det allerede fastlagte omdrejningstal ikke overskrides.
- 13) Frakobl rotoren med tænder, inden motoren startes.
- 14) Start motoren forsigtigt ifølge anvisningerne, og sørg for, at fødderne befinder sig i god afstand fra de roterende værktøjsdele.
- 15) Skråtstil ikke maskinen, når motoren startes, medmindre dette er nødvendigt for at kunne starte. Skråtstil den kun i det omfang, som er nødvendigt, og løft kun den del, der vender bort fra Dem.
- 16) Ophold Dem ikke foran udkasteråbningen i forbindelse med start af motoren.
- 17) Sæt ikke hænder eller fødder ved siden af eller under de roterende dele. Hold altid afstand til udkasteråbningen.
- 18) Løft eller transportér ikke maskinen, mens motoren kører.
- 19) Stands motoren, og frakobl tændrørskablet:
 - inden ethvert indgreb på de roterende værktøjsdele;
 - inden kontrol, rengøring eller reparation af maskinen;
 - efter påkørsel af et fremmedlegeme. Undersøg om maskinen er beskadiget, og reparér den eventuelt, inden arbejdet genoptages;
 - hvis maskinen begynder at vibrere unormalt (i så fald skal årsagen til vibrationerne straks findes, og et specialiseret servicecenter skal sørge for de nødvendige kontroller).
- 20) Stands motoren:
 - når maskinen bliver efterladt uden opsyn;
 - før påfyldning af brændstof.
- 21) Før speederen mod stop, inden motoren slukkes. Luk brændstofforsyningen efter arbejdet ved at følge anvisningerne i motorens brugsanvisning.

Endvidere:

- Overhold altid sikkerhedsafstanden i forhold til de roterende værktøjsdele under arbejdet pga. styrehåndtagets længde.

D) VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

- 1) Lad møtrikker og skruer forblive korrekt tilspændte, så maskinen altid er klar til brug. Det er vigtigt for sikkerheden og ydelsen, at der foretages en regelmæssig vedligeholdelse.
- 2) Anbring ikke maskinen med benzin i tanken i et rum, hvor benzindampen kan nå en flamme, en gnist eller en varmekilde.
- 3) Lad motoren køle af, inden maskinen sættes i et hvilket som helst rum.
- 4) For at mindske brandfaren skal motoren, lydpotten, batterirummet og stedet for opbevaring af benzin holdes rent for græsrester, blade eller overskydende smørefedt.
- 5) Kontrollér ofte beskyttelsespladen og opsamlingsposen for slid eller beskadigelse.
- 6) Af sikkerhedsgrunde må maskinen aldrig anvendes med slidte eller defekte dele. Defekte dele bør altid udskiftes og ikke repareres. Brug originale reservedele. Reservedele af anden kvalitet kan beskadige maskinen og forringe Deres sikkerhed.
- 7) Hvis brændstofftanken skal tommes, bør dette gøres i det fri og med afkølet motor.

Endvidere:

- Stands motoren, og frakobl tændrørskablet, inden De går i gang med et hvilket som helst vedligeholdelsesindgreb.

E) TRANSPORT OG HÅNTERING

- 1) Hver gang maskinen skal sættes i bevægelse, løftes, transporteres eller skråtstilles, skal De gøre følgende:
 - stands motoren;
 - Bær kraftige arbejdshandsler;
 - tag fat i maskinen på steder, der muliggør et sikkert greb, under hen-syntagen til vægten og fordeling af denne;
 - udfør indgrebet i samarbejde med et antal personer, der er passende i forhold til maskinens vægt og transportmidlets egenskaber, samt til egenskaberne ved de steder, hvor maskinen skal placeres eller hentes.
- 2) Under transporten skal maskinen sikres på passende vis ved hjælp af wirer eller kæder.

DA NORMER FOR BRUG

Angående motoren henvises der til den pågældende brugsanvisning.

BEMÆRK - Sammenhængen mellem henvisningerne i teksten og de tilsvarende figurer (på side 2 ff.) fås ved hjælp af tallene foran hvert afsnit.

1. FULDSTÆNDIGGØR SAMLINGEN

BEMÆRK - Maskinen kan leveres med nogle dele, der allerede er monteret.

ADVARSEL - Udpakningen og fuldstændiggørelsen af samlingen skal udføres på et plant og solidt underlag, hvor der er tilstrækkelig plads til at flytte maskinen og emballagen, og altid med anvendelse af egnet værktøj. Emballagen skal bortskaffes i overensstemmelse med de lokale gældende normer.

1.1 Montering af styrehåndtag

Læg styrehåndtagets nederste (1) og øverste (2) del på jorden.

Fastspænd de to dele (1) og (2) indbyrdes ved hjælp af drejknappen (3).

Fastgør den nederste del (1) til støtterne (4) ved hjælp af drejknappen (5) og de medfølgende skruer. Følg rækkefølgen som vist i figuren.

Fjern drejknappen (6), og forbind enden (7) til hullet i håndtaget (8) ved at anvende den samme drejknapp (6) og den tilhørende møtrik (9).

Bring håndtaget til placering af rotor (10) i positionen «A» (arbejde), og drej på justeringsgrebet (11), indtil spidsen (12) strejfer stopperen (13).

2. BETJENINGER OG JUSTERINGER

BEMÆRK - Betydningen af de symboler, der findes på kontrollerne, er vist på side 6 og efterfølgende sider.

2.1 Speeder

Speederen betjenes ved hjælp af håndtaget (1). Håndtagets positioner er vist på det respektive skilt. Speederen justerer omdrejningstallet i rotoren med tænder.

2.2 Betjeningsudstyr til placering af rotor

Håndtaget (1) gør det muligt at placere rotoren med tænder i to forskellige højder:

«A» = arbejde (med rotorens tænder i kontakt med jorden);

«B» = kørsel (med rotoren løftet for at flytte maskinen).

Skift fra den ene position til den anden skal udføres med frakoblet rotor.

2.3 Justering af nedsænkingsdybde

Juster rotortændernes nedsænkning i jorden ved hjælp af det tilsvarende greb (1):

- med uret = reducerer dybden
- mod uret = øger dybden

2.4 Håndtag til indkobling af rotor

Indkobling af rotoren (med kørende motor) opnås ved at skubbe håndtaget (1) mod styrehåndtaget.

Når håndtaget (1) slippes, standser rotoren, og motoren holder sig tændt.

3. ANVENDELSE AF MASKINEN

3.1 Start af motor

For at starte motoren følges anvisningerne i motorens brugsanvisning, og træk derefter i startkablets greb (1) med et fast ryk.

3.2 Luftning og kultivering af jorden

Under kørsel af maskinen bringes håndtaget til placering af rotor i positionen «B» (☛ 2.2).

Løft beskyttelsespladen (1), og fasthægt opsamlingsposen (2).

For at starte arbejdet:

- bring håndtaget til placering af rotor i positionen «A» (☛ 2.2)
- justér nedsænkingsdybden (☛ 2.3)
- indkobl rotoren (☛ 2.4), og kør maskinen fremad.

Tips til pleje af græsplænen

- På jorden dannes med tiden et overfladelag af mos og græsrester, som reducerer tilførslen af oxygen og forhindrer gennemtrængning af vand og næringsstoffer samt udtynder græsplænen og gør den gullig.
- Ved luftning af overfladen (med reduceret nedsænkning af tænderne i jorden) fjernes det filtagtige overfladelag.
- Ved at øge nedsænkningen i jorden (kultivering) øges fjernelsen af jordens hårdeste lag, og samtidig spredes og forøges antallet af græsrodde med den fordel at få en tættere græsplæne med flere græsstrå.

3.3 Afslutning af arbejdet

Ved afslutning af arbejdet:

- giv slip på håndtaget til indkobling (1);
- bring speederen i positionen «STOP»;
- bring håndtaget til placering af rotor i positionen «B» (2.2).

Fjern tændrørshætten (2), inden maskinen sættes på plads, eller inden De går i gang med et hvilket som helst indgreb.

4. ALMINDELIG VEDLIGEHOLDELSE

VIGTIGT - En regelmæssig og nøje vedligeholdelse er absolut nødvendig for at opretholde maskinens oprindelige sikkerhedsniveau og ydelse.

Maskinen skal opbevares på et tørt sted.

- 1) Bær stærke arbejdshandsker, inden en hvilken som helst type rengøring, vedligeholdelse eller justering påbegyndes på maskinen.
- 2) Efter hver anvendelse skal maskinen vaskes omhyggeligt med vand. Fjern rester og mudder, der måtte have samlet sig på rotoren og på tænderne - ellers vil dette materiale tørre ud og være vanskeligt at fjerne efterfølgende.
- 3) Det kan forekomme, at malingen på den indre del af beskyttelsen løsnes gennem tiden på grund af den slibende virkning fra de opgravede jordstykker. I så fald bør man gribe hurtigt ind ved at opfriske det malede lag med rustbeskyttende maling for at undgå dannelse af rust, som kunne medføre korrosion af metallet.
- 4) Skulle det være nødvendigt at få adgang til den nederste del, må maskinen udelukkende skrånstilles på den side, der er angivet i motorens brugsanvisning, og de øvrige anvisninger skal overholdes.
- 5) Undgå at spilde benzin på motorens eller maskinens plastdele for at undgå at beskadige dem, og fjern straks alle de benzinspor, der eventuelt måtte være spildt. Garantien dækker ikke skader ved plastdelene som følge af benzin.

4.1 Justering af indkobling af rotor

Indkobling og frakobling af rotoren skal foregå med håndtaget (1) i midten af sin strækning.

Hvis indkobling og frakobling opnås med håndtaget (1) i bund, skal kablet justeres.

Løsn ringen (2), og justér på ringen (3), indtil den optimale betingelse opnås.

Såfremt det ikke er muligt at opnå en tilfredsstillende betingelse for indkobling og frakobling, skal dette indgreb udføres ved et kvalificeret servicecenter eller Deres forhandler.

4.2 Udskiftning af rotor og tænder

Dette indgreb skal udføres ved et kvalificeret servicecenter eller Deres forhandler.

5. MILJØBESKYTTELSE

Miljøbeskyttelsen er et relevant aspekt, som bør have høj prioritet under anvendelse af maskinen - dette vil gavne både vores fællesskab med andre mennesker og det miljø, vi lever i.

- Undgå at være til gene for de nærmeste omgivelser.
- Overhold nøje de lokale bestemmelser hvad angår bortskaffelse af restmaterialet.
- Overhold nøje de lokale bestemmelser hvad angår bortskaffelse af emballage, slidte dele og enhver del, som kan påvirke miljøet. Disse typer affald må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet men skal i stedet holdes adskilt og afleveres til genbrugsstationer.
- Efterlad ikke maskinen i miljøet, når den skrottes, men henvend Dem i stedet til en genbrugsstation i henhold til de gældende lokale bestemmelser.

I tilfælde af tvivl eller problemer er De altid velkommen til at kontakte Deres nærmeste servicecenter eller Deres forhandler.

F TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET NOUDATETTAVA TARKASTI

TÄRKEÄÄ – LUE HUOLELLISESTI ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ. SÄILYÄ MYÖHEMPÄÄ TARVETTA VARTEN.

A) KOULUTUS

- 1) **Lue käyttöohjeet huolellisesti.** Tutustu vipuihin ja laitteen oikeaan käyttöön. Opi pysäyttämään moottori nopeasti.
- 2) Käytä laitetta ainoastaan alkuperäiseen tarkoitukseen eli maaperän ilmastamiseen ja rei'itykseen. Muu käyttö saattaa olla vaarallista ja aiheuttaa henkilö- ja/tai esinevahinkoja. Sopimattomaksi käytöksi katsotaan (esimerkiksi, mutta ei ainoastaan):
 - aikuisten, lasten tai eläinten kuljettaminen laitteella
 - itsensä kuljettaminen laitteella
 - laitteen käyttäminen kuormien...
 - laitteen käyttäminen samanaikaisesti yhdessä useamman henkilön kanssa
 - roottorin laskeminen ja käyttäminen kiinteisiin pintoihin tai pintoihin, joissa soraä tai kiviä.

B) ESIVALMISTELUT

- 1) Älä anna lasten tai kokemattomien henkilöiden käyttää laitetta. Paikalliset lait voivat määrätä laitteen käytölle minimi-ikärajan, jota on ehdottomasti noudatettava.
- 2) Laitetta ei saa käyttää:
 - muiden henkilöiden, etenkin lasten tai eläinten läheisyydessä;
 - jos käyttäjä on lääkkeiden tai muun reagointi- ja huomiokykyyn vaikuttavan aineen alainen.
- 3) Muista, että käyttäjä on vastuussa tapaturmista tai vahingoista, jotka hän aiheuttaa muille ihmisille tai heidän omaisuuksilleen.
- 4) Käytä työskentelyn aikana aina kuulonsuojaimia ja suojalaseja.
- 5) Käytä tukevia jalkineita ja pitkiä housuja työskentelyn aikana. Älä koskaan käynnistä laitetta paljain jaloin tai sandaalit jalassa.
- 6) Tarkista työskentelyalue ja poista kaikki asiat, jotka laite voisi singota tai jotka voisivat vahingoittaa pyöriviä työkaluja ja moottoria (kivet, oksat, rautalangat, luut jne.).
- 7) **HUOMIO: VAARA!** Bensiini on erittäin tulenarkaa.
 - säilytä polttoainetta sitä varten olevissa säilytysastioissa;
 - kaada polttoainetta sippilon avulla ainoastaan ulkotiloissa, äläkä tupakoi tämän toimenpiteen aikana tai kun käsittelet polttoainetta;
 - lisää polttoaine ennen moottorin käynnistämistä; älä lisää bensiiniä tai älä poista säiliön korkkia silloin kun moottori on käynnissä tai se on vielä kuumia;
 - älä käynnistä moottoria mikäli bensiiniä valuu ulos, vaan vie laite kauas bensiinistä kostuneesta alueesta. Varmista, ettei alueelle pääse syntymään tulipaloo niin kauan kuin polttoaine ei ole haihtunut ja bensiinihöyryt hajaantuneet.
 - kiristä säiliön ja bensiinikanisterin korkit erittäin hyvin.
- 8) Vaihda vialliset äänenvaimentimet
- 9) Suorita aina yleistarkistus ennen käyttöä erityisesti terien kunto ja tarkista etteivät ruuvit ja pyörivät työkalut ole kuluneet tai vaurioituneet. Vaihda vioittuneet tai kuluneet terät ja ruuvit yhdessä, jotta laitteen tasapaino säilyy muuttumattomana.

C) KÄYTÖN AIKANA

- 1) Älä käynnistä moottoria suljetussa paikassa, jossa voi kertyä hengenvaarallista häkää.
 - 2) Työskentele ainoastaan päivänvalossa tai kyllin riittävässä keinovalossa.
 - 3) Vältä kostean ruohon leikkaamista tai toimi äärimmäisen varovaisesti välttääksesi liukastumista.
 - 4) Varmista aina hyvä tuki työskennellessäsi kaltevilla pinoilla.
 - 5) Älä juokse laitteen kanssa vaan käytä sitä kävellen.
 - 6) Työskentele rinteessä poikittain, älä ikinä ylös-alas –suunnassa.
 - 7) Ole erityisen huolellinen vaihtaessasi suuntaa kaltevilla pinoilla.
 - 8) Älä työskentele rinteillä, joiden kaltevuus on yli 20°.
 - 9) Ole varovainen vetäessäsi laitetta itseäsi kohti.
- Pysäytä roottori, jos laitetta on kallistettava, sillä on kuljettava ilman ruohoa olevien alueiden yli ja kun laitetta kuljetetaan työskentelyalueelle

tai sieltä pois.

- 11) Älä ikinä käynnistä laitetta, jos suojat ovat vaurioituneet tai suojuukset puuttuvat kuten keruusäkki tai kivisuoja.
- 12) Älä muuntele moottorin säätimiä, äläkä käytä moottoria ylikierroksilla.
- 13) Kytke irti piikkiroottori ennen moottorin käynnistämistä.
- 14) Käynnistä moottori varovaisesti ohjeiden mukaan ja pidä jalat etäällä pyörivistä työkaluista.
- 15) Älä kallista laitetta kun käynnistät moottorin paitsi jos se on tarpeellista käynnistämistä varten. Tässä tapauksessa älä kallista enempää kuin on tarvetta ja nosta ainoastaan se osa leikkuria, joka on etäällä käyttäjästä.
- 16) Älä käynnistä moottoria ja jää pakoputken eteen.
- 17) Älä laita käsiä ja jalkoja pyörivien osien viereen tai alle. Pysyttelet aina etäällä pakoputkesta.
- 18) Älä nosta tai kuljeta laitetta sen ollessa käynnissä.
- 19) Pysäytä moottori ja irrota sytytystulpan johto:
 - ennen toimenpiteiden tekemistä pyöriviin työkaluihin;
 - ennen laitteen tarkistusta, puhdistusta tai huoltoa;
 - jos osut vieraaseen esineeseen. Tarkista mahdolliset vauriot ja korjaa ne ennen laitteen uudelleenkäyttöä;
 - jos laite alkaa täräistä oudosti (Etsi tärinän aiheuttaja välittömästi ja huolehdi tarpeellisten tarkastusten suorittamisesta erikoistui
- 20) Pysäytä moottori:
 - joka kerta kun jätät laitteen ilman valvontaa;
 - ennen polttoaineen lisäystä.
- 21) Vähennä kaasutusta ennen moottorin pysäyttämistä. Sulje polttoaineensyöttö työskentelyn lopuksi noudattamalla moottorin ohjekirjassa annettuja ohjeita.

Lisäksi:

- Työskentelyn aikana säilytä aina turvaetäisyys pyöriviin työkaluihin, jonka kädensijan pituus takaa.

D) HUOLTO JA SÄILYTYS

- 1) Varmista aina, että ruuvit ja mutterit ovat tiukasti kiinni, jotta laite olisi aina turvallinen ja käyttövalmis. Säännöllinen huolto on ehdoton turvallisuudelle ja suoritusasteen ylläpidolle.
- 2) Älä aseta bensiiniä sisältävää laitetta tiloihin, joissa polttoaineen höyryt voivat syttyä liekistä, kipinästä tai erittäin kuumasta lämmönlähteestä.
- 3) Anna moottorin jäähtyä ennen laitteen asettamista säilytystiloihin.
- 4) Paloriskin välttämisen kannalta on tärkeää pitää moottori, pakoputken äänenvaimennin, akun tila ja bensiinin varastotila vapaina ruohon jätteistä, lehdistä tai liiasta rasvasta.
- 5) Tarkista kivisuoijat ja ruohonkeruusäkki usein kulumisen varalta.
- 6) Turvallisuussyistä älä koskaan käytä laitetta, jos siinä on kuluneita tai vioittuneita osia. Vaurioituneet osat täytyy vaihtaa, eikä koskaan korjata. Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Alkuperäisistä laadultaan poikkeavat osat voivat vahingoittaa laitetta ja heikentää käyttäjän turvallisuutta.
- 7) Tyhjennä bensiinitankki aina ulkona ja moottorin ollessa kylmä.

Lisäksi:

- Pysäytä moottori ja irrota sytytystulpan kupu ennen huoltotoimenpiteiden suorittamista;

E) KULJETUS JA LIIKUTTAMINEN

- 1) Aina kun laitetta on tarpeen liikuttaa, nostaa, kuljettaa tai kallistaa tulee:
 - Pysäyttää moottori;
 - Käyttää paksumia työhanskoja;
 - Ottaa kiinni laitteesta sellaisista kohdista, joista saa tukevan otteen huomioiden laitteen painon ja sen jakautumisen;
 - Huolehtia, että mukana on riittävä määrä henkilöitä huomioiden laitteen painon ja kuljetusvälineen tai paikan ominaisuudet, johon laite viedään tai josta se haetaan.
- 2) Kuljetuksen ajaksi laite on kiinnitettävä huolellisesti köysillä tai kettingeillä.

FI KÄYTTÖÖN LIITTYVÄT SÄÄNNÖT

Moottoria koskien lue ohjekirja.

HUOMAUTUS - Tekstissä olevien viitteiden ja vastaavien kuvien vastaavuus (annettu sivulta 2 alkaen) annetaan numerossa, joka edeltää jokaista kappaletta.

1. ASENNUKSEN LOPPUUNSAATTAMINEN

HUOMAUTUS - Laite voidaan toimittaa niin, että jotkut osat ovat valmiiksi asennettuina.

VAROITUS - Laitteen poisto pakkauksesta ja asennus tulee suorittaa tasaisella ja kiinteällä alustalla. Lisäksi tulee olla riittävästi tilaa laitteen ja pakkausten liikutteluun. Käytä aina sopivia välineitä pakkausten ja laitteen liikutteluun. Pakkausten hävitys on suoritettava voimassa olevia säännöksiä noudattaen.

1.1 Kahvan asennus

Aseta kahvan alaosa (1) ja yläosa (2) maahan. Lukitse osat keskenään (1) ja (2) nappulaa käyttämällä (3). Kiinnitä alaosa (1) tukiin (4) nappulan (5) ja vastaavien mukana toimitettavien ruuvien (5) avulla noudattamalla kuvassa annettua järjestystä. Irrota nappula (6) ja kytke päätekappale (7) vivussa (8) olevaan aukkoon käyttämällä samaa nappulaa (6) ja vastaavaa mutteria (9). Vie roottorin asemointivipu (10) asentoon «A» (työ) ja väännä säätönuppia (11), kunnes kärki (12) koskettaa liikkeenrajoitinta (13).

2. VIVUT JA SÄÄDÖT

HUOMAUTUS - Ohjaimissa olevien merkkien selitykset löytyvät sivulta 6 eteenpäin.

2.1 Kiihdyttimen vipu

Kaasutus säädetään vivun avulla (1). Vivun asennot on osoitettu sitä koskevassa laatassa. Kiihdytin säätää piikkiroottorin kiertonopeutta.

2.2 Roottorin asemoinnin ohjaus

Piikkiroottorin voidaan asettaa kahdelle eri korkeudelle vivun avulla (1):

«A» = Työskentely (roottorin piikit koskettavat maaperää);

«B» = Siirto (roottori ylös nostettuna koneen siirtoa varten).

Siirtyminen asennosta toiseen tulee suorittaa roottori irrotettuna.

2.3 Uppoutumissyvyyden säätö

Roottorin piikkien uppoutumissyvyys voidaan säätää tarkoituksenmukaisen säätönupin kautta (1):

- myötäpäivään = vähentää syvyyttä;
- vastapäivään = lisää syvyyttä.

2.4 Roottorin kytkentävipu

Roottorin kytkeytyminen (moottorin käydessä) saadaan työntämällä vipua (1) kahvaa vasten. Vapauttamalla vivun (1) roottori pysähtyy ja moottori jää käymään.

3. LAITTEEN KÄYTTÖ

3.1 Moottorin käynnistys

Moottorin käynnistämiseksi noudata moottorin ohjekirjassa annettuja ohjeita, eli vedä päättäväisesti käynnistysköyden nupista (1).

3.2 Maaperän ilmastaminen ja reiitys

Koneen siirron aikana vie roottorin asemointivipu asentoon «B» (☛ 2.2). Nosta kivisuojaa (1) ja kytke keräyssäkki (2).

Aloittaaksesi työn:

- vie roottorin asemointivipu asentoon «A» (☛ 2.2);
- säädä upotussyvyys (☛ 2.3);
- kytke roottori päälle (☛ 2.4) ja anna koneen edetä.

Neuvoja nurmikon hoitoon

- Ajan kuluessa maaperän pinnalle muodostuu sammal-kerros ja ruohonjäänteitä, jotka vähentävät hapensaantia ja estävät veden ja ravintoaineiden imeytymistä aiheuttaen nurmikon huonontumista ja kellastumista.
- Pinnalla suoritettavan ilmastuksen kautta (piikkejä ei upoteta syvälle maaperään) poistetaan sen päällä oleva sammalkerros.
- Upottamalla piikkejä entistä syvemmälle maaperään (reiitys), irtoaa siihen kuuluva kovempi kerros ja, samanaikaisesti, saadaan aikaan ruohon juurien erottuminen toisistaan lisäten niiden lukumäärää, josta on etuna tiheämpi nurmikko suuremmalla määrällä ruohonvarsia.

3.3 Työn lopettaminen

Lopetettaessa työ:

- vapauta kytkentävipu (1);
- vie kiihdyttimen vipu asentoon «STOP».
- vie roottorin asemointivipu asentoon «B» (👁️ 2.2).

Irrota sytytystulpan kupu (2) ennen laitteen varastointia tai toimenpiteiden tekemistä laitteeseen.

4. SÄÄNNÖLLINEN HUOLTO

TÄRKEÄÄ - Säännöllinen ja huolellinen huolto on välttämätöntä laitteen alkuperäisen suorituskyvyn ja turvataso säilyttämiseksi.

Säilytä laite kuivassa paikassa.

- 1) Käytä paksuja työhanskoja suorittaessasi puhdistus-, huolto- tai säätötoimenpiteitä laitteeseen.
- 2) Pese laite huolellisesti vedellä jokaisen käyttökerran jälkeen. Poista roskat ja kura roottorista ja piikeistä. Näin ehkäiset niiden kuivumisen sisäpuolella mikä saattaa vaikeuttaa myöhempää poistamista.
- 3) Malleissa, joissa maalattu suojuksen sisäpuoli, maalaus saattaa irrota ajan kuluessa irronneen turpeen vaikutuksen vuoksi. Tässä tapauksessa korjaa halkeillut kohdat uudella maalilla, jossa ruosteenestoainetta. Näin estät ruosteen muodostumisen, joka saattaa syövyttää metallia.
- 4) Jos laitteen alapuolelle on tehtävä toimenpiteitä, kalista laitetta ainoastaan moottorin ohjekirjassa osoitetulle sivulle noudattaen mukana tulevia ohjeita.
- 5) Vältä kaatamasta bensiiniä moottorin tai laitteen muoviosille, koska ne saattavat vahingoittua. Puhdista välittömästi kaikki vahingossa muoviosille mennyt bensiini. Takuu ei kata muoviosille tapahtuneita vahinkoja, jotka johtuvat bensiinistä.

4.1 Roottorin kytkennän säätö

Roottorin kytketä ja irrotus on suoritettava vivun (1) liikkeen keskiosassa.

Jos kytkentä ja irrotus tapahtuvat vipu (1) rajaliikkeessä, säädä kaapeli.

Löysää rengasmutteria (2) ja säädä sitä (3), kunnes ihanteellinen tila saadaan.

Jos ihanteellista kytkentä- ja irrotustilaa ei saavuteta, toimenpide tulee suorittaa ammattitaitoisessa asiakasneuvonnassa tai jälleenmyyjän toimesta.

4.2 Roottorin ja piikkien vaihto

Tämä toimenpide tulee suorittaa ammattitaitoisessa asiakasneuvonnassa tai jälleenmyyjän toimesta.

5. YMPÄRISTÖNSUOJELU

Ympäristönsuojelun tulee olla keskeisellä sijalla käytettäessä laitetta.

- Vältä aiheuttamasta häiriötä naapureille.
- Noudata tarkasti paikallisia säädöksiä, koskien jätteiden hävitystä.
- Noudata tarkasti paikallisia säädöksiä, koskien pakkausten, hajonneiden osien tai minkä tahansa ongelmajätteen hävitystä. Näitä jätteitä ei saa heittää tavalliseen roskikseen vaan ne on kerättävä talteen erikseen ja vietävä niitä varten olevaan erilliseen jätteiden keräyspaikkaan, jossa niiden kierrätyksestä huolehditaan.
- Kun laite otetaan pois käytöstä älä hylkää sitä luontoon vaan vie se kaatopaikalle paikallisia säädöksiä noudattaen.

Jos sinulla on kysymyksiä tai epäselvyyksiä, ota yhteyttä asiakasneuvontaan tai lähimpään jälleenmyyjään.

CS BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

VYŽADUJÍ DŮSLEDNÉ DODRŽOVÁNÍ

DŮLEŽITÁ INF. - K POZORNÉMU PŘEČTENÍ PŘED POUŽITÍM STROJE. USCHOVEJTE KVŮLI DALŠÍMU POUŽITÍ

A) INSTRUKTÁŽ

- 1) **Pečlivě si prostudujte uvedené pokyny.** Seznamte se s ovládacími prvky stroje a s jeho vhodným použitím. Naučte se rychle zastavit motor.
- 2) Stroj používejte výhradně k účelu, pro který je určen, tedy pro provozování a přeřezávání terénu. Jakákoli jiné použití může být nebezpečné a může způsobit ublížení na zdraví osob a/nebo škody na majetku. Do nevhodného použití patří (například, ale nejen):
 - převážení osob, dětí nebo zvířat na stroji;
 - nechat se převážet strojem;
 - používání stroje k tažení nebo tlačení nákladů;
 - používání stroje více než jednou osobou;
 - spuštění a aktivace rotoru na pevných terénech nebo za přítomnosti šterku nebo kamení.

B) PŘÍPRAVNÉ ÚKONY

- 1) Nikdy nepřipusťte, aby stroj používaly děti nebo osoby, které nejsou dokonale seznámeny s pokyny pro jeho použití. Zákony v jednotlivých zemích upřesňují minimální předepsaný věk pro uživatele.
- 2) Nikdy nepoužívejte stroj:
 - Jestliže se v jeho blízkosti nacházejí osoby, především děti nebo zvířata;
 - když uživatel požil léky nebo látky, které mají škodlivý vliv na jeho flexní schopnosti a pozornost.
- 3) Pamatujte, že obsluha nebo uživatel nese odpovědnost za nehody a nepředvídané události způsobené jiným osobám nebo jejich majetku.
- 4) Během pracovní činnosti mějte vždy nasazeny chrániče sluchu a ochranné brýle.
- 5) Během pracovní činnosti noste vždy pevnou uzavřenou obuv a dlouhé kalhoty. Neuvádějte stroj do činnosti bosí nebo v otevřených sandálech.
- 6) Důkladně prohlédněte celou pracovní plochu a sejměte z ní vše, co by mohlo být vymršeno ze stroje nebo co by mohlo poškodit poškodit otočný nástroj a motor (kameny, větve, železné dráty, kosti apod.).
- 7) **UPOZORNĚNÍ: NEBEZPEČÍ!** Benzin je vysoce hořlavý.
 - palivo skladujte v příslušných nádobách;
 - palivo doplňte s použitím trychtýře, a to pouze na otevřeném prostoru, a při tomto úkonu ani při žádném dalším zacházení s palivem nekuřte;
 - palivo doplňte před nastartováním motoru; nesnímejte uzávěr palivové nádrže a nedoplňujte benzin při zapnutém motoru nebo v případě, že je motor horký;
 - když palivo vyteče, nestartujte motor, ale vzdalte stroj od prostoru, na kterém se palivo vylilo, a zabraňte tak možnosti vzniku požáru, dokud se palivo neodpaří a nedojde k rozptýlení benzinových výparů;
 - vždy nasadte zpět a dotáhněte uzávěr palivové nádrže a uzávěr nádoby s benzinem.
- 8) Proveďte výměnu poškozeného tlumiče výfuku.
- 9) Před použitím stroje vždy proveďte celkové ověření jeho stavu, především vzhledu nožů, a zkontrolujte, zda nejsou opotřebené ani poškozené šrouby a otočné nástroje. Vyměňte jako celek poškozené nebo opotřebené nože a šrouby, aby bylo zachováno vyvážení.

C) BĚHEM POUŽITÍ

- 1) Nestartujte motor v uzavřených prostorech, kde vzniká nebezpečí nahromadění kouře oxidu uhelnatého.
- 2) Pracujte pouze při denním světle nebo při dobrém umělém osvětlení.
- 3) Nepracujte na mokré trávě nebo přijměte veškerá opatření pro zabrazení uklouznutí.
- 4) Na terénech ve svahu se pokáždě ujistěte o svém opěrném bodu.
- 5) Nikdy se strojem neběhejte, ale kráčejte.
- 6) Při práci postupujte příčně vůči svahu, a nikdy ne nahoru a dolů.

- 7) Věnujte maximální pozornost změnám směru na svazích.
- 8) Nepracujte na svazích s vyšším sklonem než 20°.
- 9) Věnujte mimořádnou pozornost přitahování stroje směrem k vám.
- 10) Zastavte rotor, když má být stroj nakloněn, při překonávání nerovnatých povrchů a při přepravě stroje z nebo směrem do pracovního prostoru.
- 11) Nikdy neuvádějte stroj do činnosti, když jsou poškozené ochranné kryty, nebo bez ochranných krytů, jako je sběrný koš nebo zadní ochranný kryt.
- 12) Neměňte nastavení motoru a nedovolte, aby motor dosáhl příliš vysokých otáček.
- 13) Před nastartováním motoru vyřaďte rotor s pérovými dráčky.
- 14) Opatrně nastartujte motor a postupujte přitom podle pokynů a udržujte chodidla v dostatečné vzdálenosti od otáčejících se nástrojů.
- 15) Při startování motoru nikdy nenaklánějte stroj, není-li to potřebné pro nastartování. V tomto případě jej nenaklánějte víc, než je jednoznačně nezbytné, a zvedněte pouze část vzdálenou od obsluhy.
- 16) Nestartujte motor, když stojíte před výstupním otvorem.
- 17) Nepřibližujte ruce ani nohy vedle nebo pod otáčející se součásti. Pokaždě se zdržujte v dostatečné vzdálenosti od výstupního otvoru.
- 18) Nezvedejte ani nepřepřavujte stroj, když je motor v činnosti.
- 19) Zastavte motor a odpojte kabel zapalovací svíčky:
 - Před každým zásahem na otočných nástrojích;
 - před kontrolou, čištěním nebo prováděním jakýchkoliv prací na stroji;
 - po zásahu cizím předmětem. Před opětovným použitím stroje zkontrolujte případné škody a proveďte potřebné opravy;
 - když stroj začne vibrovat neobvyklým způsobem (Okamžitě vyhledejte příčiny vibrací a zajistěte provedení potřebných kontrol ve Specializovaném středisku).
- 20) Zastavte motor:
 - Při každém ponechání stroje bez dozoru;
 - před doplňováním paliva.
- 21) Před zastavením motoru uberte plyn. Po skončení pracovní činnosti zavřete přívod paliva podle pokynů uvedených v návodu k motoru.

Kromě toho:

- Během pracovní činnosti udržujte bezpečnostní vzdálenost od otočných nástrojů, danou délkou rukojeti.

D) ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- 1) Pravidelně kontrolujte utažení matic a šroubů, abyste si mohli být stále jisti bezpečným a funkčním stavem stroje. Pravidelná údržba je zásadou pro bezpečnost a pro zachování původních vlastností.
- 2) Neskladujte stroj s benzinem v nádrži v místnosti, ve které by benzinové výpary mohly dosáhnout plamene, jiskry nebo silného zdroje tepla.
- 3) Před umístěním stroje v jakémkoli prostředí nechte vychladnout motor.
- 4) Abyste snížili riziko požáru, udržujte motor, výfuk, prostor pro uložení akumulátoru a prostor pro skladování benzínu bez zbytků trávy, listí a přebytečného maziva.
- 5) Pravidelně kontrolujte zadní ochranný kryt a sběrný koš, abyste ověřili jejich poškození nebo opotřebení.
- 6) Z bezpečnostních důvodů nikdy nepoužívejte stroj s opotřebenými nebo poškozenými součástmi. Díly musí být vyměněny, a nikdy nesmí být opravovány. Používejte pouze originální náhradní díly. Díly, které nemají stejnou kvalitu, mohou způsobit poškození stroje a ohrozit vaši bezpečnost.
- 7) Je-li nutné vypustit palivovou nádrž, provádějte tuto operaci na otevřeném prostoru a při vychladnutém motoru.

Kromě toho:

- Zastavte motor a odpojte kabel zapalovací svíčky před jakýmkoliv zásahem údržby.

E) PŘEPRAVA A MANIPULACE

- 1) Při příležitosti každé manipulace se strojem, jeho zvedání, přepravy nebo naklání je třeba:
 - vypnout motor;
 - používat silné pracovní rukavice;
 - uchopit stroj v místech, která umožňují bezpečný úchop, a mít přitom na paměti hmotnost stroje a její rozložení;
 - použít počet osob úměrný hmotnosti stroje a charakteristikám přepravního prostředku nebo místa, do kterého má být stroj umístěn, nebo ze kterého má být odebrán.
- 2) Během přepravy náležitě zajistěte stroj lany nebo řetězy.

CS POKYNY PRO POUŽITÍ

Ohledně motoru si přečtěte příslušný specifický návod.

POZNÁMKA - Vztah mezi odkazy uvedenými v textu a příslušnými obrázky (uvedenými na str. 2 a následujících) je dán číslem, které předchází každý odstavce.

1. UKONČENÍ MONTÁŽE

POZNÁMKA - Stroj může být dodán s některými již namontovanými součástmi.

UPOZORNĚNÍ - Rozbalení a dokončení montáže musí být provedeno na rovné a pevné ploše s dostatečným prostorem pro manipulaci se strojem a s obaly a za použití vhodného nářadí.

Likvidace obalů musí proběhnout v souladu s platnými místními předpisy.

1.1 Montáž rukojeti

Rozložte na zem spodní (1) a horní (2) část rukojeti. Zajistěte vzájemně obě části (1) a (2) prostřednictvím plastové matice (3).

Přípevněte spodní část (1) k držákům (4) prostřednictvím plastové matice (5) a příslušných šroubů z výbavy; postupujte přitom podle posloupnosti uvedené na obrázku.

Odmontujte plastovou matici (6) a připojte koncovou část (7) k otvoru páky (8) s použitím stejné plastové matice (6) a příslušné matice (9).

Přesuňte páku polohování rotoru (10) do polohy «A» (pracovní činnost) a prostřednictvím regulačního otočného ovladače (11) až do polohy, ve které se hrot (12) bude téměř dotýkat dorazu (13).

2. OVLÁDACÍ PRVKY A NASTAVOVÁNÍ

POZNÁMKA - Význam symbolů uvedených na ovládacích prvcích je vysvětlen na straně 6 a na následujících stranách.

2.1 Ovládací prvek akcelerátoru

Akcelerátor je ovládán pákou (1).

Polohy této páky jsou uvedeny na příslušném štítku.

Akcelerátor slouží k nastavení rychlosti otáčení rotoru s pérovými drápkami.

2.2 Ovládání polohování rotoru

Páka (1) umožňuje umístit rotor s pérovými drápkami do dvou odlišných výšek:

«A» = Pracovní činnost (s pérovými drápkami rotoru ve styku s terénem);

«B» = Přesun (s rotorem zvednutým za účelem přesunu stroje).

Přechod z jedné polohy do druhé musí být proveden při vyřazeném rotoru.

2.3 Nastavení hloubky zaboření

Hloubku zaboření do terénu lze nastavit prostřednictvím příslušného otočného ovládacího prvku (1):

- Ve směru hodinových ručiček = snižuje hloubku;
- proti směru hodinových ručiček = zvyšuje hloubku.

2.4 Páka zařazení rotoru

Zařazení rotoru (při zapnutém motoru) lze dosáhnout zatlačením páky (1) směrem k rukojeti.

Uvolněním páky (1) dojde k zastavení rotoru, přičemž motor zůstane v chodu.

3. POUŽITÍ STROJE

3.1 Startování motoru

Při startování postupujte dle pokynů uvedených v návodu k motoru a rázně potáhněte za startovací lanko (1).

3.2 Provzdušnění a prořezání terénu

Během přesunu stroje přemístěte páku polohování rotoru do polohy «B» (☛ 2.2).

Nadzvedněte zadní ochranný kryt (1) a sejměte sběrný koš (2).

Při zahájení pracovní činnosti postupujte následovně:

- Přemístěte páku polohování rotoru do polohy «A» (☛ 2.2);
- nastavte hloubku zaboření (☛ 2.3);
- zařaďte rotor (☛ 2.4) a zahajte pojezd stroje dopředu.

Doporučení pro péči o trávník

- Časem se na terénu vytvoří povrchová vrstva mechu a zbytků trávy, která omezuje přísun kyslíku a brání průniku vody a výživných látek a způsobuje oslabení a zežloutnutí trávniku.
- Prostřednictvím provzdušňujícího působení na povrchovou vrstvu (s omezeným zabořením pérových háček do terénu) se odstraňuje povrchová plstěná vrstva.
- Při zvýšení zaboření do terénu (prořezávání) se zvyšuje účinek odstraňování nejtvrďší vrstvy terénu a současně se dosahuje oddělení kořenů trávy a zvýšení jejich počtu s výhodou zhuštění trávniku díky vyššímu počtu stébel trávy.

3.3 Ukončení pracovní činnosti

Po skončení pracovní činnosti:

- Uvolněte páku zařazení (1);
- přemístěte páku akcelérátoru do polohy «STOP»;
- přemístěte páku polohování rotoru do polohy «B» (☛ 2.2).

Před uskladněním stroje nebo před provedením zásahu jakéhokoli druhu odpojte konektor svíčky (2).

4. ŘÁDNÁ ÚDRŽBA

DŮLEŽITÁ INF. - Pro dlouhodobé zajištění úrovně bezpečnosti a původních vlastností stroje je nezbytná pravidelná a důkladná údržba.

Stroj skladujte na suchém místě.

- 1) Před každým zásahem čištění, údržby nebo seřizování stroje si nasad'te silné pracovní rukavice.
- 2) Po každém použití důkladně umyjte stroj vodou; odstraňte úlomky a bahno nahromaděné na rotoru s pérovými drápky, aby se zabránilo jeho zaschnutí, které by mohlo ztížit jeho pozdější odstranění.
- 3) Lak vnitřní části ochranného krytu skříně se může časem odlupovat následkem abrazivního působení odstraněných hrud; v takovém případě proved'te neodkladný zásah a obnovte lak antikoročním nátěrem, abyste předešli tvorbě rzi, která by mohla korodovat kov.
- 4) V případě, že by bylo třeba zajistit přístup ke spodní části, nakloňte stroj výhradně na stranu uvedenou v návodu k motoru a postupujte dle uvedených pokynů.
- 5) Zabraňte rozlití benzínu na umělohmotné součásti motoru nebo stroje; zabráníte tak jejich poškození a v případě, že k vylití dojde, okamžitě očistěte každou stopu po rozlitém benzínu. Záruka se nevztahuje na poškození umělohmotných součástí, které bylo způsobeno benzinem.

4.1 Seřízení zařazení rotoru

Zařazení a vyřazení rotoru musí proběhnout ve středovém prostoru dráhy páky (1).

V případě, že k zařazení a vyřazení dochází s pákou (1) na konci dráhy, je třeba seřídit lanko.

Povolte kruhovou matici (2) a proved'te seřízení prostřednictvím kruhové matice (3) až do dosažení optimálního stavu.

Kdyby nebylo možné dosáhnout dobrého stavu zařazení a vyřazení, je třeba, aby byla uvedená operace provedena ve kvalifikovaném servisním středisku nebo u vašeho Prodejce.

4.2 Výměna rotoru s pérovými háčky

Tato operace musí být provedena ve kvalifikovaném servisním středisku nebo u vašeho Prodejce.

5. OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Ochrana životního prostředí musí představovat významný a prioritní aspekt použití stroje ve prospěch občanského spolužití a prostředí, v němž žijeme.

- Vyvarujte se toho, abyste byli rušivým prvem ve vztahu s vašimi sousedy.
- Důsledně dodržujte místní předpisy pro likvidaci sesbíraného materiálu.
- Důkladně dodržujte místní normy pro likvidaci obalů, opotřebovaných součástí nebo jakéhokoli prvku se silným dopadem na životní prostředí; tento odpad nesmí být odhozen do běžného odpadu, ale musí být oddělen a odevzdán do příslušných sběrných středisek, která zajistí recyklaci materiálů.
- Při vyřazení stroje z provozu jej nenechávejte volně v přírodě, ale obraťte se na sběrné středisko v souladu s platnými místními předpisy.

V případě výskytu jakéhokoli pochybnosti nebo problému se obraťte na nejbližší Středisko servisní služby nebo na Vašeho Prodejce.

PL ZASADY BEZPIECZEŃSTWA DO BEZWZGLĘDNEGO PRZESTRZEGANIA

WAŻNE – UWAGA! PRZECZYTAĆ PRZED UŻYCIEM MASZYNY. DO WYKORZYSTANIA W PRZYSZŁOŚCI

A) INSTRUKTAŻ

- 1) **Przeczytać uważnie instrukcje.** Zapoznać się z systemem sterowania i właściwym sposobem użytkowania maszyny. Nauczyć się natychmiastowo zatrzymywać silnik.
- 2) Używać maszyny wyłącznie do celu, do którego jest przeznaczona, to znaczy do napowietrzania i przewietrzania gleby. Jakiegokolwiek inne zastosowanie może okazać się niebezpieczne i powodować szkody wobec osób i/lub obiektów. Stanowią niewłaściwe użycie maszyny (przykładowo podane czynności, ale nie tylko):
 - przewożenie na maszynie osób, dzieci lub zwierząt;
 - bycie przewożonym przez maszynę;
 - używanie maszyny do holowania lub popychania ciężarów;
 - używanie maszyny przez więcej niż jedną osobę;
 - opuszczanie i uruchamianie wirnika na zwartych powierzchniach lub tam, gdzie występuje żwir lub kamienie.

B) PRZYGOTOWANIE DO PRACY

- 1) Nigdy nie należy pozwalać, aby maszyna była użytkowana przez dzieci lub osoby, którzy nie zapoznali się z instrukcjami. Miejscowe przepisy prawne mogą określić najniższą granicę wieku dla użytkownika.
- 2) Nigdy nie użytkować maszyny:
 - kiedy osoby, zwłaszcza dzieci lub zwierzęta znajdują się w pobliżu;
 - jeżeli użytkownik zażył lekarstwa lub substancje uznane za szkodliwe dla jego zdolności koncentracji i refleksu.
- 3) Należy pamiętać, że operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki i nieoczekiwane wydarzenia, które mogą zaistnieć wobec innych osób lub ich własności.
- 4) Podczas pracy należy zawsze stosować zabezpieczenia akustyczne i nakładać okulary ochronne.
- 5) Podczas pracy należy zawsze nosić solidne buty i długie spodnie. Nie uruchamiać maszyny kiedy jest się boso lub w sandałach.
- 6) Dokładnie sprawdzić cały obszar pracy i usunąć wszystko to, co mogłyby być wyrzucone przez maszynę lub uszkodzić zespół noży roboczych i silnik (kamienie, gałęzie, druty żelazne, kości, itp).
- 7) **OSTRZEŻENIE: ZAGROŻENIE!** Benzyna jest wysoce łatwopalna.
 - przechowywać paliwo w odpowiednich zbiornikach;
 - dolewać paliwo przy użyciu lejka, wyłącznie na świeżym powietrzu i nie palić podczas tych czynności, jak zawsze, gdy ma się do czynienia z paliwem;
 - dolewać przed uruchomieniem silnika; nie dodawać benzyny i nie wyjmować korka zbiornika, gdy silnik jest w ruchu lub, gdy jest gorący;
 - jeżeli wyciekła benzyna, nie uruchamiać silnika, lecz oddalić maszynę z miejsca rozlania się paliwa w celu uniknięcia ryzyka pożaru, na tak długo, aż rozlane paliwo wyparuje i opary benzyny rozprósza się.
 - zawsze należy złożyć i zakręcić dobrze korek zbiornika i pojemnika benzyny
- 8) Wymienić uszkodzone tłumiki
- 9) Przed użyciem należy przeprowadzić generalną inspekcję, a w szczególności wyglądu noży oraz sprawdzić czy śruby i zespół noży roboczych nie są zużyte czy uszkodzone. Należy wymienić w całości noże i śruby w przypadku ich uszkodzenia lub zużycia, w celu utrzymania równowagi.

C) PODCZAS UŻYTKOWANIA

- 1) Nie uruchamiać silnika w pomieszczeniach zamkniętych, gdzie mogą się zbierać niebezpieczne spaliny tlenu węgla.
- 2) Pracować tylko przy świetle dziennym lub dobrym oświetleniu sztucznym.
- 3) Należy unikać pracy na mokrej trawie lub podjąć wszystkie środki ostrożności, by uniknąć ślizgania się.
- 4) Należy zawsze być pewnym swojego punktu oparcia na terenach pochyłych.
- 5) Nigdy nie biec za maszyną, lecz przemieszczać się w tempie spacerowym.
- 6) Pracować w kierunku poprzecznym do zebca i nigdy w górę i w dół zbocza.
- 7) Należy zachować szczególną ostrożność podczas zmiany kierunku na zbozczach.
- 8) Nie pracować na terenie o pochyłości większej niż 20°.
- 9) Zachować szczególną ostrożność przy przyciąganiu maszyny w kierunku

do siebie.

10) Zatrzymać wirnik zębaty, jeżeli maszyna musi być nachylona, przy przemieszczaniu się na powierzchniach nietrawiastych, i gdy maszyna jest przełożona z lub do strefy pracy.

11) Nie uruchamiać maszyny, jeżeli osłony są uszkodzone, lub gdy jest ona bez zabezpieczeń ochronnych, takich jak worek zbiorczy, czy osłona przeciwkamienna.

12) Nie zmieniać regulacji silnika i nie doprowadzać silnika do zbyt wysokich obrotów.

13) Odcłączyć wirnik zębaty przed uruchomieniem silnika.

14) Uruchamiać silnik z ostrożnością, zgodnie z instrukcją i trzymając stopy z dala od przyrządów obrotowych.

15) Nigdy nie przechylać maszyny podczas włączania silnika, chyba że jest to konieczne do uruchomienia. W tym przypadku nie przechylać jej bardziej niż to jest absolutnie potrzebne i podnosić tylko część oddaloną od operatora.

16) Nie uruchamiać silnika, gdy jest się przed dyszą wylotową.

17) Nie zbliżać rąk lub stóp do, lub pod części obrotowe. Pozostawiać zawsze pewnej odległości od dyszy wylotowej.

18) Nie podnosić lub nie przewozić maszyny z włączonym silnikiem.

19) Zatrzymać silnik i odłączyć przewód świecy zapłonowej:

- przed jakąkolwiek interwencją na przyrządach obrotowych;
- przed kontrolą, czyszczeniem lub wykonywaniem prac na maszynie;
- po uderzeniu o jakiś twarde przedmiot. Sprawdzić ewentualne uszkodzenia i dokonać potrzebnych napraw przed powtórny użytkowaniem maszyny;
- jeśli maszyna znacznie drgać w nieprawidłowy sposób (Poszukać natychmiast przyczyny drgań i zadbać o wykonanie koniecznego przeglądu w Specjalistycznym Serwisie).

20) Wylączyć silnik:

- za każdym razem kiedy maszyna jest pozostawiona bez nadzoru;
- przed przystąpieniem do tankowania paliwa.

21) Ridurre il gas prima di fermare il motore. Chiudere l'alimentazione del carburante al termine del lavoro, seguendo le istruzioni fornite sul libretto del motore.

A ponadto:

- Podczas pracy, zachować zawsze bezpieczną odległość od przyrządów obrotowych, biorąc pod uwagę długość uchwytu.

D) KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

1) Utrzymywać dokręcone śruby i nakrętki, aby być pewnym, że maszyna znajduje się zawsze w stanie bezpiecznym do eksploatacji. Regularna kontrola stanu technicznego jest podstawowym warunkiem dla bezpieczeństwa oraz zachowania wydajności urządzenia.

2) Nie przechowywać maszyny z benzyną w zbiorniku w pomieszczeniu, gdzie opary benzyny mogłyby przedostać się do płomienia, iskry lub źródła wysokiej temperatury.

3) Przed odprowadzeniem maszyny do jakiegokolwiek pomieszczenia oczekiwać, aż silnik ochłodzi się.

4) W celu zmniejszenia ryzyka pożaru zadbać o to, aby silnik, tłumik wylotowy, gniazdo baterii i pomieszczenie, w którym przechowywana jest benzyna były wolne od pozostałości trawy, liści lub nadmiaru smaru.

5) Kontrolować często osłonę przeciwkamienną i worek zbiorczy trawy w celu sprawdzenia ich zużycia lub uszkodzenia.

6) Ze względów bezpieczeństwa, nigdy nie używać maszyny z częściami zużytymi lub uszkodzonymi. Elementy muszą być wymieniane, a nie naprawiane. Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Części zamienne o nieodpowiedniej jakości mogą uszkodzić maszynę lub stanowić zagrożenie dla Waszego bezpieczeństwa.

7) Jeśli zaistnieje potrzeba opróżnienia zbiornika, należy dokonać tego na otwartej przestrzeni oraz przy zimnym silniku.

A ponadto:

- Zatrzymać silnik i odłączyć przewód świecy zapłonowej przed wykonaniem jakichkolwiek prac konserwacyjnych;

E) TRANSPORT I PRZEMIESZCZANIE

1) Za każdym razem, gdy należy przesuwać, podnosić, przewozić lub przechylać maszynę, należy:

- zatrzymać silnik;
- założyć grube robocze rękawice;
- ująć maszynę w miejscach pozwalających na bezpieczny uchwyt mając na uwadze ciężar i jego rozmieszczenie;
- zaangażować ilość osób adekwatną do ciężaru maszyny oraz rodzaju środka transportu i miejsca, gdzie maszyna musi zostać ustawiona lub skąd ma być pobrana.

2) Podczas transportu, odpowiednio zabezpieczyć maszynę za pomocą lin lub tańcuchów.

PL ZASADY UŻYCIA

Jeżeli chodzi o silnik, należy przeczytać odpowiednie instrukcje obsługi.

UWAGA - Zgodność pomiędzy odniesieniami zawartymi w tekście i odpowiadającymi im rysunkami (zamieszczonymi na stronie 2 i następujących) zapewnia numer poprzedzający każdy paragraf.

1. ZAKOŃCZYĆ MONTAŻ

UWAGA - Maszyna może być dostarczona z niektórymi komponentami już zamontowanymi.

OSTRZEŻENIE - Rozpakowanie i dokończenie montażu należy wykonywać na płaskiej, stabilnej powierzchni, na obszarze wystarczająco dużym do poruszania maszyną i opakowaniem, posługując się zawsze odpowiednimi narzędziami.

Opakowania należy usuwać zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.

1.1 Montaż uchwytu

Rozłożyć na ziemi dolną część (1) uchwytu i górną część (2). Zacisnąć obie części (1) i (2) przy użyciu pokrętła (3). Przymocować dolną część (1) do podpór (4) za pomocą pokrętła (5) i ośrubowania będącego na wyposażeniu, przestrzegając kolejności wskazanej na rysunku.

Zdjąć pokrętło (6) i przyłączyć końcówkę (7) do otworu dźwigni (8), posługując się tym samym pokrętłem (6) i odpowiednią nakrętką (9).

Ustawić dźwignię ustawiania wirnika (10) w położeniu «A» (praca) i zadziałać na gałkę regulacyjną (11) aż od momentu, gdy ostre zakończenie (12) lekko dotknie do ogranicznika ruchu (13).

2. STEROWANIE I REGULACJE

UWAGA - Znaczenie symboli znajdujących się na przyrządach sterowniczych znajduje się na stronie 6 i następujących.

2.1 Urządzenie sterownicze przyspiesznika

Przyspiesznik (1) jest sterowany dźwignią (1). Położenia dźwigni są wskazane na odpowiedniej tabliczce. Przyspiesznik reguluje prędkość obrotową wirnika zębatego.

2.2 Urządzenie sterujące ustawieniem wirnika

Dźwignia (1) pozwala na ustawienie wirnika zębatego na dwóch różnych wysokościach:

- «A» = Praca (z zębami wirnika mającymi styczność z gruntem);
- «B» = Przemieszczanie (z podniesionym wirnikiem w celu przestawienia maszyny).

Przejście z jednego położenia do drugiego musi być wykonane przy w/odłączonym wirniku.

2.3 Regulacja głębokości nacięcia

Regulacja nacięcia gleby przez zęby wirnika odbywa się przy pomocy odpowiedniego pokrętła (1):

- w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara = zmniejsza głębokość;
- w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara = zwiększa głębokość;

2.4 Dźwignia włączania wirnika

Włączenie wirnika (przy pracującym silniku) następuje po przesunięciu dźwigni (1) do uchwytu.

Po zwolnieniu dźwigni (1), wirnik zatrzymuje się i silnik pozostaje w ruchu.

3. UŻYTKOWANIE MASZINY

3.1 Rozruch silnika

W celu rozruchu należy postępować zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji użytkowania silnika, a następnie zdecydowanym szarpnięciem pociągnąć za linkę rozruchową (1).

3.2 Napowietrzanie i przewietrzanie gleby

Podczas przemieszczania maszyny ustawić dźwignię ustawiania wirnika w położeniu «B» (☛ 2.2).

Podnieść osłonę przeciwkamienną (1) i zamocować worek zbiorczy (2).

W celu rozpoczęcia pracy:

- ustawić dźwignię ustawiania wirnika w położeniu «A» (☛ 2.2);
- wyregulować głębokość nacięcia (☛ 2.3);
- włączyć wirnik (☛ 2.4) i przemieścić maszynę do przodu.

Wskazówki dotyczące pielęgnacji trawnika

- Z czasem na glebie tworzy się powierzchniowa warstwa mchu i pozostałości trawy zmniejszająca dostarczanie tlenu i utrudniająca przenikanie wody i substancji odżywczych, w wyniku czego dochodzi do zubożenia gleby na obszarze trawnika i do jego żółknięcia.
- Dzięki powierzchniowemu napowietrzaniu (przy płytszym nacinaniu gruntu przez zęby) jest usuwana powierzchniowa warstwa filcowa.
- Dzięki głębszemu nacinaniu gruntu (przewietrzanie), jest usuwana znacznie większa wierzchnia warstwa gruntu, przy jednoczesnym rozdzieleniu korzeni trawy ze zwiększeniem ich liczby, co odbywa się z korzyścią dla gęstości trawnika, gdyż zwiększa się ilość żdźbeł trawy.

3.3 Zakończenie pracy

Po zakończeniu pracy należy:

- zwolnić dźwignię włączenia (1);
- ustawić dźwignię przyspiesznika w położeniu «STOP»;
- ustawić dźwignię ustawiania wirnika w położeniu «B» (☛ 2.2).

Odcłużyć kołpak świcy (2) przed odstawieniem maszyny do przechowania lub przed wykonaniem jakiegokolwiek interwencji.

4. KONSERWACJA ZWYCZAJNA

WAŻNE - Regularna i skrupulatna konserwacja jest niezbędna do zachowania w czasie poziomu bezpieczeństwa i oryginalnej wydajności maszyny. Przechowywać maszynę w suchym miejscu.

- 1) Zakładać grube rękawice robocze przed każdym zabiegiem czyszczenia, konserwacji lub regulacji maszyny.
- 2) Myć dokładnie maszynę wodą po każdym użyciu; usunąć resztki i błoto zgromadzone na wirniku i na zębach, gdyż mogłoby okazać się, że po wyschnięciu ich usunięcie byłoby utrudnione.
- 3) Lakier po wewnętrznej stronie osłony może z czasem odpryskiwać z powodu ściernego działania przesuwających się grudek ziemi; w tym przypadku, zadziałać w odpowiednim czasie poprawiając lakierowanie przy pomocy farby przeciwrdzewnej, zapobiegając tworzeniu się rdzy, która prowadzi do korozji metalu.
- 4) W przypadku, gdyby zaistniała konieczność dojścia do dolnej części, przechylić maszynę wyłącznie po stronie wskazanej w instrukcji obsługi, postępując według odpowiednich instrukcji.
- 5) Unikać rozlania benzyny na plastikowe części silnika lub maszyny, aby zapobiec ich zniszczeniu, a ewentualny ślad wylanej benzyny natychmiast usunąć. Gwarancja nie pokrywa uszkodzeń części plastikowych spowodowanych benzyną.

4.1 Regulacja włączania wirnika

Włączanie i wyłączanie wirnika musi odbywać się w centralnej strefie skoku dźwigni (1).

W przypadku, gdy włączanie i wyłączanie uzyskuje się przy dźwigni (1) na ograniczniku, należy wyregulować kabel.

Poluzować tuleję (2) i zadziałać odpowiednio na tuleję (3) aż do uzyskania optymalnych warunków.

Gdyby nie udało się uzyskać optymalnych warunków do włączenia i wyłączenia, operacja ta powinna zostać wykonana przez wykwalifikowany Serwis Techniczny lub przez Waszego Sprzedawcę.

4.2 Wymiana wirnika i zębów

Ta czynność musi być wykonana przez wykwalifikowany Serwis Techniczny lub przez Waszego Sprzedawcę.

5. OCHRONA ŚRODOWISKA

Ochrona środowiska musi być ważnym i priorytetowym czynnikiem podczas użycia maszyny, dla dobra społeczeństwa i środowiska w którym żyjemy.

- Unikać sytuacji, w której staje się ona elementem zakłócającym spokój otoczenia.
- W sprawie utylizacji odpadów należy skrupulatnie stosować się do lokalnych przepisów.
- Przestrzegać skrupulatnie lokalnych przepisów dotyczących usuwania opakowań, zniszczonych części czy jakichkolwiek innych elementów zanieczyszczających środowisko; odpady te nie mogą być wyrzucane do śmieci, ale muszą być odzielone i składowane w odpowiednich punktach selektywnego gromadzenia odpadów, które przeprowadzą utylizację tych materiałów.
- Po ostatecznym zaniechaniu używania maszyny, nie porzucać jej w środowisku, lecz zwrócić się do punktu selektywnego gromadzenia odpadów, zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.

W przypadku jakiegokolwiek wątpliwości lub problemu, nie zwlekajcie ze skontaktowaniem się z najbliższym Serwisem obsługi lub z Waszym sprzedawcą.

HU BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

SZIGORÚAN BETARTANDÓ

FONTOS – FIGYELMESEN OLVASSA EL A GÉP HASZNÁLATA ELŐTT. ŐRIZZE MEG KÉSŐBBI SZÜKSÉG ESETÉRE

A) BETANÍTÁS

- 1) **Olvassa el figyelmesen az útmutatásokat.** Ismerje meg a kezelőszerkezetet, és sajátítsa el a gép kezelését. Tanulja meg a motor gyors leállítását.
- 2) A gépet kizárólag rendeltetésének megfelelően, azaz a talaj lazítására és szellőztetésére használja. Bármilyen más használat veszélyes lehet és személyi és/vagy tárgyi károkat okozhat. Helytelen használatnak minősülnek az alábbiak (példaként és nem kizárólagosan):
 - személyek, gyermekek vagy állatok szállítása a gépen;
 - a gépre felszállva haladás;
 - a gép használata terhek tolasára vagy vontatására;
 - a gép használata több mint egy személy által;
 - a henger leengedése és bekapcsolása kemény talajon vagy sóderrrel, illetve murvával szórt talajon.

B) ELŐKÉSZÍTŐ MŰVELETEK

- 1) Tilos gyermekekre bízni a gép használatát, illetve olyan személyre, aki nem ismeri a gép kezelésére vonatkozó útmutatásokat. A helyi törvények szabályozhatják a gép használatához előírt minimális életkort.
- 2) Soha ne használja a gépet:
 - más személyek, főleg gyermekek jelenlétében, illetve állatok közelében;
 - ha a gépet kezelő személy győgzott, vagy a reflexeire és éberségére károsnak tartott szereket fogyasztott.
- 3) Ne feledje, hogy a gép kezelője vagy használója felelős a más személyeket ért balesetekért és váratlan eseményekért, illetve azok talajdonában keletkező károkért.
- 4) A munka alatt viseljen hallásvédő eszközöket és védőszemüveget.
- 5) Munka közben mindig viseljen erős cipőt és hosszúnadrágot. Ne mőkódtesse a gépet mezítláb vagy nyitott szandálban.
- 6) Gondosan vizsgálja át a munkavégzés teljes területét és távolítsa el minden olyan tárgyat, melyet a gép kilökhét, vagy amely sérüléseket okozhat a forgó géprészekben illetve a motoron (kövek, gallyak, vashuzalok, csontok, stb.).
- 7) **FIGYELEM: VESZÉLY!** A benzin tűzveszélyes.
 - az üzemanyagot az erre szolgáló tartályokban tárolja;
 - az üzemanyagot egy tölcser segítségével töltsse be, kizárólag a szabadban és ne dohányozzon a művelet végzése közben, illetve amikor az üzemanyaggal dolgozik;
 - az üzemanyagot mindig a motor indítása előtt töltsse a gépbe; járó, vagy meleg motornál ne nyissa ki a tanksapkát és ne töltsön be benzint;
 - ha a benzin kifolyt, ne indítsa el a motort, hanem távolítsa el a gépet arról a területről, ahol ez történt és kerülje az olyan eszközök használatát, melyek tüzet okozhatnak egészen addig, amíg az üzemanyag el nem párolgott és a benzingőz szét nem oszlott;
 - tankolás után a tanksapkát és a tartály dugóját gondosan csavarja vissza a helyére és alaposan húzza meg;
- 8) Cserélje ki a meghibásodott hangtompítókat
- 9) Használat előtt vizsgálja meg a gép egészét, különösen a kapakések állapotát, és ellenőrizze, hogy a csavarok és a forgó géprészek ne legyenek kopottak vagy sérültek. A gép kiegyensúlyozásának érdekében egyszerre cserélje ki a sérült vagy kopott kapakéseket és csavarokat.

C) HASZNÁLAT KÖZBEN

- 1) A motort ne mőkódtesse zárt térben, mivel veszélyes mennyiségű szénmonoxid kerülhet a levegőbe.
- 2) Kizárólag nappal vagy jó világítás mellett dolgozzon.
- 3) Kerülje a vizes fűben történő munkavégzést, különösen vigyázzon, hogy el ne csússzon.
- 4) Győződjön meg mindig arról, hogy lejtős felületeken rendelkezzen biztos támaszponttal.
- 5) Soha ne fusson, hanem gyalogoljon; kerülje, hogy a gép húzza magát.
- 6) Lejtőkön keresztirányban dolgozzon és soha ne felfelé és lefelé haladva.
- 7) Különösen ügyeljen a lejtőkön történő irányváltoztatásra.
- 8) Ne dolgozzon 20°-nál nagyobb szögben lejtő talajon.
- 9) Különösen figyeljen oda, amikor a gépet maga felé húzza.

10) Állítsa le a hengert, amennyiben a gépet megdönti a nem füves területeken történő áthaladás során, illetve amikor a gépet a munkaterületre szállítja.

11) Soha ne indítsa el a gépet, ha a védőrészek sérültek, vagy a biztonsági védőszerkezetek - gyűjtőzsák vagy deflektor - nélkül.

12) Ne változtasson a motor alapbeállításán, ne járassa különösen magas fordulatszámon.

13) Mielőtt beindítaná a motort, kapcsolja ki a fogas hengert.

14) Óvatosan indítsa el a motort az utasításoknak megfelelően, és a lábát megfelelő távolságra tartva a forgó géprészekről.

15) Ne döntse meg a gépet, amikor a motort beindítja, hacsak ez nem szükséges az beindításhoz. Ez esetben ne döntse meg az elengedhetetlenül szükségesnél jobban, és csak a kezelőtől távolabb eső részt emelje meg.

16) A motor beindításakor ne álljon a kidobónyílás elé.

17) Soha ne közelítse kezét vagy lábát a forgó részek mellé vagy alá. Mindig tartózkodjon a kidobónyílástól távol.

18) Ne emelje meg, illetve ne szállítsa a gépet, amikor a motor működik.

19) Állítsa le a motort és húzza ki a gyertya vezetékét:

- bármilyen, a forgó géprészekben történő beavatkozás előtt
- a gép ellenőrzése, tisztítása előtt, vagy mielőtt azon valamilyen munkálattal végez;
- idegen test hozzáütődését követően. Ellenőrizze le, hogy történt-e kár, rongálódás a gépen, és végezze el a szükséges javításokat mielőtt újabb használatba venné a gépet;

– amennyiben a gép rendellenes módon vibrálni kezd (Azonnal derítse ki a vibrálás okát, és küszöbölje ki, illetve keressen fel egy szakszervizt).

20) Állítsa le a motort:

- minden egyes alkalommal, amikor a gépet őrizetlenül hagyja;
- mielőtt üzemanyagot tölt a gépbe.

21) Vegyen vissza a gázból a motor leállítását előtt. Zárja el az üzemanyag-adagolást a munkavégzés végén, a motor használati utasításában feltüntetett útmutatásokat követve.

Továbbá:

- Munkavégzés közben tartsa be mindig a forgó géprészekről a markolat hossza által megadott biztonsági távolságot.

D) KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

1) A csavarok és a csavaranyák mindig legyenek meghúzva, hogy a gép mindig üzembiztos legyen. Fontos a folyamatos, alapos karbantartás a gép állandó teljesítményszintje és biztonságos működése érdekében.

2) A tűzveszély elkerülése érdekében a gépet ne raktározza benzinnel teli tartállyal olyan zárt helyen, ahol a benzingőz láng, szikra vagy erős hőforrás közelében begyulladhatna.

3) Hagyja kihűlni a motort, mielőtt a gépet bárhol elhelyezné.

4) A tűzveszély csökkentése céljából a motort, a hangtompítót, az akkumulátor helyét és a benzintárolót mindig tisztítsa meg a fű- és levélmaradványoktól vagy a felesleges kenőanyagtól.

5) Gyakran ellenőrizze a deflektor és a gyűjtőzsák esetleges elhasználódását vagy sérülését.

6) Biztonsági okokból soha ne használja a gépet elkopott vagy megromlott alkatrészekkel. A sérült alkatrészeket ne javítsa, hanem cserélje ki. Csak eredeti cserealkatrészeket használjon. A minőségileg nem megfelelő alkatrészek károsíthatják a gépet, és az Ön biztonságát is veszélyeztethetik.

7) Amennyiben a tankot le kell ürítenie, ezt hideg motor mellett és a szabadban végezze.

Továbbá:

- Állítsa le a motort és húzza ki a gyertya vezetékét mielőtt bármilyen karbantartási munkát végezne a gépen

E) SZÁLLÍTÁS ÉS MOZGATÁS

1) Minden alkalommal, amikor szükségessé válik a gép felemelése, mozgatása, szállítása vagy megdöntése:

- állítsa le a motort;
- viseljen vastag munkavédelmi kesztyűt;
- a gépet úgy fogja meg, hogy annak súlyát és súlyának eloszlását figyelembe véve biztos fogást találjon;
- gép elhelyezési vagy raktározási helyének kialakítását figyelembe véve megfelelő számú személy végezze a gép mozgatását a gép súlyának és a szállítóeszköznek a függvényében.

2) A szállítás alatt megfelelően rögzítse a gépet kötélekkel vagy láncokkal.

HU HASZNÁLATI SZABÁLYOK

A motort illetően olvassa el a vonatkozó használati útmutatót.

MEGJEGYZÉS - A szövegben feltüntetett hivatkozások és a (2. és azt követő oldalakon található) hozzájuk tartozó ábrák közötti megegyezést az egyes fejezetek címét megelőző szám jelöli.

1. AZ ÖSSZESZERELÉS BEFEJEZÉSE

MEGJEGYZÉS - A gép bizonyos alkatrészei a szállításkor már felszerelt állapotban lehetnek.

FIGYELEM - A gép kicsomagolását és összeszerelését szilárd, sík felületen kell végezni, továbbá eleendő helyet kell biztosítani a gép és a csomagolás mozgatásához a megfelelő szerszámok alkalmazásával.

A csomagolóanyagok selejtezését mindig a helyi hatályos előírásoknak megfelelően kell elvégezni.

1.1 A tolókar felszerelése

Helyezze a talajra a tolókar alsó részét (1) és felső részét (2).

Rögzítse egymáshoz a két részt (1) és (2) a rögzítő gombbal (3).

Erősítse az alsó részt (1) a tartókhoz (4) a rögzítő gombbal (5) és a mellékelt csavarokkal az ábrán látható sorrend szerint.

Vegye le a rögzítő gombot (6) és csatlakoztassa a végződést (7) a kar furatába (8) a rögzítő gombbal (6) és az anyával (9).

Állítsa a hengerállító kart (10) az «A» (munka) állásba és az állítógomb elforgatásával (11) állítsa a hegyet (12) úgy, hogy érintse a rögzítő elemet (13).

2. PARANCSONK ÉS BEÁLLÍTÁSOK

MEGJEGYZÉS - A vezérléseken levő szimbólumok jelentése a 6. és az azt követő oldalakon található.

2.1 Gázkar vezérlő

A gázkart a kar (1) vezéri.

A kar állásait a vonatkozó tábla tünteti fel.

A gázkaral szabályozható a fogas henger forgási sebessége.

2.2 Hengerállító vezérlés

A karral (1) a fogas henger két különböző magasságba állítható:

«A» = Munka (a henger fogai a talajhoz érnek);

«B» = Helyváltoztatás (a henger felemelt helyzetben van a gép helyváltoztatásához).

A két állás közötti váltást kikapcsolt henger mellett kell elvégezni.

2.3 A munkamélység beállítása

A henger fogainak munkamélységét az erre szolgáló állítógombbal (1) lehet szabályozni:

- óráirányban elforgatva = a munkamélység csökken;
- óráirányban ellentétesen elforgatva = a munkamélység növekszik.

2.4 Henger kapcsolókar

A henger bekapcsolásához (járó motornál) nyomja a kart (1) a tolókar felé.

A kar (1) felengedésekor a henger leáll és a motor továbbra is jár.

3. A GÉP HASZNÁLATA

3.1 A motor elindítása

Az indításhoz kövesse a motor kézikönyvében olvasható utasításokat, határozott mozdulattal húzza meg az indító kötelet (1).

3.2 Talajszellőztetés és -lazítás

A gép helyváltoztatása során állítsa a hengerállító kart a «B» állásba (☛ 2.2).

Emelje fel a deflektort (1) és akassza be a gyűjtőzsákok (2).

A munka megkezdéséhez:

- állítsa a hengerállító kart az «A» állásba (☛ 2.2);
- állítsa be a munkamélységet (☛ 2.3);
- kapcsolja be a hengert (☛ 2.4) és tolja előre a gépet.

Javaslatok a gyepp gondozására

- A talaj felszínén idővel moha és fűmaradvány-réteg alakul ki, mely csökkenti az oxigénellátást és megakadályozza a víz és a tápanyagok behatolását a talajba, emiatt a pázsit ritkul és besárgul.
- A talaj felszínének szellőztetése során (alacsony munkamélységgel dolgozó hengerfogakkal) a felszíni filc-reteg megszüntethető.
- A munkamélység növelésével (talajlazítás) elvégezhető a keményebb talajréteg lazítása és egyben a fűgyökerek szétválasztása, ezáltal a pázsit sűrűbb, dúsabb lesz.

3.3 A munka befejezése

Amikor befejezte a munkát:

- engedje el az indítókart (1)
- vigye a gázkart «STOP» állásba.
- állítsa a hengerállító kart a «B» állásba (☛ 2.2).

Húzza ki a gyertyatartót (2) mielőtt tárolóba helyezné a gépet, vagy bármilyen beavatkozást végezne a gépen.

4. RENDSZERES KARBANTARTÁS

FONTOS - A szabályos időközönként végzett gondos karbantartás elengedhetetlen a biztonsági szint, és a gép eredeti teljesítményének tartós megőrzése érdekében.

A gépet tartsa száraz helyen.

- 1) Minden tisztítási, karbantartási vagy a gépen végezendő beállítás előtt vegyen fel erős munkakesztyűt.
- 2) Mossa le gondosan a gépet vízzel minden egyes használat után; távolítsa el a hengeren és a fogakon felhalmozódott fű- és sármadarványokat, mivel a száradásuk után ez sokkal nehezebb.
- 3) A védőburkolat belső részének máza idővel leválhat a talajdarabok súroló hatásának következtében. Ez esetben minél előbb mázolja át rozsdavédő festékekkel, hogy megelőzze rozsdakialakulását, mely a fém korróziójához vezethet.
- 4) Ha az alsó részhez kell hozzáférnie, döntse a gépet kizárólag a motor használati útmutatójában feltüntetett oldalra, az erre vonatkozó utasításokat követve.
- 5) Kerülje, hogy a motor vagy a gép műanyag részeire benzin kerüljön, mely károsíthatja ezeket a részeket, illetve ha esetleg mégis benzin került rájuk, azonnal tisztítsa le. A garancia nem érvényes a műanyag részekben benzin által okozott sérülésekre.

4.1 A henger bekapcsolásának szabályozása

A henger helyes be- és kikapcsolása a kar pályájának középső részén történik (1).

Amennyiben a be-és kikapcsolás a kar (1) pályájának végén történik, akkor be kell állítani a kábelt.

Lazítsa meg a gyűrűt (2) és forgassa el a gyűrűt (3), amíg el nem éri az optimális állapotot.

Amennyiben nem sikerül beállítani a megfelelő be- és kikapcsolási pontot, forduljon a műszaki szervizszolgálathoz vagy a márkakereskedőhöz.

4.2 A henger és a fogak cseréje

Ezt a műveletet a műszaki szervizszolgáltatnak vagy a márkakereskedőnek kell elvégeznie.

5. KÖRNYEZETVÉDELLEM

A környezet védelmét a gép használata során elsődleges fontosságú szempontként kell figyelembe venni, mivel ez a békés egymás mellett élés és környezetünk érdeke.

- Ne zavarjon másokat a szomszédságában.
- Szigorúan tartsa be a munka melléktermékeinek megsemmisítésére vonatkozó helyi előírásokat.
- Szigorúan tartsa be a helyi előírásokat a csomagolóanyagok, használt alkatrészek vagy bármi egyéb, környezetszennyező elem selejtezésére vonatkozóan; ezeket a hulladékokat ne helyezze a háztartási hulladékba, hanem szelektív hulladékkezelés keretében szállítsa a megfelelő gyűjtőtelepekre, ahol gondoskodnak azok újrahasznosításáról.
- Az üzemen kívül helyezéskor ne szennyezze a géppel a környezetet, hanem a hatályos helyi előírások értelmében adja le egy gyűjtőtelepen.

Bármilyen kétség, vagy probléma esetén lépjen kapcsolatba a legközelebbi szervizszolgálattal vagy a márkakereskedőjével.

RU ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ ОБЯЗАТЕЛЬНО ВЫПОЛНЯТЬСЯ

**ВАЖНО - ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ПЕРЕД НАЧАЛОМ
ЭКСПЛУАТАЦИИ МАШИНЫ. СОХРАНИТЬ ДЛЯ БУДУЩЕГО
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

A) ОБУЧЕНИЕ

- 1) **Внимательно прочитайте инструкции.** Ознакомьтесь с органами управления и надлежащим использованием машины. Научитесь быстро останавливать двигатель.
- 2) Используйте машину только по предусмотренному назначению, то есть для аэрации и скарификации почвы. Любое другое использование может создать опасность и причинить ущерб людям и/или имуществу. Входит в понятие ненадлежащего пользования (как пример, но не ограничиваясь нижеизложенными случаями):
 - перевозить на машине взрослых людей, детей или животных;
 - пользоваться машиной для собственного перемещения;
 - использовать машину для буксировки или подталкивания грузов;
 - пользование машиной несколькими операторами;
 - опускать и включать ротор на твердой поверхности или при наличии гравия или камней.

B) ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

- 1) Ни в коем случае не разрешайте управлять машиной детям или лицам, недостаточно хорошо знакомым с правилами обращения с ней. Местное законодательство может устанавливать минимальный возраст пользователя.
- 2) Никогда не используйте машину:
 - если вблизи находятся люди (особенно дети) или животные;
 - если пользователь принял медикаменты или вещества, которые снижают быстроту реакции и уровень внимания.
- 3) Помните, что оператор или пользователь несет ответственность за несчастные случаи или ущерб, нанесенный другим лицам или их имуществу.
- 4) Во время работы всегда пользуйтесь защитой для слуха и защитными очками.
- 5) Во время работы всегда надевайте прочную обувь и длинные брюки. Не запускайте машину босиком или в открытых сандалиях.
- 6) Внимательно осмотрите рабочий участок и уберите все, что может быть выброшено машиной, либо повредить вращающиеся части и двигатель (камни, ветки, проволоку, кости и т.д.).
- 7) **ВНИМАНИЕ: ОПАСНОСТЬ!** Бензин легко воспламеняется.
 - храните топливо в специальных канистрах;
 - заливайте топливо через воронку, только на открытом воздухе, и не курите при этой операции, а также вообще при обращении с топливом;
 - заливайте топливо перед тем, как запустить двигатель; не добавляйте бензин и не снимайте пробку бака, когда двигатель работает или когда он горячий;
 - в случае разлива бензина, не запускайте двигатель, уберите машину с места разлива и примите меры по предупреждению возгорания до тех пор, пока топливо не испарится и его пары не рассеются;
 - всегда помещайте на место и хорошо закручивайте пробки бака и канистры с бензином;
- 8) Замените неисправные глушители
- 9) Перед использованием проведите общий осмотр и осмотр почвофрез, проверяя, что винты и вращающиеся части не изношены и не повреждены. Замените поврежденные или изношенные почвофрезы и винты всем блоком, для сохранения балансировки.

C) ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- 1) Не включайте двигатель в закрытом пространстве, где может скопиться опасный угарный газ.
- 2) Работайте только днем или при хорошем искусственном освещении.
- 3) Избегайте работать на мокрой траве или примите все возможные меры, чтобы предотвратить скольжение.
- 4) На склонах всегда имейте собственную точку опоры.
- 5) Никогда не работайте бегом, только шагом.
- 6) Работайте на склонах только в поперечном направлении, а не вверх и вниз.
- 7) Будьте очень внимательными при перемене направления на склонах.
- 8) Не работайте на участках с уклоном более 20°.

- 9) Будьте чрезвычайно осторожными, если приходится тянуть машину на себя.
- 10) Остановите ротор, если требуется наклонить машину, пересечь участки без растительности или транспортировать машину к месту работы и обратно.
- 11) Никогда не использовать машину, если ограждения повреждены, либо отсутствуют такие защитные средства, как сборочный мешок или защита от камней.
- 12) Не изменяйте регулировок двигателя и не выводите двигатель на слишком высокий режим оборотов.
- 13) Выключите ротор с зубьями перед запуском двигателя
- 14) Запускайте двигатель осторожно согласно инструкциям и держите ноги подальше от вращающихся частей.
- 15) Не наклоняйте машину во время включения двигателя, если в этом нет необходимости для запуска. Если же это необходимо, не наклоняйте ее больше нужного, и поднимите только часть, находящуюся дальше от оператора.
- 16) Не запускайте двигатель, когда находитесь перед выпускным отверстием.
- 17) Не приближайте руки и ноги к вращающимся частям и не помещайте их под ними. Всегда держитесь на расстоянии от выпускного отверстия.
- 18) Не поднимайте и не транспортируйте машину с включенным двигателем.
- 19) Остановите двигатель и отсоедините кабель свечи:
 - перед любым обслуживанием вращающихся частей;
 - до того, как приступить к проверке, очистке или работе на машине;
 - после удара о посторонний предмет. Проверить, не была ли повреждена машина и провести необходимый ремонт до того, как снова использовать машину;
 - если машина начинает ненормально вибрировать (Немедленно найти причину вибрации и произвести необходимые проверки в сервисном центре).
- 21) Снижите обороты перед остановкой двигателя. Перекройте подачу топлива по окончании работы, следуя инструкциям в руководстве по эксплуатации двигателя.

Кроме того:

- Во время работы всегда держитесь на безопасном расстоянии от вращающихся частей, насколько это позволяет длина рукоятки.

D) ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

- 1) Следите за тем, чтобы гайки и винты были затянуты, для уверенности в том, что машина всегда безопасна при работе. Регулярное техобслуживание чрезвычайно важно для надежности и поддержания эксплуатационных характеристик на нужном уровне.
 - 2) Не ставьте машину с бензином в баке в помещение, где испарения бензина могут вступить в контакт с пламенем, искрой или источником сильного тепла.
 - 3) Дайте остыть двигателю перед перемещением машины в любое помещение.
 - 4) Для предотвращения опасности возгорания очистите двигатель, глушитель, гнездо батареи и зону хранения бензина от остатков травы, листьев или излишков смазки.
 - 5) Часто проверяйте защиту от камней и мешок для сбора травы на наличие износа или ухудшения состояния.
 - 6) По соображениям безопасности никогда не пользуйтесь машиной, если ее части изношены или неисправны. Детали следует всегда заменять, их никогда не ремонтируют. Используйте только оригинальные запчасти. Запчасти другого качества могут привести к повреждению машины и нанести ущерб вашей безопасности.
 - 7) Если бак нужно опорожнить, выполняйте эту операцию на открытом воздухе и при остывшем двигателе.
- Кроме того:
- Останавливайте двигатель и отсоединяйте кабель свечи перед выполнением любого обслуживания;

E) ПЕРЕВОЗКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

- 1) Каждый раз, когда требуется передвинуть, поднять, перевезти или наклонить машину, следует:
 - остановить двигатель;
 - использовать плотные рабочие перчатки;
 - поднимать машину, ухватив ее в таких точках, чтобы она не выскользнула, учитывая ее вес и конструктивные особенности;
 - привлечь количество людей, соответствующее весу машины и характеристикам транспортного средства или места, в котором необходимо ее установить или откуда следует ее забрать.
- 2) Во время транспортировки закрепить машину при помощи соответствующих тросов или цепей.

RU ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ

Информацию о двигателе можно найти в соответствующем руководстве по эксплуатации.

ПРИМЕЧАНИЕ - Соответствие ссылок, содержащихся в тексте, и соответствующих рисунков (расположенных на странице 2 и последующих) определяется цифрой, предшествующей названию каждой главы.

1. ЗАВЕРШИТЬ МОНТАЖ

ПРИМЕЧАНИЕ - Машина может быть поставлена с некоторыми компонентами, уже установленными на ней.

ВНИМАНИЕ - Распаковка и завершение монтажа должны выполняться на твердой и ровной поверхности, имея в распоряжении пространство, достаточное для перемещения машины и ее упаковки, всегда пользуясь соответствующими инструментами.

Утилизация упаковки должна производиться в соответствии с действующими местными нормами.

1.1 Монтаж рукоятки

Разложить на земле нижнюю часть (1) рукоятки и верхнюю часть (2).

Заблокировать друг относительно друга обе части (1) и (2) при помощи ручки (3).

Прикрепить нижнюю часть (1) к опорам (4) при помощи ручки (5) и винтов, входящих в комплектацию, в соответствии с последовательностью, показанной на рисунке.

Снять ручку (6) и подсоединить вывод (7) к отверстию рычага (8), используя ту же самую ручку (6) и соответствующую шайбу (9).

Установить рычаг позиционирования ротора (10) в положение «А» (работа) и при помощи круглого регулятора (11) установить зубец (12) так, чтобы он соприкасался со стопором (13).

2. ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ И РЕГУЛИРОВКИ

ПРИМЕЧАНИЕ - Значение символов, приведенных на органах управления, объясняется на 6-ой и последующих страницах.

2.1 Устройство управления дросселем

Дроссельная заслонка управляется рычагом (1). Положения рычага указаны на соответствующей табличке. Дроссель управляет скоростью вращения ротора с зубьями.

2.2 Управление позиционированием ротора

Рычаг (1) позволяет устанавливать ротор с зубьями на двух уровнях:

«А» = Работа (зубья ротора соприкасаются с почвой);

«В» = Перемещение (ротор поднят для перемещения машины).

Переход из одного положения в другое должен осуществляться при выключенном роторе.

2.3 Регулировка глубины погружения

Регулировка глубины погружения в почву зубьев ротора осуществляется специальным регулятором (1):

- по часовой стрелке = глубина погружения уменьшается;
- против часовой стрелки = глубина погружения увеличивается.

2.4 Рычаг включения ротора

Включение ротора (при работающем двигателе) осуществляется, потянув рычаг (1) к рукоятке.

При отпуске рычага (1) ротор остановится, а двигатель продолжит работать.

3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

3.1 Запуск двигателя

Для выполнения запуска следовать указаниям, изложенным в инструкции по эксплуатации двигателя, а затем резко дернуть ручку пускового троса (1).

3.2 Аэрация и скарификация почвы

Во время перемещения машины установить рычаг позиционирования ротора в положение «В» (☛ 2.2).

Приподнять защиту от камней (1) и прикрепить сборочный мешок (2).

Для начала работы:

- установить рычаг позиционирования ротора в положение «А» (☛ 2.2);
- отрегулировать глубину погружения (☛ 2.3);
- включить ротор (☛ 2.4) и начать движение машины.

Советы по уходу за газоном

- Со временем на поверхности почвы образуется слой изомха и остатков травы, который снижает насыщение почвы кислородом и препятствует проникновению воды и питательных веществ, что вызывает истощение и пожелтение газона.
- Благодаря аэрации поверхности (с небольшой глубиной погружения зубьев в почву) удаляется плотный верхний слой.
- При увеличении глубины погружения зубьев в почву (скарификация), удаляется также самый твердый слой почвы и одновременно отделяются корни травы, а также увеличивается их число, благодаря чему газон становится более пышным, поскольку объем травы увеличивается.

3.3 Завершение работы

По завершении работы:

- отпустить рычаг включения (1);
- установить рычаг управления дросселем в положение «STOP»;
- установить рычаг позиционирования ротора в положение «B» (2.2).

Перед тем, как убрать машину на хранение и перед выполнением любого обслуживания, отсоединить колпачок свечи (2).

4. ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ВАЖНО - Регулярное и тщательное техническое обслуживание необходимо для поддержания во времени уровня безопасности и первоначальных эксплуатационных характеристик машины. Хранить газонокосилку в сухом месте.

- 1) Пользоваться прочными рабочими перчатками во время всех операций по очистке, техническому обслуживанию или регулировке машины.
- 2) Тщательно промывать машину водой каждый раз после использования; удалять мусор и грязь, скопившиеся на роторе и зубьях, поскольку если они засохнут, их будет трудно удалить.
- 3) Краска внутренней части шасси может отходить со временем из-за абразивного воздействия глыб земли; в этом случае необходимо своевременно покрыть окрашенный слой антикоррозийной краской во избежание образования ржавчины, которая может привести к коррозии металла.
- 4) При необходимости доступа к нижней части, наклонить машину исключительно на бок, указанный в руководстве по эксплуатации двигателя, выполняя соответствующие инструкции.
- 5) Избегайте попадания бензина на пластмассовые части двигателя и машины, чтобы не повредить их, и незамедлительно удаляйте все следы пролившегося бензина. Гарантия не распространяется на ущерб, нанесенный пластмассовым частям бензином.

4.1 Регулировка включения ротора

Включение и выключение ротора должны осуществляться в центральной области хода рычага (1).

Если включение и выключение осуществляются в конце хода рычага (1), необходимо отрегулировать кабель.

Ослабить зажимное кольцо (2) и при помощи зажимного кольца (3) получить оптимальное положение.

Если не получается достичь качественного включения и выключения, необходимо поручить выполнение этой операции персоналу сервисного центра или обратиться к дистрибьютору.

4.2 Замена ротора и зубьев

Эта операция должна выполняться в ближайшем сервисном центре или через Вашего дистрибьютора.

5. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Охрана окружающей среды должна являться существенным и первоочередным аспектом при пользовании машиной, во благо человеческого общества и окружающей среды, в которой живем.

- Избегать служить причиной беспокойства для окружающих.
- Строго соблюдать действующие на местном уровне правила по вывозу отходов.
- Строго соблюдать местные нормы по утилизации упаковки, поврежденных частей или любых элементов со значительным влиянием на окружающую среду; эти отходы не должны выбрасываться в мусорные контейнеры, а должны быть отделены и переданы в специальные центры сбора отходов, занимающиеся их переработкой.
- После завершения срока службы машины не выбрасывайте ее, а обратитесь в центр сбора отходов в соответствии с действующим местным законодательством.

Если у Вас возникнут сомнения или проблемы, без промедления свяжитесь с ближайшим сервисным центром или с Вашим дилером.

HR SIGURNOSNA PRAVILA

KOJIH SE TREBA SAVJESNO PRIDRŽAVATI

VAŽNO - PAŽLJIVO PROČITAJTE PRIJE UPORABE STROJA ČUVAJTE ZA BUDUĆE POTREBE

A) OSPOSOBLJAVANJE

- 1) **Pažljivo pročitajte upute.** Upoznajte se s upravljačkim elementima i primjerenom uporabom stroja. Naučite brzo zaustavljati motor.
- 2) Stroj koristite isključivo u svrhu za koju je namijenjen, odnosno za prozračivanje i drljanje tla. Bilo koja druga primjena može se pokazati opasnom te prouzročiti štetu osobama i/ili stvarima. Neprimjerena uporaba obuhvaća (na primjer, ali ne i samo):
 - prevoženje na stroju osoba, djece ili životinja;
 - korištenje stroja za vlastiti prijevoz;
 - korištenje stroja za vuču ili guranje tereta;
 - korištenje stroja od strane više osoba istovremeno;
 - spuštanje i pokretanje rotora na čvrstim površinama ili u prisustvu šljunka ili kamenja.

B) PRIPREMNE RADNJE

- 1) Nemojte nikada dopuštati da stroj koristite djeca ili osobe koje nisu dovoljno upoznate s uputama. Lokalnim zakonima može biti određena najniža dob korisnika.
- 2) Nemojte nikad koristiti stroj:
 - ako se u blizini nalaze osobe, naročito djeca ili životinje;
 - ako je korisnik pod utjecajem lijekova ili sredstava za koje se smatra da utječu na brzinu refleksa i na pažnju.
- 3) Ne zaboravite da je rukovatelj (ili korisnik) odgovoran za nesreće i nepredviđene slučajeve koji mogu oštetiti druge osobe ili njihovu imovinu.
- 4) Za vrijeme rada nosite uvijek zaštitu za sluh i zaštitne naočale.
- 5) Za vrijeme rada uvijek nosite izdržljive cipele i duge hlače. Nemojte pokretati stroj ako ste bosih nogu ili u otvorenim sandalima.
- 6) Podrobno pregledajte cijelo radno područje i odstranite sve što bi stroj mogao odbaciti ili što bi moglo oštetiti rotirajući alat i motor (kamenje, granje, željezne žice, kosti, itd.).
- 7) **POZOR: OPASNOST!** Benzin je vrlo zapaljiv.
 - Čuvajte gorivo u odgovarajućim posudama;
 - dolijevajte gorivo pomoću lijevka i samo na otvorenom prostoru, nemojte pušiti za vrijeme vršenja ove radnje, kao ni pri svakom rukovanju gorivom;
 - dolijevanje treba obaviti prije pokretanja motora; nemojte dodavati benzin niti skidati poklopac spremnika dok motor radi ili je topao;
 - ako se benzin izlije, nemojte pokretati motor nego udaljite stroj iz područja na kojem se gorivo izlilo, kako bi se spriječila mogućnost izbijanja požara – i to sve dok gorivo ne ispari, a benzinske pare se ne rasprše;
 - uvijek vratite na mjesto i dobro zategnite poklopce spremnika i posude s benzinom.
- 8) Zamijenite neispravne prigušivače.
- 9) Prije uporabe izvršite opći pregled, a naročito provjerite izgled noževa te da vijci i rotirajući alat nisu istrošeni ili oštećeni. Oštećene ili istrošene noževe i vijke zamijenite zajedno, kako bi se održala izbalansiranost.

C) ZA VRIJEME KORIŠTENJA

- 1) Nemojte pokretati motor u zatvorenim prostorima gdje se mogu nakupiti opasni dimovi ugljičnog monoksida.
- 2) Radite samo uz dnevno svjetlo ili uz dobru rasvjetu.
- 3) Izbjegavajte rad na mokroj travi ili poduzmite sve mjere predostrožnosti kako ne biste pokliznuli.
- 4) Na terenima s nagibom, uvijek provjerite vlastitu točku oslonca.
- 5) Nemojte nikad trčati sa strojem, nego hodajte.
- 6) Na padinama radite u poprečnom smjeru, nikad gore-dolje.
- 7) Promjeni smjera na padinama obratite najveću moguću pažnju.
- 8) Nemojte raditi na terenima čiji je nagib veći od 20°.
- 9) Obratite izuzetnu pažnju prilikom povlačenja stroja prema sebi.
- 10) Zaustavite rotor ako stroj morate nagnuti, prilikom prelaženja preko netravnatih površina te kad stroj prenosite s ili na područje na kojem ćete raditi.

- 11) Nemojte nikad pokretati stroj ako su zaštite oštećene ili bez sigurnosnih zaštita kao što su košara za sakupljanje ili branik.
- 12) Nemojte preinačivati podešenost motora i nemojte dopustiti da motor dostigne pretjerani broj okretaja.
- 13) Prije pokretanja motora, isključite rotor sa zupcima.
- 14) Oprezno pokrenite motor prema uputama i držeci stopala vrlo daleko od rotirajućeg alata.
- 15) Nemojte nagnjati stroj prilikom paljenja motora, osim ako to nije potrebno za pokretanje. U tom slučaju, nemojte ga nagnjati više nego što je to apsolutno potrebno i podignite samo stranu koja je daleko od rukovatelja.
- 16) Nemojte pokretati motor dok se nalazite ispred otvora za izbacivanje.
- 17) Ruke i stopala nemojte nikad približavati niti stavljati ispod okretanih dijelova. Držite se uvijek daleko od otvora za izbacivanje.
- 18) Dok motor radi, nemojte podizati niti prenositi stroj.
- 19) Zaustavite motor i odspojite kabel svječiće:
 - prije bilo kakvog zahvata na rotirajućem alatu;
 - prije provjere, čišćenja ili vršenja nekog zahvata na stroju;
 - nakon udara u strano tijelo. Prije ponovne uporabe stroja, utvrdite eventualna oštećenja i izvršite potrebne popravke;
 - ako stroj počne nepravilno vibrirati (odmah potražite uzrok vibracija i pobrinite se za vršenje potrebnih provjera u specijaliziranom servisnom centru).
- 20) Zaustavite motor:
 - svaki put kad stroj ostavljate bez nadzora;
 - prije dolijevanja goriva.
- 21) Prije zaustavljanja motora, smanjite ubrzanje. Po završetku rada, zatvorite dotok goriva prema uputama iz priručnika o motoru.

Osim toga:

- Za vrijeme rada, uvijek održavajte sigurnosnu udaljenost od rotirajućeg alata, a nju određuje dužina drške.

D) ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

- 1) Pazite na zategnutost matica i vijaka, kako biste bili sigurni da je stroj uvijek u sigurnim radnim uvjetima. Redovito održavanje osnovni je uvjet sigurnosti i zadržavanja razine učinkovitosti.
- 2) Ako u spremniku stroja ima benzina, nemojte ga spremati u prostoriju u kojoj bi benzinske pare mogle doći u dodir s plamenom, iskom ili jakim izvorom topline.
- 3) Prije spremanja stroja u bilo kakvu prostoriju, pustite motor da se ohladi.
- 4) Kako bi se smanjio rizik od požara, pazite da su motor, ispušni prigušivač, kucište akumulatora te prostor za skladištenje benzina čisti od ostataka trave, lišća ili viška masnoće.
- 5) Često provjeravajte branik i košaru za sakupljanje, kako biste utvrdili njihovu istrošenost ili propadanje.
- 6) Iz sigurnosnih razloga, stroj nemojte nikad koristiti ako su pojedini dijelovi istrošeni ili oštećeni. Dijelove treba zamijeniti, nikad popravljati. Koristite originalne pričuvne dijelove. Dijelovi koji nisu jednakovrijedne kvalitete mogu oštetiti stroj i nauditi vašoj sigurnosti.
- 7) Ako treba isprazniti spremnik, tu radnju izvršite na otvorenom i kad je motor hladan.

Osim toga:

- zaustavite motor i odspojite kabel svječiće prije vršenja bilo kakvog zahvata na održavanju;

E) PRIJEVOZ I PREMJEŠTANJE

- 1) Svaki put kad stroj treba pomicati, podizati, prevoziti ili nagnuti, potrebno je:
 - zaustavite motor;
 - nositi čvrste radne rukavice;
 - uhvatiti stroj na mjestima koja omogućuju sigurno držanje, vodeći računa o težini i njenoj raspodjeli;
 - da broj osoba koje to obavljaju bude primjeren težini stroja i karakteristikama prijevoznog sredstva ili mjesta na kojem će stroj biti postavljen, odnosno s kojeg će biti preuzet.
- 2) Za vrijeme prijevoza, stroj prikladno učvrstite pomoću užadi ili lanaca.

Za motor, pročitajte odgovarajući priručnik s uputama.

NAPOMENA - Pojedinih navedene u tekstu pronaći ćete na odgovarajućim slikama (koje se nalaze na str. 2 i sljedećim) pomoću broja koji prethodi svakom odlomku.

1. DOVRŠAVANJE MONTAŽE

NAPOMENA - Pojedini dijelovi mogu biti već montirani na isporučenom stroju.

POZOR - Raspakiranje i dovršavanje montaže treba izvršiti na ravnoj i čvrstoj površini, s dovoljno prostora za pomicanje stroja i ambalaže te služeći se uvijek prikladnim alatom.

Ambalažu treba odložiti sukladno lokalnim odredbama na snazi.

1.1 Montaža drške

Položite donji (1) i gornji dio (2) drške na zemlju. Međusobno blokirajte dva dijela (1) i (2) pomoću gumba (3).

Pričvrstite donji dio (1) na nosače (4) pomoću gumba (5) i odgovarajućih vijaka iz opreme, poštujući slijed naznačen na slici.

Izvadite gumb (6) i spojite krajnji dio (7) na otvor ručice (8), koristeći isti gumb (6) i odgovarajuću maticu (9).

Dovedite ručicu za namještanje rotora (10) u položaj «A» (rad) pa okrećite kuglicu za podešavanje (11) sve dok vrh (12) ne dođe do graničnika (13).

2. UPRAVLJAČKI ELEMENTI I PODEŠAVANJA

NAPOMENA - Značenje simbola na upravljačkim elementima objašnjava se od 6. stranice dalje.

2.1 Upravljački element akceleratora

Akceleratorom se upravlja pomoću ručice (1). Položaji ručice naznačeni su na odgovarajućoj označnoj pločici. Akcelerator regulira brzinu okretanja rotora sa zupcima.

2.2 Upravljački element za namještanje rotora

Ručica (1) omogućuje namještanje rotora sa zupcima na dvije različite visine:

- «A» = rad (sa zupcima rotora u dodiru s tlom);
- «B» = premještanje (s podignutim rotorom, za premještanje stroja).

Prijelaz iz jednog položaja u drugi treba vršiti kad je rotor isključen.

2.3 Podešavanje dubine prodiranja

Podešavanje prodiranja zubaca rotora u tlo možete podesiti pomoću odgovarajuće kuglice (1):

- u smjeru kazaljke na satu = dubina se smanjuje;
- suprotno od smjera kazaljke na satu = dubina se povećava.

2.4 Ručica za uključivanje rotora

Uključivanje rotora (s motorom u pokretu) se postiže gurajući ručicu (1) prema drški.

Kod otpuštanja ručice (1), rotor se zaustavlja, a motor ostaje u pokretu.

3. KORIŠTENJE STROJA

3.1 Pokretanje motora

Kod pokretanja slijedite upute iz priručnika za motor, zatim odlučno potegnite ručicu užeta za pokretanje (1).

3.2 Prozračivanje i drljanje tla

Za vrijeme premještanja stroja dovedite ručicu za namještanje rotora u položaj «B» (☛ 2.2).

Podignite branik (1) i zakačite košaru za sakupljanje (2).

Za početak rada:

- dovedite ručicu za namještanje rotora u položaj «A» (☛ 2.2);
- podesite dubinu prodiranja (☛ 2.3);
- uključite rotor (☛ 2.4) i pustite da stroj napreduje.

Savjeti za brigu o travnjaku

- Na tlu se vremenom stvara površinski sloj mahovine i ostataka trave, koji smanjuje dovod kisika te sprječava prodiranje vode i hranjivih tvari prouzročujući osiromašenje i požutjelost travnjaka.
- Površinskim prozračivanjem (uz smanjeno prodiranje zubaca u tlo) uklanja se "pusteni" površinski sloj.
- Povećanim prodiranjem u tlo (drljanje) povećava se i djelotvornost uklanjanja najtvrdog sloja tla, uz istovremeno odvajanje korijenja trave i povećanje njegovog broja, a veći broj vlati trave daje prednost gušćeg travnjaka.

3.3 Završetak rada

Po završetku rada:

- otpustite ručicu za uključivanje (1);
- pomaknite ručicu akceleratora u položaj «STOP»;
- dovedite ručicu za namještanje rotora u položaj «B» (2.2).

Skinite kapicu svjeće (2) prije spremanja stroja ili vršenja bilo kakvog zahvata.

4. REDOVNO ODRŽAVANJE

VAŽNO - Redovito i temeljito održavanje neophodno je za dugotrajno očuvanje sigurnosne razine i prvobitne učinkovitosti stroja. Stroj čuvajte na suhom mjestu.

- 1) Prije svakog zahvata na čišćenju, održavanju ili podešavanju stroja, stavite čvrste radne rukavice.
- 2) Nakon korištenja uvijek temeljito operite stroj; odstranite nakupljene trunke i blato s rotora i sa zubaca, jer oni kad se osuše mogu otežati sljedeće uklanjanje.
- 3) Lak s unutarnjeg dijela zaštite vremenom može otpasti uslijed abrazivnog djelovanja uklonjenih grumenâ zemlje; u tom slučaju treba spremno intervenirati i zaštititi lak bojom protiv hrđe kako bi se izbjeglo stvaranje hrđe, a time i nagrivanje metala.
- 4) Ukoliko je potrebno pristupiti donjem dijelu stroja, nagnite ga isključivo na stranu naznačenu u priručniku za motor, slijedeći odgovarajuće upute.
- 5) Izbjegavajte prolijevanje bezina po plastičnim dijelovima motora ili stroja, kako biste spriječili njihovo oštećivanje te odmah očistite svaki trag eventualno prolijenog benzina. Jamstvo ne pokriva oštećenja plastičnih dijelova prouzročena benzinom.

4.1 Podešavanje uključivanja rotora

Do uključivanja i isključivanja rotora mora dolaziti u središnjem području hoda ručice (1).

U slučaju da se uključivanje i isključivanje postiže s ručicom (1) na kraju hoda, treba podesiti kabel.

Popustite prsten (2) pa okrećite prsten (3) sve do postizanja optimalnog stanja.

Ukoliko ne uspijevate postići dobre uvjete uključivanja i isključivanja, radnju mora izvršiti kvalificirani servis ili vaš prodavač.

4.2 Zamjena rotora i zubaca

Ovu radnju treba izvršiti kvalificirani servis ili vaš prodavač.

5. ZAŠTITA OKOLIŠA

Zaštita okoliša mora predstavljati bitan i prvenstveni vid uporabe stroja, u korist civilnog suživota kao i okoliša u kojem živimo.

- Izbjegavajte ometanje susjeda.
- Strogo se pridržavajte lokalnih propisa o odlaganju otpadnog materijala.
- Strogo se pridržavajte lokalnih propisa o odlaganju otpadnog materijala od košnje.
- Strogo se pridržavajte lokalnih propisa o odlaganju ambalaže, propalih dijelova ili bilo kojeg drugog elementa štetnog za okoliš: te otpatke se ne smije bacati u smeće, nego ih treba razdvojiti i predati odgovarajućim centrima za sakupljanje koji će se pobriniti za recikliranje materijala.
- U trenutku rashodovanja nemojte ostavljati stroj u okolišu, nego se obratite centru za sakupljanje sukladno lokalnim propisima na snazi.

U slučaju bilo kakve dvojbe ili problema, slobodno kontaktirajte najbliži servis ili svog prodavača.

SL VARNOSTNI PREDPISI

KI JIH MORATE OBVEZNO NATANČNO UPOŠTEVATI

POMEMBNO – PRED UPORABO STROJA POZORNO PREBERITE NAVODILA IN JIH SHRANITE ZA V BODOČE

A) URJENJE

- 1) **Natančno preberite navodila.** Seznanite se s komandami in s pravilno uporabo stroja. Naučite se hitro zaustaviti motor.
- 2) Stroj uporabljajte samo za namene, za katere je predviden, torej za prezračevanje in rahljanje zemlje. Katerakoli druga raba je lahko nevarna in lahko povzroči poškodbe na ljudeh in/ali na stroja. Med nepravilno uporabo spadajo (na primer, a ne samo):
 - prevažanje oseb, otrok ali živali na stroju;
 - vožnja na stroja;
 - uporaba stroja za vleko ali potiskanje tovorov;
 - uporaba stroja s strani dveh ali več oseb;
 - spust in vklop rotorja na trdih površinah ali na površinah z gramozom ali kamenjem.

B) POSTOPKI PRED UPORABO

- 1) Ne pustite, da stroj uporabljajo otroci ali osebe, ki niso zadostno seznanjene z navodili. Lokalni zakoni lahko določajo spodnjo mejo starosti za uporabnike.
- 2) Nikoli ne uporabljajte stroja:
 - če so v bližini osebe, predvsem otroci ali živali;
 - če je uporabnik zaužil zdravila ali snovi, ki lahko škodijo njegovim refleksom ali zmanjšajo njegovo pozornost.
- 3) Ne pozabite, da je delavec ali uporabnik odgovoren za nesreče in nepredvidljive dogodke, ki se lahko pripetijo drugim osebam ali njihovi lastnini.
- 4) Med uporabo vedno nosite slušnike in varnostna očala.
- 5) Med delom vedno nosite močne čevlje in dolge hlače. Ne vklaplajte stroja bosi ali z odpetim obualom.
- 6) Dobro pregledite celotno delovno območje in odstranite vse, kar bi stroj lahko izmetal ali bi lahko poškodovalo vrtljivo orodje in motor (kamenje, veje, žice, kosti itd.).
- 7) **POZOR: NEVARNOST!** Bencin je močno vnetljiv.
 - gorivo hranite v posebnih posodah;
 - gorivo dolivajte samo na prostem s pomočjo posebnega lija; med dolivanjem goriva in med katerim koli rokovanjem z gorivom, ne kadite;
 - gorivo dolijte pred vžigom motorja; ne dolivajte bencina in ne snemajte pokrova rezervoarja, ko motor še deluje ali je še vroč;
 - če uhaja bencin, ne zaganjajte motorja, ampak odstranite stroj iz območja, kjer je bilo gorivo razlito ter preprečite možnost požara, dokler bencin ne izhlapi in se para ne razkadi.
 - pokrova rezervoarja ter posode za bencin morate vedno ponovno namestiti na mesto in jih priviti.
- 8) Poškodovane dušilce zamenjajte
- 9) Pred uporabo vedno opravite splošen pregled, predvsem preglejte rezila in preverite, da vijaki in vrtljivo orodje niso obrabljeni ali poškodovani. Za ohranitev ravnotežja, zamenjajte celoten sklop rezil in poškodovanih ali iztrošenih vijakov.

C) MED UPORABO

- 1) Motorja ne vklaplajte v zaprtih prostorih, kjer se lahko nakopičijo nevarni hlapi dušikovega monoksida.
- 2) Delajte samo pri dnevni svetlobi ali pri dobri umetni svetlobi.
- 3) Stroja ne uporabljajte na mokri travi ali pa izvedite previdnostne ukrepe, da preprečite zdrs.
- 4) Vedno zagotovite svojo stabilnost na visečih površinah.
- 5) Pri uporabi stroja nikoli ne tecite, pač pa hodite.
- 6) Delajte prečno z naklonom in nikoli navkreber ali v dolino.
- 7) Bodite izredno pozorni pri menjavi smeri na naklonih.
- 8) Ne delajte po terenih z več kot 20° naklonom.
- 9) Bodite izredno pozorni, ko stroj vlečete proti sebi.
- 10) Zaustavite rotor, če morate stroj nagniti pri prečkanju netravnatih površin in kadar stroj prenašate z delovnega območja ali nanj.
- 11) Nikoli ne zaženite stroja, če so poškodovane njegove zaščitne ali če ni varnostne opreme, med katero sodijo košara za travo ali ščitniki ka-

menja.

- 12) Ne spreminjajte nastavitvev motorja in ga ne silite v pretirano število vrtljajev.
- 13) Pred zagonom motorja izklopite rotor z zobniki.
- 14) Motor previdno zaženite skladno z navodili in pazite, da bodo vaše noge dovolj oddaljene od vrtljivega orodja.
- 15) Stroja ne nagibajte med vžiganjem motorja, razen če je to potrebno za vžig. V tem primeru ga ne nagibajte bolj kot je potrebno in dvignite samo del, ki je oddaljen od uporabnika.
- 16) Pri zagonu motorja se ne smete nahajati pred odprtino za izmet.
- 17) Ne postavljajte rok ali nog poleg ali pod vrtljivo orodje. Bodite vedno dovolj oddaljeni od odprtine za izmet.
- 18) Ne dvigujte in ne prenašajte stroja, ko je motor vžgan.
- 19) Ugasnite motor in iztaknite kabel svečke:
 - pred kakršnim koli opravilom na vrtečih se delih;
 - pred pregledovanjem, čiščenjem ali delom na stroju;
 - po udarcu ob tuj predmet. Pred ponovno uporabo stroja preverite morebitne poškodbe in izvedite potrebna popravila;
 - če stroj začne nenormalno vibrirati (takoj poiščite vzroke za vibracije in poskrbite za potrebne preglede pri specializiranemu serviserju).
- 20) Ustavite motor:
 - vedno, kadar pustite stroj brez nadzora;
 - preden nalijete gorivo;
- 21) Preden ustavite motor, popustite plin. Ko je delo končano, zaprite dovajanje goriva skladno z navodili v knjižici z navodili za motor.

Poleg tega še:

- Med delom vedno držite varnostno razdaljo od vrtečih se delov, ki je enaka dolžini držaja.

D) VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE

- 1) Vijaki in matice morajo ostati priviti, da bo stroj zagotovo vedno deloval v varnih pogojih. Redno vzdrževanje je bistvenega pomena za varnost in za ohranjanje dobrega delovanja motorja.
- 2) Stroja z bencinom v rezervoarju ne shranjujte v prostoru, kjer bi lahko bencinski hlapi dosegli plamen, iskrico ali močan vir toplote.
- 3) Preden stroj postavite v katerikoli prostor, najprej počakajte, da se motor ohladi.
- 4) Za zmanjšanje nevarnosti požara morate motor, izpušni dušilec, sedež akumulatorja ter prostor, kjer hranite bencin, očistiti ostankov trave, listja ali odvečne maščobe.
- 5) Pogosto pregledujte ščitnike kamenja in košaro za travo, da preverite, če so poškodovani ali obrabljeni.
- 6) Iz varnostnih razlogov nikoli ne uporabljajte stroja, ki ima že obrabljene ali poškodovane dele. Dele je treba zamenjati in nikoli popravljati. Uporabljajte originalne rezervne dele. Deli neenake kakovosti lahko poškodujejo stroj in ogrožajo vašo varnost.
- 7) V primeru, da je treba rezervoar izprazniti, to opravite na prostem in ko je motor hladen.

Poleg tega še:

- Zaustavite motor in iztaknite kabel svečke, preden izvedete katero koli opravilo vzdrževanja;

E) PREVOZ IN PREMEŠČANJE

- 1) Vsakič, ko je stroj treba prestavljati, dvigati, prevažati ali nagibati, morate:
 - zaustavite motor;
 - nositi močne delovne zaščitne rokavice;
 - zgrabiti stroj na točkah, ki zagotavljajo varen prijem, ob upoštevanju teže in njene pravilne porazdelitve;
 - uporabiti ustrezno število oseb glede na težo stroja in na značilnosti prevoznega sredstva ali mesta, kamor je potrebno stroj postaviti ali od koder ga želite odstraniti.
- 2) Med prevozom morate stroj ustrezno zavarovati z vrvmi ali verigami

SL PREDPISI ZA UPORABO

Za motor preberite pripadajoč priročnik z navodili.

OPOMBA - Navedbe v besedilu in na slikah (na str. 2 in na nadaljnjih straneh) so med seboj povezane s številko, ki je navedena pred vsakim odstavkom.

1. ZAKLJUČEK MONTAŽE

OPOMBA - Ob dobavi bodo na stroju morda že montirani nekateri elementi.

POZOR - Odstranjevanje embalaže in dokončno montažo morate opraviti na ravni in trdni površini, z zadostnim prostorom za premikanje stroja in embalaže, pri tem pa se morate vedno posluževati ustreznega orodja.

Z odpadno embalažo ravnajte v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

1.1 Montaža držaja

Na tla položite spodnji (1) in zgornji (2) del držaja.

Z držalom (3) povežite oba dela (1) in (2).

Spodnji del (1) s pomočjo držala (5) in priloženih vijakov pritrdite na nosilce (4). Upoštevajte vrstni red, ki je prikazan na sliki 4.

Odstranite držalo (6) in končni del (7) povežite na odprtino vzvoda (8). Uporabite isto držalo (6) in ustrezno matico (9). Vzvod za pozicioniranje rotorja (10) pomaknite v položaj «A» (obratovanje) in premaknite regulacijski ročaj (11) dokler, se konica (12) ne dotakne zatiča (13).

2. KOMANDE IN NASTAVITVE

OPOMBA - Pomen simbolov na komandah je razložen na strani 6 in na naslednjih straneh.

2.1 Komanda za plin

Pospeševalnik je voden z vzvodom (1).

Položaji vzvoda so prikazani na pripadajoči tablici.

Pospeševalnik regulira hitrost vrtenja rotorja z zobniki.

2.2 Komanda za pozicioniranje rotorja

Vzvod (1) omogoča pozicioniranje rotorja z zobniki na dve višini:

«A» = Obratovanje (z zobniki rotorja v stiku s tlemi);

«B» = Prenos (z dvignjenim rotorjem za prestavljanje stroja).

Spremembe med položajema izvajajte, ko je rotor izklopljen.

2.3 Nastavitev globine pogrezanja

Nastavitev pogrezanja zobnikov rotorja v tla je nastavljiva z ustreznim ročajem (1).

– v smeri urinega kazalca = zmanjša globino;

– v nasprotni smeri urinega kazalca = poveča globino.

2.4 Vzvod za vklop rotorja

Rotor vklopite (ko je motor zagnan) tako, da vzvod (1) potisnete proti državu.

Ko izpustite vzvod (1), se rotor zaustavi, motor pa ostane vklopljen.

3. UPORABA STROJA

3.1 Zagon motorja

Za zagon sledite navodilom v knjižici za motor in odločno potegnite za ročico zaganjalne vrvi (1).

3.2 Prezračevanje in rahljanje zemlje

Med prenosom stroja vzvod za pozicioniranje rotorja postavite v položaj «B» (☛ 2.2).

Privzdignite odbijač kamenja (1) in priklopite košaro (2).

Za začetek obratovanja:

– vzvod za pozicioniranje rotorja postavite v položaj «A» (☛ 2.2);

– nastavite globino pogrezanja (☛ 2.3);

– vklopite rotor (☛ 2.4) in stroj prestavite naprej.

Predlogi za vzdrževanje trate

• Ščasom se na površini tal naberejo mah in ostanki trave, ki zmanjšajo doprinos zraka in otežujejo prodiranje vode ter hranilnih snovi, kar posledično vpliva na osiromašenje in porumenitev trate.

• S površinskim prezračevanjem (z zmanjšanim poglabljanjem zobnikov v tla) se odstrani polstena površinska plast.

• Z globljim poglabljanjem v tla (brazdanjem), je odstranjevanje plasti globlje, istočasno pa se ločujejo korenine trave, tako da se poveča njihovo število, zaradi česar je trata posledično bolj gosta in ima več travnih bilk.

3.3 Zaključek del

Ob zaključku del:

- popustite ročico za zagon (1);
- ročico za plin potisnite na položaj «STOP»;
- vzvod za pozicioniranje rotorja postavite v položaj «B» (2.2).

Odklopite kapico svečke (2), preden pospravite stroj ali izvedete kakršno koli opravilo na njem.

4. REDNO VZDRŽEVANJE

POMEMBNO - Redno in skrbno vzdrževanje je nujno potrebno, če želite dolgo časa ohraniti varnost in izvorno učinkovitost stroja. Stroj hranite v suhem prostoru.

- 1) Nadenite si močne delovne rokavice, preden začnete izvajati kakršno koli operacijo čiščenja, vzdrževanja ali nastavitve na stroju.
- 2) Po vsaki uporabi stroj skrbno operite; odstranite ostanke trave in blata, ki so se nabrali na rotorju in zobnikih, ker bo sicer lahko naslednje čiščenje oteženo zaradi posušenih ostankov.
- 3) Plast laka na notranjem delu ogrodja sčasom odstopi zaradi abrazivnega delovanja zemeljskih grud; v tem primeru morate takoj ukrepati in obnoviti lak z barvo proti rjavenju; s tem boste preprečili nalaganje rje, ki bi lahko razjedla kovino.
- 4) V primeru, da je potrebno poseči v spodnji del, nagnite stroj izključno na tisto stran, ki je označena v knjižici z navodili za motor ter upoštevajte ustrezna navodila.
- 5) Pazite, da ne boste polili bencina na plastične dele motorja ali stroja, ker jih lahko poškodujete; v primeru, da nanje pomotoma zlijete bencin, takoj očistite vsako sled bencina. Garancija ne krije škode na plastičnih delih, ki bi nastala zaradi bencina.

4.1 Nastavitev vklopa rotorja

Rotor vklopite in izklopite v centralnem delu hoda vzvoda (1).

V primeru vklopa in izklopa z vzvodom (1) na koncu hoda, morate regulirati kabel.

Popustite obroč (2) in s pomočjo obroča (3) poskrbite za ustrezno nastavitev.

V primeru, da ne uspete doseči ustrezne nastavitve za vklop in izklop, mora za to poskrbeti usposobljena tehnična služba ali vaš prodajalec.

4.2 Zamenjava rotorja in zobnikov

To operacijo mora izvesti usposobljena tehnična služba ali vaš prodajalec.

5. VAROVANJE OKOLJA

Varovanje okolja mora biti pomemben in prednostni vidik pri uporabi stroja, v korist civilnega sožitja in okolja, v katerem živimo.

- Pazite, da s svojim delom ne motite sosedov.
- Natančno upoštevajte lokalne predpise.
- Natančno upoštevajte lokalne predpise za odlaganje embalaže, pokvarjenih delov ali katerega koli elementa, ki močno vpliva na okolje; teh odpadkov ne smete odvreči v smeti, ampak jih morate ločiti in jih izročiti v posebne zbirne centre, ki bodo poskrbeli za njihovo reciklažo.
- Ko stroja ne boste več uporabljali, je ne smete odvreči v okolje, ampak se obrnite na center za zbiranje odpadkov skladno z veljavni lokalnimi predpisi.

V primeru kakršnega koli dvoma ali problema, se takoj posvetujte z najbližjo servisno službo ali z vašim prodajalcem.

RO NORME DE SIGURANȚĂ

RESPECTAREA LOR ESTE OBLIGATORIE

IMPORTANT – CITIȚI CU ATENȚIE ÎNAINTE DE A UTILIZA MAȘINA. PĂSTRAȚI-L PENTRU A-L PUTEA CONSULTA ULTERIOR

A) INSTRUIRE PERSONAL

- 1) **Citiți cu atenție instrucțiunile.** Familiarizați-vă cu comenzile și modul adecvat de folosire a mașinii. Deprindeți-vă să opriți rapid motorul.
- 2) Utilizați mașina numai în scopul pentru care a fost fabricată, adică pentru afânarea și scarificarea terenului. Orice altă utilizare poate fi periculoasă și poate produce prejudicii bunurilor și/sau persoanelor. Sunt considerate utilizări improprii (fără a se limita însă la următoarele exemple):
 - transportul de persoane, copii sau animale pe mașină;
 - deplasarea cu mașină, ca mijloc de transport;
 - folosirea mașinii în vederea tractării sau împingerii de greutate;
 - folosirea mașinii cu mai mulți conducători;
 - coborâți și acționați rotorul pe suprafețe solide sau în zone cu pietriș sau pietre.

B) OPERAȚII PRELIMINARE

- 1) Nu lăsați niciodată copiii sau persoanele care nu și-au însușit instrucțiunile să folosească mașina. Legile locale pot stabili vârsta minimă la care utilizatorul poate folosi mașina.
- 2) Nu folosiți niciodată mașina:
 - când sunt persoane, mai ales copii sau animale în apropiere;
 - dacă utilizatorul a luat medicamente sau substanțe care pot inhiba reflexele sau atenția.
- 3) Amintiți-vă că operatorul sau utilizatorul este responsabil de accidente sau situațiile neprevăzute care pot apărea și care pot afecta persoanele sau bunurile acestora.
- 4) În timpul funcționării, utilizați întotdeauna protecții auditive și ochelari de protecție.
- 5) În timpul lucrului purtați întotdeauna încălțăminte solidă și pantaloni lungi. Nu folosiți mașina cu picioarele goale sau cu sandale.
- 6) Verificați minuțios zona de lucru și îndepărtați tot ce poate fi expulzat de mașină sau ce poate deteriora uneltele rotative sau motorul acesteia (pietre, ramuri de copac, fier, oase, etc).
- 7) **ATENȚIE: PERICOL!** Benzina este foarte inflamabilă.
 - păstrați carburantul în recipiente adecvate;
 - umplerea rezervorului se va face în aer liber, cu ajutorul unei pâinii; nu fumați în timp ce umpleți rezervorul cu carburant sau când manipulați carburantul
 - umpleți rezervorul înainte de a porni motorul; nu adăugați carburant și nu deschideți capacul rezervorului când motorul este în funcțiune sau dacă este cald;
 - dacă curge puțină benzină din rezervor, nu porniți motorul, ci îndepărtați mașina de locul unde s-a scurs combustibilul, pentru a evita riscul unui incendiu; așteptați evaporarea carburantului și rarefierea vaporilor de benzină;
 - asigurați-vă că ați introdus și strâns bine capacele rezervorului și ale recipientului unde a fost ținută benzina.
- 8) Înlocuiți tobele defecte.
- 9) Înainte de utilizare, verificați starea mașinii și mai ales a lamelor. Controlați șuruburile și uneltele rotative: acestea nu trebuie să fie deteriorate sau uzate. Înlocuiți toate lamele și șuruburile deteriorate sau uzate pentru a menține echilibrarea mașinii.

C) ÎN TIMPUL UTILIZĂRII

- 1) Nu porniți motorul în încăperi închise, pentru a evita acumularea gazelor nocive (monoxid de carbon).
- 2) Lucrați numai la lumina zilei sau cu un bun sistem de iluminare.
- 3) Evitați să utilizați mașina pe iarba udă sau luați-vă toate precauțiile pentru a evita alunecarea.
- 4) Asigurați-vă întotdeauna că mașina e bine fixată, pe terenurile în pantă.
- 5) Nu fugiți cu mașina, ci umblați la pas.
- 6) Lucrați în sens transversal pe pantă (nu sus-jos).
- 7) Fiți foarte atenți când schimbați sensul de deplasare, pe terenurile în pantă.
- 8) Nu lucrați pe un teren cu pantă mai mare de 20°.
- 9) Fiți foarte atenți când trageți mașina spre dvs.

- 10) Opriți rotorul dacă trebuie să înclinați mașina, dar și atunci când parcurgeți suprafețe fără iarbă sau când mașina este transportată de la sau înspre zona de lucru.
- 11) Nu puneți niciodată în funcțiune mașina dacă protecțiile sunt deteriorate sau fără protecțiile de siguranță, cum sunt sacul de colectare sau protecția contra pietrelor.
- 12) Nu modificați reglajele motorului; nu lăsați motorul să lucreze la o turație excesivă.
- 13) Decuplați rotorul cu dinți înainte de a porni motorul.
- 14) Acționați motorul cu atenție și în conformitate cu instrucțiunile, având grijă să țineți picioarele la o distanță considerabilă de lamele rotative.
- 15) Nu înclinați mașina când porniți motorul decât în cazul în care este necesar în vederea pornirii. Dar și în această eventualitate, nu o înclinați mai mult decât e necesar; ridicați numai partea aflată la distanță de operator.
- 16) Nu porniți motorul rămânând în fața gurii de descărcare.
- 17) Nu apropiați mâinile și picioarele de componentele rotative. Păstrați întotdeauna distanța față de gura de descărcare.
- 18) Nu ridicați și nu transportați mașina cu motorul în funcțiune.
- 19) Opriți motorul și scoateți cablul bujiei:
 - înainte de a efectua vreo intervenție asupra lamelor rotative;
 - înainte de a verifica, curăța sau a utiliza mașina;
 - după ce ați lovit cu mașina un obstacol. Verificați dacă mașina prezintă defecțiuni și efectuați reparațiile necesare înainte de a o utiliza din nou;
 - dacă mașina începe să vibreze în mod anormal (Încercați să găsiți imediat cauza vibrațiilor și duceți-o pentru revizie la un Centru de Reparație Specializat).
- 20) Opriți motorul:
 - de fiecare dată când lăsați mașina nesupravegheată;
 - înainte de a umple rezervorul.
- 21) Reduceți alimentarea cu carburant înainte de a opri motorul. Întrerupeți alimentarea cu carburant la încheierea zilei de muncă, după indicațiile furnizate în manual.

De asemenea:

- În timpul lucrului, păstrați întotdeauna distanța de siguranță față de uneltele rotative dată de lungimea ghidonului.

D) ÎNTREȚINERE ȘI ÎNMAGAZINARE

- 1) Verificați strângerea piulițelor și șuruburilor, pentru a fi siguri că mașina este permanent în condiții sigure de funcționare. Întreținerea regulată a mașinii este o condiție esențială pentru a garanta siguranța și performanța ridicată.
- 2) Nu depozitați mașina cu benzină în rezervor într-o încăpere unde vaporii de benzină ar putea intra în contact cu flăcări, scânteii sau surse puternice de căldură.
- 3) Lăsați motorul să se răcească înainte de a depozita mașina, indiferent de loc.
- 4) Pentru a reduce riscul de incendii, mențineți motorul, toba de eșapament, locașul bateriei și zona de depozitare a benzinei în stare perfectă de curățenie, eliminând iarba, frunzele sau grăsierea excesivă.
- 5) Controlați des protecția contra proiectării pietrelor și sacul de colectare, pentru a le verifica uzura sau deteriorarea.
- 6) Din motive de securitate, nu folosiți mașina dacă are piese uzate sau deteriorate. Componentele trebuie să fie înlocuite și nu reparate. Folosiți piese de schimb originale. Piese de schimb care nu sunt originale pot deteriora mașina și periclita securitatea dvs.
- 7) Dacă vreți să goliți rezervorul, efectuați această operație în aer liber, cu motorul rece.

De asemenea:

- Opriți motorul și deconectați cablul bujiei înainte de a efectua vreo intervenție de întreținere;

E) TRANSPORT ȘI MANIPULARE

- 1) De fiecare dată când este necesar să manipulați sau transportați mașina, procedați astfel:
 - Opriți motorul.
 - Purtați mănuși de protecție robuste.
 - prindeți mașina din locurile care garantează o priză sigură, ținând cont de greutatea ei și de repartizarea greutății;
 - apelați la mai multe persoane, în funcție de greutatea mașinii, de caracteristicile mijlocului de transport și de locul unde mașina va fi amplasată sau de unde va fi luată.
- 2) Prindeți mașina bine în timpul transportului cu funii sau lanțuri.

RO NORME DE UTILIZARE

Pentru detalii despre motor, citiți manualele de instrucțiuni.

OBSERVAȚIE - Corespondența dintre informațiile conținute în text și figurile respective (reproduse la pag. 2 și următoarele) este indicată de numărul premergător fiecărui paragraf.

1. COMPLETAREA MONTAJULUI

OBSERVAȚIE - Mașina poate fi furnizată cu anumite componente deja montate.

ATENȚIE - Despachetarea și finalizarea operațiunilor de montare se va efectua pe o suprafață plată și solidă, având suficient spațiu pentru manipularea mașinii și a ambalajelor, și utilizând unelte adecvate. Eliminarea ambalajelor se va efectua conform normelor locale în vigoare.

1.1 Montarea ghidonului

Așezați pe sol partea inferioară (1) a ghidonului și partea superioară (2).

Fixați cele două părți (1) și (2) una de cealaltă cu ajutorul bucșei (3).

Fixați partea inferioară (1) de suporturi (4) prin intermediul bușonului (5) și a șuruburilor aferente din dotare, respectând ordinea din figură.

Îndepărtați bușonul (6) și introduceți partea terminală (7) în gaura manetei (8) utilizând același bușon (6) și piulița aferentă (9).

Aduceți maneta de poziționare a rotorului (10) pe poziția «A» (funcționare) și acționați asupra bușonului de reglare (11) până când vârful (12) atinge opritorul (13).

2. COMENZI ȘI REGLĂRI

OBSERVAȚIE - Explicația simbolurilor amplasate pe comenzi începe de la pagină 6.

2.1 Comanda acceleratorului

Accelerația este comandată de manetă (1).

Pozițiile manetei sunt cele indicate pe plăcuța aferentă. Acceleratorul reglează viteza de rotație a rotorului cu dinți.

2.2 Comanda poziționării rotorului

Maneta (1) permite poziționarea rotorului cu dinți pe două înălțimi diferite:

«A» = Lucru (cu dinții rotorului în contact cu terenul);

«B» = Transfer (cu rotorul ridicat pentru deplasările mașinii).

Trecerea de la o poziție la alta trebuie să fie efectuată cu rotorul decuplat.

2.3 Reglarea adâncimii de lucru

Reglarea adâncimii de lucru a dinților rotorului în teren se efectuează cu ajutorul bușonului corespunzător (1):

- în sens orar = reduce adâncimea;
- în sens antiorar = mărește adâncimea.

2.4 Maneta de cuplare a rotorului

Cuplarea rotorului (cu motorul în mișcare) se obține prin împingerea manetei (1) înspre ghidon.

La eliberarea manetei (1) rotorul se oprește, iar motorul rămâne în mișcare.

3. UTILIZAREA MAȘINII

3.1 Pornirea motorului

Pentru pornire urmați indicațiile din manualul motorului, apoi trageți cu fermitate de maneta corzii de pornire (1).

3.2 Afânarea și scarificarea terenului

În timpul transferului mașinii, aduceți maneta de poziționare a rotorului pe poziția «B» (☛ 2.2).

Ridicați protecția împotriva pietrelor (1) și prindeți sacul de colectare (2).

Pentru a începe operațiunea:

- aduceți maneta de poziționare a rotorului pe poziția «A» (☛ 2.2).
- reglați adâncimea de lucru (☛ 2.3);
- cuplați rotorul (☛ 2.4) și împingeți mașina.

Sfaturi pentru întreținerea gazonului

- Cu timpul, pe teren se formează un strat superficial de mușchi și resturi de iarbă care reduc aportul de oxigen și împiedică penetrarea apei și a substanțelor nutritive, determinând uscarea și îngălbenirea gazonului.
- Printr-o acțiune de afânare superficială (cu afundarea redusă a dinților în teren) se îndepărtează stratul arid de la suprafață.
- Crescând nivelul de afundare în teren (scarificarea), crește și gradul de îndepărtare a stratului cel mai dur al terenului și, în același timp, se obține o separare a rădăcinilor de iarbă și o înmulțire a lor, cu avantajul unui gazon mai des datorită numărului mai mare de fire de iarbă.

3.3 Sfârșitul operației

La sfârșitul operației:

- eliberați maneta de cuplare (1);
- aduceți maneta acceleratorului pe poziția «STOP»;
- aduceți maneta de poziționare a rotorului pe poziția «B» (2.2).

Deconectați capacul bujei (2) înainte de a depozita mașina sau de a efectua vreo intervenție.

4. ÎNTREȚINERE CURENTĂ

IMPORTANT - Întreținerea curentă, la intervale de timp regulate, este indispensabilă pentru a menține același nivel de siguranță și de prestații al mașinii, ca cel original.

Depozitați mașina într-un loc ferit de umiditate.

- 1) Purtați mănuși de protecție robuste înainte de a efectua operațiuni de curățare, întreținere sau reglare pe mașină.
- 2) Spălați atent mașina cu apă după fiecare utilizare; îndepărtați resturile și noroiul acumulat pe rotor și pe dinții acestuia deoarece, atunci când se usucă, ar putea fi dificil de eliminat.
- 3) Vopseaua de pe partea internă a șasiului se poate șterge cu timpul din cauza acțiunii abrazive a bulgărilor de pământ îndepărtați; în acest caz, interveniți imediat și retușați vopseaua folosind una contra ruginii pentru a preveni formarea de rugină ce duce la corodarea metalului.
- 4) Dacă este necesar să faceți intervenții sub mașină, înclinați-o numai pe partea indicată în manualul motorului, urmărind instrucțiunile date.
- 5) Evitați contactul benzinei cu părțile din plastic ale motorului sau ale mașinii, pentru a evita deteriorarea lor; în cazul în care ați vărsat benzină peste acestea, curățați imediat orice urmă. Garanția nu acoperă daunele provocate componentelor din plastic din cauza benzinei.

4.1 Reglarea cuplării rotorului

Cuplarea și decuplarea rotorului trebuie să aibă loc în zona centrală a cursei manetei (1).

În cazul în care cuplarea și decuplarea se obțin cu maneta (1) la sfârșitul cursei, trebuie să reglați cablul.

Slăbiți piulița inelară (2) și acționați corespunzător asupra acesteia (3), până când se obține condiția optimă.

În cazul în care nu se poate obține o condiție bună de cuplare și decuplare, duceți mașina la un Centru de Service autorizat sau la Vânzătorul de la care l-ați achiziționat.

4.2 Înlocuirea rotorului și a dinților

Această operațiune trebuie efectuată la un Centru de Service autorizat sau de către Vânzător.

5. OCROTIREA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR

Ocrotirea mediului înconjurător reprezintă un aspect important și prioritar atunci când utilizăm mașina, spre beneficiul unei coabitări civilizate și a mediului în care trăim.

- Evitați să deranjați persoanele din vecinătate.
- Urmați cu strictețe legislația locală în vigoare pentru eliminarea deșeurilor rezultate.
- Respectați cu strictețe normele în vigoare la nivel local pentru eliminarea ambalajelor, uleiurilor, benzinei, bateriilor, filtrelor, părților deteriorate sau a oricărui alt element ce ar putea afecta mediul înconjurător; aceste deșeuri nu vor fi aruncate în lada de gunoi, ci vor fi separate și duse la centrele de colectare autorizate, care se vor ocupa de reciclarea materialelor în cauză.
- Când mașina nu mai este utilizabilă, nu o lăsați în mediul înconjurător ci contactați un centru de colectare, conform normativelor în vigoare la nivel local.

În caz de neclarități sau probleme, contactați fără ezitare Serviciul de Asistență cel mai apropiat sau Vânzătorul de la care ați achiziționat produsul.

SVARBU – ATIDŽIAI PERSKAITYTI PRIEŠ NAUDOJANT ĮRENGINĮ. IŠSAUGOTI NAUDOJIMUI ATEITYJE

A) APMOKYMAS

- 1) **Atidžiai perskaitykite instrukcijas.** Gerai įsiminkite komandas ir kaip reikia tinkamai dirbti įrenginiu. Išmokite greitai sustabdyti variklį.
- 2) Naudoti įrenginį išskirtinai pagal paskirtį t.y dirvožemio aeravimui ir skarifikavimui. Bet koks kitoks naudojimas gali būti pavojingas ir sudaryti nuostolius asmenims ir/arba daiktams. Netinkamu naudojimu laikoma (kaip nurodyta pavyzdžiuose, tačiau ne tik):
 - pervežti ant įrenginio asmenis, vaikus arba gyvūnus;
 - važinėti įrenginiu;
 - įrenginį naudoti vilkimui arba krovinių stumdymui;
 - naudoti įrenginį daugiau nei vienam asmeniui;
 - nuleisti ir aktyvinti rotorijų ant solidžių paviršių arba esant žvyruir ar akmenims.

B) PASIRUOŠIMAS

- 1) Neleiskite, kad įrenginiu naudotųsi vaikai arba žmonės, kaip reikiant nesusipažinę su instrukcijomis. Gali būti, kad vietiniai įstatymai leidžia dirbti įrenginiu tik asmenims, sulaukusiems ne mažesnio nei nustatyto amžiaus.
- 2) Jokiu būdu nenaudokite įrenginio:
 - su asmenimis, ypač vaikais ar gyvūnais esančiais netoliese;
 - jeigu naudotojas vartojo vaistus ar kitas jo pajėgumui refleksams ir atidumui kenksmingas priemones.
- 3) Būtina nepamiršti, kad operatorius ar įrenginio naudotojas atsako už avarijas bei žalą, padarytą kitiems asmenims arba jų turčiai.
- 4) Darbo metu visada dėvėkite akustines apsaugas ir apsauginius akinius.
- 5) Darbo metu, visada dėvėkite standžią avalynę ir kelnes. Neveikite įrenginiu basomis kojomis arba su atvira avalyne.
- 6) Nuodugnai apžiūrėti visą darbo teritoriją ir pašalinti viską kas galėtų būti užkliudyta įrenginiu arba sugadintų sukančiuosius įrankius bei variklį (akmenis, šakas, geležinius laidus, kaulus ir tt.).
- 7) **DEMESIO: PAVOJUS!** Benzinas yra labai degus.
 - laikyti degalus atitinkamose talpyklose;
 - degalus įpilkite naudojant piltuvą, tik atvirame ore ir atliekant šio tipo operacijas jokiu būdu nerūkykite;
 - degalus papildykite prieš paleisdami variklį jei variklis veikia arba yra įkaitęs nepilkite benzino ir neatsukinėkite bako kamščio;
 - jei teka benzinas, variklio nepaleiskite ir patraukite įrenginį nuo vietos, kurioje degalai išsipliesė ir išvenkite sudaryti gaisro pavojaus galimybes, kol degalai neišsivadės ir benzino garai neišsisklaidys;
 - visada ir gerai užsukite bako ir benzino talpyklos kamščius.
- 8) Pakeisti defektuotus duslintuvus.
- 9) Prieš pradėdam darba visada atlikti generalinį patikrinimą ypač ašmenų išvaizdą, ir patikrinti varžlės ir kad sukamieji įrankiai nebūtų susinaudoję ar susigadinę. Pakeisti blokuotas ašmenis ir susigadinusias ar susinaudojusias varžlės taip išlaikant pusiausvyrą.

C) DIRBANT

- 1) Neužveskite variklio nedidelėje erdvėje, kur gali susikaupti pavojingų anglies monoksido dūmų.
- 2) Dirbkite tik dienos šviesoje arba esant geram dirbtiniam apšvietimui.
- 3) Išvenkite dirbti ant šlapios žolės ir pasirūpinkite visomis priemonėmis norint išvengti paslysti.
- 4) Visada užsitikrinkite atramos tašką dirbant ant šlaituotų dirvožemių.
- 5) Niekada nebėkite su įrenginiu, bet eikite.
- 6) Dirbkite išilgai šlaito ir niekada aukštyn ir žemyn.
- 7) Šlaituose keisdami pjūvimo kryptį būkite labai atidūs.
- 8) Nedirbkite ant dirvos su šlaitu didesniu nei 20°.
- 9) Būkite labai atidūs, kai traukiate įrenginį link savęs.
- 10) Sustabdyti rotorijų jeigu įrenginys turi būti paverstas, pereinant nežolėtus paviršius ir, kai įrenginys yra gabenamas iš arba link darbo vietos.
- 11) Niekada nedirbkite įrenginiu, jeigu apsaugos yra pažeistos, arba yra be apsaugų, kaip surinkimo krepšys arba akmensargiai.

- 12) Nekeiskite variklio nustatymų, neleiskite varikliui dirbti per dideliu apsukimų režimu.
- 13) Atjunkite pirštinių rotorijų prieš paleidžiant variklį.
- 14) Variklį užveskite atsargiai vadovaudamiesi instrukcijomis ir laikant kojas atstumu nuo besisukančių įrankių.
- 15) Nepaverkite įrenginio kai yra įjungiamas variklis, nebent to reikėtų užvedimui. tuo atvejune paverskite daugiau negu yra reikalinga ir sukelkite tik tą dalį, kuri yra toliau nuo operatoriaus.
- 16) Neužveskite variklio esant priešais išmetimo angą.
- 17) Nepriartinti nei rankų nei kojų prie sukamųjų detalių. Išlikite visada atstumu nuo išmetimo angos.
- 18) Nesukelkite ir negabenkite įrenginio, kai veikia variklis.
- 19) Sustabdykite variklį ir atjunkite žvakės laidą:
 - prieš pradėdam bet kokį darbą su sukamaisiais įrankiais;
 - prieš tikrinant, valant arba dirbant įrenginiu;
 - kai susidūrėte su koku nors kliuviniu. Patikrinkite, ar įrenginys nenukentėjo ir prieš vėl naudodamiesi įrenginiu, atlikite būtinas remonto darbus;
 - jeigu įrenginys pradeda netaisyklingai vibruoti (Netrukus atraskite vibracijų priežastį ir pasirūpinkite būtinai patikrinimais Specializuotame Paslaugų Centre).
- 20) Sustabdyti variklį:
 - kas kart, kai įrenginys yra paliekamas be priežiūros;
 - prieš pildami degalus;
- 21) Sumažinti greitį prieš sustabdant variklį. Uždaryti karbiuratoriaus maitinimą baigiant darbą, kaip nurodyta variklio vadovėlyje pateiktose instrukcijose.

Be to:

- Darbo metu, visada išlaikykite saugų atstumą nuo sukamųjų įrankių, atsižvelgiant į koto ilgį.

D) PRIEŽIŪRA IR SANDĖLIAVIMAS

- 1) Norėdami būti tikri įrenginio patikimumu, pasirūpinkite, kad varžlės ir varžtai būtų prisukti. Nuolatinė įrenginio priežiūra yra pagrindinė taisyklė, norint, kad įrenginys būtų saugus ir dirbtų kokybiškai.
- 2) Nestatykite įrenginio, jei bake yra benzino, į patalpą, kurioje benzino garai galėtų susidurti su liepsna, kibirkštimi ar stipriu šilumos šaltiniu.
- 3) Prieš statydami įrenginį į bet kokią patalpą, palaukite, kol atauš variklis.
- 4) Norint sumažinti gaisro pavojų, išlaikyti variklį, duslintuvą, akumulatoriaus vietą ir įrenginio stovėjimo zoną laisvą nuo žolės liekanų, lapų ar besaikio riebalų.
- 5) Dažnai patikrinti akmensargius ir žolės rinkimo krepšį, tuo patikrinant susidėvėjimą ir susigadinimą.
- 6) Saugumo sumetimais niekada nenaudokite įrenginio, kai jo dalys yra susidėvėjusios arba pažeistos. Detalės turi būti pakeičiamos ir niekada netaisomos. Naudoti originalias pakeitimo dalis. Kitokios kokybės detalės gali pakenkti prietaisui arba jūsų saugumui.
- 7) Jei baką reikia ištuštinti, atlikite šį veiksmą atvirame ore, kai variklis yra atvėsęs.

Be to:

- Sustabdykite variklį ir atjunkite žvakės laidą prieš pradėdam atlikti bet kokius priežiūros darbus;

E) VEŽIMAS IR IŠJUDINIMAS

- 1) Kiekvieną kartą, kai reikia išjudinti, sukelti, transportuoti arba paversti įrenginį, reikia:
 - sustabdyti variklį;
 - dėvėti standžias darbinės pirštines;
 - suimti įrenginį už taškų, kurie užtikrina saugų suėmimą, atsižvelgiant į jo svorį ir jo pasiskirstymą.
 - pasitelkti tokį žmonių kiekį kiek yra reikalinga atsižvelgiant į įrenginio svorį ir transporto priemonės charakteristikas arba atsižvelgiant į vietą, į kurią įrenginys turi būti pastatomas.
- 2) Transportavimo metu, pasirūpinkite reikiama įrenginio lynais arba grandinėmis.

Variklio naudojimui, skaitykite reliatyvų instrukcijų vadovėlį.

PASTABA - Atitikimas tarp nuorodų esančių tekste ir atitinkamų paveikslėlių (randasi pusl. 2 ir sekančiuose) yra ankstesnio kiekvieno paragrafo numeris .

1. UŽBAIGTI MONTAVIMĄ

PASTABA - Įrenginys gali būti pateikiamas su kai kuriais komponentais jau sumontuotais.

DĖMESIO - Išpakavimas ir montavimo komplektas turi būti atliekami ant lygaus ir tvirto paviršiaus, su vieta pakankama įrenginio ir įpakavimo judinimui, visada naudojant atitinkamus įrankius. Įpakavimo sunaikinimas turi būti atliekamas pagal vbraujamus vietinius įstatymus.

1.1 Rankenos montavimas

Ištiesti ant žemės apatinę (1) ir viršutinę (2) rankenos dalį.

Užblokuoti tarp jų dvi dalis (1) ir (2) naudojantis galvele (3). Pritvirtinti apatinę dalį (1) prie suportų (4) naudojantis galvele (5) ir pateiktais atitinkamais varžtais, laikantis paveikslėlyje nurodytą veiksmų seką.

Nuimti galvelę (6) ir sujungti galą (7) prie svirties angos (8) naudojantis ta pačia galvele (6) ir atitinkama veržle.

Rotoriaus pozicijos reguliavimo svirtį (10) nukreipti į poziciją «A» (darbas) ir veikti reguliavimo rankenėle (11) iki kol galas (12) palies laikiklį (13).

2. KOMANDOS IR REGULIAVIMAI

PASTABA - Simbolių esančių ant komandų rekšmės yra paaiškintos puslapyje 6 ir sekančiuose.

2.1 Akceleratoriaus komanda

Akceleratorius yra valdomas svirtelės (1). Svirtelės pozicijos yra nurodytos reliatyvioje lentelėje. Akceleratorius reguliuoja pirštinio rotoriaus greitį.

2.2 Rotoriaus pozicijos nustatymo komanda

Svirtis (1) leidžia nustatyti pirštinio rotoriaus poziciją dviem aukščiais.

«A» = Darbas (su rotoriaus pirštais liečiančiais dirvą);

«B» = Perkėlimas (su sukeltu rotoriumi įrenginio perkėlimams).

Perėjimas nuo vienos pozicijos prie kitos turi būti su atjungtu rotoriumi.

2.3 Įsmigimo gylio reguliavimas

Rotoriaus pirštų įsmigimo gylio reguliavimas į dirvožemį yra reguliuojamas naudojantis rankenėle (1):

- pagal laikrodžio rodyklę = sumažina gylį;
- prieš laikrodžio rodyklę = padidina gylį.

2.4 Rotoriaus įvedimo svirtis

Rotoriaus įvedimas (su įjungtu varikliu) yra išgaunamas stumiant svirtį (1) priešais rankeną.

Atleidžiant svirtį (1) rotorius sustoja ir variklis toliau veikia.

3. ĮRENGINIO NAUDOJIMAS

3.1 Variklio paleidimas

Variklio paleidimui, sekite nuorodas pateiktas variklio instrukcijų vadovėlyje, taigi, užtikrintai truktelėti užvedimo lyną (1).

3.2 Dirvožemio aeravimas ir skarifikavimas

Įrenginio perkėlimo metu, nukreipti rotoriaus nustatymo svirtį į poziciją «B» (☛ 2.2).

Sukelti akmensargius (1) ir prikabinti surinkimo krepšį (2).

Pradėti darbą:

- sugrąžinti atgal rotoriaus reguliavimo svirtį į poziciją «A» (☛ 2.2);
- sureguliuoti įsmigimo gylį (☛ 2.3);
- įvesti rotorį (☛ 2.4) ir leisti įrenginiui judėti į priekį.

Pasiūlymai pievos priežiūrai

- Laikui bėgant ant dirvos susiformuoja paviršinis samanų sluoksnis ir žolės liekanos, kurie sumažina deguonies pasisavinimą ir trukdo vandens bei mitybinių medžiagų skverbimasi tuo išprovokuojant pievos nuskurdimą ir pageltonavimą.

- Su paviršutiniu aeravimo veiksmu (su sumažintu pirštų įsmigimu į dirvožemį) yra pašalinamas paviršutinis veltninis sluoksnis.

- Padidinant įsmigimą į dirvožemį (skarifikavimas), yra padidinamas dirvos kietesnio sluoksnio pašalinimas ir tuo pačiu metu yra išgaunamas žolės šaknų atskyrimas bei žolės kiekio padidėjimas su pranašumu, kad žymiai padaugėjusių žolės stiebų dėka veja tampa tankesnė .

3.3 Darbo pabaiga

Darbo pabaigoje:

- atleisti įvedimo svirtį (1);
- akceleratoriaus svirtį nuvesti į poziciją «STOP»;
- nukreipti rotoriaus pozicijos svirtį į poziciją «B» (2.2).

Atjunkite žvakės gaubtelį (2) prieš pastatant įrenginį arba prieš atliekant bet kokį priežiūros darbą.

4. KASDIENINĖ PRIEŽIŪRA

SVARBU - Reguliari kruopšti priežiūra yra būtina norint ilgam laikui išlaikyti įrenginio originalias eksploatacines ir saugumo savybes. Įrenginį laikykite sausoje vietoje.

- 1) Prieš kiekvieną įrenginio valymo arba reguliavimo darbą, dėvėkite standžias darbines pirštines.
- 2) Gerai nuplaukite įrenginį po kiekvieno naudojimo; pašalinkite detritus ir purvą susikaupusius ant rotoriaus ir ant pirštų, tuo siekiant išvengti, kad išdžiuvus galėtų sudaryti sunkumų jo pašalinimui.
- 3) Vidinė apsaugos nudažyta dalis gali su laiku atsilupti dėl abrazyvinio poveikio nuimtose zonose; šiuo atveju, reikia netrukus perdažyti dažais nuo rūdžių, siekiant išvengti rūdžių susidarymo, kurios yra kenksmingos metalo korozijai.
- 4) Atveju, jeigu būtų reikalinga prieiti prie apatinės dalies, paverskite įrenginį išskirtinai tik ant to šono, kuris yra nurodytas variklio knygelėje, sekant reliatyvias instrukcijas.
- 5) Išvengti pilti benzina ant plastmasinių variklio ar įrenginio dalių taip išvengiant jas sugadinti ir greitai nuvalyti kiekvieną galimai išsiliejusią benzino dėmę. Garantija nepadengia nuostolių plastmasinėms detalėms atsiradusių nuo benzino.

4.1 Rotoriaus įvedimo reguliavimas

Rotoriaus įvedimas ir atjungimas turi būti atliekami centrinėje svirties eigos zonoje (1).

Atveju, kai įvedimas ir atjungimas yra išgaunami naudojantis svirtimi (1) iki dugno, reikia sureguliuoti laidą, sureguliuoti movą (2) ir tinkamai veikti mova (3) iki kol bus išgaunama optimali sąlyga.

Jeigu nebūtų įmanoma išgauti geros įvedimo ir atjungimo sąlygos, reikalinga, kad ši operacija būtų atliekama kvalifikuotame Paslaugų Centre arba pas Jūsų Pardavėją.

4.2 Rotoriaus ir jo pirštų keitimas

Ši operacija turi būti atliekama kvalifikuotame Paslaugų Centre arba pas Jūsų Pardavėją.

5. APLINKOS APSAUGA

Aplinkos apsauga turi būti svarbiu aspektu naudojant įrenginį, civilinio sugyvenimo naudai ir dėl aplinkos, kurioje gyvenama.

- Išvengti, kad tai taptų kaimynų trukdymo priemone.
- Kruopščiai laikytis vietinių normų sunaikinant atliekas.
- Atidžiai sekti vietines normas susiejusias su pakavimo medžiagų, susigadinusių dalių arba kenksmingų aplinkai detalių sunaikinimu; šios atliekos neturi būti metamos į šiukšlių dėžę, tačiau turi būti atskirtos ir perduotos į surinkimo punktus, kuriuose bus pasirūpinama jų sunaikinimu.
- Nebenaudojimo atveju, nepalikite įrenginio aplinkoje, tačiau kreipkitės į atliekų surinkimo punktą, pagal vairaujamąs vietines normas.

Bet kokios dvejonės ar problemos atveju, neabejokite kreiptis į artimiausią Paslaugų Servisą arba į Jūsų Pardavėją.

LV DROŠĪBAS NOTEIKUMI

RŪPĪGI JĀIEVĒRO

SVARĪGI - UZMANĪGI IZLASIET PIRMS MAŠĪNAS LIETOŠANAS SAGLABĀJIET, LAI PIE TĀS VARĒTU VĒRSTIES ARĪ NĀKOTNĒ

A) APMĀCĪBA

- 1) **Uzmanīgi izlasiet instrukciju.** Iepazīstieties ar mašīnas vadības elementiem un ar to pareizu lietošanu. Iemācieties ātri apturēt dzinēju.
- 2) Izmantojiet mašīnu tikai tiem mērķiem, kuriem tā paredzēta, proti, augsnes aerācijai un skarifikācijai. Mašīnas izmantošana jebkādiem citiem mērķiem var būt bīstama un var radīt ievainojumus un/vai bojāt mantu. Par nepareizu lietošanu tiek uzskatīts (tikai piemēra labad, saraksts nav pilns):
 - cilvēku, bērnu vai dzīvnieku pārvadāšana mašīnā;
 - braukšana ar mašīnu;
 - mašīnas lietošanas kravas vilkšanai vai stumšanai;
 - mašīnas lietošana vienlaicīgi vairākām personām;
 - nolaidiet un iedarbiniet rotoru uz cietām virsmām vai grunts vai akmeņu klātbūtnē.

B) SAGATAVOŠANĀS DARBI

- 1) Nekādā gadījumā nepieļaujiet, ka mašīnu lieto bērni vai cilvēki, kuri nav nepieciešamā līmenī iepazīnušies ar instrukciju. Vietējā likumdošanā var būt noteikts minimālais mašīnas operatora vecums.
- 2) Nekad nelietojiet mašīnu šādos gadījumos:
 - ja tuvumā atrodas cilvēki, it sevišķi – bērni, vai dzīvnieki;
 - ja lietotājs ir lietojis medikamentus vai citas vielas, kas tiek uzskatītas par reakcijas vai uzmanības spēju kavējošām.
- 3) Atcerieties, ka operators vai lietotājs ir atbildīgs par negadījumiem un nejausiem mantas bojājumiem, kuros ir iesaistītas trešās personas vai to manta.
- 4) Darba laikā vienmēr izmantojiet dzirdes orgānu aizsarglīdzekļus un aizsargapavus.
- 5) Darba laikā vienmēr valkājiet stingrus apavus un garās bikses. Strādājot ar mašīnu, nedrīkst iet ar basām kājām vai valkāt vaļējas sandales.
- 6) Rūpīgi pārbaudiet visu darba lauku un novāciet visus priekšmetus, kurus mašīna var uzvest, vai kuri varētu sabojāt rotējošos asmeņus vai dzinēju (akmeņi, zari, metāla vadi, kauli u.c.).
- 7) **UZMANĪBU: BĪSTAMI!** Benzīns ir ārkārtīgi viegli uzliesmojoša viela.
 - glabājiet degvielu piemērotās kannās;
 - uzpildiet degvielu tikai ārpus telpas, lietojot piltuvi un nesmēķējiet gan uzpildes laikā, gan rīkojoties ar degvielu;
 - uzpildīšanu veiciet pirms dzinēja iedarbināšanas; neļiejiet iekšā benzīnu un nenonemiet tvertnes vāciņu, kamēr dzinējs darbojas vai ir karsts;
 - ja notiek benzīna noplūde, neiedarbiniet dzinēju, bet attāliniet mašīnu no vietas, kur izlījis degviela, raugieties, lai nerastos aizdegšanās iespēja, kamēr degviela nav iztvaikojusi un benzīna tvaiki nav izkļūduši;
 - vienmēr uzstādiet atpakaļ un labi aizgrieziet benzīna tvertnes un glabāšanas kannas vāciņus.
- 8) Nomainiet bojātus trokšņa slāpētājus
- 9) Pirms mašīnas lietošanas pārbaudiet tās vispārējo stāvokli, īpašu uzmanību pievēršot asmeņu stāvoklim. Pārbaudiet, vai skrūves un rotējošie asmeņi nav nodiluši vai bojāti. Lai saglabātu līdzsvaru, nomainiet visu bojātu vai nodilušu asmeņu un skrūvju bloku.

C) LIETOŠANAS LAIKĀ

- 1) Nedarbiniet dzinēju slēgtās telpās, kurās var sakrāties bīstama tvana gāze.
- 2) Strādājiet tikai dienas gaismā vai ar labu mākslīgo apgaismojumu.
- 3) Nestrādājiet uz mitras zāles vai arī ievērojiet visus piesardzības pasākumus, lai izvairītos no paslīdēšanas.
- 4) Strādājot uz nogāzēm, jums visu laiku jāatrodas uz stabilas atbalsta virsmas.
- 5) Mašīnas lietošanas laikā ejiet un nekādā gadījumā neskrieniet.
- 6) Strādājiet šķērsām nogāzei un nekad nestrādājiet lejup vai augšup.
- 7) Esiet maksimāli uzmanīgs, mainot virzienu uz nogāzēm.

- 8) Nestrādājiet uz nogāzēm, kuru slīpums pārsniedz 20°.
- 9) Esiet īpaši uzmanīgs, velkot mašīnu uz savu pusi.
- 10) Apturiet rotoru, ja mašīna jānoliek, ja pārvietosiet to pāri teritorijai bez zāles, kā arī, ja mašīnu transportē darba laukā vai no tā.
- 11) Nekādā gadījumā neieslēdziet mašīnu, ja aizsargierīces ir bojātas vai, ja drošības piederumi, tādi kā savākšanas maiss vai pretakmeņu aizsardzība, nav uzstādīti.
- 12) Nemainiet dzinēja iestatījumus un neļaujiet tam darboties pārāk augstu apgriezīnu režīmā.
- 13) Pirms dzinēja iedarbināšanas izslēdziet zobotu rotoru.
- 14) Iedarbiniet dzinēju, ievērojot norādījumus un sekojot tam, lai jūsu kājas būtu drošā attālumā no rotējošām frēzēm.
- 15) Nenolieciet mašīnu dzinēja iedarbināšanas laikā, ja vien tas nav nepieciešams iedarbināšanai. Šajā gadījumā nenolieciet to vairāk nekā tas ir nepieciešams, un paceliet tikai to mašīnas daļu, kura ir vis-tālāk no lietotāja.
- 16) Dzinēja iedarbināšanas laikā nestāviet izplūdes atveres priekšā.
- 17) Rokas un kājas nedrīkst atrasties tuvu rotējošām daļām vai zem tām.
- 18) Nepaceliet vai nepārvietojiet mašīnu, kamēr dzinējs darbojas. Vienmēr stāviet drošā attālumā no izplūdes atveres.
- 19) Apturiet dzinēju un izņemiet sveces vadu:
 - pirms veicat jebkādas darbus ar rotējošiem asmeņiem;
 - pirms sākat pārbaudīt, tīrīt vai strādāt ar mašīnu;
 - ja asmens sadūrās ar kādu priekšmetu. Pārbaudiet, vai mašīnai nav radušies bojājumi un veiciet nepieciešamo remontu, pirms at-sākat to lietot;
 - ja mašīna sāk spēcīgi vibrēt (nekavējoties nosakiet vibrāciju cēloni un veiciet nepieciešamas pārbaudes specializētājā servisa centrā).
- 20) Apturiet dzinēju:
 - vienmēr, kad mašīna tiek atstāta bez uzraudzības;
 - pirms degvielas uzpildīšanas.
- 21) Samaziniet ātrumu pirms dzinēja izslēgšanas. Pēc darba pabeigšanas aizveriet degvielas padevi, sekojot norādījumiem dzinēja rokasgrāmatā.

Kā arī:

- Darba laikā vienmēr turieties drošā attālumā no rotējošiem asmeņiem, kas atbilst kāta garumam.

D) TEHNISKĀ APKOPE UN UZGLABĀŠANA

- 1) Sekojiet tam, lai visi uzgriežņi un skrūves būtu pievilkti, lai pārliecinātos, ka mašīna visu laiku ir drošā darbības stāvoklī. Regulāra tehniskā apkope ir ļoti svarīga drošībai un darbības raksturojumu saglabāšanai.
- 2) Neuzpildiet mašīnas tvertni ar benzīnu tādā vietā, kur benzīna tvaiki var sasniegt liesmu, dzirksteli vai spēcīgu siltuma avotu.
- 3) Ļaujiet dzinējam atdzist, pirms novietojat mašīnu jebkādā telpā.
- 4) Lai samazinātu ugunsgrēka risku, sekojiet tam, lai uz dzinēja, uz izplūdes trokšņa slāpētāja, akumulatora nodalījumā un benzīna uzglabāšanas vietā nebūtu zāles, lapu un smērvielu atlieku.
- 5) Bieži pārbaudiet pretakmeņu aizsardzību un zāles savākšanas maiss, lai pārliecinātos, ka tie nav nodiluši vai bojāti.
- 6) Drošības apsvērumu dēļ, nelietojiet mašīnu, ja tās detaļas ir nodilušas vai bojātas. Detaļas ir jāmaina, nevis jālabo. Izmantojiet oriģinālās rezerves daļas. Neatbilstošas kvalitātes daļas var sabojāt mašīnu un apdraudēt jūsu drošību.
- 7) Ja tvertne jāiztukšo, dariet to ārpus telpām, kad dzinējs ir atdzisis.

Kā arī:

- Pirms jebkādu tehniskās apkopes darbu veikšanas izslēdziet dzinēju un atvienojiet sveces vadu;

E) TRANSPORTĒŠANA UN PĀRVIETOŠANA

- 1) Katru reizi, kad mašīna ir jāpārvieto, jāpaceļ, jātransportē vai jānoliec, rīkojieties šādi:
 - izslēdziet dzinēju;
 - valkājiet izturīgus darba cimdus;
 - paņemiet mašīnu tādās vietās, lai tvēriens būtu drošs, ņemot vērā mašīnas svaru un tā sadali;
 - darbības jāveic tādām personu skaitam, kas atbilst mašīnas svaram un transportlīdzekļa raksturojumam, vai vietai, kurā mašīna ir jānogādā vai jāsavāc.
- 2) Transportēšanas laikā piemērotā veidā piestipriniet mašīnu ar siksnu un ķēžu palīdzību.

LV LIETOŠANAS NOTEIKUMI

Informāciju par dzinēju lasiet atbilstošā rokasgrāmatā.

PIEZĪME - Atbilstību starp norādēm tekstā un atbilstošajiem zīmējumiem (kas atrodas 2. un turpmākajās lappusēs) var noteikt ar paragrāfa numura palīdzību.

1. MONTĀŽAS PABEIGŠANA

PIEZĪME - Piegādes laikā uz mašīnas jau var būt uzstādītas dažas sastāvdaļas.

UZMANĪBU - Izpakošana un montāža ir jāpabeidz uz līdzenas un cietas virsmas. Ir jābūt pietiekoši daudz vietas gan mašīnas, gan iepakojuma pārvietošanai, lietojot tikai piemērotus piederumus. Iepakojuma materiāli ir jāutilizē saskaņā ar spēkā esošo vietējo likumdošanu.

1.1 Kāta montāža

Novietojiet uz zemes kāta apakšējo daļu (1) un augšējo daļu (2).

Sastipriniet savā starpā divas daļas (1) un (2), izmantojot rokturi (3).

Piestipriniet apakšējo daļu (1) pie balstiem (4), izmantojot rokturi (5) un attiecīgu skrūvi, kas iekļauta mašīnas komplektācijā, ievērojot attēlā uzrādīto secību.

Izņemiet rokturi (6) un savienojiet galu (7) ar sviras (8) atveri, izmantojot to pašu rokturi (6) un attiecīgu uzgriezni (9).

Uzstādiet rotora izvietošanas sviru (10) pozīcijā «A» (darba pozīcija) un izmantojot regulēšanas gredzena (11) palīdzību izbīdīet galu (12) līdz fiksatoram (13).

2. VADĪBAS UN REGULĒŠANA IERĪCES

PIEZĪME - Vadības elementu simbolu nozīme ir pakaidrota 6. un turpmākajās lappusēs.

2.1 Akseleratora vadības ierīce

Akseleratoru vada ar sviru (1).

Sviras pozīcijas ir norādītas attiecīgajā plāksnītē.

Akselerators regulē zobota rotors griešanās ātrumu.

2.2 Rotora izvietošanas vadības ierīce

Svira (1) ļauj izvietot zobotu rotoru divos dažādos augstumos:

«A» = Darba pozīcijā (rotora zobi pieskaras zemei);

«B» = Pārvietošanas pozīcija (rotors pacelts, lai mašīnu varētu pārvietot).

Pozīciju maiņas laikā rotoram jābūt izslēgtam.

2.3 Dziļuma regulēšana

Rotora zobu iegremdēšanas zemē regulēšanai izmanto speciālu rokturi (1):

- pulksteņrādītāja virzienā = dziļuma samazināšana;
- pretēji pulksteņrādītāja virzienam = dziļuma palielināšana.

2.4 Rotora ieslēgšanas svira

Lai ieslēgtu rotoru (pēc dzinēja iedarbināšanas) svira (1) jāpiespiež pie kāta.

Atlaižot sviru (1), rotors apstājas, bet dzinējs turpina darboties.

3. MAŠĪNAS IZMANTOŠANA

3.1 Dzinēja iedarbināšana

Lai iedarbinātu dzinēju, sekojiet dzinēja rokasgrāmatā izklāstītajiem norādījumiem, enerģiski pavelciet iedarbināšanas auklas rokturi (1).

3.2 Zemes aerācija un skarifikācija

Mašīnas pārvietošanas laikā, uzstādiet rotora izvietošanas sviru pozīcijā «B» (☛ 2.2).

Paceliet pretakmeņu aizsardzību (1) un piekabiet savākšanas maisu (2).

Darba uzsākšana:

- uzstādiet rotora izvietošanas sviru pozīcijā «A» (☛ 2.2);
- noregulējiet dziļumu (☛ 2.3);
- ieslēdziet rotoru (☛ 2.4) un pārvietojiet mašīnu uz priekšu.

Zāliena kopšanas ieteikumi

- Laika gaitā augsnes virsmā veidojas sūnu un zāles atlieku slānis, kas samazina skābekļa iekļūšanu, kā arī ūdens un barības vielu penetrāciju, izraisot zāliena apsīkšanu un dzeltēšanu.
- Veicot virsmas aerāciju (ar samazinātu zobu iedziļināšanas augsnē), tiek novākts virsējais traucējošais slānis.
- Palielinot iedziļināšanos zemē (skarifikācija), palielinās iedarbība uz augsnes cietāku slāni un vienlaicīgi ar to tiek nodrošināta zāles sakņu atdalīšana un to skaita palielināšanās, nodrošinot kuplāku zālienu ar lielāku zāles stiebru skaitu.

3.3 Darba pabeigšana

Pēc darba pabeigšanas:

- atlaidiet ieslēgšanas sviru (1);
- uzstādiet akceleratora sviru pozīcijā «STOP»;
- uzstādiet rotora izvietošanas sviru pozīcijā «B» (2.2).

Pirms mašīnas nolikšanas uzglabāšanā vai jebkādu darbu veikšanas, atvienojiet sveces vada uzgali (2).

4. PLĀNOTĀ TEHNISKĀ APKOPE

SVARĪGI - Mašīnas darbības un drošības uzturēšanai sākotnējā līmeni ir regulāri jāveic rūpīga tehniskā apkope.

Glabājiet pļaujmašīnu sausā vietā.

- 1) Tīrīšanas, tehniskās apkopes vai regulēšanas laikā izmantojiet izturīgus darba cimdus.
- 2) Rūpīgi mazgājiet mašīnu ar ūdeni pēc katras izmantošanas reizes; novāciet šķembas un dubļus, kas uzkrājas uz rotora un zobiem, jo pēc to izžūšanas tos var būt grūti izņemt.
- 3) Aizsarga iekšējās daļas krāsojums ar laiku var atlupt augsnes abrazīvas iedarbības dēļ; šajā gadījumā savlaicīgi atjaunojiet krāsojumu, izmantojot pretkorozijas krāsu, lai izvairītos no rūšēšanas, kas var izraisīt metāla koroziju.
- 4) Gadījumā, ja ir jāpiekļūst apakšējai daļai, nolieciet mašīnu uz dzinēja rokasgrāmatā norādīto sānu, sekojot attiecīgajiem norādījumiem.
- 5) Izvairieties no benzīna izliešanas uz dzinēja vai mašīnas plastmasas daļām, lai nesabojātu tās, un uzreiz noslaukiet izlijušo benzīnu. Garantija neattiecas uz plastmasas daļu bojājumiem benzīna izliešanas dēļ.

4.1 Rotora ieslēgšanas regulēšana

Rotoram jāieslēdzas un jāizslēdzas sviras (1) gājiena centrālajā zonā.

Gadījumā, ja ieslēgšana vai izslēgšana notiek sviras (1) gājiena galā, ir jānoregulē trose.

Palaidiet vaļīgāk gredzenu (2) un atbilstošā veidā noregulējiet gredzenu (3), uzstādot to optimālā stāvoklī.

Ja nav iespējams noregulēt pareizu ieslēgšanas un izslēgšanas stāvokli, šī operācija ir jāveic kvalificētajā servisa centrā vai veikalā, kurā iegādājāties mašīnu.

4.2 Rotora un zobu maiņa

Šī operācija ir jāveic kvalificētajā servisa centrā vai veikalā, kurā iegādājāties mašīnu.

5. APKĀRTĒJĀS VIDES AIZSARDZĪBA

Mašīnas īpašniekam ir jābūt par vides aizsardzību, izturoties ar cieņu pret sabiedrību un vidi, kurā dzīvojam.

- Centieties nekļūt par jūsu kaimiņu traucējumu cēloni.
- Rūpīgi ievērojiet vietējo likumdošanu, kas attiecas uz atkritumu utilizāciju.
- Rūpīgi ievērojiet vietējo likumdošanu, kas attiecas uz iepakojuma materiālu, eļļas, benzīna, akumulatoru, filtru, bojāto detaļu vai citu vidi piesārņojošo materiālu pārstrādi; šos atkritumus nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem, bet tie ir jānogādā uz speciāliem savākšanas centriem, kas nodrošina atkritumu utilizāciju.
- Pēc mašīnas izvadīšanas no ekspluatācijas, nemetiet to ārā, bet sazinieties ar atkritumu savākšanas centru saskaņā ar vietējās likumdošanas prasībām.

ВГ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ КОИТО ТРЯБВА ДА СЕ СПАЗВАТ СТРИКТНО

ВАЖНО – ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ МАШИНАТА. СЪХРАНЕТЕ ЗА ВСЯКАКВА БЪДЕЩА НЕОБХОДИМОСТ ОТ КОНСУЛТИРАНЕ

А) ОБУЧЕНИЕ

- 1) **Прочетете внимателно упътването.** Разучете и свикнете с командите и с адекватното използване на машината. Научете се да изключвате бързо мотора.
- 2) Използвайте машината само по предназначението ѝ, т.е. за аериране и скарификация на почвата. Каквато и да било друга употреба може да се окаже опасна и да причини щети на хора и/или предмети. В “неподходящата” употреба се включват (като неизчерпателен пример):
 - возене на хора, деца или животни с машината;
 - вие да се возите на машината;
 - използването на машината за телене или бутане на товари;
 - използване на машината от повече от един човек.
 - смъкване и задействане на ротора върху твърди повърхности или при наличие на дребен чакъл или камъни.

Б) ПОДГОТВИТЕЛНИ ОПЕРАЦИИ

- 1) Никога не позволявайте машината да бъде използвана от деца или от хора, непознати достатъчно с инструкциите. Местните закони може да предвиждат минимална възраст за право на използване.
- 2) В никакъв случай не използвайте машината:
 - ако наблизо има деца, други хора или животни;
 - ако сте под действието на лекарства или вещества, за които се смята, че намаляват бързината на рефлексите или понижават вниманието.
- 3) Помнете, че операторът или този, който използва машината е отговорен за инциденти и непредвидени ситуации, които могат да се случат на други хора или на тяхна собственост.
- 4) По време на работа винаги слагайте акустични предпазители и предпазни очила.
- 5) По време на работа обуйте винаги здрави обувки и дълги панталони. Не включвайте машината ако сте боси или с отворени сандали.
- 6) Прегледайте внимателно работния терен и отстранете всичко, което може да бъде изхвърлено от машината или може да повреди въртящите се инструменти и мотора (камъни, клони, жици, кости и т.н.).
- 7) **ВНИМАНИЕ: ОПАСНОСТ!** Бензинът е много леснозапалим.
 - съхранявайте горивото в специално предназначени съдове;
 - зареждайте с бензин само на открито като използвате фуния, по време на тази операция и всеки път, когато работите с гориво не трябва да пушите;
 - заредете преди включване на мотора; не прибавяйте бензин и не махайте запушалката ако моторът работи или е топъл;
 - ако бензинът прелее, не включвайте мотора, отдалечете машината от мястото, където се е изляло горивото и избягвайте да създавате условия за пожар, докато горивото не се изпари и бензиновите пари се разнесат;
 - винаги поставяйте и стягайте добре запушалките на резервоара и на съда с бензин;
- 8) Заменете дефектните заглушители
- 9) Преди употреба прегледайте основно машината и особено остриетата, проверете да не са изхабени или повредени винтовете или въртящите се инструменти. Заменяйте заедно повредените или изхабени остриетата и винтовете, за да запазите баланса.

В) ПО ВРЕМЕ НА ИЗПОЛЗВАНЕ

- 1) Не включвайте мотора в затворени пространства, където може да се нарупат опасни газове въглероден окис.
- 2) Работете само на дневна светлина или при добра изкуствена светлина.
- 3) Избягвайте да работите върху мокра трева или взимайте всички предпазни мерки срещу подхлъзване.
- 4) Бъдете сигурни, че имате опора, когато работите по наклонени терени.
- 5) Никога не тичайте с машината, а вървете.
- 6) Работете в напречна посока на наклона, никога нагоре-надолу.
- 7) Внимавайте много при смяна на посоката по наклонени терени.
- 8) Не работете по терени с наклон по-голям от 20°.
- 9) Внимавайте изключително много когато дърпате машината към себе си.
- 10) Спрете ротора ако машината трябва да бъде наклонена, при прекосяване на незатревени площи и когато машината трябва да бъде транспор-

тирана от или към работната зона.

- 11) Никога не задействайте машината ако предпазителите са повредени или без самите предпазители, като коша за събиране или предпазителя от камъни.
- 12) Не променяйте настройките на мотора и не му позволявайте да достига прекалено високи обороти.
- 13) Изключете зъбчатия ротор преди да задействате мотора.
- 14) Включвайте внимателно мотора, следвайки инструкциите и като държите краката си далеч от въртящите се инструменти.
- 15) Не наклонявайте косачката когато включвате мотора, освен ако това не е необходимо за включването му. В такъв случай не я наклонявайте повече отколкото е абсолютно необходимо и вдигайте само частта, която е далеч от оператора.
- 16) Не задействайте мотора докато сте пред изходното отворище.
- 17) Не приближавайте ръцете и краката си до въртящите се части, нито ги поставяйте под тях. Бъдете винаги на разстояние от изходното отворище.
- 18) Не вдигайте или транспортирайте машината, когато моторът работи.
- 19) Спрете мотора и изключете кабела на свещта:
 - преди каквато и да е намеса по въртящите се инструменти;
 - преди да се извършва контрол, почистване или да се работи по машината.
 - след като е ударено чуждо тяло. Проверете евентуални щети и извършете необходимите поправки преди да използвате отново машината.
 - ако машината започне да вибрира по аномален начин (Потърсете незабавно причината за вибрациите и се погрижете за извършване на необходимите проверки в Специализиран център).

20) Спрете мотора:

– всеки път, когато машината не е под ваш надзор.

– преди да зареждате с гориво;

21) Намалете газта преди да спрете мотора. Спрете захранването с гориво при приключване на работа, като спазвате инструкциите от упътването на мотора.

Освен това:

- По време на работа спазвайте винаги безопасната дистанция от въртящите се инструменти, определена от дължината на дръжката.

Г) ПОДДРЪЖКА И СКЛАДИРАНЕ

- 1) Поддържайте затегнати гайките и винтовете, за да сте сигурни, че машината винаги е в безопасна състояние за работа. Редовната поддръжка е незаменима за безопасността и за запазване работните характеристики на машината.
- 2) Не оставяйте машината с бензин в резервоара в помещение, където бензиновите изпарения могат да достигнат пламък, искра или силен източник на топлина.
- 3) Изчакайте моторът да изстине преди да поставите машината в кое да е помещение.
- 4) За да намалите риска от пожар, поддържайте мотора, заглушителя на изхода, мястото на акумулатора и зоната за складиране на бензин без остатъци от трева, листа или прекалено масло.
- 5) Често проверявайте предпазителя от камъни и коша за събиране на трева, дали не са изхабени или повредени.
- 6) Поради причини за безопасност, никога не използвайте машината с износени или повредени части. Частите трябва да бъдат заменени, а не поправени. Използвайте оригинални резервни части. Части с различно качество може да повредят машината и да застрашат безопасността ви.
- 7) Ако трябва да изпразните резервоара, извършете тази операция на открито и при студен мотор.

Освен това:

- Спрете мотора и изключете кабела на свещта преди да извършвате каквато и да е намеса по поддръжка;

Д) ТРАНСПОРТ И ПРЕМЕСТВАНЕ

- 1) Всеки път, когато трябва да премествате, повдигате, транспортирате или наклоняте машината, е необходимо:
 - спрете мотора;
 - да сложите дебели работни ръкавици;
 - да хванете машината в точки, които гарантират сигурно захващане, имайки предвид тежестта и разпределението ѝ;
 - с тези дейности да се заема толкова хора, колкото са необходими в съответствие с теглото на машината, характеристиките на транспортното средство или мястото, където трябва да бъде сложена или откъдето да бъде взета машината.
- 2) При транспортиране вземете подходящи безопасителни мерки чрез използване на въжета или вериги.

ВГ ПРАВИЛА ЗА УПОТРЕБА

За мотора прочетете съответното упътване с инструкции

БЕЛЕЖКА - Съответствието между данните в текста и съответните фигури (поставени на стр. 2 и следващите) е показано от номера, който предшества всеки параграф.

1. ДОВЪРШВАНЕ НА МОНТАЖА

ЗАБЕЛЕЖКА - Машината може да бъде доставена с някои вече монтирани компоненти.

ВНИМАНИЕ - Разпаковането и завършването на монтажа трябва да се осъществят върху равна и здрава повърхност, с достатъчно пространство за преместване на машината и на опаковките, като си служите винаги с подходящи инструменти.

Извърлянето на опаковката трябва да се извършва според действащите местни разпоредби.

1.1 Монтаж на дръжката

Опънете на земята долната (1) и горната (2) част на дръжката.

Блокирайте двете части (1) и (2) помежду им чрез кръглата дръжка (3).

Фиксирайте долната част (1) към супортите (4) чрез кръглата дръжка (5) и съответните доставени винтове, като спазвате указаната на фигурата последователност.

Отстранете кръглата дръжка (6) и свържете края (7) с отвора на лоста (8), като използвате същата кръгла дръжка (6) и съответната гайка (9).

Поставете лоста за разположение на ротора (10) в позиция «А» (работа) и действайте върху кръглата регулационна ръчка (11), докато върхът (12) докосне стопа (13).

2. КОМАНДИ И РЕГУЛАЦИИ

БЕЛЕЖКА - Значението на знаците върху командите е обяснено на стр. 6 и следващите.

2.1 Команда ускорител

Ускорителят се командва от лоста (1).

Позициите на лоста са посочени на съответната табелка. Ускорителят регулира скоростта на въртене на зъбчатия ротор.

2.2 Команда разположение ротор

Лостът (1) дава възможност зъбчатия ротор да се разположи на две различни височини:

«А» = Работа (зъбците на ротора са в контакт с почвата);

«В» = Преместване (с повдигнат ротор, за да позволи премествания на машината).

Преминаването от една позиция в друга трябва да се осъществява при изключен ротор.

2.3 Регулация на дълбочината на проникване в почвата

Регулацията на проникването на зъбците на ротора в почвата се осъществява чрез съответната кръгла ръчка (1):

- по посока на часовниковата стрелка = намалява дълбочината;
- по посока обратна на часовниковата стрелка = увеличава дълбочината.

2.4 Лост за включване на ротора

Задействането на ротора (при мотор в ход) се получава като се натисне лоста (1) към дръжката.

Отпускане на лоста (1), роторът спира и моторът остава в ход.

3. ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНАТА

3.1 Включване на мотора

За включване следвайте указанията в упътването на мотора, после рязко дръпнете стартовия шнур (1) от ръчката.

3.2 Аериране и скарификация на почвата

При преместване на машината сложете лоста за разположение на ротора в позиция «В» (2.2).

Повдигнете предпазителя от камъни (1) и закачете коша за събиране (2).

За започване на работа:

- сложете лоста за разположение на ротора в позиция «А» (2.2);
- регулирайте дълбочината на проникване (2.3);
- задействайте ротора (2.4) и тръгнете напред с машината.

Съвети за поддръжка на поляната

- С течение на времето върху почвата се образува повърхностен слой от мъх и остатъци трева, който намалява притока на кислород и възпрепятства проникването на вода и хранителни съставки, като така води до обедняване на почвата и пожълтяване на поляната.
- С повърхностни действия за аерация (при ограничено проникване на зъбците в почвата) се отстранява повърхностния филцов слой.
- Увеличаване на проникването в почвата (скарификация), се увеличава действието по отстраняване на най-твърдия слой на почвата и, същевременно, се получава разделяне на тревните корени и увеличаване на техния брой, като предимството от това е получаване на по-гъст слой трева поради по-големия брой стръкове.

3.3 Завършване на работата

В края на работата:

- пуснете лоста за включване (1);
- поставете лоста на ускорителя в позиция «СТОП»;
- сложете лоста за разположение на ротора в позиция «В» (🔘 2.2).

Изключете капачката на свещта (2) преди да приберете машината или да извършвате каквато и да е намеса.

4. РЕДОВНА ПОДДРЪЖКА

ВАЖНО - Редовната и грижлива поддръжка е незаменима за поддържане първоначалните ниво на безопасност и характеристики на машината. Съхранявайте машината на сухо място.

- 1) Слагайте дебели работни ръкавици преди всяко почистване, поддържане или настройка на машината.
- 2) След всяка работа измивайте внимателно машината с вода, отстранявайте остатъците от трева и кал, натрупани по ротора и зъбците, за да не изсъхнат и да затруднят следващо отстраняване.
- 3) Боята от вътрешната страна на предпазителя може да падне под абразивното действие на разораната почва; в такъв случай трябва да се нанесете незабавно, като нанесете боя против ръжда, за да избегнете корозията на метала.
- 4) Ако е необходимо да стигнете до долната част, наклонете машината единствено от страната, посочена в упътването на мотора, като следвате съответните инструкции.
- 5) Избягвайте да изливате бензин върху пластмасовите части на мотора или на машината, за да не ги повредите; изчиствайте веднага всяка евентуално попаднала капка бензин. Гаранцията не покрива щетите по пластмасовите части, причинени от бензин.

4.1 Регулация на задействането на ротора

Задействането и изключването на ротора трябва да се извършват в централната зона на хода на лоста (1).

В случай, че задействането и изключването се получават с лост (1) в края на хода му, трябва да се регулира кабела. Отпуснете гайката (2) и действайте върху гайката (3) докато постигнете оптималното положение.

Ако не успеете да постигнете добро положение на задействане и изключване, операцията трябва да бъде извършена в квалифициран Сервизен център или при вашия дистрибутор.

4.2 Смяна на ротора и зъбците

Тази операция трябва да бъде извършена в квалифициран Сервизен център или при Вашия дистрибутор.

5. ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Опазването на околната среда трябва да бъде приоритет и важен аспект при употребата на машината, в полза на гражданското общество и на средата, в която живеем.

- избягвайте да притеснявате съседите.
- Следвайте стриктно местните норми относно изхвърлянето на отпадъчни материали.
- Следвайте стриктно местните норми за изхвърлянето на опаковки, износени части или каквато и да е част, силно замърсяваща околната среда; тези отпадъци не трябва да се изхвърлят в боклука, а трябва да се събират отделно и да се предават в специалните пунктове за събиране, където ще се погрижат за рециклиране на материалите.
- В момента на изваждане от употреба, не захвърляйте машината в околната среда, а се обърнете към събирателен пункт, според действащите местни разпоредби.

В случай на съмнение или проблем, свържете се без колебание с най-близкия сервиз или с вашия дистрибутор.

TÄHTIS – LUGEDA TÄHELEPANELIKULT ENNE MASINA KASUTAMIST. SÄILITADA MISTAHES EDASPIDISEKS VAJADUSEKS

A) ETTEVALMISTAMINE

- 1) **Lugeda tähelepanelikult läbi kasutusjuhend.** Õppida tundma juhtimiseadmeid ja masina otstarbekohast kasutamist. Õppida mootorit kiiresti seiskama.
- 2) Kasutada masinat ainult ettenähtud otstarbel, seega maa õhustamiseks ja kobestamiseks. Mistahes muu kasutus võib olla ohtlik ja tekitada kahju inimestele ja/või esemetele. Ebaõige kasutuse alla käivad (näiteks, aga mitte ainult):
 - täiskasvanute, laste või loomade vedamine masinal;
 - lasta masinal ennast vedada;
 - masina kasutamine raskuste pukseerimiseks või lükkamiseks;
 - masina kasutamine rohkem kui ühe inimese poolt.
- langetada ja käivitada mootorit kõval pinnasel või kruusa ja kivide juures.

B) EELTÖÖD

- 1) Ärge kunagi lubage kasutada masinat lastel või inimestel, kes ei ole tutvunud instruksioonidega. Kohalikud seadused võivad sätestada miinimumvanuse kasutajale.
- 2) Masinat ei tohi kunagi kasutada:
 - inimeste, eriti laste, või loomade läheduses;
 - kui kasutaja on võtnud ravimeid või aineid, mis hajutavad tähelepanu või aeglustavad reflekse.
- 3) Pidada meeles, et kasutaja vastutab õnnetuste ja kahjustuste eest, mis võivad tekkida teistele inimestele või nende omandile.
- 4) Töötamise ajal kanda alati akustilisi kaitseid ja kaitseprille.
- 5) Töö ajal kanda alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge käivitage masinat paljajalu või lahtiste sandaalidega.
- 6) Uurida hoollega läbi tööala ja eemaldada sealt kõik, mida masin võiks eemale paisata või mis võiks kahjustada pöörlevaid osasid ja mootorit (kivid, oksad, traadid, luud, jne.)
- 7) **TÄHELEPANU:** OHT! Bensiin on äärmiselt kergestisüttiv.
 - hoida kütust selleks ette nähtud anumates;
 - valada kütust masinasse, kasutades lehrtrit, ainult vabas õhus ja selle toiminguga ajal ning iga kord kütusega tegeledes ei tohi suitsetada.
 - valada kütus masinasse enne mootori käivitamist; ärge lisage kütust ning ärge võtke ära bensiinipaagi korki, kui mootor käib või on soe.
 - kui bensiin valgub maha, ärge käivitage mootorit, vaid eemaldada masin alalt, kuhu läks kütus, kuniks bensiin on ära auranud ja aurud hajunud, et vältida süttimise ohtu;
 - panna alati tagasi korgid ja sulgeda kindlalt bensiinipaak ja bensiinianum.
- 8) Asendada vigased summutid
- 9) Enne kasutamist teostada masina üldine ja eriti lõiketerade olukorra kontroll, ja kontrollida, et kruvid ja pöörlevad osad ei oleks kulumud või kahjustatud. Asendada koos kahjustunud või kulumud lõiketerad ja kruvid, et tagada tasakaal.

C) KASUTAMISE AJAL

- 1) Ärge käivitage mootorit kinnistes ruumides, kuhu võib koguneda ohtlik vingugaas.
- 2) Töötada ainult päevavalguses või heas kunstvalguses.
- 3) Vältida töötamist märjal rohol või võtta tarvitusele kõik ettevaatusabinõud libisemise vältimiseks.
- 4) Veenduda alati, et teil on kindel toetuspind kaldus maa-aladel.
- 5) Masinaga ei tohi kunagi joosta, vaid tuleb käia.
- 6) Kallakutel töötada piki nõlva, mitte kunagi üles-alla.
- 7) Äärmiselt ettevaatlik tuleb olla kallakutel suunda muutes.
- 8) Ärge töötage maa-aladel, mille kalle on suurem kui 20°.
- 9) Olla eriti ettevaatlik masinat enda poole tõmmates.
- 10) Peatada mootor, kui tuleb masinat kallutada või ületades pindu, millel ei ole rohtu ja samuti siis, kui transpordite masinat tööalale või sealt ära

- 11) Ärge käivitage masinat kunagi, kui kaitseid on kahjustatud, või ilma ohutuskaitseteta nagu kogumiskorv või kivikaitse.
- 12) Ärge muutke mootori seadeid ja ärge viige mootorit ülemaärastel kõrgete pööretel.
- 13) Enne mootori käivitamist lülitada piidega rootor välja.
- 14) Käivitada mootor ettevaatlikult kasutusjuhiseid järgides ja hoides jalad pöörlevatest osadest ohutus kauguses.
- 15) Ärge kallutage masinat mootori käivitamisel, kui see just käivitamiseks vajalik pole. Sellisel juhul ärge kallutage seda rohkem, kui hädavajalik ja tõstke ainult töötajast kaugemat otsa.
- 16) Ärge käivitage mootorit, jäädes ise väljaviskeava ette.
- 17) Ärge kunagi pange käsi või jalgu pöörlevate osade lähedusse või alla. Jääge alati väljaviskeavast kaugemale.
- 18) Ärge tõstke või transportige masinat, kui mootor töötab.
- 19) Lülitada mootor välja ja ühendada lahti küünlajuhe:
 - enne mistahes tööd pöörlevate osadega;
 - enne masina kontrollimist, puhastamist või hooldamist;
 - pärast võõrkeha tabamist. Kontrollida võimalikke kahjustusi ja teha vajalikud parandused, enne kui masinat uuesti kasutama hakatakse;
 - kui masin hakkab ebanormaalselt vibreerima (Uurida kiiresti välja vibratsiooni põhjus ja kontrollida vastavas teeninduskeskuses).
- 20) Lülitada mootor välja:
 - iga kord, kui masin jääb järelevalveta;
 - enne, kui valada paaki kütust;
- 21) Enne mootori väljalülitamist vähendada gaasi. Kui lõpetate töö, pange kinni kütusekraan, nagu on kirjas mootori kasutusjuhendis.

Lisaks:

- Töötamise ajal hoida alati ohutut distantsi pöörlevast osadest vastavalt varre pikkusele.

D) HOOLDAMINE JA HOIULEPANEK

- 1) Et olla kindel masina ohutus töötamises, tuleb kõik mutrid ja kruvid alati hoida tugevalt kinnitatuna. Regulaarne hooldus on ülimalt oluline ohutuse tagamiseks ja selleks, et masin töötaks hästi.
- 2) Ärge hoidke masinat, mille paagis on bensiini, ruumis, kus bensiinaurud võiksid jõuda leegini, sädemeni või kuumaallikani.
- 3) Enne, kui paigutada masin mistahes ruumi, lasta mootoril maha jahutada.
- 4) Et vähendada tulekahjuriski, hoida alati mootor, summuti, aku ja bensiinipaagi ümbrus puhas rohuajätmetest, lehtedest või ülelligsest määrderasvast.
- 5) Kontrollida sageli kivikaitset ja rohkogujat, et näha selle kulumist või vigastusi.
- 5) Ohutuse huvides ärge kunagi kasutage masinat, millel on kulumud või kahjustunud osi. Osad tuleb välja vahetada ning mitte kunagi parandada. Kasutada ainult originaal varuosi. Mittekvaliteetsed varuosad võivad kahjustada masinat ja olla ohuks teie turvalisusele.
- 6) Kui paak tuleb tühjendada, teha seda vabas õhus ja külma mootoriga.

Lisaks:

- Peatada mootor ja ühendada lahti küünlajuhe enne mistahes hooldestöö teostamist;

E) TRANSPORTIMINE JA LIIGUTAMINE

- 1) Iga kord kui on tarvis masinat liigutada, tõsta, transportida või kallutada, tuleb:
 - peatada mootor;
 - panna kätte paksud töökindad;
 - võtta kinni masina nendest osadest, mis võimaldavad kindlat haaret, arvestades kaalu ja selle jagunemist;
 - kasutada masina kaalule, transportivahendile ja kohale, kust masin tuleb võtta või kuhu ta tuleb panna, vastavat arvu inimesi.
- 2) Transportimise ajal kinnitada masin kõite või kettide abil.

Mootori kohta lugeda vastavat kasutusjuhendit.

PANE TÄHELE - Seos tekstis sisalduvate viidete ja vastavate jooniste vahel (asetsevad lehek. 2 ja järgnevad) on näidatud numbriga, mis on iga peatüki ees.

1. VIIA LÕPULE MONTEERIMINE

PANE TÄHELE - Masina mõned komponendid võivad olla juba monteeritud.

TÄHELEPANU - Lahtipakkimine ja kokkumonteerimise lõpuleviimine peavad toimuma tasasel ja kindlal pinnal, piisavalt peab olema ruumi masina ja pakendite liigutamiseks, kasutada alati sobivaid tööriistu.

Pakendite kõrvaldamine peab toimuma vastavalt kohalikele kehtivatele normidele.

1.1 Varre monteerimine

Asetada maha varre alumine osa (1) ja ülemine osa (2). Kinnitada kaks osa (1) ja (2) omavahel nuppudega (3). Kinnitada alumine osa (1) tugede (4) külge nupuga (5) ja vastavate kaasaantud kruvidega, pidades kinni joonisel näidatud järjekorrast.

Eemaldada nupp (6) ja ühendada terminaal (7) hoova avausega (8), kasutades sama nuppu (6) ja vastavat mutrit (9).

Viaa rootori positsioonihoob (10) asendisse „A“ (töö) ja liigutada reguleerimisnuppu (11), kuni ots (12) puudutab riivi (13).

2. JUHTIMISSEADMED JA REGULEERIMISED

PANE TÄHELE - Juhtimisseadmetel näidatud sümboolite tähendust selgitatakse leheküljel 6 ja seal edasi.

2.1 Gaasihoob

Gaasi juhitakse hoovaga (1).

Hoova asendid on näidatud vastaval kleebisel.

Gaasihoob reguleerib piidega rootori pöörlemiskiirust.

2.2 Rootori positsiooni hoob

Hoob (1) võimaldab asetada piidega rootori kahele erinevale kõrgusele.

«A» = Töö (rootori piid kokkupuutes maapinnaga);

«B» = Ümberpaigutamine (tõstetud rootoriga masina ümberpaigutamiseks).

Üleminek ühest asendist teise tuleb teha väljalülitatud rootoriga.

2.3 Sügavuse reguleerimine

Rootori piide sügavust maapinnas on võimalik reguleerida vastava nupuga (1):

- päripäeva = vähendab sügavust;
- vastupäeva = suurendab sügavust.

2.4 Rootori sisestamise hoob

Rootor sisestatakse (töötava mootoriga) hooba (1) varre vastu surudes.

Hoova (1) lahti lastes rootor seiskub ja mootor jääb käima.

3. MASINA KASUTAMINE

3.1 Mootori käivitamine

Käivitamiseks järgida mootori kasutusjuhendis toodud juhtnõore, seejärel tõmmata järsult käivitustrossi (1) nuppu.

3.2 Maapinna õhustamine ja kobestamine

Masina ümberpaigutamise ajal viia rootori positsioonihoob asendisse «B» (☛ 2.2).

Tõsta üles kivikaitse (1) ja panna külge kogumiskorv (2).

Töö alustamiseks:

- viia rootori positsioonihoob asendisse «A» (☛ 2.2);
- reguleerida sügavus (☛ 2.3);
- sisestada rootor (☛ 2.4) ja liikuda masinaga edasi.

Soovitused muru hooldamiseks

- Aja jooksul tekib maa pinnale kiht samblast ja murujääkidest, mis vähendab hapniku juurdepääsu ja takistab vee ja toiteainete sisenemist ja põhjustab muru kiduraks jäämist ja kolletumist.
- Pindmise õhustamisega (piide vähese tungimisega maapinda) eemaldatakse pealmine vildine kiht.
- Sügavuse suurendamisega (kobestamisega) suureneb kõva maapinnakihi eemaldamine ja samaaegselt jagunevad muru juured ja nende arv kasvab, eeliseks tihedam muru tänu suuremale murutaimede arvule.

3.3 Töö lõpp

Töö lõpus

- lasta lahti sisestushoob (1);
- viia gaasihob positsiooni «STOP»;
- viia abiratas langetatud positsioonile.
- viia rootori positsioonihob asendisse «B» (👉 2.2).

Ühendada lahti küünla piip (2) enne masina kõrvalepanemist või mistahes töö teostamist.

4. TAVALINE HOOLDUS

TÄHTIS - Regulaarne ning täpne hooldus on hädavajalik, et töötamine oleks kogu aeg ohutu ja et hoida muruniiduk algse töökorras. Masinat tuleb hoida kuivas kohas.

- 1) Enne mistahes masina hooldus-, parandus- või reguleerimistööd, panna kätte paksud töökindad.
- 2) Pärast igat kasutust peske masin hoolikalt veega; eemaldada piidega rootori külge jäänud jäätmel ja pori vältimaks, et ära kuivades ei muutuks need takistuseks järgmisel töökorral.
- 3) Kaitse sisemise osa värv võib aja jooksul eemaldatud mätaste abrasiivse toime mõjul lahti tulla; sellisel juhul tuleb värv kiiresti üle tõmmata roostevaba värviga, et hoida ära metalli korrosiooni põhjustava rooste teke.
- 4) Juhul, kui on tarvis pääseda alumise osa juurde, kalutada masinat ainult mootori juhendis ette nähtud poolele, järgides vastavaid juhendeid.
- 5) Vältida bensiini sattumist mootori või masina plastikust osadele, et vältida nende kahjustumist ja puhastada koheselt juhuslikult valatud bensiin. Garantii ei kata bensiini tekitatud kahjusid plastikust osadele.

4.1 Rootori sisestamise reguleerimine

Rootori sisestamine ja vabastamine peavad toimuma hoova (1) liikumise keskosas.

Juhul kui sisestamine ja vabastamine toimuvad hoova (1) tee lõpus, tuleb trossi reguleerida.

Lõdvendada otsakut (2) ja reguleerida vastavalt otsakut (3) kuni optimaalse tulemuse saavutamiseni.

Kui ei saavutata häid sisetamis- ja vabastamistingimusi, tuleb toiming läbi viia kvalifitseeritud teeninduskeskuses või teie edasimüüja pool.

4.2 Rootori ja piide väljavahetamine

Seda toimingut tuleb läbi viia kvalifitseeritud teeninduskeskuses või teie edasimüüja pool.


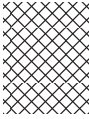

5. KESKKONNAKAITSE

Keskkonnakaitse peab masina kasutamisel olema oluline ja eelistatud aspekt kaitsemaks meie tsiviilse kooselu ja keskkonna huve.

- Vältida naabrite segamist.
- Järgida täpselt kohalikke nõudeid jääkide kõrvaldamiseks.
- Järgidatäpselt kohalikke norme, mis puudutavad pakendite, kahjustatud osade ja muu keskkonnaohtliku kõrvaldamist; neid jäätmel ei tohi visata prügi hulka, vaid need tuleb eraldada ja viia vastavatesse kogumispunktidesse, kus hoolitsetakse materjalide ümbertöötamise eest.
- Kui te masinat enam ei kasuta, ärge visake seda loodusesse, vaid pööruda vastavalt kohalikele kehtivatele normidele jäätmekäitluspunkti poole.

Mistahes probleemi või kahtluse korral pööruda kõhklemata lähimasse teeninduskeskusesse või edasimüüja poole.



	LWA
	dB
	

Model:

Type:

(Year) S/N°

© by GGP ITALY SPA

• Soggetto a modifiche senza preavviso • Sujet à des modifications sans aucun préavis • Subject to modifications without notice • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Sujeito a alterações sem aviso prévio • Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση • Önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir • Подлежи на промени без претходно известување • Kan endres uten forvarsel • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Ret til ændringer forbeholdes • Voidsaan tehdä muutoksia ilman ennakkoi ilmoitusta • Možnost změn bez předešlého upozornění • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Может быть изменено без преошления • Podložno promjenama bez prethodne obavijesti • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Poate fi modificat, fără preaviz • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma • Подлежи на промени без предупреджение • Võimalikud muudatused ilma ette teatamata